

Kemab'al Ch'a'teem

Mola'j chaak re iil majanik chwi ajilan tz'iib' ruuk' ya'ol na'ooj re choom ano'n

Uwaaq le'a'j
Achi

Sexto grado
primaria



Catalogación de la fuente

Kemab'al Ch'a'teem / achi - español. Sexto grado primaria. Programa de lectoescritura eficaz con enfoque de valores. Proyecto de Desarrollo Santiago - PRODESSA.

Primera edición. Guatemala, 2020.

312 páginas.

ISBN en trámite.

Equipo de Dirección y Coordinación

Codirectores - Federico Roncal Martínez y Edgar García Tax

Rubén Eduardo Méndoza García - Coordinador del proyecto

Leonel Francisco Juárez Dionicio - Técnico de Formación

Cristina Elizabet Ramírez de la Cruz - Técnico de Facilitación

Equipo de elaboración:

Coordinadora de la producción - Yesenia Juárez Schaad

Contextualización al idioma achi - Edgar Antonio Lajuj

Mediación pedagógica - Silvia Montepeque Peralta

Ilustrador - Daniel Morales Zuleta

Diagramador - Gustavo Xoyón / Otto Monroy

Revisión lingüística - Abelino Roman Lajuj

Revisión final - Gabriela Paz Zaparolli

Este material fue elaborado por PRODESSA con el aval técnico de la Comunidad Lingüística Achi de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala No. 02-2020.



Esta reedición de la serie Kemon Ch'ab'al se realizó en el marco del proyecto:

Empoderando a niños y niñas indígenas a través de un modelo de educación intercultural, transformadora de género en Rabinal.

Con el apoyo financiero de OXFAM y Hempel Foundation.





Claudia Patricia Ruíz Casasola de Estrada
Ministra de Educación

Héctor Antonio Cermeño Guerra
Viceministro Técnico de Educación

Erick Fernando Mazariegos Salas
Viceministro Administrativo de Educación

Oscar René Saquil Bol
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

María del Rosario Balcarcel Minchez
Viceministra de Educación Extraescolar y Alternativa

César Moisés Hernández Jerónimo
Director Departamental de Educación de Baja Verapaz

Ministerio de Educación, 6a. Calle I-87 Zona 10, 01010, Guatemala, C.A.

www.mineduc.gob.gt



Estimadas niñas y niños:

¡Leer es una aventura divertida!

Cuando leemos, conocemos lugares diferentes, imaginamos, compartimos, nos divertimos y además logramos aprender.

Recuerden que necesitamos **leer todos los días** para aprender mejor.



Con alegría les presento éste material que contiene cuentos, historias, personajes y muchas lecturas para que ustedes se diviertan, aprendan y se motiven a continuar leyendo.

Cuando estén leyendo deberán resolver algunas preguntas y ejercicios, si tienen dudas o encuentran palabras que no entiendan, consulten con su maestra o maestro.

Espero de todo corazón que usen éste libro y que sea una motivación para que lean otros, lo que seguramente mejorará su forma de pensar, hablar y escribir.

Recuerden que un libro es **¡un amigo que les acompañará siempre!**

Reciban un abrazo,

Equipo de elaboración

Unimaal tziiij



Conoce cómo son las lecturas y cómo leerlas

8

Los valores en colores

11

No.	Título	Tipo	Estrategia	Página
1.	Los pingüinos	Científica	Identificar el tema	13
2.	Nimaq'iiij re ri k'aak' junaab' Mayaab'	Eta'mab'al tziiij	Uk'u'xaal tziiij	21
3.	Los zapatos, la chicha y el sombrero	Cuento	Seguir el hilo del tema	27
4.	Si el camino es claro...resolver no es nada raro	Expositiva	Propósitos de una lectura	37
5.	Tranquilina, una tortuga feliz	Cuento	Causa y efecto	49
6.	Ri chee' re ri qati' qamaam	Chiloneem	Tz'aqataal na'ooj	59
7.	Ch'a'ooj ke taq ri imul	Ch'ob'on tziiij	Xa ch'ob'oneem panoq	71
8.	Ordenar la información puede facilitar la solución	Relato	Monitoreo	79
9.	Ri q'apo'j alii Kotz'i'j	Ch'ob'on tziiij	Uttereb'exiik ri uchola'jib'al	91
10.	La danza del idioma materno	Poema	Interpretar	101
11.	Ri yab'iil re pa tz'intz'in	Chiloneem	Tereb'enik usuk'ilaal tziiij	111
12.	Quizás sí, quizás no... lo más seguro... quién sabe	Relato	Señalizar	121
13.	Jun ixoq kemaneel re taq ch'a'teem	Chomalaj tziiij	Junimaxik tziiij ruuk' ri komoon k'olib'al	133
14.	La forma de medir el tiempo en la cultura maya	Expositiva	Construir el significado global	141

No.	Título	Tipo	Estrategia	Página
15.	Leyes que protegen a la niñez y la adolescencia	Expositiva	Reconocer la intención del autor	155
16.	¿Aweta'aam ne wa' chwi taq ri aranxex?	Ajna'ooj	Tzukunik re ri uk'u'xaal tziiij	161
17.	I Ya'n, ri ajuwach tinamit	Ch'ut k'ulumaneem	Kinjuniimaj taq ri k'u'xaal na'ooj re ri tzijonik ruuk' taq ri we'in	171
18.	Idiomas con un origen común	Expositiva	Seguir el hilo del tema	185
19.	Ri mololeem tziiij chwi ri Sipaknay	Ojeer tziiij	Ub'eyaal k'ayewaal – uyijib'axiik	195
20.	Explicar cómo pienso es un paso para conoceme	Anécdota	Relación texto-contexto	203
21.	Jun k'ayewaal na chi rajawaxik ta kewaxik	K'utuuj k'ulumanik	Kanab'ex nab'ee chwa ri urajilab'al tziiij	211
22.	Una conversación intercultural	Relato	Subrayar palabras claves	219
23.	Maravillosas aves acuáticas	Científica	Elaborar mapas conceptuales	237
24.	Kach'ob' chi saqiil pacha' utz kayijib'axiik	Ch'ob'on tziiij	Ri k'exwachinik kuto' uyijib'axik ri k'ayewaal	247
25.	Jun nanaxeel lik k'o una'ooj	Uk'asilemaal	Iloneem	255
26.	Alto a la discriminación	Caso	Hecho y opinión	259
27.	Niñas, niños y adolescentes, ¿un producto para vender y comprar?	Informativa	Dudar de la veracidad	269
28.	Ri ajkanawa jinta reta'aam	K'utuuj k'ulumanik	Majab'al usuuk' ri uchola'j juna tziiij	277
29.	Ri ixoq ajchapal kar	K'utuuj k'ulumaxik	Keta'maxik ri winaqirisab'al k'ax jay na'inik k'ax	281
30.	We ta kaqajunimaaj qawach	Chomalaj tziiij	Junimaxik	287
31.	El mojado. Los y las migrantes	Canción-informativa	Resumir	295
32.	Kinweta'maaj echiri' Kinwajilaaj uwach taq ri rab'araq k'exwaach.	Uchiloxiik	K'oxomanik re taq rab'araq k'exwaach	305



Conoce cómo son las lecturas de tu libro y cómo realizarlas

En cada lectura encontrarás diferentes actividades que harán de tu aprendizaje algo muy divertido e interesante. Por lo tanto te proponemos lo siguiente:

1. Antes de leer

• Explorar la lectura

Es importante que antes de comenzar a leer explores la lectura. Esto lo puedes hacer revisando el título y los dibujos para responderte a preguntas como: ¿Qué tipo de lectura es? ¿De qué se tratará? ¿Qué información tendrá? ¿Qué puedo decir de la lectura al ver las ilustraciones? Para ello debes identificar:

Título **Tipo de lectura**

Autor o autora

Ilustración

Estrategia

• Revisar la estrategia

Al inicio de cada lectura encontrarás una “estrategia”. Las estrategias son como consejos para leer de mejor forma y comprender bien todo lo que lees. Debes revisarla con mucha atención y ponerla en práctica mientras lees.

Esto hará que recuerdes lo que ya sabes acerca de la lectura y te será más fácil comprenderla.

2. Durante la lectura

Lee activamente:

Esto significa que mientras lees debes poner atención al momento de encontrar los siguientes ladillos o iconos:

Vocabulario:

Te explican las palabras difíciles.



Duda: no estar seguro de hacer algo.

Monitoreo:

Son como llamadas de atención.



¿Estás entendiendo la lectura?

Información:

Te dan a conocer datos importantes.

Cuento

Es una historia en la que los personajes pueden ser personas o animales que hablan. La mayoría de cuentos explican qué hacen los personajes para superar un problema.



Preguntas:

Mientras vayas leyendo encontrarás unos cuadritos con líneas o ladillos. Son espacios que tienen preguntas que debes responder.

¿De qué trata el primer párrafo?

3. Después de leer

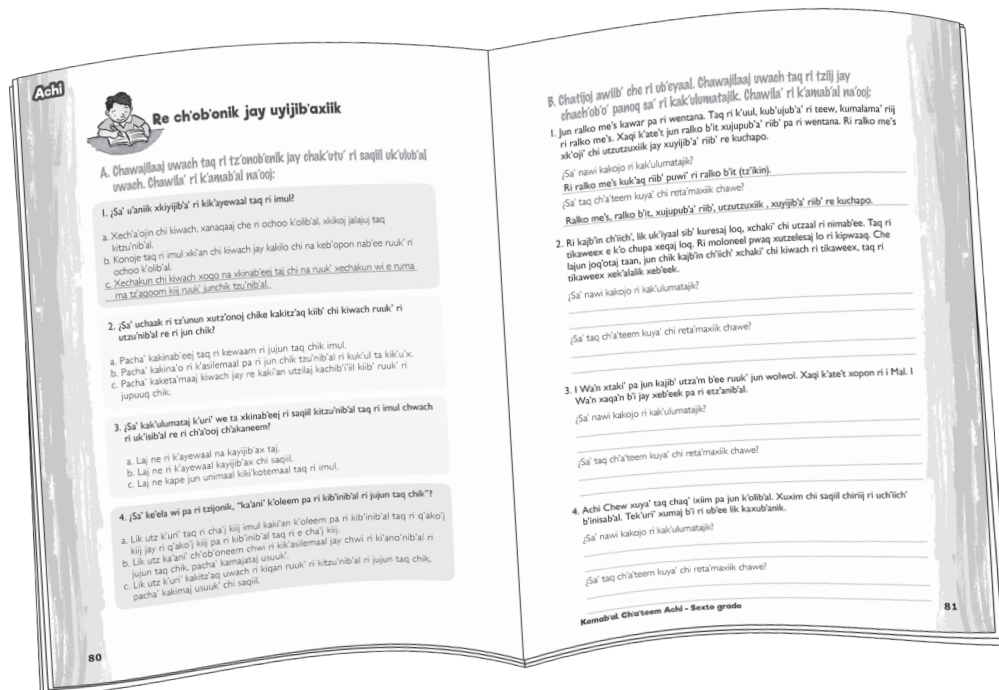
Realiza dos acciones:

- **Resumen mental**

Al terminar de leer cada lectura, debes tratar de resumirla en tu cabeza, es decir, recordar lo más importante de lo que acabas de leer. Para ello puedes hacerte estas preguntas: ¿De qué se trata la lectura? ¿Qué pasó al principio, después y al final? ¿Qué cosas interesantes encontré al leerla? Además puedes compartir con tus compañeros y compañeras lo que piensas acerca de lo que leíste; ¿Qué te gustó? ¿Qué no te gustó? ¿Por qué?

- **Ejercicios “para pensar y resolver”**

Son preguntas y actividades con dibujos. Estos ejercicios debes hacerlos individualmente, es decir, sin la ayuda de nadie. Así tendrás la oportunidad de comprobar si comprendiste bien la lectura y expresar tus propias opiniones. Algunos ejercicios traen esquemas que te ayudarán a organizar las ideas principales de lo que leíste.



Los valores en colores



Si te fijas bien, cada lectura tiene en la orilla un color que la identifica. Son cuatro colores y cada uno está relacionado con un tema muy importante. Esto quiere decir que con cada lectura tendrás la oportunidad de aprender y practicar sobre:

Equidad de Género

Aprenderemos a valorarnos entre niñas y niños, y a reconocer la importancia de que las niñas tengan las mismas oportunidades y derechos que tienen los niños.

Bilingüismo e Interculturalidad

Descubriremos la importancia de nuestros idiomas y culturas para mejorar la forma de relacionarnos.

Derechos Humanos y Cultura de Paz

La vida de cada niño y niña es valiosa. Debemos gozar y ejercer todos nuestros derechos y denunciar cuando se viole alguno de ellos. Solo así podremos vivir en paz.

Pensamiento Lógico

Aprenderemos a pensar mejor y a resolver con mayor facilidad los problemas que se nos presentan.

Es decir que en cada lectura encontrarás algo nuevo sobre equidad de género, interculturalidad, derechos humanos, cultura de paz y pensamiento lógico. Estas lecturas te harán pensar y reflexionar. Además podrás expresar libremente tus ideas sobre estos temas. Ya verás que será interesante y divertido.

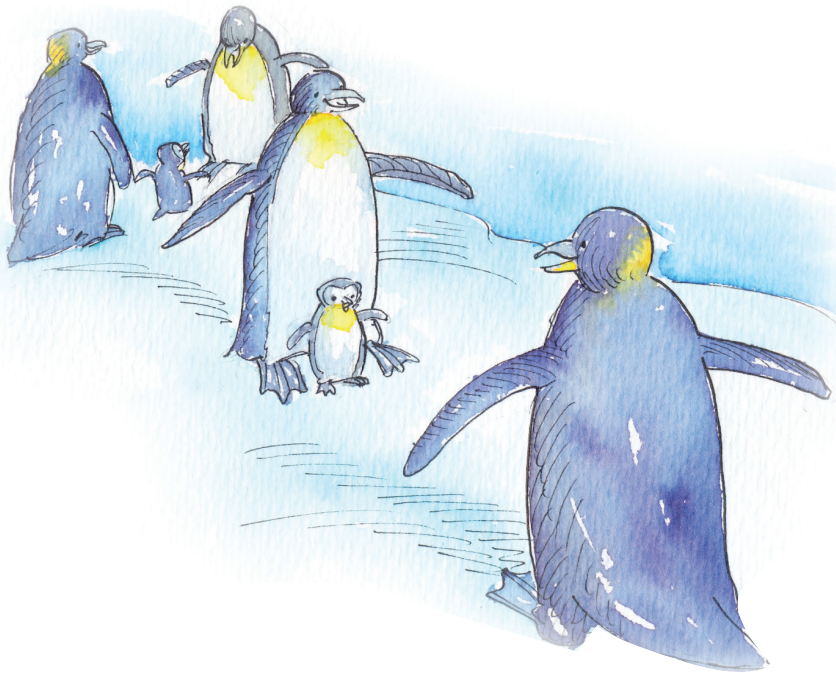
¡Qajeqa' pe' ri' ruuk' ri nab'ee tzijonik!

Kinjeq uwach ri nuwuuj Kinjeq ri nuwach Kinjeq ri wanima'



LOS PINGÜINOS

Por Yesenia Juárez



Los pingüinos son aves marinas. A pesar de que pasan la mitad de sus vidas en el agua y no pueden volar por el aire como muchas otras aves, su movimiento en el agua parece un vuelo. Además, sus crías nacen de huevos y poseen plumas.

Están perfectamente adaptados al frío de las heladas aguas de la Antártida, en el polo sur, donde viven, debido a una gruesa capa de grasa que les ayuda a guardar el calor interno, les sirve como reserva de energía y les permite flotar en el agua.

Como contrapeso a la capa de grasa, los pingüinos tienen los huesos muy sólidos y duros, lo que hace que pesen más y puedan mantenerse debajo del agua más fácilmente.

Algunas especies de pingüinos pasan la mayor parte del tiempo nadando o sumergidos en los océanos, alejados de tierra firme. Eso ha dificultado su estudio. Los mejores momentos para observarlos son la temporada de cría, ya que es en tierra donde anidan, y cuando **mudan** sus plumas.

Kemab'al Ch'a'teem Achi - Sexto grado

Científica



Antes de leer explora la lectura

Identificar el tema:

Consiste en utilizar una frase o palabra para describir de qué trata un párrafo; es como darle un título. Para identificar el tema puedes subrayar palabras claves. Por ejemplo:

Las hormigas se comunican entre ellas por medio de señales químicas. Como otros insectos, las hormigas perciben olores con sus largas y delgadas antenas móviles, que ofrecen además información sobre la dirección y la intensidad de los olores. Dado que la mayoría de las hormigas viven en tierra, usan la superficie del suelo para dejar rastros químicos que las otras hormigas pueden seguir. En las especies que recolectan en grupos, un recolector que encuentra alimento deja un rastro cuando vuelve al hormiguero; las otras hormigas siguen este rastro, y después lo refuerzan cuando vuelven a la colonia con alimentos.

Tema: La comunicación de las hormigas.

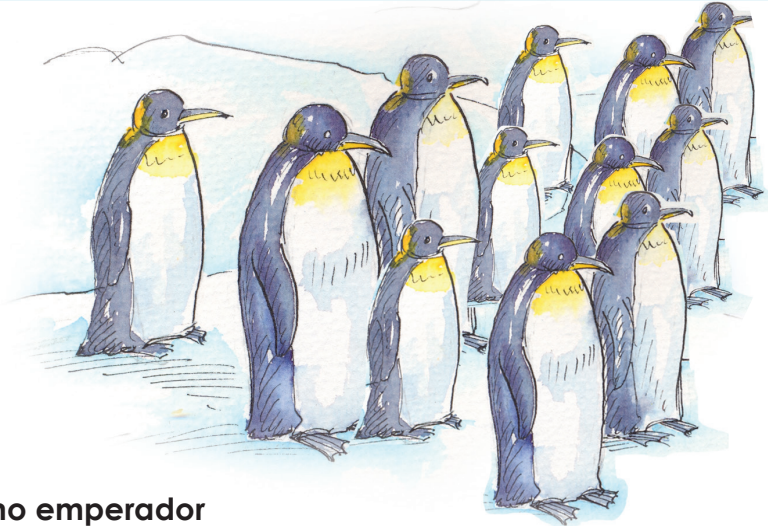
¿De qué trata el primer párrafo?



Mudar:
Cambiar, variar.

El tema es:

Existen 17 especies de pingüinos. Las diferentes especies varían principalmente en el tamaño. Por ejemplo, está el grupo formado por los pingüinos enanos o azules que son los más pequeños y alcanzan 40 centímetros de altura. Por el contrario, hay otro grupo formados por los pingüinos emperadores que alcanzan 110 a 115 centímetros de altura.



El pingüino emperador

El pingüino emperador es la especie de pingüinos de mayor tamaño. Viven en el continente antártico. Tienen la cabeza y el cuello de color negro en la parte de atrás, mientras que la parte de adelante es de color blanco y anaranjado. Su pico es fuerte y fino, ligeramente curvado hacia abajo.

El pingüino emperador puede sumergirse a más de 300 metros de profundidad y permanecer buceando hasta 20 minutos.

Su alimentación se basa en pequeños peces, crustáceos y calamares, como el resto de las especies de pingüinos.

Alcanzan la **madurez sexual** a partir de los cuatro años de edad, y en promedio viven entre 18 y 20 años.

Madurez sexual:

Es la etapa en que los órganos sexuales ya están maduros para procrear.



El tema es:

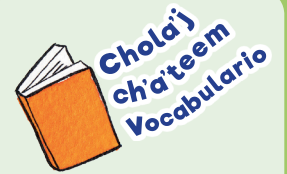
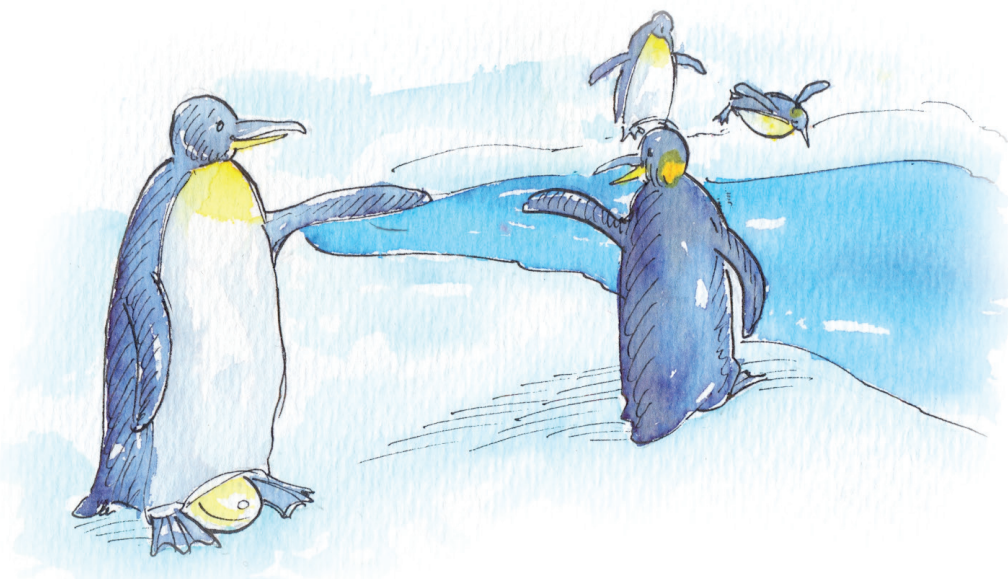
En la época de apareamiento, los pingüinos emperador buscan al pingüino o pingüina que ha sido su pareja del año anterior. Sólo en caso de que no la encuentren, buscarán otra pareja; generalmente esto ocurre en caso de muerte. Se han dado casos en los que un pingüino macho encuentra una pareja que está libre por no haber encontrado su pareja anterior, pero al aparecer ésta, el tercero tiene que marcharse en busca de una nueva hembra.

Aún siendo parejas estables a lo largo de los años, esto no evita que el ritual de apareamiento y cortejo se lleve a cabo.

En la época de procreación, la hembra pone un huevo que pasa inmediatamente al macho para que lo incube. Durante la **incubación**, que dura dos meses, el macho no se alimenta; sólo duerme y cuida del huevo. En ese periodo el macho puede llegar a perder hasta la mitad de su peso. Es un tiempo difícil para el papá pingüino ya que el invierno antártico tiene noches que llegan a más de veinte horas de oscuridad y frío. Mientras el macho incuba la cría, la hembra busca alimento en el mar para ambos.

El comportamiento del pingüino macho es ciertamente asombroso. Permanecer en ayunas durante dos o tres meses no es heroicidad pequeña para la mayor parte de los animales. Curiosamente su cuerpo lo mantiene a 38 °C, mientras la temperatura ambiente es de -20 °C, llegando en numerosas ocasiones hasta los -50 °C. ¡La diferencia entre la temperatura exterior y la temperatura corporal es bastante! Esto sólo es posible gracias a las reservas de grasa que ha almacenado bajo la piel durante el tiempo que pasó alimentándose en el mar.

Otro dato interesante de los pingüinos es que, cuando se encuentran incubando el huevo en la zona de cría, se agrupan. Se colocan unos al lado de los otros y durante la mayor parte del tiempo tan solo exponen una pequeña fracción de su superficie corporal al exterior. De esa forma pierden mucho menos calor. Al perder menos calor, también es menos el calor que deben producir utilizando el combustible almacenado en forma de grasa. Así pues, gracias al agrupamiento y la colaboración mutua llegan a gastar la mitad del combustible que, sin esa técnica, necesitarían.



Incubar:

Se dice de la acción de una ave al calentar los huevos con su cuerpo para obtener crías.

El tema es:



¿Estás entendiendo la lectura?

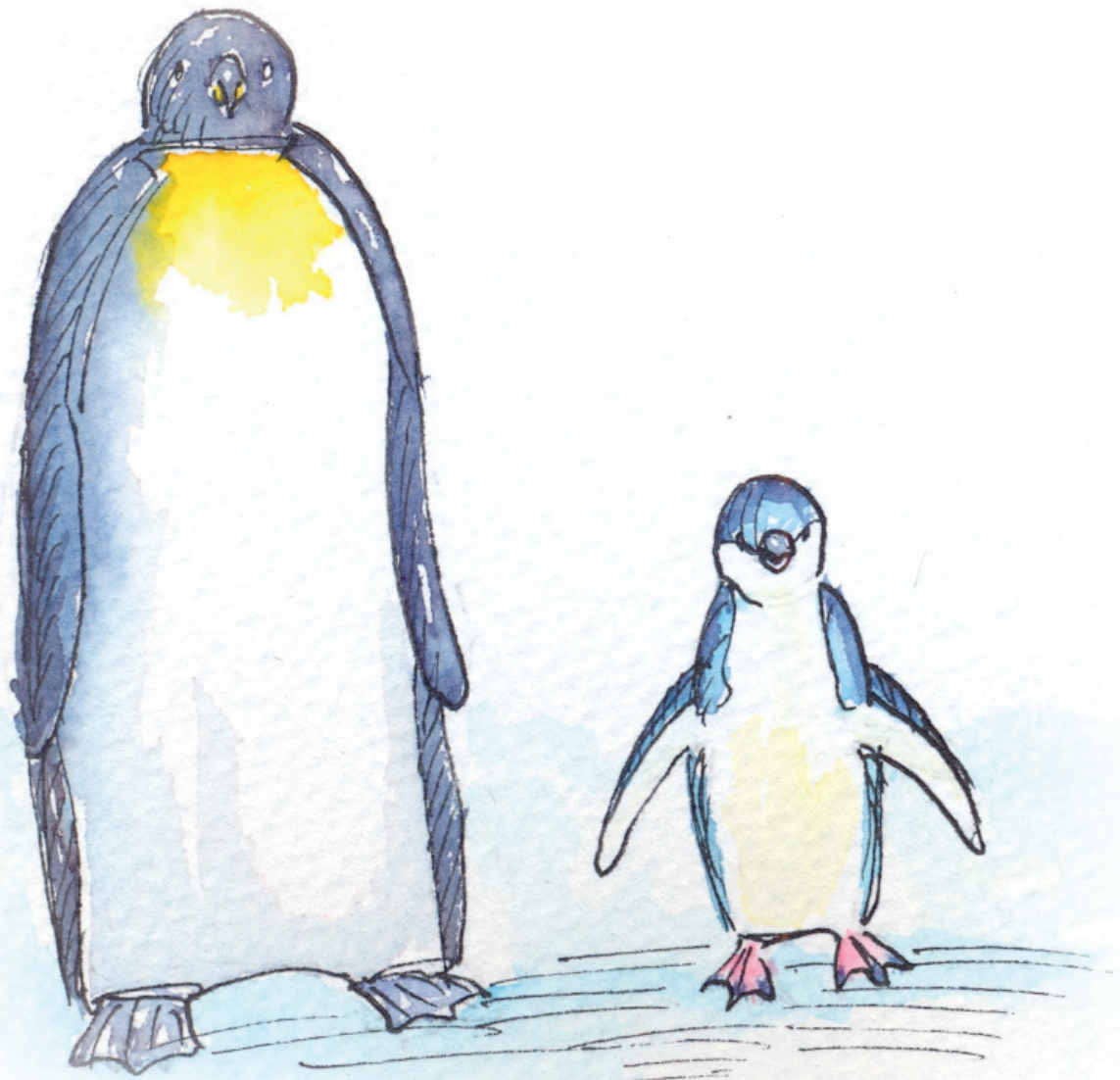


Relevar:

Sustituir, ocupar el lugar de otro u otra.

Son muchos los animales que se agrupan para evitar perder calor, pero en el caso del pingüino emperador sin duda podemos afirmar que se trata de una cuestión de vida o muerte.

Cuando la mamá pingüina regresa del mar, **releva** al papá pingüino y cuida a la cría por unos veinticuatro días. Después de ese tiempo, el papá pingüino vuelve a cuidar a la cría durante unos siete días. Ambos padres continúan alternándose y alimentando a la cría durante los próximos cien días.





Para pensar y resolver

A. Subraya la opción que corresponde al tema principal de cada párrafo.

1. Como contrapeso a la capa de grasa, los pingüinos tienen los huesos muy sólidos y duros, lo que hace que pesen más y puedan mantenerse debajo del agua más fácilmente.
 - a. La capa de grasa de los pingüinos.
 - b. Los huesos de los pingüinos.
 - c. La natación de los pingüinos.
 - d. El peso de los pingüinos.

2. El pingüino emperador es la especie de pingüinos de mayor tamaño. Viven en el continente antártico. Tienen la cabeza y el cuello de color negro en la parte de atrás, mientras que la parte de adelante es de color blanco y anaranjado. Su pico es fuerte y fino, ligeramente curvado hacia abajo.
 - a. Tamaño del pingüino emperador.
 - b. Características del pingüino emperador.
 - c. Color del cuerpo del pingüino emperador.
 - d. El pingüino emperador como la especie de mayor tamaño.

3. En la época de procreación, la hembra pone un huevo que pasa inmediatamente al macho para que lo incube. Durante la incubación, que dura dos meses, el macho no se alimenta; sólo duerme y cuida del huevo. En ese periodo el macho puede llegar a perder hasta la mitad de su peso. Es un tiempo difícil para el papá pingüino ya que el invierno antártico tiene noches que llegan a más de veinte horas de oscuridad y frío. Mientras el macho incuba la cría, la hembra busca alimento en el mar para ambos.
 - a. Incubación de un pingüino.
 - b. Peligros en la incubación de un pingüino.
 - c. Alimentación de las crías de un pingüino.
 - d. Cuidados del macho durante la incubación.

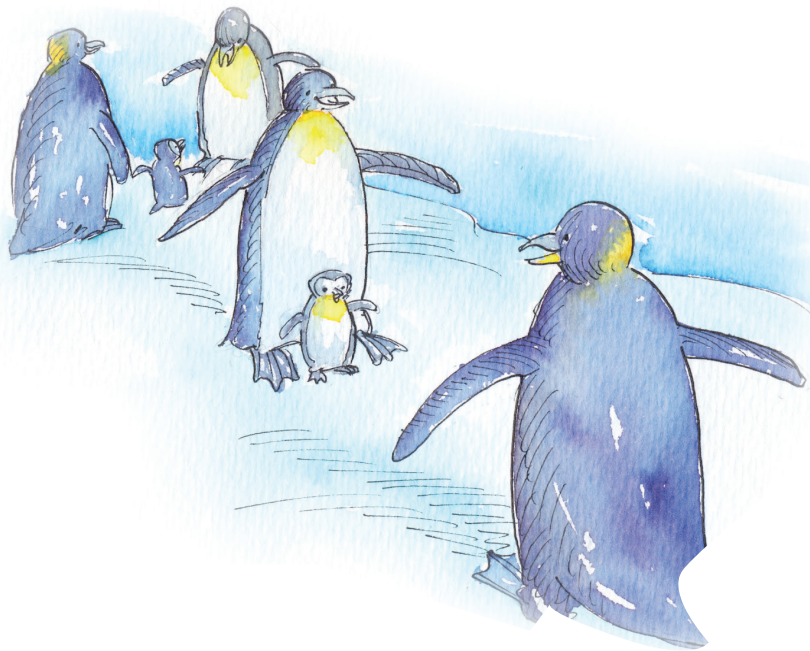
4. El comportamiento del pingüino macho es ciertamente asombroso. Permanecer en ayunas durante dos o tres meses no es heroicidad pequeña para la mayor parte de los animales. Curiosamente su cuerpo lo mantiene a 38 °C, mientras la temperatura ambiente es de -20 °C, llegando en numerosas ocasiones hasta los -50 °C. ¡La diferencia entre la temperatura exterior y la temperatura corporal es bastante! Esto sólo es posible gracias a las reservas de grasa que ha almacenado bajo la piel durante el tiempo que pasó alimentándose en el mar.
 - a. Cuidados del pingüino macho.
 - b. Cambios bruscos de temperatura.
 - c. La temperatura interior del pingüino macho.
 - d. Las reservas de grasa del pingüino macho.

B. Imagina lo que sucedería si ocurriera lo que se te describe en cada situación presentada en la tabla. Observa el ejemplo.

Si...	Probablemente...
Ejemplo: El pingüino no tuviese una gruesa capa de grasa...	moriría de frío, no tendría energía y no podría flotar en el agua.
Los huesos del pingüino fueran livianos y suaves...	
Los pingüinos buscaran cualquier pareja en la época de apareamiento...	
El pingüino macho dejara el cuidado de la cría sólo bajo la responsabilidad de la pingüina...	
El pingüino macho abandonara a la cría cuando el frío fuera extremo...	
La mamá pingüino tuviera tres crías...	
Los pingüinos machos no se agruparan para conservar el calor mientras cuidan a sus crías...	
El papá pingüino y la mamá pingüino no se alternaran en el cuidado de su cría...	

C. Completa cada expresión.

1. La principal razón por la que se clasifica a los pingüinos como aves es _____
2. La _____ que tienen los pingüinos les permite guardar calor interno en su cuerpo.
3. El _____ es el encargado de cuidar a las crías durante el invierno.
4. Una muestra del trabajo en equipo de los pingüinos es que se _____ mientras cuidan a sus crías.



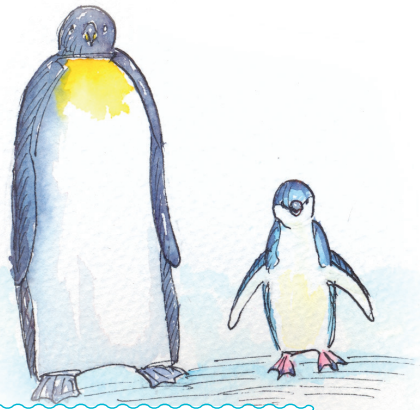
D. Completa el siguiente párrafo. Utiliza una de las siguientes palabras o derivados de las mismas.

relevar

madurez sexual

incubar

Los pingüinos emperadores logran su _____ a muy temprana edad. Una vez está preparados se aparean, ponen un huevo y lo _____. Cuando nace su cría, se _____ para cuidarla.



**E. Escribe algo que podemos aprender
las personas de la vida de los pingüinos.
Observa el ejemplo.**

**Características de los
pingüinos y las pingüinas**

En la época de apareamiento
cada pingüino o pingüina busca
su pareja del año anterior.

En la época de procreación, la
hembra pone un huevo que pasa
inmediatamente al macho para
que lo incube.

Mientras el macho incuba la cría,
la hembra busca alimento en el
mar para ambos.

Durante el tiempo de cría, los
papás pingüinos se agrupan para
protegerse del frío y así perder el
menor calor posible.

El papá y la mamá se alternan en
el cuidado de su cría.

**Lo que podemos aprender
de ellos o ellas...**

**Cuando hay amor, las
parejas de personas deben
permanecer unidas.**

NIMAQ'IIJ RE RI K'AAK' JUNAAB' MAYAAB'

Por Cristina Bonillo, Periodismo Comunitario y Leonardo Cereser.
Adaptación de Mario Enrique Caxaj y Juventino Simón.



E k'i taq ri eb'aj q'iiij re k'iyaaal komoon mayaab' kakimol kiib' ronoje junaab' chi riiij ri nima aaq', re kaya' ri utziil che ri uk'unib'al ri K'aak' Junaab' che ri cholq'iiij mayaab' jay re katz'onox ri utziil chupa ronoje ri nima tinamit.

Ri nimaq'iiij re ri K'aak' Junaab' Mayaab' e jun nimaq'iiij lik **naj uxo'l** che ri ki'ano'n ri moso'iiib'. Ruma ma kawinaqir b'i u'anikiil chupa ri wuqlajuj q'ii ka' che ri jun juwinaq q'iiij che ri uka'm iik', wo'ob' q'iiij wayeb' ri ub'i' kab'i'x che. Taq ri tikaweex jay komoon kikojoom ri kikojob'al

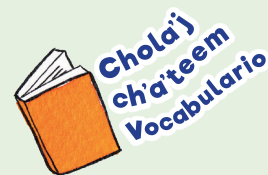
ke ri mayaab' kakichapab'ej taq ri wo'ob' q'iiij re ri wayeb' re kkipaj upaa ri junaab' katajin uk'isiik': sa' ri xkisok u'anikiil, jay sa' ri xkisok taj, jay kakichomaj ri kaki'an tan chi na ri chupa ri junchik junab' kawineqer b'i.



Pa nab'ee taan che ri urajilaxiik uwach wuj chatararej upa ri tzijoneem

"Uk'u'xaal tziiij"

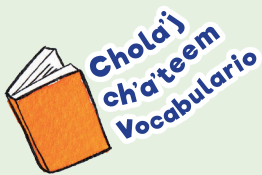
E tziiij la' lik k'o rajawaxik ri kuq'alajisaaj jun q'ata'j tziiij re juna tzijonik. Che jujun taq ajilan tziiij k'o chupa juna chola'j tziiij re juna q'ata'j tziiij. Che jujun taq chik lik chi rajawaxik kayijib'axik ruuk' taq ch'a'teem uwe juna uk'u'x chola'j tziiij.



Naj uxo'l:

Ri ke'eloq jun sa'ch naj uxo'l che junchik sa'ch. Lik kaq'alajin pa saqiiil ri junaam taj che juna sa'ch ruuk' juna chik.

¿Pachike ri uk'u'xaal tzij?



Kelik: kel b'i che juna sa'ch, kel b'i che juna ch'akuul.

Chupa ri wayeb' ka'ani' k'iyaaal uwach taq kotz'i'janik. Jun k'amab'al na'ooj, k'o jun ka'ani' Iximchee', nima uwa jaa re ri tinamit re kaqchikel k'o Tecpan, chimaltenango. Chupa la' la q'iij wi, aj q'iij (achijaab' jay ixoqiib') eb'aj pa k'iyaaal juyub' taq'aa'j re ri nima tinamit Ixiim Uleew kakiyijib'a' taq tak'alib'al re kotz'i'janik re kakiya' ri urutzil ri urokib'al q'iij re ri junaab' :|| ·||| | (5125), jela' pacha' ri kutzijo'j ri chola'j q'iij mayaab'. E k'i taq ri tikaweex kakimol kiib' re kakityoxij che ri Ajaaw jay chike ri kati' kimaam ri utzilaj k'asleem, nimab'a'iil jay ri k'o uk'u'x molonik re ri junaab' kawineqer b'i.

Jun aj q'iij mayaab' kuko'j ri kruus maya chwach uleew re pacha' kajunimataj ruuk' ri kajtzaal. Ri kik'iyaaal tikaweex kakisut riij ri kruus jay taq ri eb'aj q'iij kakijuch' jun sotosik chi riij ri kruus re kakik'exwachij ri uwach uleew.

Taq ri eb'aj q'iij kakich'ab'eej taq ri chuq'aab' re ri uwach uleew jay ri kati' kimaam. K'ate k'ut jun chike rike kutzij jun utza'm aaq' chwi ri kruus. Echiri' kawineqer ri uqa'wik ri aaq', taq ri eb'aj q'iij kexajaw chi riij ri aaq', jay kakityoxij ri urokib'al ri k'aak' junaab'. Ri kuk'utub'ej ri uqa'wik ri aaq' e ri chuq'aab' jay ri usib'ool **kelik** kajawaxik re kujek'eb'ax iib' ruuk' Ajaaw jay kuuk' taq ri qati' qamaam eb'aj na'ooj jay ruuk' ri kaaj uleew.



K'ate k'ut taq ri tikaweex ri keb'oponik kakik'aq taq utza'm aaq' chupa ri aaq' pacha' ri sib' kaq'an b'i ruuk' ri Ajaaw. Taq la' la tikaweex kuk'am taq b'i utza'm aaq' k'iyaal taq utzu'nib'al jay jujun taq chik b'isa'ch e pacha' taq ri wa jay ri ajonjoli, la' e ke'eloq pwaq.

Chupa ri ano'nib'al mayaab', chi jujunal tzu'nib'al k'o ke'eloq. Wa' lik kakoj retaliil re kacha' ri utzu'nib'al taq ri utza'm aaq'. Ri utza'm aaq' saq e ke'eloq chomaliil, e ri utzu'nib'al ri k'aslemaal, saqiil echiri' ka'an ch'ob'oneem jay kub'uleem. Ri tzu'nib'al eq e ke'eloq equ'maal, chomalaj ta na'ooj, equ'm aq'ab', uxlaneem, tzeleb'al chuq'ab' ruma ri uxlaneem chaq'ab'. Ri tzu'nib'al rax e ke'eloq uraxuul ri uwach uleew, ri chee', ronoje ri uwach uleew. Ri tzu'nib'al xaar e ke'eloq ri uwa kaaj, ri ya', ronoje ri uwach kaaj uleew. Ri tzu'nib'al kaq e ri na'ooj, ri b'ee katzijonik, ri q'ijj, kik'eel, chuq'ab'. Ri q'an e ke'eloq ri'job'al, uk'u'x, ija', b'eyomaal, yab'iil.

Chiri' k'uri', echiri' taq ri tikaweex kakik'aq taq ri utza'm aaq' chupa ri aaq' e kakich'ob' ri ke'eloq ri utzu'nib'al jay ri kakitz'onoj kitukeel uwe e la' pa komoon. Ri aj q'ijj e jun kuch'ab'ej ri Ajaaw ruuk' ri utzu'nib'al taq ri utza'm aaq'. Jun k'amab'al na'ooj, echiri' kachapab'ex ri saq e kutz'onoj ri chomalaj taq na'ooj ke ri tikaweex re ronoje ri junab' kawineqer b'i. Pa k'isib'al re ri kotz'i'janik kach'ab'ex ri juwinaq nawaal re ri na'ooj mayaab'. Wa' e taq uxlax'ixeel uwe chuq'ab're chi kijujunal taq ri juwinaq chi nawaal ri kuk'utub'ej ri cholq'ijj re ri ano'nib'al mayaab', la' e kuya' chi reta'maxik ri chuq'ab' utz jay ri utz taj ke taq ri tikaweex eb'alaxinaq chupa taq la' la q'ijj.

¿Pachike ri uk'u'xaal tzijj?



¿Kattajin chi uk'amiik usuuk' ri tzijoneem?



¿Pachike ri uk'u'xaal tzij?

Chupa jujun taq chik juyub' taq'aaj jela' taq ri kotz'i'janik ka'ani'ik, pacha' ri Ab'aj Tak'alik, k'o chila' Retaluleew; Saquleew, Tik'al, Kaminal Juyu jay jujun taq chik. Chila' Chichicastenango, K'ichee', ri e ajq'ij e jun kakimol kiib' chupa ri k'olob'al Pascual Ab'aj. Taq ri kotz'i'janik ka'ani'

chupa jujun taq komoon che ri juyub' taq'aaj.

Taq wa kotz'i'janik, retaliil ri kojob'al mayaab', e jun kachapab'exik ruma jujun taq chik nimaq'ij e pacha' ri k'ulanikiil, kotz'i'janik re jaa, alaxik, uk'isib'al taq ri q'ijool, kotz'i'janik re tikonik, molonik jay jujun taq chik.





Re ch'ob'onik jay uyijib'axiik

A. Chatz'ib'aaj ri uk'u'xaal tziiij chi kijujunaal taq ri q'ata'j tziiij.

1. Ri nimaq'iij re ri K'aak' Junaab' Mayaab' e jun nimaq'iij lik naj uxo'l che ri ki'ano'n ri moso'iib'. Ruma ma kawineqer u'anikiil chupa ri wuqq'iij k'a che ri jun re winaq che ri iik' febrero, wo'ob' q'iij wayeb' ri ub'i' kab'i'x che. Taq ri tikaweex jay ri komoon kikojoom ri kikojob'al ke ri mayaab' kakichapab'ej taq ri wo'ob' q'iij re ri wayeb' re kkipaj upaa ri junaab' katajin uk'isiik': sa' ri xkisok u'anikiil, jay sa' ri xkisok taj, jay kakichomaj ri kaki'an ta chi na ri junchik junab' kawineqer b'i.

2. Echiri' taq ri tikaweex kakik'aaq taq ri utza'm aaq' chupa ri aaq' e kakich'ob' ri ke'eloq ri utzu'nib'al jay ri kakitz'onoj kitukeel uwe e la' pa komoon. Ri aj q'iij e jun kuch'ab'ej ri Ajaaw ruuk' ri utzu'nib'al taq ri utza'm aaq'. Jun k'amab'al na'ooj, echiri' kachapab'ex ri saq e kutz'onoj ri chomalaj taq na'ooj ke ri tikaweex re ronoje ri junab' kawineqer b'i.

3. Chupa jujun taq chik juyub' taq'aaj jela' taq ri kotz'i'janik ka'ani'ik, pacha' ri Ab'aj Tak'alik, k'o retal uleew; Zakuleew, Tik'al, Kaminal Juyu jay jujun taq chik. Chila' Chichicastenango, K'ichee', ri e aj q'iij e jun kakimol kiib' chupa ri k'olob'al Pascual Ab'aj. Taq ri kotz'i'janik ka'ani' chupa jujun taq chik komoon che ri juyub' taq'aaj.

B. Chak'ulu uwach ruuk' taq ri ach'a'teem.

1. ¿Sa' ri kajalatajik kariq che ri nimaq'iij re ri k'aak' junaab' mayaab' ruuk' ri ki'ano'n ri moso'iib'?

2. ¿Sa' ri kab'i'x wayeb' che?

C. Cha'ana' awe ri chola'jib'al tziiij katzijob'exik chupa ri tzijonik, la' e ruk'iil ri tziiij chwi nimaq'iij re ri k'aak' junaab' mayaab'.

Nab'ee: _____







K'ate: _____

K'ate: _____

K'ate: _____

Pa k'isib'al re: _____

D. Chak'exwachij pa ajoloom chi at k'o pa juna kotz'i'janik mayaab' jay kak'aaq awe ri utza'm aaq' chupa ri aaq' e la' katch'ob'o'n chwi juna tz'onoj kuk'ulaj ri tzu'nib'al ¿Sa' nawi ri' ri katz'onoj? Chawila' ri k'amab'al na'ooj...

Tzu'nib'al	Kinch'ob'o e ke'eloq	Ri rayib'al kintz'onoj
Saq 	saqiil	Chi ri nu'ano'nib'al chu'ana' saqiil jay qatziiij
Rax 		
Xaar 		
Q'an 		
kaq 		
eq 		

E. Chatz'ib'aaj ri kach'ob' che .

1. ¿Sa' uchaak lik chi rajawaxik keta'maxik sa' ri u'anikiil ri ka'an ri nimaq'iij re ri k'aak' junaab' chupa ri ano'n mayaab'? _____

2. ¿Sa' uchaak lik chi rajawaxik keta'max ri ano'nib'al mayaab'? _____

Los zapatos, la chicha y el sombrero

Por Mario Caxaj



Antes de leer explora la lectura

“Seguir el hilo del tema”

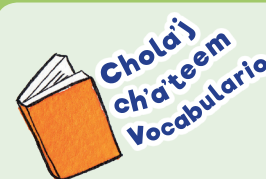
Esta estrategia es útil para asegurar que se está comprendiendo lo que se lee. Consiste en conectar el tema de un párrafo o párrafos con los siguientes temas. Al finalizar se tiene un resumen mental de lo leído. Cuando es una narración, el hilo de la historia son los eventos que van ocurriendo en determinado orden, lo que se conoce como secuencia de eventos.



Había una vez una familia muy pobre. Lo que cultivaban casi no les alcanzaba para sobrevivir porque tenían muy poca tierra. Por eso, también se dedicaban a capturar vivos a muchos animales como: loros, armadillos, culebras, pájaros y muchos más. Luego se los vendían a unos **traficantes** de animales para venderlos en países lejanos. De esa manera conseguían dinero para sobrevivir.

El único hijo que tenía la pareja, aún no salía a cazar. Él era feliz al no participar en la cacería porque no le gustaba. El muchacho tenía una ilusión muy grande. Pero le daba pena decirlo a su papá y mamá. Estaba seguro que se opondrían.

El papá y la mamá pensaban que pronto se lo llevarían a las altas montañas para que aprendiera las técnicas de la cacería. Sentían en su corazón que su hijo llegaría a ser el mejor cazador de toda la región.



Traficantes:
personas que hacen negocios no legales.

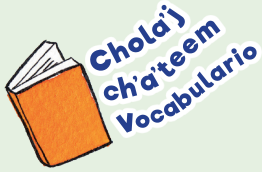
¿De qué trata el cuento al inicio?

Ese día llegó. El papá y la mamá le dijeron a su hijo que ya estaba en edad de acompañarlos a la cacería y que en la madrugada siguiente saldrían a la parte más alta de las montañas. El muchacho no dijo nada. Pasaron los minutos y las horas de la noche. Pensaba cómo les diría que no quería ir a cazar. Por fin llegó la hora de salir. En ese momento tuvo el valor y habló primero con la mamá:

—Mamá —dijo muy preocupado de causarle tristeza o enojo.

—¿Qué pasa hijo? ¿Estás emocionado porque hoy es tu primer día de cacería? —contestó la mamá.

—No mamita, de eso quiero hablarte. Quiero decirte que a mí no me gusta cazar animales —dijo muy apenado.



expectativa:
Esperanza de realizar
o conseguir algo.

—¿Cómo está eso hijo? A ver, siéntate y vamos a platicar. ¿Por qué no te gusta cazar animales? ¿No sabes que eso es bueno para ti? Tienes que aprender a cazar para que así puedas ayudarte en la vida cuando seas un hombre grande. Yo quiero tu bien —contestó la mamá.

—Madre perdóname. Sé que te va a doler mucho lo que te voy a decir, pero eso no me gusta, yo tengo otra **expectativa** para mi vida y te pido que no trates de impedirlo.

—¿Y cuál es tu expectativa? —preguntó la mamá.

—Bueno mamá. Como ya te dije, creo que te va a doler mucho.

—Dime aunque me duela, no tengas miedo.

—Yo quiero ser un liberador de animales cazados. O sea una persona que ayude a escapar a los animales atrapados.

—¿Qué dices? Estás loco ¡No! ¡No! Serás lo que quiero que seas, eres mi hijo y me tendrás que obedecer porque soy tu madre. Además a tu padre tampoco le gustará eso —dijo la señora.

—No, mamá, aunque me obligues a cazar, yo ayudaré a los animales a escapar, eso es lo que quiero ser, un liberador de animales. No quiero cazar —dijo.

—Hijo, entiende mis razones. Ya no me digas más, ya te dije que vas a hacer lo que tu padre y yo queramos —dijo muy enojada la madre.

—¡Mamá! ¡Ya te dije qué es lo que quiero ser! —gritó el niño, pero inmediatamente reaccionó y se acercó para abrazarla—. Perdóname por gritar, es que me duele que no me dejes decidir lo que quiero ser.

Al escuchar el grito, el padre se acercó y la madre le explicó lo que sucedía. El papá también intentó hacer cambiar de idea a su hijo, pero no pudo.

¿De qué hablan el hijo y la mamá?

—Mira hijo —dijo el padre— eso que quieres hacer no está bien, al igual que tu mamá, yo quiero que seas un cazador, pero veo que aunque **disentimos** contigo no cambiarás de idea. Sólo te recuerdo que si te dedicas a liberar animales atrapados, corres mucho peligro de morir. Las otras familias que se dedican a cazar animales se pondrán muy enojadas y te pueden hacer daño.

—Si papá, lo sé, pero cuando a uno le gusta algo, le pone ganas y yo no podré cazar porque no me gusta. Por el contrario, le echaré muchas ganas a mi oficio de liberador de animales —contestó muy contento el muchacho, cuando escuchó que el padre se dio por vencido.

Pero la mamá y el papá no se habían dado por vencidos. Seguían pensando cómo desanimarlo. Un día le dijeron:

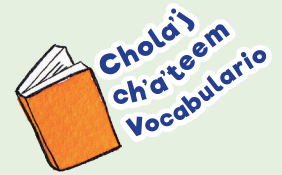
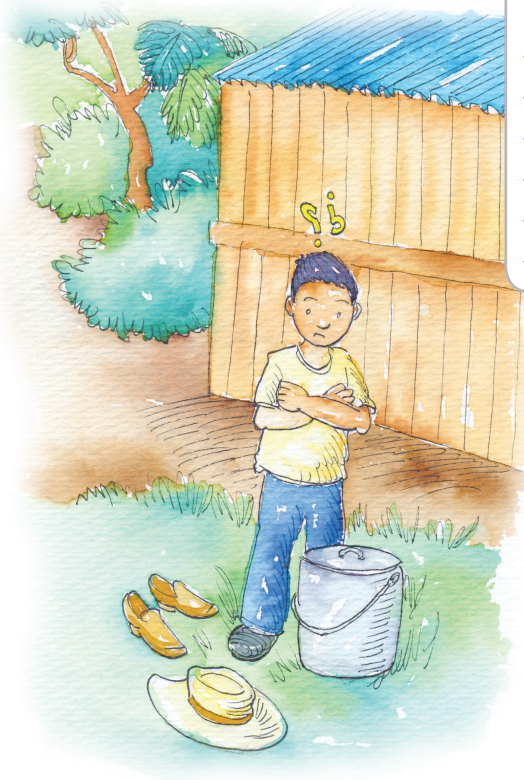
—Mira hijo, hemos ideado una forma de resolver esta **controversia**. Para saber si en verdad deseas hacer lo que dices, te pondremos tres pruebas. Si las pasas serás un buen liberador de animales.

—Si piensan que por miedo voy a cambiar de opinión, se equivocan. Denme las pruebas que quieran —respondió el muchacho.

—Mmm... Como no quieres ser cazador, no necesitarás ni jaulas, ni redes, ni machetes, ni lazos para las pruebas. ¿Qué te podemos dar? ¡Ya sabemos!

—Con tono burlón agregaron,
—Tus herramientas para pasar las pruebas serán: un par de zapatos nuevos de tu madre, esta olla de chicha preparada para celebrar la nueva cacería y este mi sombrero nuevo.

El muchacho se quedó extrañado sin saber qué pensar.



Disentir:
no estar de acuerdo con el sentir o forma de pensar de alguien.

Controversia:
discusión de personas con pensamientos opuestos o diferentes.

¿Cómo están tratando de convencer al hijo?



¿Estás entendiendo la lectura?

¿En qué consiste la primera prueba?



Chola'j
ch'a'teem
Vocabulario

Sagaz:

persona que tiene la habilidad de prever algo.

—Esta será la primera prueba —habló el papá— buscaremos una señora. La mandaremos con un venado que atrapamos para que le dé de comer en aquel monte. Tienes que liberarlo como sea, pero sin golpear al venado ni a la mujer. Eso sí, si no lo logras, tienes que ser un cazador de animales. Aquí te esperamos.

Se despidieron y, cada quién tomó su rumbo para hacer lo que debía. La mamá se fue a llamar a una señora y le dijo:

—Quiero que lleve mi venado a comer en aquel monte, es que mi esposo está enfermo, por eso no puede ir él, pero tenga mucho cuidado porque un hombre se lo va a querer quitar para liberarlo.

—Está bien doñita, pierda cuidado, usted está hablando con la mejor cuidadora de venados —respondió la señora qué tomó el venado y se dirigió al monte.

El muchacho, que era una persona muy **sagaz**, ya la esperaba escondido. El llevaba los zapatos nuevos de su mamá en una bolsa; cuando vio a la señora por el camino, tomó el zapato izquierdo lo tiró en medio de la vereda y se volvió a esconder. Cuando la señora llegó hasta allí con el venado, miró el zapato y lo levantó.

—¡Qué bonito! —exclamó y probó si estaba a la medida de su pie—. ¡Lástima que sólo haya uno, no me sirve de nada! —lo volvió a tirar y siguió su camino. Cada rato volteaba a ver el zapato, porque le había gustado mucho y estaba a su medida.

El muchacho cortó camino, y más arriba puso el zapato derecho por donde pasaría la señora. Escondido la esperó otra vez. Cuando la señora vio el otro zapato, dijo:

—¡Qué tonta he sido! ¡Aquí está el otro zapato! ¿Cómo no traje el otro? ¡Ahorita voy a pepenarlo! —Para no llevar jalando al venado, lo dejó amarrado en una mata de manzanilla y bajó corriendo por el otro zapato.

Mientras tanto, el muchacho aprovechó a desamarrar al venado. Lo liberó y se llevó el lazo como prueba. Cuando la señora regresó a donde había dejado el animal, éste ya no estaba. Se fue llorando a la casa de la familia y les platicó lo que le había sucedido.

—No tenga pena —le contestaron la mamá y el papá— no se lo vamos a cobrar, si se lo robaron o se escapó, ya ni modo, qué se puede hacer.

Más tarde, el muchacho se presentó contento ante su papá y su mamá con la prueba.

—Muy bien hijo, pasaste la primera prueba, ahora te explicaremos la segunda. Escucha muy bien —le dijeron—. Vamos a prestar tres caballos. Cada caballo llevará tres jaulas. Cada jaula llevará una guacamaya. Enviaremos esta carga a unas personas de la comunidad vecina. Tienes que liberar a las guacamayas y traernos de regreso a los caballos; no los vayas a lastimar porque no son nuestros. Ten cuidado porque los señores llevan orden de capturar a cualquier sospechoso que se les acerque.

—No se preocupen, no pondré una mano encima de los animales ni de las personas —respondió el muchacho.

—La única pista que te damos es por dónde y cuándo pasarán las personas —dijeron el papá y la mamá.

Muy temprano, los padres salieron a prestar los tres caballos y a buscar personas muy listas que se encargarían de llevar las aves. Cuando ya tenían los caballos en su casa les cargaron las jaulas con las guacamayas. Después llegaron las personas a la hora indicada y les dijeron:

—Señores, pónganse muy listos, más de lo que son, porque por ahí anda un ladrón, no vaya ser que les robe los caballos y no son nuestros, son prestados. Si ven algún sospechoso agárrenlo entre todos.

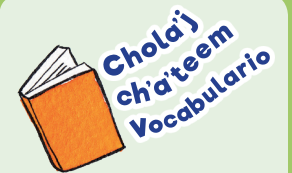
—Está bien, confíen en que somos las personas más seguras y confiables de la región —contestaron.

El muchacho se fue a buscar un lugar para esperarlos. Tomó la olla de chicha que le dieron y **fingió** ser un vendedor. Cuando se iban acercando los señores y su cargamento, el muchacho empezó alistar unas jícaras grandes.

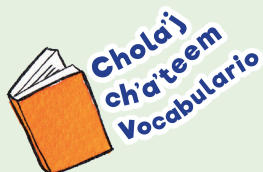
—Buenas tardes —dijo uno de los señores, cuando llegaron allí— ¿No, nos vendes agua o algo de comer? El camino es largo y tenemos mucha sed.

¿Qué hizo el hijo para pasar la primera prueba?

¿En qué consiste la segunda prueba?



Fingir:
engañar mostrando algo que no se es, aparentar.



embriagar:
Perder control de sí mismo por beber mucho licor.

¿Qué hizo el hijo para pasar la segunda prueba?

¿En qué consiste la tercera prueba?

—Seguro que sí —respondió el muchacho— pero agua no tengo. Tomen una jícara de chicha. Les quitará la sed, ya que es lo único que me queda.

—No importa, a ver si no nos **embriagamos** con esta agua y perdemos los caballos. Nos dijeron que por aquí anda un ladrón muy astuto —dijeron.

—No es cierto, yo siempre vengo a vender aquí todos los días, hasta en la noche me he quedado a vender y no me ha pasado nada. Pasan muchos vendedores por este camino y no les ha sucedido nada. No tengan miedo de tomar, nadie les robará —dijo el muchacho, mientras seguía sirviendo la chicha.

Las personas estuvieron tomando y tomando de aquella bebida tan sabrosa, hasta que empezaron a perder el conocimiento. Fueron cayendo poco a poco, uno por uno. Entonces el muchacho aprovechó para abrir las jaulas y liberar a las guacamayas. Luego agarró las riendas de los tres caballos que cargaban las jaulas y los llevó a su casa. Su papá y mamá lo recibieron asombrados.

—¡Qué bien hijo! ¿Y los señores? ¿Dónde quedaron? —preguntaron.

—Por ahí se quedaron durmiendo. No se preocupen, vendrán mas tarde —contestó el muchacho.

—Ahora te queda la última prueba, la más difícil y peligrosa.

—Díganme ¿Cuál será? No tengo miedo de las cosas difíciles.

—En la casa del compadre hay varias cajas con variedad de serpientes, listas para ser enviadas: bejuquillos, hojarasqueras, murishcas, panza amarilla, ojo de gato, zumbadoras, corales y otras. Esas serpientes son de varios vecinos y también hay algunas que son nuestras. Tienes que liberarlas a todas. Pero ten mucho cuidado porque allí está tu padrino y otras personas y le harán mucho daño a cualquiera que se acerque.

—Muy bien, espero pasar la última prueba —dijo el muchacho.

El papá y la mamá le avisaron al compadre para advertirlo. Le dijeron que un muchacho trataría de entrar a robar las culebras.

Mientras eso pasaba, el muchacho se alejó un poco de su casa y se fue a sentar bajo un árbol. Estaba triste porque ahora no sabía qué hacer. Jugando con el sombrero nuevo que le dieron sus padres, se decía a sí mismo:

—Ahora creo que no voy a pasar la prueba. Voy a fracasar y tendré que dedicarme a cazar animales.



¿Estás entendiendo
la lectura?

Repentinamente aparecieron el venado y las guacamayas que había liberado. Una de ellas con su voz graznosa le dijo:

—Las guacamayas estamos muy agradecidas por habernos liberado. También está muy agradecido don venado —que asintió su cabeza seguidamente—. Por eso nos gustaría ayudarte.

Las guacamayas, el venado y el muchacho planificaron la forma de liberar a las culebras. Cuando ya tenían pensado lo que iban a hacer, se dirigieron a la casa del padrino. Los animales se quedaron escondidos entre los árboles cercanos. El muchacho se acercó a su padrino y le dijo:

—Buenas tardes padrino. Vengo a regalarle un sombrero. Quítese el viejo y póngase este nuevo.

—Gracias hijo. Está muy bonito —contestó y se puso el sombrero nuevo.

En ese momento, entre los árboles salieron volando las guacamayas. Una le pasó quitando el sombrero al padrino y se lo empezaron a jugar entre ellas.

—¡Lero, lero, a que no nos quitas el sombrero! —decían burlonamente.

El padrino, enojado las empezó a seguir queriendo recuperar el sombrero. Las siguió tanto que lo alejaron de la casa. Inesperadamente también salió corriendo el venado. Las otras personas que estaban allí, empezaron a seguirlo para atraparlo, hasta que también se alejaron de la casa.

El muchacho aprovechó a meterse a la casa y una a una fue liberando a las culebras. Cuando el padrino y sus acompañantes se cansaron de perseguir a los valientes animales, regresaron a la casa y se encontraron con las cajas vacías. El muchacho contó a sus padres que había cumplido con la prueba.

¿Qué hizo el hijo para pasar la tercer prueba?

—¿Cómo lo habrá hecho?! —preguntaban admirados la mamá y el papá—. Tiene razón nuestro hijo, ser liberador de animales es su profesión. Hicimos todo lo posible para que cambiara de idea, pero él fue más listo que nosotros. Ni modo, él sabrá lo que le gusta ser, no se le puede obligar a cazar.

¿En qué termina el cuento?





Para pensar y resolver

A. Escribe la idea principal de cada párrafo.

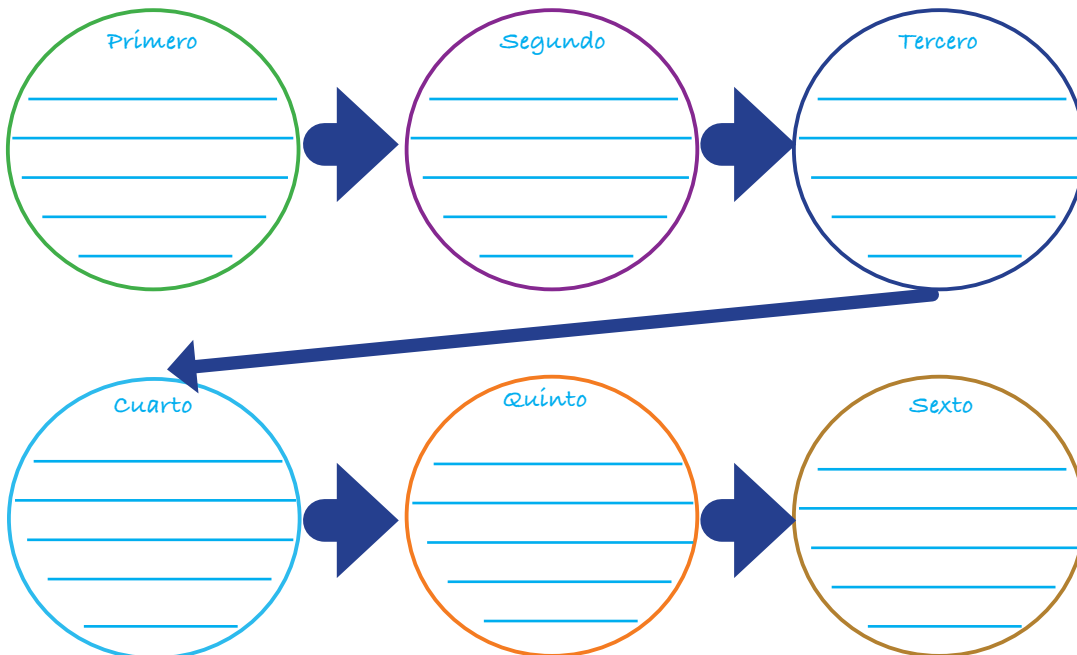
1. Había una vez una familia muy pobre. Lo que cultivaban casi no les alcanzaba para sobrevivir porque tenían muy poca tierra. Por eso, también se dedicaban a capturar vivos a muchos animales: loros, armadillos, culebras, pájaros y muchos más. Luego se los vendían a unos traficantes de animales para venderlos en países lejanos. De esa manera conseguían dinero para sobrevivir.

Blank writing area for the main idea of paragraph 1, consisting of three horizontal lines within a green wavy border.

2. Las guacamayas, el venado y el muchacho planificaron la forma de liberar a las culebras. Cuando ya tenían pensado lo que iban a hacer, se dirigieron a la casa del padrino. Los animales se quedaron escondidos entre los árboles cercanos.

Blank writing area for the main idea of paragraph 2, consisting of three horizontal lines within a purple wavy border.

B. Escribe el orden en que fueron sucediendo los hechos más importantes de la lectura. Utiliza los espacios de la figuras.



C. Responde las siguientes preguntas.

1. ¿Qué motivo había para que la familia se dedicara a cazar animales?

2. ¿Cuál era el conflicto que tenía el niño?

3. ¿Qué hecho es ejemplo de arrepentimiento?

4. ¿Qué razones tenía el niño para no querer ser cazador de animales?

5. ¿Qué razones dieron la mamá y el papá al hijo para convencerlo?

6. ¿Cuál es un ejemplo de la firmeza del carácter del niño?

7. ¿Qué hizo que el niño resolviera todas las pruebas que le dieron?

8. ¿Qué actitud del niño hizo que le ayudaran los animales?

D. Escribe tu opinión.

1. ¿Es bueno que una o un adulto imponga a una niña o un niño lo que debe ser en la vida?

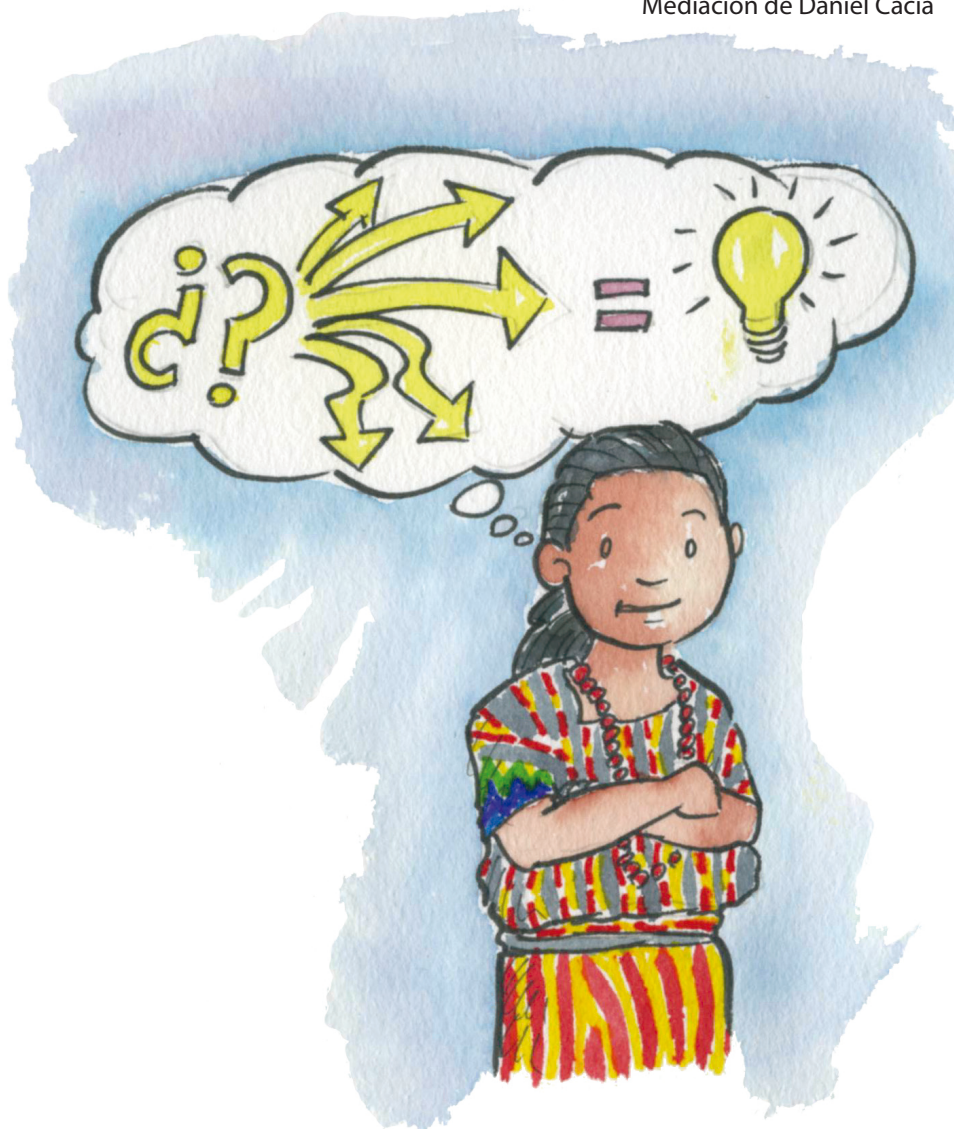
(Sí – No) ¿Por qué? _____

2. ¿Qué le dirías a una persona que quiere imponerte lo que debes ser en la vida?

3. ¿Qué diferencia hay entre dar un consejo y tratar de imponer algo?

Si el camino es claro... resolver no es nada raro

Adaptación de método propuesto por
Federico Roncal
Mediación de Daniel Caciá



En la clase, en la casa, en la calle y en cualquier lugar, te enfrentas a problemas. Dicen por allí que una forma de saber que estamos vivos es cuando resolvemos problemas. Ahora bien, hay problemas que se resuelven por puro azar y otros en los que se utiliza un camino, un método. ¿Qué te parece si conoces uno de esos caminos y luego lo practicas?



Antes de leer explora la lectura

“Formas de leer”

Existen distintas maneras de leer un texto. Cada una sirve para un propósito distinto. Observa.

Prelectura o superficial: se usa para formarse una idea del contenido. Sólo se lee el título y algunos párrafos, generalmente los primeros y los últimos.

Atenta: sirve para comprender las ideas y conocer los detalles de lo que se explica o se cuenta en el texto. Habitualmente es la manera de leer un libro que nos interesa.

A profundidad: se aplica cuando estamos estudiando un tema para explicarlo a otra persona. Además de leer, se extraen las ideas principales y se escriben, se elabora un análisis de esas ideas o se prepara un resumen.

Selectiva: sirve para buscar en el texto algo específico que nos interesa, como un dato (cada cuánto hay una lluvia), o un tema (cuidados especiales de la semilla). Se lee muy rápido hasta encontrar lo que buscamos. Al encontrarlo se lee esa parte con mayor atención.

Realiza una prelectura: lee el título y algunos párrafos de la lectura. Después responde:

¿De qué crees que tratará?

El método se llama PER. Observa.



Percebir

Es explorar la información que hay en el problema y entender lo que se debe resolver.



Ensayar

Es pensar las estrategias que puedo usar para resolver el problema. De esas estrategias escoger una y probarla.



Responder

Es ofrecer una solución y revisar el procedimiento utilizado. Evaluar si la solución es lógica y confirmar o cambiar la solución.

¡Fácil! ¿No crees? Son sólo tres pasos y todos importantes para resolver problemas. ¿Te imaginas siendo el campeón o la campeona en la solución de problemas? Pues aquí tienes el secreto: usa el método PER.

¿Cuáles son los pasos del método PER?



¿Comprendo cada pregunta que me sugieren para los pasos del método PER?

El uso del método PER se te hará más fácil si respondes una o varias de las siguientes preguntas:



¿Qué información tengo?

¿Qué debo resolver?

¿Hay alguna manera como puedo dibujar la información?



¿De qué manera puedo buscar la solución?

¿Cuáles son las ventajas o desventajas de las maneras que tengo para encontrar la solución?

¿Qué debo hacer para utilizar la manera que escogí?



¿Hice bien todos los pasos?

¿No me habré confundido en algo?

¿Es lógica mi solución?

Analiza cómo se aplica el método en la solución del siguiente problema.



Don Silverio pesa un banano, dos manzanas y dos ciruelas. Dice que el peso total del banano y las dos manzanas es veintidós onzas. El peso total de todas las frutas es veintiocho onzas. Además, el peso total del banano y las dos ciruelas es doce onzas.

Si el peso de cada manzana y ciruela es el mismo, ¿cuánto pesa cada una de las frutas?

¿Cuáles son los datos del problema?

Percibir

¿Qué información tengo?

El peso total de grupos de frutas y de todas las frutas.

El peso de cada manzana y ciruela es el mismo.

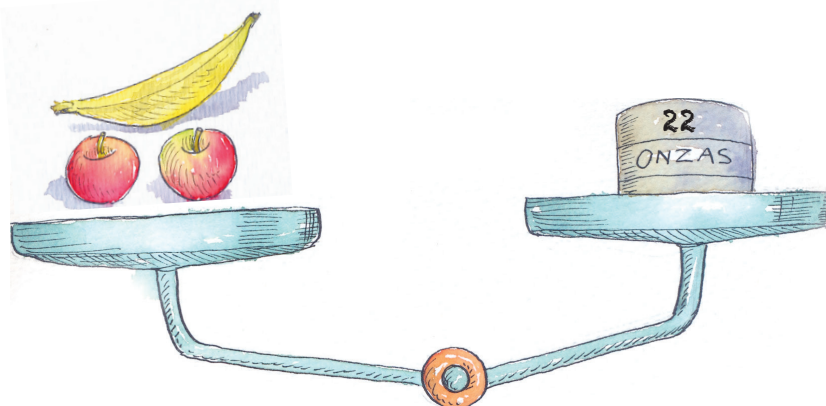
¿Qué debo resolver?

Se quiere saber el peso de cada fruta.

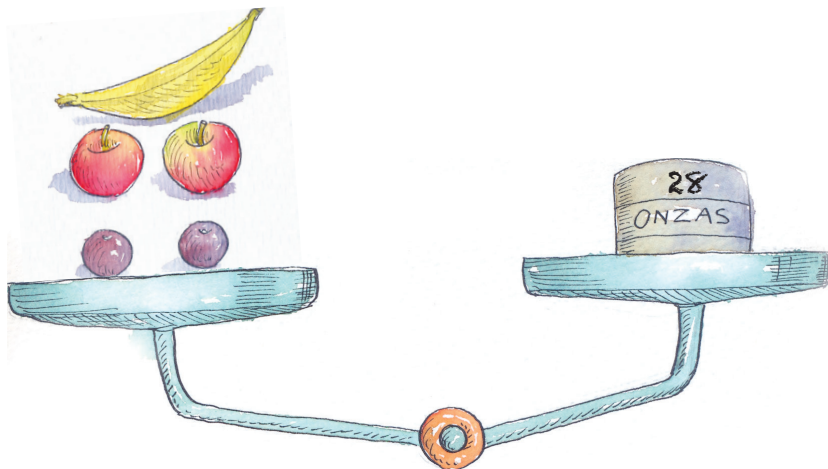
¿Hay alguna manera como puedo representar la información?

Creo que nos puede ayudar dibujar cada situación que se indica en el problema. Veamos.

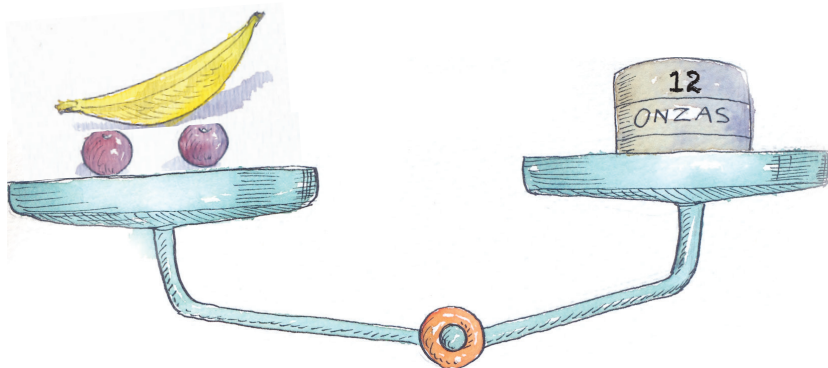
El peso total del banano y las dos manzanas es veintidós onzas.



El peso total de todas las frutas es veintiocho onzas.



El peso total del banano y las dos ciruelas es doce onzas.



Ensayar

¿De qué manera puedo buscar la solución?

Hay varias opciones para resolver el problema. Por ejemplo:

1. Buscar frutas reales parecidas a las que se mencionan en el problema. Experimentar pesándolas.
2. Adivinar el peso de cada fruta y probar hasta dar con la respuesta.
3. Observar los cambios que se muestran en los dibujos de las balanzas y descubrir el peso de cada fruta.

¿Cuáles son las ventajas o desventajas de las maneras que tengo para encontrar la solución? Vamos a ver...



¿Cuál de las opciones escogerías?

¿Por qué?

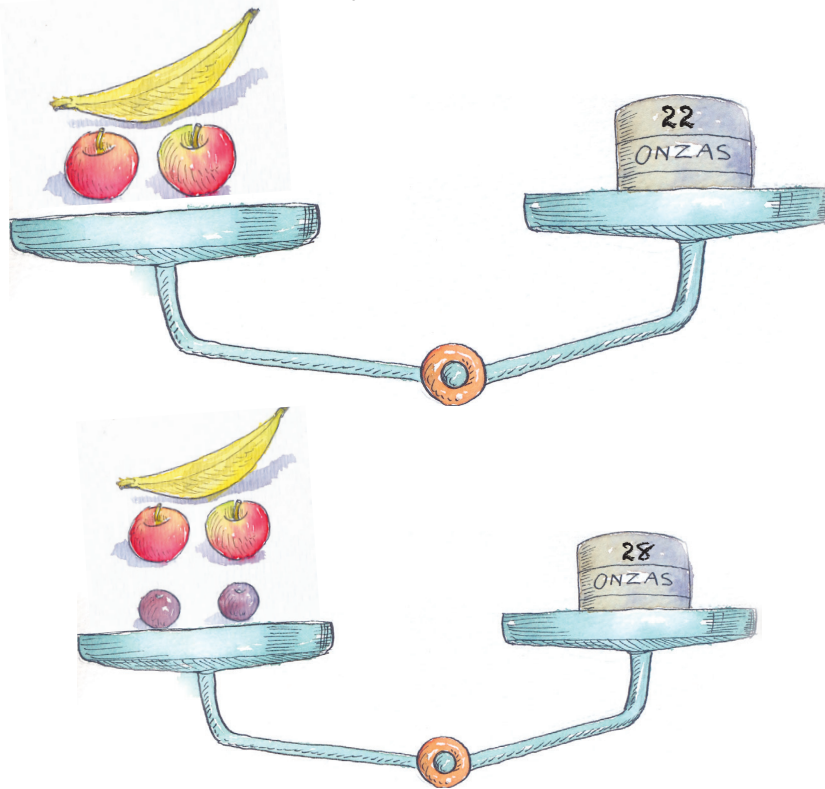
La opción 1 (buscar frutas reales) tiene la ventaja de que permite experimentar o hacer algo real. Una de sus desventajas está en que hay que encontrar frutas que tengan el mismo peso y eso sí que está difícil. Entonces... mejor la descarto.

La opción 2 (adivinar el peso) me permite jugar con posibilidades y de alguna manera puedo llegar a la respuesta. La dificultad está en que me puede llevar mucho tiempo. Entonces... también la descarto.

La opción 3 me parece bien porque ya tengo mis dibujos y si analizo despacio puedo llegar a la respuesta.
... Me quedo con esa opción.

¿Qué debo hacer para utilizar la manera que escogí? Vamos despacio.

Observemos los primeros dos dibujos:



¿En qué se parecen y en qué se diferencian?

En la primera balanza sólo está el banano y las dos manzanas. En cambio en la segunda, aparte de esas frutas, aparecen dos ciruelas.

El peso de cada balanza es diferente. Mientras en la primera es veintidós onzas, en la segunda es veintiocho. Esto dice que el aumento del peso en la segunda balanza es por las dos ciruelas.

Entonces... de acuerdo con lo anterior, se puede aprovechar que ya se sabe la diferencia de pesos entre cada balanza y que las dos ciruelas pesan lo mismo. Si hacemos una resta tendremos el peso de las dos ciruelas. Veamos:

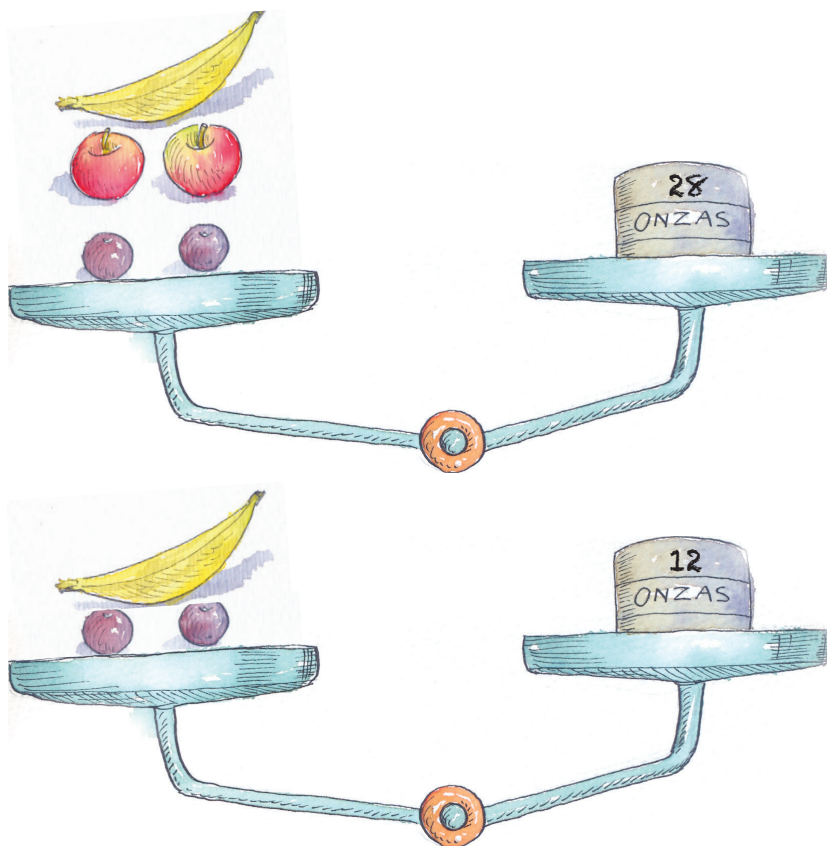


¿Comprendo cómo se descubrió el peso de cada ciruela?

$$28 - 22 = 6$$

El resultado de la resta me indica que las dos ciruelas juntas pesan seis onzas. Pero, como cada ciruela pesa lo mismo... ¡El peso de cada ciruela es de tres onzas!

Ahora observemos y comparemos el segundo dibujo con el tercero.



¿En qué se parecen y en qué se diferencian?

En la primera están todas las frutas mientras que en la segunda sólo aparecen el banano y las dos ciruelas.
El peso de cada balanza es diferente, una marca veintiocho onzas y la otra doce.

¿Qué información tengo y cómo la puedo usar?

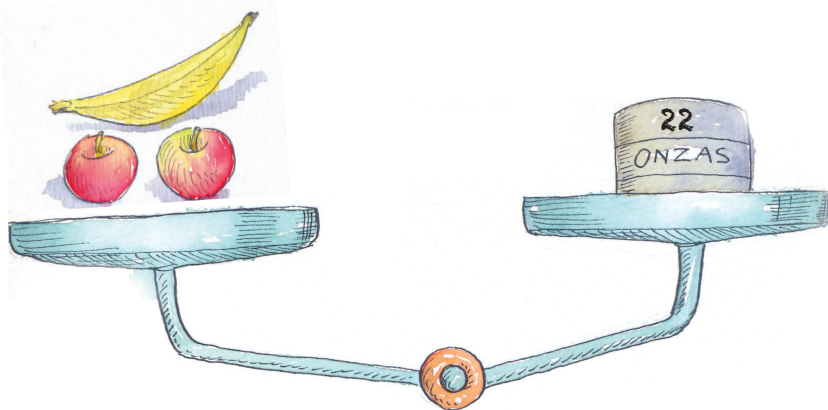
Ya sé que cada ciruela pesa tres onzas. Como en la última balanza aparecen sólo las dos ciruelas y el banano y el peso total es doce onzas...

¡Puedo decir que las dos ciruelas pesan seis onzas y que la diferencia me dará el peso del banano!

$$12 - 6 = 6$$

¡El banano pesa seis onzas!
¡Estamos cerca de la solución!

Regresemos a ver la primera balanza.



¿Comprendo cómo se descubrió el peso del banano?

Con la información que tengo, ¿puede deducir el peso de cada manzana?

El banano y las dos manzanas pesan veintidós onzas. Ya sabes que el banano pesa seis onzas. Entonces...

$$22 - 6 = 16$$

Las dos manzanas deben pesar dieciséis onzas. Si cada una pesa lo mismo, ¡el peso de cada manzana debe ser ocho onzas!

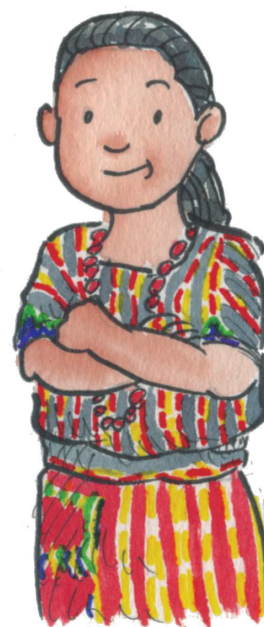
Responder

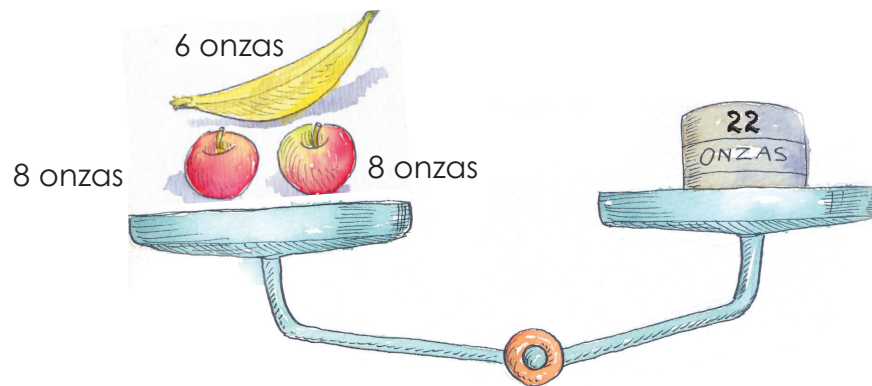
¿Hice bien todos los pasos? ¿No me habré confundido en algo?

Toca revisar la solución del problema.

Estamos con que el banano pesa seis onzas, cada manzana ocho onzas y cada ciruela tres.

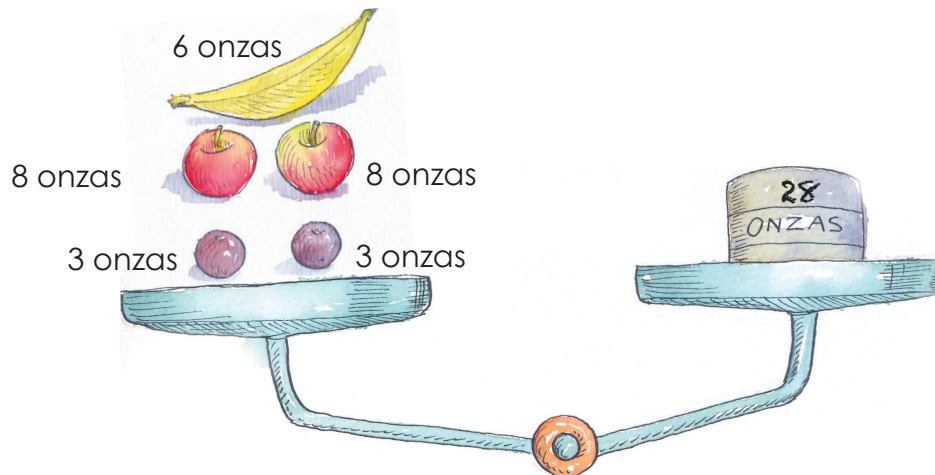
Comprobemos con lo presentado en cada balanza.





$$6 + 8 + 8 = 22$$

Se cumple que el peso total de las frutas es veintidós onzas.

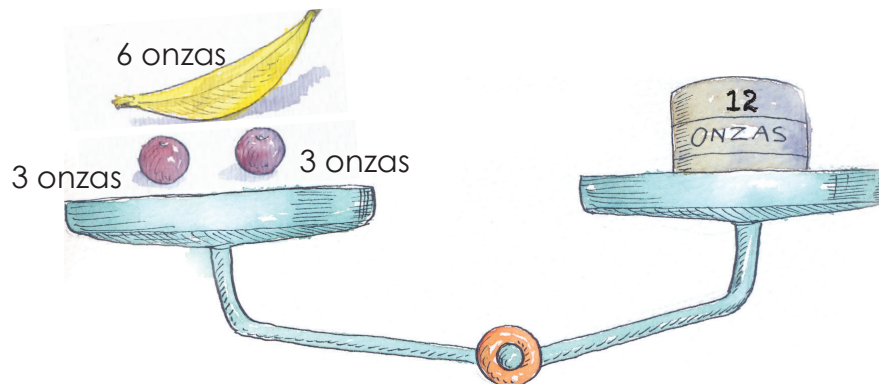


$$6 + 3 + 3 + 8 + 8 = 28$$

Se cumple que el peso total de las frutas es veintiocho onzas.



¿Comprendo la manera como se revisó la solución del problema?



$$6 + 3 + 3 = 12$$

Se cumple que el peso total de las frutas es doce onzas.

Como ves, la solución se hizo más fácil al usar el método PER. Conforme te habitués a usarlo, cada vez se te hará más fácil y rápido.

Lo que puedes estar seguro es que podrás resolver los problemas de mejor manera.

¿Qué te parece si lo pruebas?



Para pensar y resolver

A. Aplica la lectura a profundidad y utiliza tus propias palabras para describir cada paso del método PER.

Percibir: _____

Ensayar: _____

Responder: _____

B. Aplica el método PER para resolver los siguientes problemas.

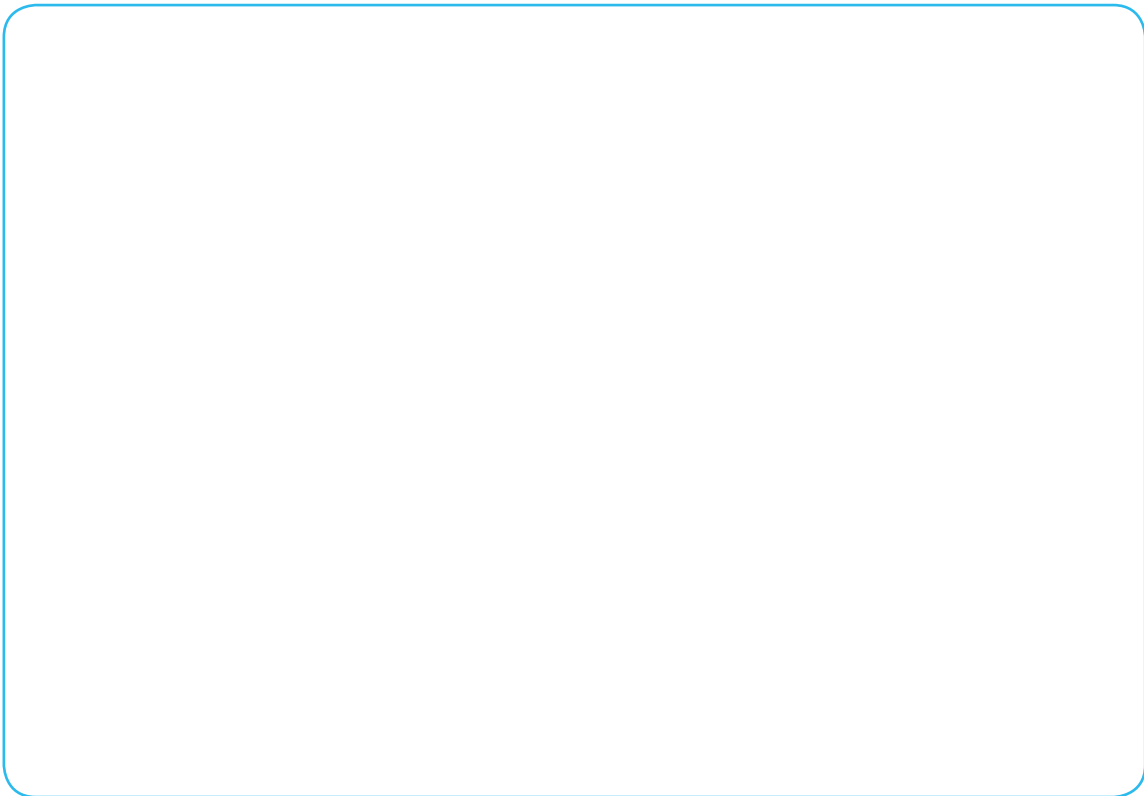
1. En una comunidad hay 756 niñas, 673 niños, 564 adolescentes y 2,567 adultos.
¿Cuántas personas menores de 18 años hay en esa comunidad?

Empty box for solving the problem.

2. Una persona tiene vacas lecheras que producen $8 \frac{1}{2}$ litros de leche diariamente. De esa cantidad, consume $2 \frac{1}{4}$ litros y el resto lo vende. ¿Cuántos litros de leche le quedan para vender?



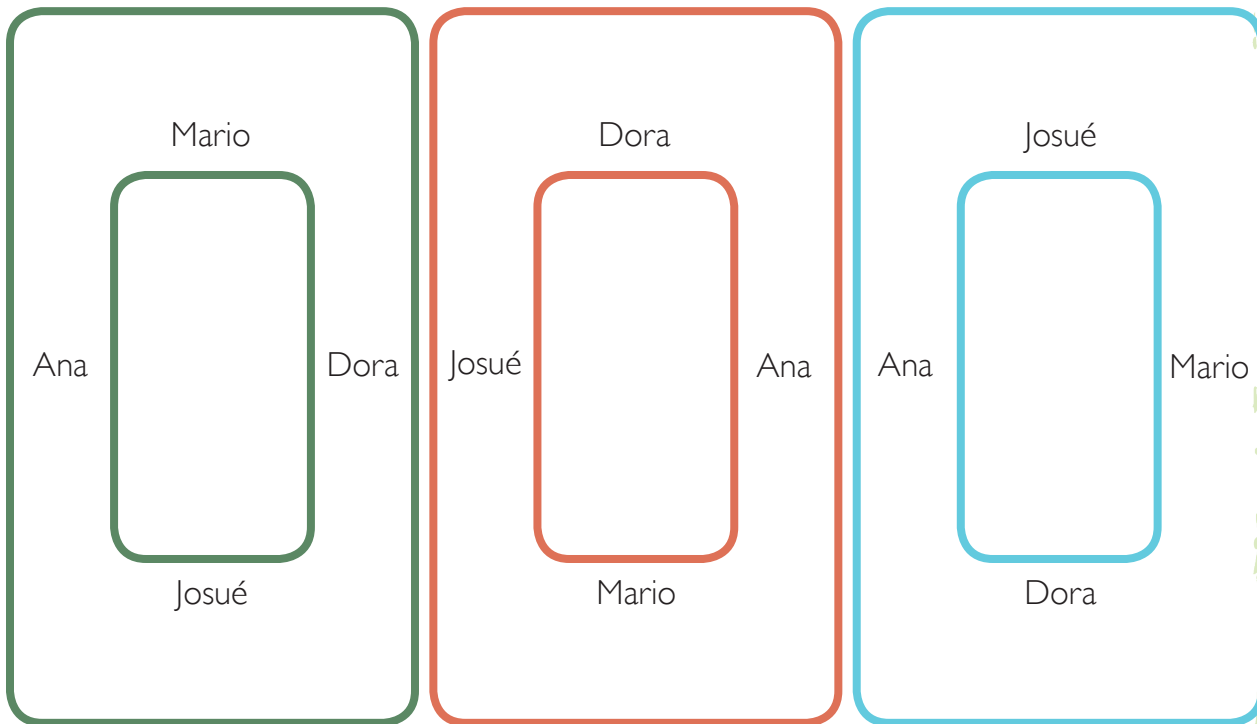
3. En un grupo hay 500 personas. 40% son personas sin terreno propio. ¿Cuántas personas tienen terreno propio y cuántas no?



4. Alrededor de una mesa están sentadas cuatro personas. Entre ellos o ellas hay un carpintero o una carpintera, una maestra o un maestro, un alfarero o una alfarera y una o un comerciante.

Lee cada pista y escoge el dibujo que muestra la manera como están sentados o sentadas. En el dibujo que escojas, escribe la ocupación de cada uno.

- La carpintera o el carpintero está sentada o sentado enfrente de la maestra o el maestro.
- Una mujer está enfrente de Josué.
- Ana se dedica a la alfarería.
- Josué está sentado enfrente de la maestra o el maestro.



C. Escribe tu opinión.

Percibir

Ensayar

Responder

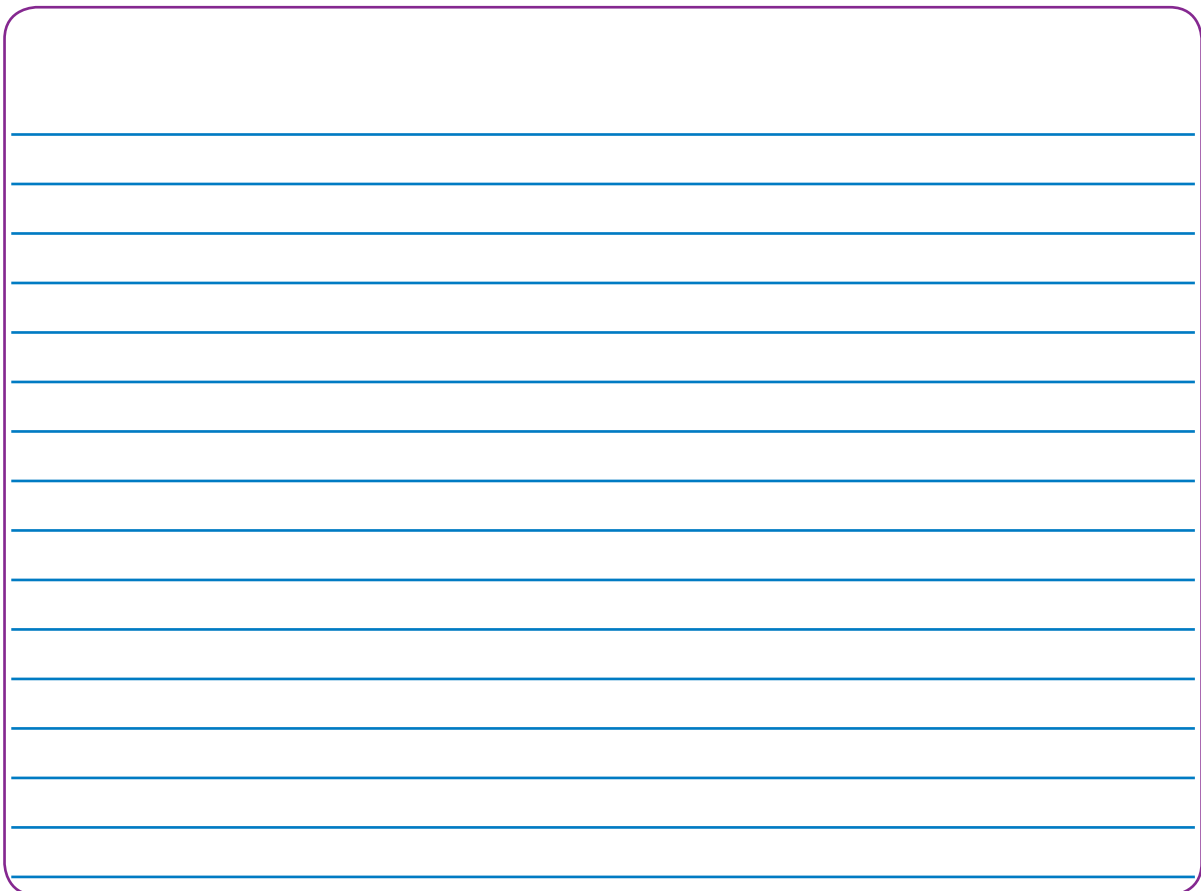
1. ¿Cómo te pareció el método PER?

2. ¿Por qué es importante utilizar un método para resolver problemas?

¿Qué me gustaría dibujar de esta lectura?

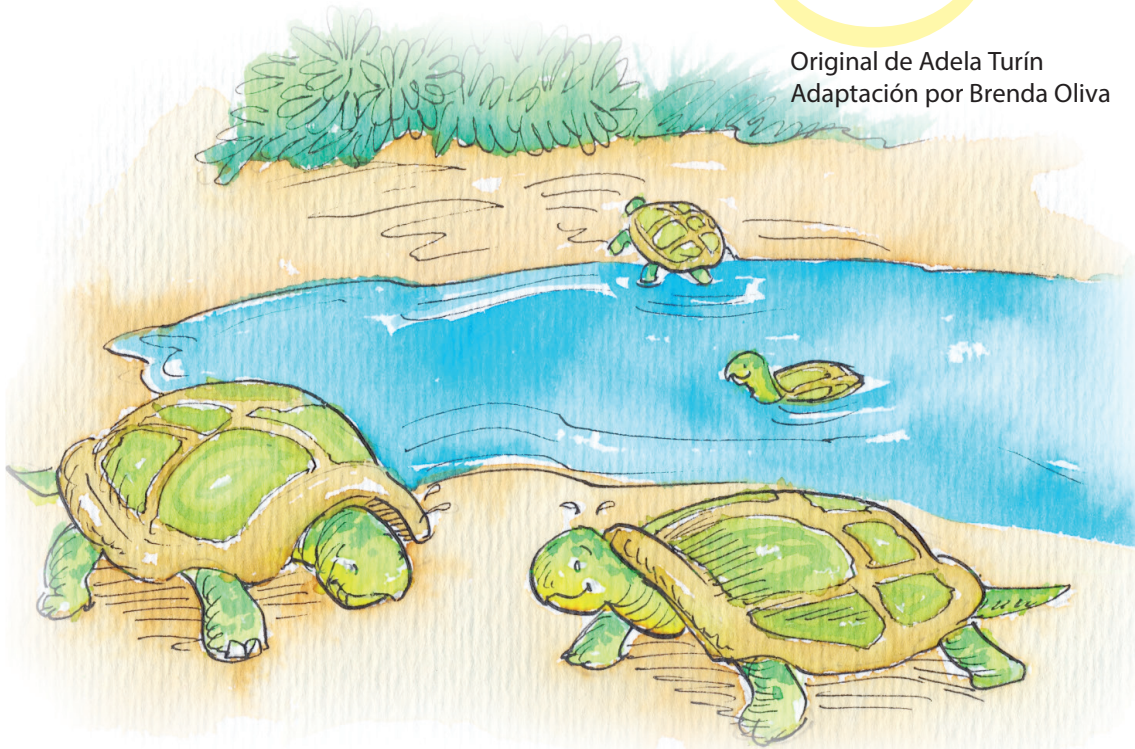


Mis notas



Tranquilina, una tortuga feliz

Original de Adela Turín
Adaptación por Brenda Oliva



Un hermoso y caluroso día de verano, Arturo y Tranquilina, dos jóvenes y hermosas tortugas, se conocieron al borde de un estanque. Aquella misma tarde descubrieron que estaban enamorados. Después decidieron unirse para hacer una vida común.

Tranquilina, alegre y despreocupada, hacía muchos proyectos para su vida futura, mientras paseaban a orillas del estanque y pescaban algunas cositas para la cena.

Tranquilina decía:

Ya verás qué felices seremos, viajaremos y descubriremos otros lagos y otras tortugas diferentes, encontraremos otra clase de peces y otras plantas y flores en la orilla, ¡será una vida **estupenda**! Viajaremos por todo el país, ¿sabes una cosa? Siempre he querido visitar Todos Santos en Huehuetenango. Arturo sonreía y decía vagamente que sí.



Antes de leer explora la lectura

“Causa y efecto”

Al leer es importante establecer la relación entre distintas situaciones. Por ejemplo, es muy útil identificar los factores causantes de algo y lo que ocurre a consecuencia de eso.

Observa.

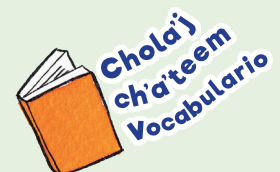
La concentración de riqueza en pocas personas ha generado mucha pobreza en Guatemala.

Causa

Concentración de riqueza

Efecto

Pobreza



Estupendo: admirable, asombroso, muy bueno.

Pero los días transcurrieron iguales al borde del estanque. Arturo había decidido pescar él solo para los dos, y así Tranquilina podría dedicarse al trabajo del hogar. Arturo, llegaba a la hora de comer con renacuajos y caracoles y le preguntaba a Tranquilina:

—¿Cómo has estado cariño?, ¿la has pasado bien?

¿Cuál es la causa del aburrimiento de Tranquilina?

¿Qué efecto provoca en Tranquilina la reacción de Arturo?

Tranquilina suspiraba y decía:

—Me he aburrido sola todo el día haciendo lo mismo y esperándote.

—¡Aburrido! —gritaba Arturo indignado—. ¿Dices que te has aburrido? Busca algo que hacer. El mundo está lleno de ocupaciones, sólo se aburren los tontos.

A Tranquilina le daba vergüenza ser tonta y hubiera querido no aburrirse tanto, pero no podía evitarlo.

Un día, cuando volvió Arturo, Tranquilina le dijo:

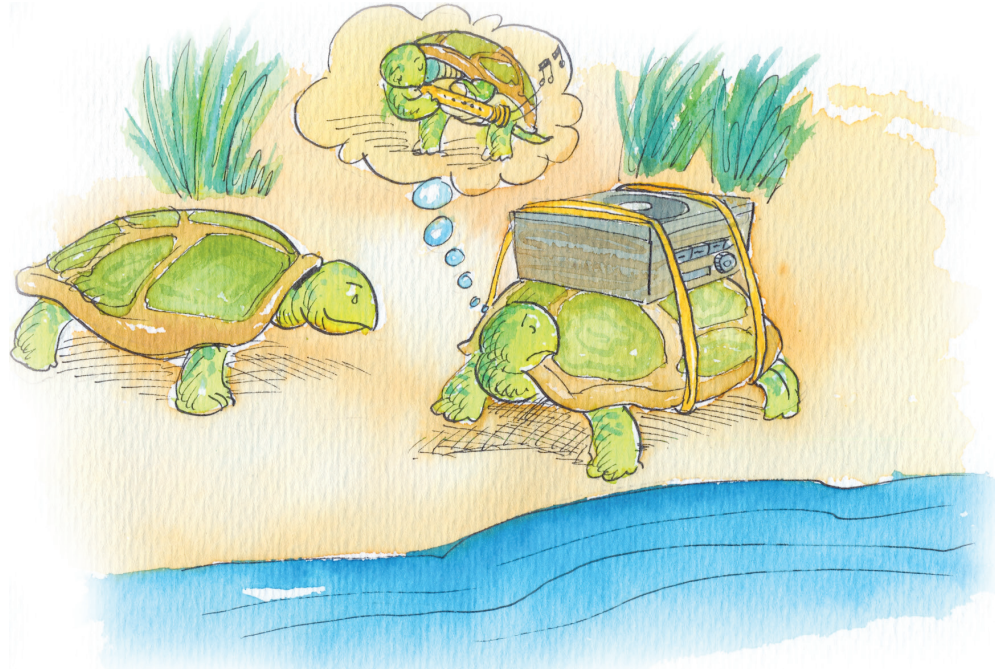
—Me gustaría tener una flauta, aprendería a tocarla, inventaría canciones y eso me entretendría.

Pero a Arturo esa idea le pareció absurda.

¿Tú tocar flauta?, —preguntó—. Ni siquiera distingues las notas, eres incapaz de aprender, no tienes oído.

Y aquella noche Arturo apareció con una hermosa grabadora y la ató a la casa de Tranquilina que era su caparazón, mientras decía:

—Así no la perderás... eres tan distraída.



Tranquilina le dio las gracias, pero antes de dormirse estuvo pensando por qué tenía que llevar a costas aquella grabadora tan pesada en lugar de una flauta ligera, y si era verdad que ella no hubiese llegado a aprender las notas y que era distraída. Pero, después, avergonzada, decidió que tenía que ser así puesto que Arturo —tan inteligente— lo decía. Suspiró **resignada** y se durmió.

Durante algunos días Tranquilina escuchó el tocadiscos. Después se cansó, y se entretuvo limpiándolo y sacándole brillo.

Pero, al poco tiempo, volvió a aburrirse y un atardecer, mientras contemplaba las estrellas a orillas de un estanque silencioso, dijo:

—¿Sabes Arturo? Algunas veces veo las flores tan bonitas y de colores extraños que me dan ganas de llorar. Me gustaría tener una caja de acuarelas y poder pintarlas.

—¡Vaya idea ridícula! —exclamó Arturo—. ¿Te crees artista? ¡Qué bobada! y reía, reía.

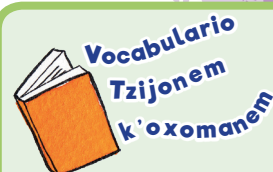
Tranquilina pensó: “vaya, he vuelto a decir una tontería, tendré que andar con cuidado o Arturo va a cansarse de tener una compañera tan tonta”. Y se esforzó en hablar lo menos posible. Arturo se dio cuenta enseguida y afirmó —tengo una compañera aburrida de verdad, no habla nunca y cuando lo hace no dice más que disparates.

Pero debió sentirse culpable a los pocos días y se presentó con un paquetón y le dijo:

—Mira, he encontrado a un amigo mío pintor y le he comprado un cuadro para ti. ¿Estarás contenta? Decías que el arte te interesa. Pues ahí lo tienes. Átate porque, con lo distraída que eres, ya veo que acabarás por perderlo.

La carga de Tranquilina aumentaba poco a poco. Un día se añadió un florero de mármol y una foto del Lago de Atitlán. —¿No decías que te gustaba Atitlán? —preguntó Arturo—. Tuyo es, átaló bien para que no se te caiga... eres tan descuidada.

Otro día llegó con una colección de aretes de plata hechos en Cobán. Después con un voluminoso libro. Tranquilina se decía: —Si por lo menos pudiera leer—. Tantas cosas le llevaba que llegó el momento en que fue necesario añadir un segundo piso a su caparazón.



Resignar: renunciar a un beneficio, someterse a la voluntad de otra persona. Aceptar que algo no se puede cambiar.

¿Qué efecto provoca en Arturo la pregunta de Tranquilina?

¿Qué está haciendo Arturo?

¿Qué piensas de eso?

Con la casa de dos pisos a su espalda, ya no podía moverse. Arturo le llevaba la comida y esto la hacía sentirse impotente. Él siempre le decía:

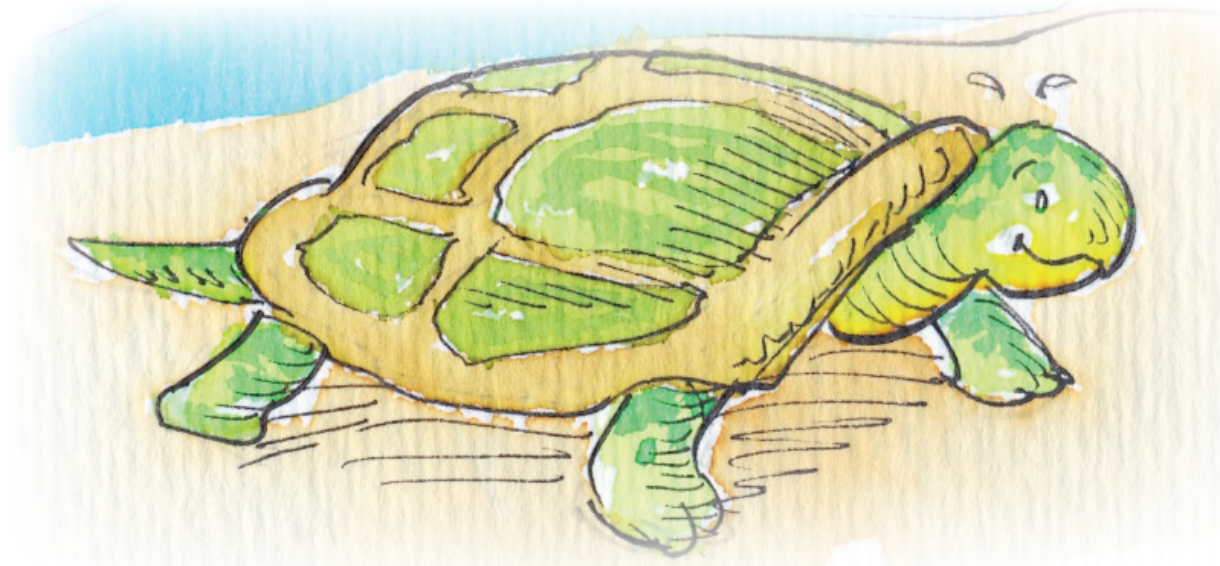
Si fueras Tranquilina, ¿qué efectos te provocaría lo que le está ocurriendo a ella?

—¿Qué harías tú sin mí? —Tranquilina suspiraba mientras se decía:
¿Qué haría yo sin ti?

Poco a poco la casa de dos pisos quedó completamente llena. Tres pisos más se añadieron a la casa de Tranquilina. Hacía mucho tiempo que la casa de ella se había convertido en un rascacielos.



¿Estás entendiendo la lectura?



Una mañana de primavera, ella decidió que aquella vida no podía seguir por más tiempo. Salió sigilosamente de la casa y se dio un paseo; fue muy hermoso pero muy corto. Arturo volvía a casa para el almuerzo y debía encontrarla esperándolo como siempre.

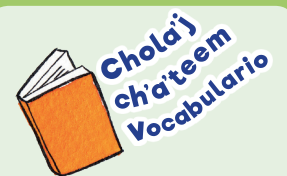
Pero poco a poco el paseito se convirtió en una costumbre y Tranquilina se sentía cada vez más satisfecha de su nueva vida. Arturo no sabía nada, pero sospechaba que ocurría algo.

—¿De qué te ríes, pareces tonta? —le decía.

Pero Tranquilina esta vez no se preocupó en lo absoluto. Ahora salía de casa en cuanto Arturo volvía la espalda y él la encontraba cada vez más extraña y encontraba la casa más desordenada. Pero ella empezaba a ser verdaderamente feliz y los regaños de Arturo no le importaban.

Un día Arturo encontró la casa vacía. Se **enfadó** muchísimo y no entendió lo que había pasado. Años más tarde seguía diciéndole a sus amigos —realmente era una ingrata la tal Tranquilina. No le faltaba nada. Veinticinco pisos tenía ya su casa y toda llena de tesoros.

Las tortugas viven muchos años, y ahora Tranquilina viaja feliz por el mundo. Toca la flauta y hace hermosas acuarelas de plantas y flores.



Enfado: impresión desagradable, enojo contra una persona.

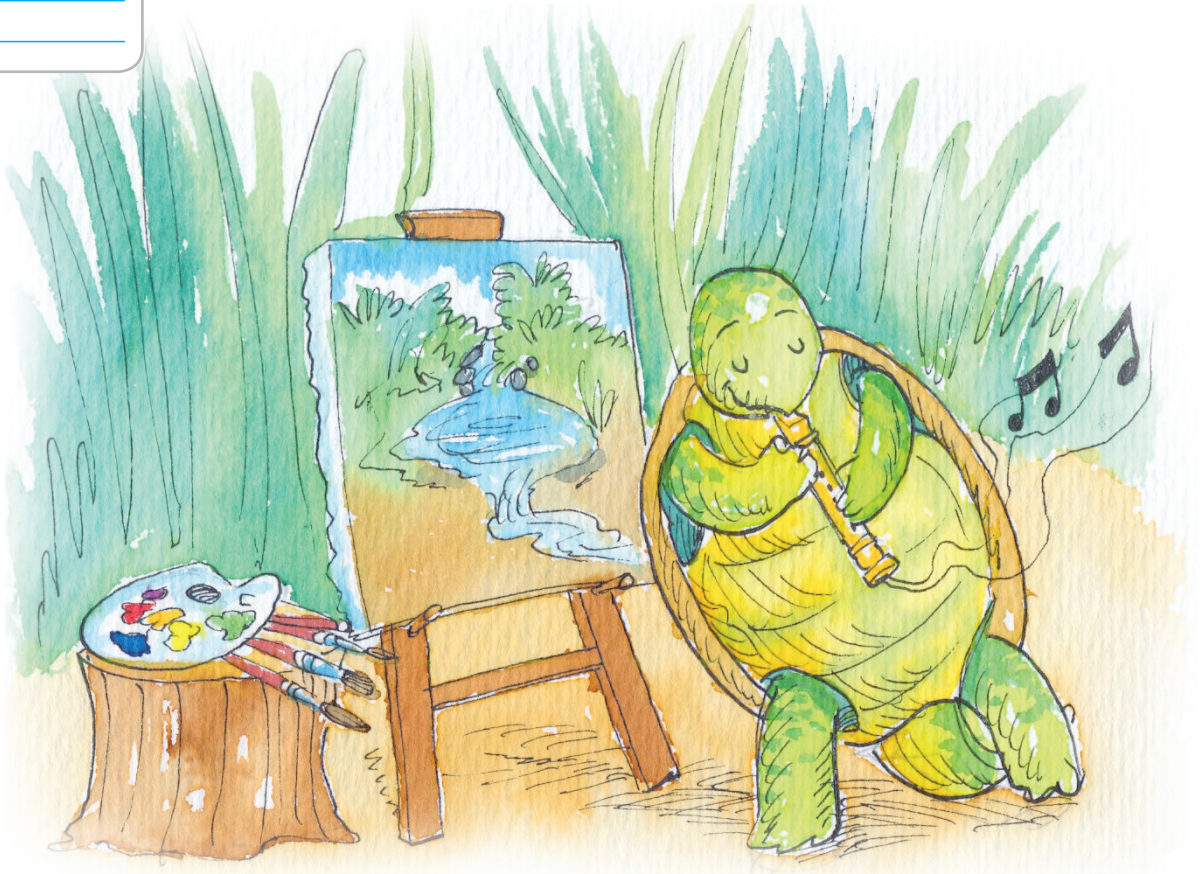
Dicen que ha pintado un lindo cuadro de las pozas de Semuc Champey.

Si encuentras una tortuga sin casa, intenta llamarla con voz suave y dulce:

Tranquilina, tranquilina...

Seguro que es ella y quizás te mire. Observa su sonrisa y piensa por qué se le ve tan feliz.

El hecho de alejarse de Arturo, ¿qué efecto tuvo en Tranquilina?





Para pensar y resolver

A. Recuerda el contenido de la lectura y escribe lo que corresponde en los siguientes esquemas.

1. Título:

¿Cómo inicia?

¿Cuál es el problema?

¿Cómo se resolvió?

Aprendizaje principal

2. Personajes

Arturo

Características



¿Qué hizo?

¿Qué hubiese hecho yo si fuera ese personaje?

Tranquilina

Características



¿Qué hizo?

¿Qué hubiese hecho yo si fuera ese personaje?

B. Escribe tu opinión.

1. ¿Por qué es importante pensar despacio antes de iniciar una relación de pareja? _____

2. ¿Qué cosas acordarías con tu futura pareja antes de comenzar una relación?

C. Escribe acerca del tema: "La vida en pareja". En algún momento o varios, utiliza las siguientes palabras.

estupendo

resignar

enfado

armonía

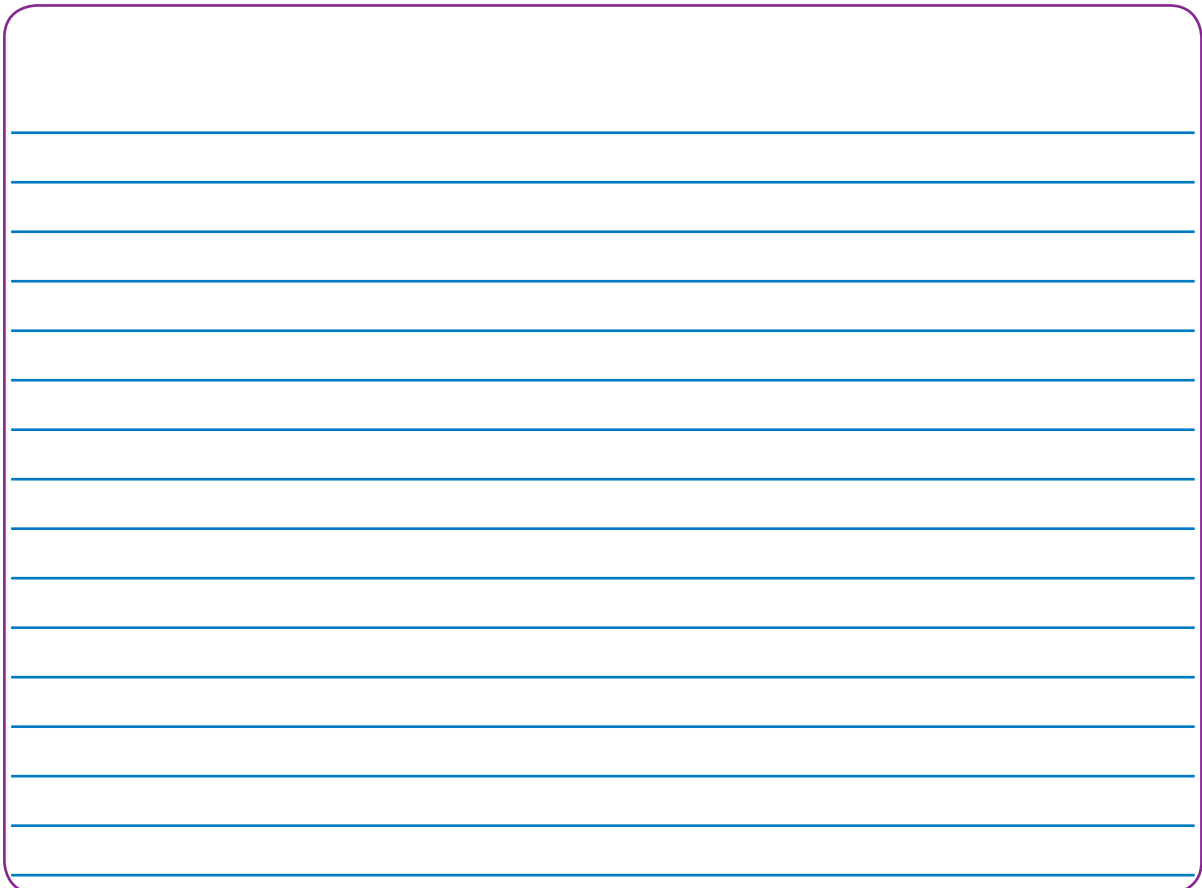
D. Completa lo que se indica en cada columna del siguiente esquema. Observa el ejemplo.

Situación	¿Qué efecto imaginé que ocurriría?	¿Qué ocurrió realmente?	Lo que aprendo
Ejemplo: Arturo y Tranquilina deciden hacer una vida juntos.	Serían felices.	No fueron felices porque Arturo sólo pensaba en sí mismo.	Una relación con otra persona depende mucho de la unión de esfuerzos e igualdad de oportunidades.
Tranquilina estaba contenta por los proyectos que imaginaba que realizaría con Arturo.			
Arturo se dedicaba a trabajar para obtener alimento mientras Tranquilina cuidaba del hogar.			
Tranquilina se aburría de hacer lo mismo todos los días.			
Arturo le dijo a Tranquilina que sólo se aburrían los tontos.			
Tranquilina manifiesta su deseo de aprender música y pintura.			
Arturo compra objetos para que Tranquilina esté contenta.			
Tranquilina decide separarse de Arturo.			

¿Qué me gustaría dibujar de esta lectura?



Mis notas



RI CHEE' RE RI QATI' QAMAAM



Texto original de Danièle Fossette
Adaptación de Daniel Caciá

Mayte, Ju'l, Li'p, ¿Sa' la' la chee' re ri alk'o'aal?

K'o taq laj ri tijoneel Si'l ku'an jujun taq tz'onob'enik lik na jinta junoq ta'yow re...

—Jay ri at Te'l, ¿Aweta'am Sa' la'?

—¿Ri in? Weta'am ri Chaj, ri k'isis, xolok' -xink'ul uwach che-. E Jun wilom jun k'ix suuj, jun inuup lik niim. E ma jun chee' re alk'ool... al-k'o'-aal... alk'o'aal ja'i na wilom taj chupa ri nuk'asleem. Jay xoqo weta'am na jinta junoq che wa majab'al na utom taj. Laj i Pi'y reta'am ma rire reta'aam ronoje...

—E jun che pa chiwi ketzayab'ax ri qati' jay ri qamaam, Xub'i'ij ri i Pi'y.

—¿Qati' jay qamaam chwi ri chee'? xa kuya' nutze'. Keb'inwil pa nujoloom kek'oyoqot pa teew chwi ri chee' xink'ul uwach.

Kemab'al Ch'a'teem Achi - Sexto grado



Pa nab'ee taan che ri urajilaxiik uwach wuj chatararej upa ri tzijoneem

"Tz'aqataal na'ooj"

E ke'eloq katzukux k'aak' tzij ruuk' ri tzijonik k'o ruuk' junoq. Pacha' utz kakoj utz'aqataal na'ooj juna tzijonik, utz kato' awiib' che taq wa na'ooj:

- 1) Kawil uwach kok'iil ri tzijonik.
- 2) Kanuk' ri na'ooj k'o chupa ri tzijonik ruuk' ri aweta'am ruma ri kawajilaj uwach.
- 3) Kachapab'eej taq ri ch'a'teem: We...chiri' k'uri', k'ut...pacha' wa k'amab'al na'ooj... We kub'i'ij chi xuloq' jun kaab', k'o k'ut upwaaq ri'.

Utz kakoji' utz'aqataal na'ooj, ri tzijonik kutzijoj jun anooj ch'a'teem pa ri tz'o'k re majanik ruma ma:

Lajun utz'aqataal na'ooj kaqariqo ruma ma:

- E k'i taq ri raltaq ko alab'oo jay alitoo kakik'ul uwach jay kaki'an taq tz'onob'enik.
- Kach'a'teb'ex riij jun tijoneel jay raltaq ko alab'oo jay alitoo e k'o ruuk'.

Jay konoje xqatze'ej ronoje.

E ma ri tijoneel xub'i'ij chi ri i Pi'y qatzij ri xub'i'ij.

¡Sa' tanchi k'uri' la'! Qati' qamaam e etz'uyerinaq chwi taq ri uq'ab' ri chee'. ¿Sa' kaki'an chwi ri uq'ab' chee'?, jela' xinb'i'ij chwib'il wiib'.

–Are' k'ut,–xuq'alajisaj ri tijoneel Si'l–, jun chee' re ri alk'o'aal, na e ta ri alk'ool, na e jun chee' pa saqiiil. Xa ub'i' chee'. E jun uk'exwach chee' pa chiwi kaya' chi reta'maxik ri kib'iniik kisilab'iik ri qalk'o'aal.

Jay xub'i'ij k'uri' chaqe chi chuka'm q'iij kaqatz'ib'aj b'i ri kib'i' ri qachuu, qaqaaw, qati' qamaam. Jay lik utz xub'i'ij we kaqak'am ub'ii jun kik'exwach. Chwi chik, xojutaq che kaqatz'onoj chike jujun taq k'aslemaal kik'asb'em loq.

Ri in, Te'l, xinch'ob'o: Ruuk' ri nuchuu, lxxkik, laj na jinta k'ayewaal che. Rire kutzizoj jujun taq sa'ch che ri uk'asleem jay rire ri nuqaaw, Rix, chwe, ma na jeqel ta quuk'. E ma ruuk' ri wati' jay ri numaam, ¿sa' u'anikiil kib'insoko pacha' kakiya' juna kik'exwach chwe? ¿jay we na jinta junoq kuu k'?

¿Sa' tz'aqataal na'ooj kaya' puwi' ri tzizojik kojoom utzu'nib'al?

TXinkowij wiib' jay echiri' xinopon kuuk' xintzukula' ri wati' jay ri numaam, xinb'i'ij chike chi ketz'uyi'ik jay xintzizoj chike ri chaak re pa tijonib'al.

Ri numaam xub'i'ij:
 –K'o jun nuk'exwach e ma kwaj taj k'o junoq katzayab'an re chwa xan ija'i ri atijoneel!

Ri wati' xub'i'ij:–Ri in k'o jun nuk'exwach e ma q'el chik. Chak'ama' b'i, ri amaam lik nojinaq che taq sa'ch ruuk' la' la k'exwach. Chi nuwach ri in jinta ke'ela wi.

–Numaam, xa re kinkoj che jun chee' –xinb'i'ij che.



–¡Jun chee'! ¿Ri atijoneel karaaj kutzayab'a' ri nuk'exwaach chwi jun chee'? –**xk'an** kan ri numaam xub'i'ij–. ¡kinb'i'ij kajib' chi sa'ch chawe!

–Jela', jela' –xinb'i'ij e la' kinki'kotik che ri numaam ruma ma e xinch'ob' ri in chi katajin uk'amiik usuuk'–. E jun karaaj kab'i'ij laa chwe jujun taq sa'ch chwi ri k'asleem, ri k'asleem laa jay che ri uk'asleem ri nuch'eek numaam jay wati'.

–Naj ta k'uri' xsach ri uroyowaal ri numaam. Rire lik kacha' uk'u'x che kutzijoj ri uk'asleem.

–!Are'¡ Utz kab'i'ij che, chi ri in xinalaxik chuma ri komoon pa Tempiske jay chupa la' la komoon xinweta'maaj uwach ri awati'. Ruuk' rire nu'anoom ri nuk'asleem wa lajuj re kawinaq junaab'. Ruma ma k'o ri kajawax chaqe uwa k'uri' che xojq'ax lo chupa wa tinamit Tz'alam Jaa.

–La' qatzii– xub'i'ij ri wati'–, e jun ri in xinalaxik Tempiske jay aj ilool ixoqiib' kematzenik. Ri nuchuu, uwe e ri' ri ach'eek awati' xalax Chi jaa. Ri nuqaaw, uwe e ri' ri ach'eek amaam rire xalax Pa Minox. Ri awati' ajanaal keem jay ri amaam ajchaak pa asaroon.

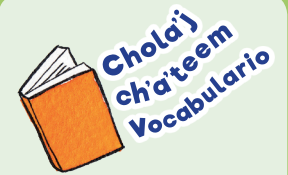
–Chawila' pe' numi'aal –xub'i'ij chik ri numaam–. K'iyaaal junaab' chik wa' e kinchakun ruuk' taq ri chee'. Ri junchik ach'eek awati' e jun aj chupa ri komoon Tempiske jay ri amaam aj Pachaluum. Ri awati' rire ajchaak ruuk' asaroon jay ri amaam kachakun ruuk' chee'.

Jay jela' xkitzijoj jujun taq chik sa'ch chwe, ronoje k'ula' xintz'ib'aaaj chupa ri nuwuuj.

Xaqa k'ate't xinkanajik e la' kinch'ob'onik jay ri numaam xub'i'ij: –E ma, ¿Kato sa' wa kinb'i'ij?

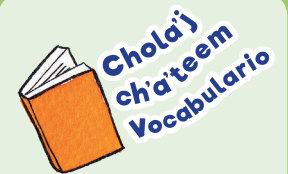
–Are' numaam –xink'ul uwach che–. Lik kuk'ul nuk'u'x ronoje ri kab'i'ij alaqa chwe e ma kinxi'ij wiib' ma axtaj echiri' kintzijoj pa ri tijo nib'al xa kinkitze'ej. Ruma ma ri b'i' alaqa lik jinta k'o wi: Ri laal numaam ri b'i' laa Rax Chee' jay ri laal wati' ri b'i' laa Ch'umilaal.

–¿Jay la' sa' k'ax che? –xkib'i'ij ri wati' numaam e la' junaam xki'an che ri kiqul–. Chatzijoj chike chupa ri qach'a'teem mayaab', Rax chee' e ke'eloq chee' lik karaxaxik, chee' k'amsuuj uwe b'aaqit. Ch'umilaal e ke'eloq k'iyaaal ch'umiil. Taq la' la b'i'aaaj chupa ri qa'ano'n kajawax chaqa re k'amib'al qab'ee. Na xaqa tob' ta b'i'aaaj. Jun k'amab'al na'ooj, ri nub'i' ri in, ri ke'ela wi ri nub'i' e la' ri xuya' una'ooj ri nuqaam pacha' xinuto' churiqik ri **kinriq u'anikiil**.



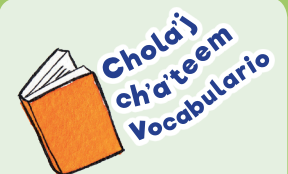
Xk'an:

E jun ch'a'teem petinaq che ri jun anooj k'ank'atik.



Yijib'aneel:

Tikaweex kuyijib'a' taq sa'ch ruuk' retz'eb'aliil jay lik choom ku'an che.



Kariqi' u'anikiil:

Jun chuq'aab' re ka'an taq sa'ch ruuk' ta k'ayewaal.

Ri kinyijib'a' taq ri mexa. E tanchi ri awati', jela' pacha' ri xinb'i'ij chawe, rire keb'uril ixoqiib' ruma ma ya'tal che keb'uk'ul taq ri ak'alaab' ruuk' ri saq re ri ki'kotemaal rike ri ch'umilaal.

–Xewi chatz'ab'ej uwi', ronoje ri kinyijib'a' ruuk' taq ri chee' keb'ink'am ub'ii chupa kareta jek'oom ub'i' ruuk' chikop –xub'i'ij chik ri numaam.

–iAre', lik qatzii! Ri umaam ri i Pi'y k'o jun uch'iich' re b'inib'al re kuk'am ub'ii chupa ri kuk'ayij –xinb'i'ij ruuk' jun laj **ch'amineel tze'**.

–Chab'ija' chike chi ri in chupa taq ri aq'ab' kinriq uk'amiik b'i nub'ee ruma taq ri ch'umilaal– xub'i'ij chik ri nuwati'.

–Kakita' ta nuchii' –xink'ul uwach ruuk' b'iis–. Wara Tz'alam jaa k'o aaq' ch'iich' chupa ri ta b'ee jay k'i taq ri aaq' ch'iich' k'o taq che ri jaa re k'ayij. Jay na kilitaj ta ne taq ri ch'umilaal.

–Chila pe' alaq, –xinb'i'ij e la' lik nukowim wiib'– lik ne utz we kinb'i'ij ri numaam Ta'w ri ub'i' jay rajaw jun nimalaj k'ayii re ti'ii; jay ri wati' Si'l ri ub'i' jay rajaaw jun k'ayii ɔutz kata' alaq ri nuna'ooj?

–ɔRi in Rax chee', in ajk'ayii ti'ii? iChatel ub'ii wara, nab'ee che ri kin'an amolo' chawe!–xinuk'achij ri numaam.

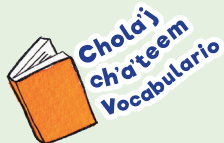
–Ri in choom kinta' ri nub'i' numaam –xub'i'ij ri wati'–. Na utz taj kuya' ak'ix ri awalk'o'aal jay ri a'ano'n.

Xinkanajik kinch'ob'onik: E kinwil ri in chi na ub'ee taj ri xinb'i'ij chike ri wati' numaam. E ma ronoje wa', ri wa'lib'enik re ri k'aslemaal, ri uyijib'axik ri chee' ri alk'o'aal, lik k'ayeew.

Xopon ri junchik q'ii. Chupa ri tijonib'al, ri wachib'i'iil alitoo jay alab'oo xkitzijoq k'iyal taq wa'lib'enik ke ri kati' kimaam: E jujun chike rike eb'aj k'ayinelaab', jujun taq chik ajb'ineb'al ch'iich', jujun taq chik eb'aj k'ayinelaab' re taq ri ti'ii chikop, eb'aj k'ayinelaab' re paam, tijonelaab'... jela' k'o ronoje.

Jay ri in xa kintzu'tza' taq ri uxaq ri nuwuuj ruuk' ri nuchee' re alk'o'aal. Xwaaj kinwewaj wiib' chi riij nuwuuj pacha' na jinta junoq karilow we in, na kwaj taj kintzijoq ri we in.

E ma ri tijoneel lik kub'i'ij: Ri wa'lib'enik ke ri awalk'o'aal xwineqerik nab'ee chwach ri iwalaxib'al, jay ri ix kitz'ab'ej uwi. We kisacho, kasach kan na.



Ch'amineel ze':
E ke'eloq
tze'neem ka'ani'
lo chirij junoq re
qasab'al uk'u'x.

¿Sa' tz'aqataal na'ooj
kakoq che ri tzijonik
kojoom utzu'nib'al?

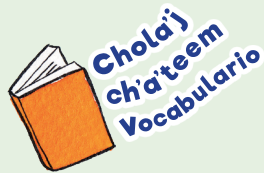
–Echiri' keta'maxik pa chiwi oj petinaq wi e kaqeta'maaj ri qetz'eyaaq. Jay ri alitoo jay ri alab'oo chi kajawax ri ketz'eyaaq re kek'iyiik.

Xaqi k'ate't, ri tijoneel xtani'ik jay xub'i'ij: K'o jun chomalaj sipanik kinya' chiwe iwonoje. E k'o ka'ib' chi tikaweex xkaaj kakitzijoj chaqe ri kik'asleem. Ri in lik kinki'kotik ruma ma e k'o wara. Jay xutzu'tza' nuwach pa saqiiil.

¿Sa' uchaak kutzu'tza' nuwach ri in? ¿karoye'eej na keb'el lo watz'iyaaq? Xintz'onob'ej chwib'il wiib'.

Xaqi k'ate't... chuchii ri jaqab'al uchii' ri tijonib'al xwinaqir ri wati' jay ri numaam. Ri e ka'ib' lik kiwiqeqeem kiib' ruuk' ri chomalaj ki'uuq'.





Ano'n:

Jun chola'j na'ooj,
k'aslemaal, ano'n re
juna komoon.

–¡Chokolo alaq!–xub'i'ij ri tijoneel ruuk' nimalaj ki'kotemaal kilitaj che ri upalaj.

–E ri in ri umaam ri i Te'l jay ri wachib'i'iil e ri rati'– jela' xch'aw ri numaam–. Rax Chee' ri nub'i' chi e ke'eloq chee' lik rax, k'am suuj, uwe b'aaqit, echiri' jela' kub'i'ij xumutz' lo ri uwach chwe.

–Ri in Saq Ch'umiil ri nub'i' –xub'i'ij ri wati'–, Ri nub'i' e ke'eloq Ch'umilaal jay lik kinki'kotik ruma ri nub'i' ruma ma chupa ri qa'ano'n ri b'i'aaj kajawaxik re k'amal b'i b'ee che ri **kaqa'ano**. Jun k'amab'al na'ooj, ri in lik kacha' nuk'u'x che kinya' na'ooj che jujun taq chik, ruma ma kinch'ob'o jela' katzijitaj upaa ri kib'ee ri jujun ta chik tikaweex pacha' utz kel ri kaki'ano.

–Lik kwaaj kintzijoq k'iyaaal taq ano'n che ri qa'ano'nib'al. –xub'i'ij ri numaam–. Ri qachuu qaqaaw kakitzijoq wa'lib'enik chaqe, raq'un tzij, mololeem tzij. Ronoje lik choom kata'ik jay re majab'al. Waq'iij kintzijoq chiwe jun na'ooj lik utz chwi qachuu aloom. Chita' pa saqiil.

Ri awaj e aj pa aq'ees na utz taj kekamisaxik we e la' kajawax taj. Ri qachuu aloom xewi kuya'o we lik kajawaxik. Jek'ula' ruuk' taq ri chee' jay ruuk' ronoje taq ri kaqil ruuk' ri qawach: na utz taj kaqa'an k'ax che we na kajawax taj; we kaqa'an k'ax chike taq ri b'anooj, e jun k'axk'olaal, jun kamik. ¡La' e jun maak!

Jun k'amab'al pe na'ooj, we ri ix kiwaaj k'iq'at juna chee' re ki'an juna iwochoo, utz; e ma miq'aa'aa' juna chee' xa re iwetz'eb'al... ruma ma taq ri chee', taq ri awaj jay ri jujun taq chik b'anooj, e k'aslik. Jela' pacha' ri oj rike kakina' ri k'ax kaqa'an chike. Rike xewi kaki'an taj ri kech'aw chaqe.



Xinwil pa taq nutzaal, ¿Sa' nawi kakich'ob' taq ri wachib'i'iil?
E ma... na kinkoj taj... ¿konoje kakita' ri numaam ruuk' taq ri
kiwaach lik kijaqoom! ¿na kata'taj juna us!



¿Sa' uchaak ri lab'oo
jay alitoo kakita' pa
saqiil ruuk' ri kiwach lik
kijaqoom?

¿Cha'taj aweta'aam?

K'ate k'uri' xch'aw ri wati':

–Ri in inilool ixoqiib' kematzenik. Ri nuchaak e ri keb'int'o' taq ri jujun taq
chik chuchu'iib' pacha' ri kalk'o'aal keb'alax pa saqiil. Lik keb'inchajij echiri'
k'amajaa' keb'alax ri kich'utiq. Chike taq ri chuchu'iib' kinya' kina'ooj pacha'
kakil chi utz ri kulewaal jela' kalax chi utz ri kalk'o'aal.

Echiri' keb'alax taq ri ak'alaab' ri in kinmiq'isaj ya', kiyijib'a' ch'aaq'taq k'uul,
ta ri aq'ees, taq ri ch'uqub'al iij pacha' jela' ri chuchu'iib' kak'oji' kich'uti'q na
kakiriq ta k'ayewaal. Lik kinch'a't kuuk' pacha' kekub'i'ik.

Ri nuchaak lik choom ruma ma keb'ink'ul ri ralko taq alab'oo jay alitoo re wa
uwach uleew. Lik nim uwa uq'iij ri nuchaak ruma ma keb'ink'ul taq ri tikaweex
kakich'uqeej ri qa'ano'nib'al, ri qak'asleem chupa ri komoon.

Ri in kinq'utuq'a' ri nuwach. Na kinkoj taj. Konoje lik kakita' ri uch'a'teem
ri numaam jay ri wati'. Rike xkitzijoj jujun taq chik tzij chwi ri qa'ano'nib'al
mayaab' jay xkitzijoj jujun taq chik k'aslemaal kik'asb'em loq. Jek'ula' na
xqana' taj xopon ri orayil re ri etz'aneem. Konoje xaqi kakaj kakita' chik ri kitziij
numaam jay ri wati'.



¿Kattajin chi uk'amiik usuuk' ri tzijoneem?

¿Cha'taj ri i Te'l xraaj xutz'ib'aj ri kib'i' ri rati' jay umaam?

Ri lik ku'an niim che riib' e ri in. ¡E la' ri wati' jay numaam! Taq ri fikaweex ri kakina' k'ix e ma xketa'maaj ri uchuq'aab' ri uwa kiqu'iiij.

–Are' –xub'i'ij ri numaam–. Ri numaam Te'l xutzijoj chwe chwi jujun taq chee' kixtajin chi u'anikiil wara. Ri in kwaaj kinweta'maj pacha' kinmaj we in chiwiiij. E ma pa nab'ee taan chi rajawaxik kinkuxtaj chiwe chi taq ri chee' k'o taq ketz'eyaaq lik ko jay e taq la' ri kuya' uchuq'aab'. Lik k'o kichuq'aab' chwach ri chaqi'jchii', ri xib', ri teew. Jek'ula' qila' pe' ri ichee'. ¿Konoje k'o ketz'eyaaq lik ko? –xutz'onoj ruuk' jun tze'j.

E la' na jinta junoq xilow re, xink'am jun tz'ib'ab'al chee' jay xink'exwachij k'iyaaq taq etz'eyaaq jay k'iyaaq taq uq'ab' chee' che ri nuchee'. Jay chwi jun uq'ab' chee' lik nim upaa jay lik ko xintz'ib'aj pa saqiil: Rax chee'. Che ri junchik uq'ab' chee' chutzaal: Saq ch'umiil.



Echiri' xinell lo chupa ri majab'al. Ri a Nech, jun chike ri wachib'i'iil xub'i'ij chwe: –¡Lik nimalaj sipanik k'o awuuk' Te'! Lik kwaaj ri in k'o juna numaam jay wati' pacha' ri awe at. Ma lik kakichiloj chomalaj taq wa'lib'enik.



Re ch'ob'onik jay uyijib'axiik

A. Chatz'aqatisaaj uwach wa chola'j tziiij. Cha'ana' pa kuchib'am ch'a'teem.

Pa nab'ee taan, ri tijoneel re ri i Te'l xutz'onoj ri chaak:

Ri i Te'l:

Ri rati' jay ri umaam xkitzijoij che:

Ri xuna' ri i Te'l :

Echiri' xopon ri q'ijool re kaya' ri chaak xk'ulumatajik:

Ri xkina' ri rachib'i'il ri i Te'l:

Pa k'isib'al re ri i Te'l xuna'o:

B. Chak'ulu' uwach jela' pacha' ri xamaj usuuk' che ri tzijonik.



1. ¿Sa' uchaak chi rajawaxik kaqana' ta k'ix kuma ri qati' qamaam?

2. ¿Sa' uchaak lik iil uwach kaqeta'maxik ri kiwalib'eej lo ri qati' qamaam?

C. Chatz'ib'aaj ri xuya' chi reta'maxik xa pa kuchib'am ch'a'teem ruuk' ri tziij re ri tzijonik.

D. iChayjib'a' ri achee' re ri awalk'o'aal!

Ub'i' ri qamaam
ruma ri nuqaaw:

Ub'i' ri qati' ruma
ri nuqaaw:

Ub'i' ri qamaam
ruma ri nuchuu:

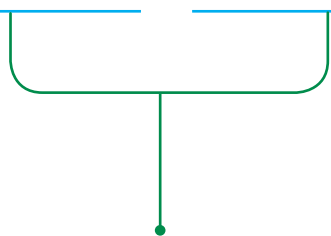
Ub'i' re ri qati'
ruma ri nuchuu:

Ri chaak e ri:

Ri uchaak e ri:

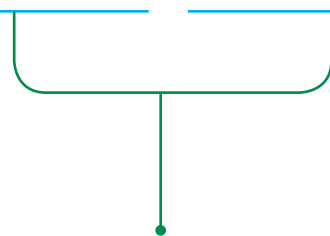
Ri uchaak e ri:

Ri uchaak e ri:



Ub'i' ri nuqaaw:

Ri uchaak e ri:



Ub'i' ri nuchuu:

Ri uchaak e ri:

Ri nub'i':

We kach'ob' raqan jujun taq na'ooj chwi ri taq ri ach'eek amaam jay awati'...
jchatz'ib'aaj che ri achee' re ri awalk'o'aal!

E. Chatz'ib'aaaj juna sa'ch lik xuk'ul ak'u'x xub'i'ij chawe junoq chike ri awalk'o'aal. Utz juna raq'un tziiij, juna mololeem ch'a'teem, juna wa'lib'eniik, sa' u'anikiil ka'an taq ri tikonik, ano'nib'al uwe juna chik na'ooj. Echiri' katz'ib'aj chachapab'ej taq wa ch'a'teem k'o chuxee' wa q'ata'j tziiij.

Xi'in k'u'xaaj

Ri kariqitaj u'anikiil

Tze'neem

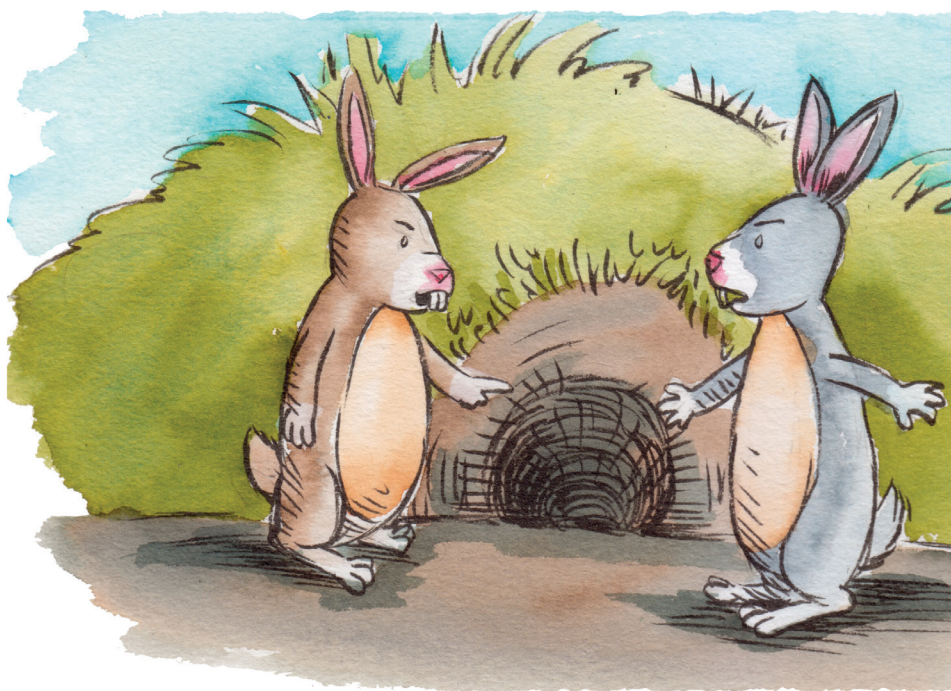
Ano'n

Ayjijib'aneel

Handwriting practice area with a green border and 18 horizontal blue lines.

Ch'a'ooj ke taq ri imul

Por Claudia María González Álvarez



Wa' e jun kuxtab'al tziij ke jujun taq imul ri e k'o chupa jun k'axk'oliil.

Xk'ulumataj k'uri' chi uchii' ri raqana' Saj kaap re Chijaa, chupa taq ri aq'ees, xe' taq ri ku'm jay xe' taq ri chee', ketajin che uch'ob'iik re u'anikiil jun ch'a'ooj chi kiwach jupuuq cha'j kiij imul jay jupuuq q'ako'j kiij.

Che uk'iyaal lo junaab' ri kapuuq imul xaqi kakitzaq ch'a'ooj chwi jun chomalaj jul re kiwarib'al. Kab'ichaal puuq kakaaj kejeqi' chupa. Ri jupuuq cha'j kiij imul xaqi kakich'a'ojij, ruma ma e jun kochoo kik'olib'al petinaq loq che uk'iyaal junaab' jay ri jupuuq chik q'ako'j kiij junaam kakich'a'ojij, ruma ma kakib'i'ij chi e jun k'olib'al sipaam kan chike.

E ma na xq'alijin taj na chike ri kapuuq imul kakib'i'ij ri qatziiij, xkijikib'a' chi kaki'an jun ch'a'ooj chi kiwach. Ri xekanaj wi, ri ch'a'ooj ka'ani' pa wuqub' q'iij jay china ri kach'akanik, kekanaj ruuk' ri jun ochoo k'olib'al.

Chwi lajun k'olib'al karupup jun chomalaj tz'unun, che taq ri xutoo, lik xuxi'ij riib' che jay xkanajik pa ch'ob'oneem.



Pa nab'ee taan che urajilaxiik uwach wuu chatch'ob'on puwi' ri tzijonik.

Xa ch'ob'oneem panoq:

Echiri' ka'ani' urajilaxiik uwach wuu utz kaqab'i'ij panoq, sa' nawi ri kak'ulumatajik pa ri tzijonik. Wa' utz kaqa'an panoq chwi jujun taq ch'a'teem lik iil uwach pa ri tzijonik.

Xa k'amab'al na'ooj, we kaqajilaaj uwach: Ixoq Marta xuk'am jumoq'ixiim jay xujeq kisik'ixiik taq ri ak'. ¿Sa' nawi kab'i'ij ri at, ri ku'an ixoq Marta? Qakojo' pe' retaliil che taq ri ch'a'teem juch'uum uxee', kaqab'i'ij k'uri': kuya' kechaa' taq ri ak'.

Che k'uwa' kab'i'ix che, xa ch'ob'oneem panoq.

¿Sa' nawi kakojo ri kak'ulumatajik?

Ri tz'unun kukojo chi ri uyijib'axiik ri k'ayewaal ka'ani' ruuk' utziil uchomaliil ch'a'teem. Ruma k'ula', lik na e ta ub'ee chwach rire taq ri jikib'anik xki'an ri imul chi kiwach. ǂSa' ri karaaj ka'anik pacha' kaq'atex uwach wajun ch'a'ooj? Jela' kub'i'ij che riib' ri chomalaj tz'ikin, chi uyonob'am riib' pa kaaj. Pa jun joq'otaj taan, chirij taq ri ch'ob'onik xu'ano, xk'un chi uk'u'x jun chomalaj na'ooj.

Che ri uka'm q'iij, ri tz'unun xeb'uch'ab'eej taq ri cha'j kijimul re xuya'a' jun kina'ooj. Ri jupuuq imul lik utz ri na'ooj xkito. Chirij k'uri', xe'eeek tan chi kuuk' ri q'ako'j kijimul jay xub'i'ij chike ri jun utziil ub'eyaal pacha' jinta juna ch'a'ooj kawinaqirik. Ri ke junaam lik xkita ri jun na'ooj.

Ri na'ooj re ri tz'unun e wa', xub'i'ij chike, taq ri ajuwach re chi kijujunaal puuq kek'oji' pa jun ch'a'kaneem jay china ri kach'akanik, kakanaj kan ruuk' ri ochoo k'olib'al. Ri kajek'ow uwach k'uri' lajun ch'a'ooj re ch'akaneem e ri tz'unun jay kuya' chi reta'maxiik pa ri q'iij sa' ri u'anikiil ku'ano pacha' jinta junoq kunab'esaj pan riib' chwi ri anooj ch'akaneem.



Xopon ri q'iij jikib'aam chwi ri ch'a'ooj ch'akaneem. Kikab'ichaal puuq lik keki'kotik. Chi kijujunaal puuq lik kesik'in pan che ub'i'ixikiil chomalaj taq ch'a'teem che ri ajuwach pacha' kayakitaj kik'u'x. Chi kijujunaal puuq kijikib'aam chik chi ike ri kech'akanik. Lik kiya'oom pan ri kikijob'al chi ri kuk'utub'eej kiwach ire ri kach'akanik.



Taq ri ajuwach xkimol kiib' ruuk' ri tz'unun, pa ri jul ochoo k'olib'al ri kakirayij. Chupa ri jul k'o ka'ib' takataq k'olib'al re tzu'nib'al, jun k'o utzu'nib'al cha'j jay ri jun chik k'o utzu'nib'al q'ako'j. Xutz'onoj che ri q'ak'oj riij imul, kuk'am ri takatik k'olib'al tzu'nib'al q'ako'j jay ri cha'j riij imul, kuk'am ri tzu'nib'al cha'j. Chiriij k'ula', ri cha'j riij imul kutz'aq uwach ri q'ako'j riij jay ri q'ako'j riij imul kutz'aq uwach ri cha'j riij. Che ri tz'aqanik xki'ano jewa' ri xekanajik, ri cha'j riij imul xkanajik ruuk' q'ako'j tzu'nib'al jay ri q'ako'j riij imul xkanajik ruuk' cha'j tzu'nib'al.

Ri tz'unun xub'i'ij chike sa' ri ch'a'ooj ch'akaneem kaki'ano:

–Chi ijujunaal kixe'EEK pa ri puuq ruuk' ri tzu'nib'al xitz'aq chiwach. Kakimol pan uchii' taq ri k'o kuuk' jay kiya' kan wajun tzii'j chike:

–Ri ajuwach, kumol uchii' chi nab'ee, kakanaj ruuk' ri jul ochoo k'olib'al. –Taq ri imul lik xkam kik'u'x che chwi ri xkitoo.

–¡E ma chita' chi saqiil! –xub'i'ij ri tz'unun – **Mib'i'ij, mitzijoj ri saqiil itzu'nib'al.**

Kintz'onoj chiwe
chimolo' uchii'
ronoje taq ri
k'o iwuuk' re
kaqak'am ub'ii
chila' pa ri jul
ochoo k'olib'al.

¿Sa' nawi kach'ob'o ri kak'ulumatajik?

Chiriij k'ula', chi kijujunaal ajuwach xkimol kiib' ruuk' ri jupuuq imul ri na kachib'i'il ta kiib'. Chi kijujunaal lik e oyo'eem ruuk' ki'kotemaal. Xki'ano ri janipa xutz'ononj ri tz'unun chike. Taq ri jupuuq cha'j kiij imul jay ri q'ako'j kiij, xeto'onik chwi ri umolik taq jiq'ob'al, aq'ees, uxaaq jay uq'ab' taq chee'. Jinta junoq xnab'en re, we ri kimolonik ketajin chi uya'iik che jun ajuwach na kachib'i'il taj.

Ri imul tz'aqoom riij ruuk' cha'j tzu'nib'al jay ri ruuk' q'ako'j tzu'nib'al, xkita taq ch'a'teem re yakab'al k'u'xaaq, re k'axnab'al iib' jay chwi ronoje ri to'oob' tz'onotal chike. E ma junaam xkinab'eej, chi taq ri cha'j kiij imul jay ri q'ako'j kiij, konoje junaam kiwach. Xpe k'uri' chike jun nimalaj k'axnab'al iib' jay xkilo, konoje taq ri imul lik e utz chi kiwach, lik utz kik'u'x, xewi kakaaj jun ochoo k'olib'al pa k'o wi ri utziil chomaliil k'asilemaal.

¿Sa' nawi kach'ob'o ri kak'ulumatajik?

Ri ch'a'ooj ch'akaneem xuch'ij oxib' q'ij, e ruma ma chi kok'iil chi kok'iil xkik'am taq b'i ri xtz'onox chike pa ri ochoo k'olib'al. Wa' xu'an chike taq ri ajuwach, xketa'maaj chi saqiil taq ri ki'ano'nib'al ri jupuuq chik imul ri na kachib'i'il ta kiib'. Echiri' jub'iiq chik re kakik'iso, xkilo chi taq ri imul na e utz ta chi kiwach lik utz kik'u'x. Kikab'ichaal e ajuwach, xwinaqir chi kik'u'x jun k'axnab'al iib' jay junaam kakina'o cha' e kachib'i'il chi kiib'.

Xkik'is k'uri' ri ch'a'ooj ch'akaneem jay xkiriqa' tan chi kiib' taq ri ajuwach re ri kikab'ichaal puuq, ruuk' ri tz'unun. Kikab'ichaal xkilo, chi ri jul ochoo k'olib'al lik choom u'anoom, lik utz ka'ani' k'oleem chupa jay lik kuk'am uwach junoq. Chiri' lik kariqitaj ronoje. Kikab'ichaal xkitz'ononj kikuyub'al kimaak chi kiwach. Ri q'ako'j riij imul xub'i'ij chi ojertan uch'ob'oom loq, taq ri cha'j kiij imul lik e aj'oyowaal, na utz ta ki'ano'n jay lik ko kik'u'x, e ma che taq wa q'ijool xurilo chi konoje lik junaam kiwach. Chiri' k'uri' ri cha'j riij imul xub'i'ij chi junaam uch'ob'oom loq, e ma che wa q'ijool xreta'maaj, konoje junaam kiwach.

Ri tz'unun ri xuril ronoje, lik xki'kotik. Xqib' lo kuuk' jay xub'i'ij chike:

–Kinwilo chi junaam kik'iso. Na utz taj kinb'i'ij china ri ch'akaneel. Kinjikib'a' chiwe chi junaam xixch'akanik. – Taq ri imul xkilaq'apuuj kiib', E ma chirij jun joq'otaj tan, xkitz'ononj che ri tz'unun:

-¿Sa' kaqa'an k'uri' che ri ochoo k'olib'al? ¡Lik choom xkanajik!
 -Kinb'i'ij k'uri' chiwe, ikab'ichaal xixyijib'an re, ukab'ichaal puuq
 k'uri' junaam kixkanajik pacha' xaqi choom kilitajik. Ri nutzij
 pixaab' kinb'i'ij chiwe chi junaam kixk'oji'ik, pacha' kiweta'maaj
 iwach chi saqil.
 -¡Utz ri na'ooj ri na'ooj! -xecha' ri e ajuwach.

Chi kijujunaal imul, xkesaj ri kitzu'nib'al jay xetzelejik kuuk' ri
 kachib'i'iil. Xki'an jun chokonik re molob'al iib' jay xkitzijoq ri
 xkik'ulumaaj. Konoje taq ri imul lik xkam kanima'. Na kakikojtaj
 we kito'oob' xkiya'o, xkiya' che jun chik ajuwach ri na junaam ta
 kitzu'nib'al ruuk'.

Lik e k'i xeki'kot che ri xk'ulumatajik, jujun taq chik kech'i'ch'ot
 chwi lajun na'ooj re kek'oji' junaam ruuk' ri jupuuq imul kachib'i'iil
 ta kiib', chupa taq ri kijeqelem k'oleem kuuk' ri jujun taq chik
 imul, xkijeqo kaki'an taq kachib'i'iil kiib'.

Taq ri cha'j kiiq imul jay ri q'ako'j kiiq, xkimajo chi ri ch'a'ooj na jinta
 kuyijib'a', e ma we kaqakoj qiib' chwi ureta'maxiik uwach ri jun
 chik jay we k'utub'eej ri utzilaal uk'u'x, e jun k'aak' majanik k'uri'
 ri rajawaxiik kamajik. Lik iil uwach ka'ani' k'oleem pa ri kib'inib'al ri
 jujun taq chik pacha' kayijib'ax xaqi tob' k'ayewaal pu k'axk'oliil.
 Pacha' jela' konoje kalajaw uwach ri kik'asilemaal.

¿Sa' nawi ri uk'isib'al ri
 tzijonik kach'ob'o?





Re ch'ob'onik jay uyijib'axiik

A. Chawajilaaj uwach taq ri tz'onob'enik jay chak'utu' ri saqiil uk'ulub'al uwach. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

1. ¿Sa' u'aniik xkiyijib'a' ri kik'ayewaal taq ri imul?

- Xech'a'ojin chi kiwach, xanaqaaj che ri ochoo k'olib'al, xkikoj jalajuj taq kitzu'nib'al.
- Konoje taq ri imul xki'an chi kiwach jay kakilo chi na keb'opon nab'ee ruuk' ri ochoo k'olib'al.
- Xechakun chi kiwach xoqo na xkinab'eej taj chi na ruuk' xechakun wi e ruma ma tz'aqoom kiij ruuk' junchik tzu'nib'al.

2. ¿Sa' uchaak ri tz'unun xutz'onoj chike kakitz'aq kiib' chi kiwach ruuk' ri utzu'nib'al re ri jun chik?

- Pacha' kakinab'eej taq ri kewaam ri jujun taq chik imul.
- Pacha' kakina'o ri k'asilemaal pa ri jun chik tzu'nib'al ri kuk'ul ta kik'u'x.
- Pacha' kaketa'maaj kiwach jay re kaki'an utzilaj kachib'i'il kiib' ruuk' ri jupuuq chik.

3. ¿Sa' kak'ulumataj k'uri' we ta xkinab'eej ri saqiil kitzu'nib'al taq ri imul chwach ri uk'isib'al re ri ch'a'ooj ch'akaneem?

- Laj ne ri k'ayewaal na kayijib'ax taj.
- Laj ne ri k'ayewaal kayijib'ax chi saqiil.
- Laj ne kape jun unimaal kiki'kotemaal taq ri imul.

4. ¿Sa' ke'ela wi pa ri tzijonik, "ka'ani' k'oleem pa ri kib'inib'al ri jujun taq chik"?

- Lik utz k'uri' taq ri cha'j kiij imul kaki'an k'oleem pa ri kib'inib'al taq ri q'ako'j kiij jay ri q'ako'j kiij pa ri kib'inib'al taq ri e cha'j kiij.
- Lik utz ka'ani' ch'ob'oneem chwi ri kik'asilemaal jay chwi ri ki'ano'nib'al ri jujun taq chik, pacha' kamajataj usuuk'.
- Lik utz k'uri' kakitz'aq uwach ri kiqan ruuk' ri kitzu'nib'al ri jujun taq chik, pacha' kakimaj usuuk' chi saqiil.

B. Chatijoj awiib' che ri ub'eyaal. Chawajilaaj uwach taq ri tziiij jay chach'ob'ó' panoq sa' ri kak'ulumatajik. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

1. Jun ralko me's kawar pa ri wentana. Taq ri k'uul, kub'ujub'a' ri teew, kumalama' riij ri ralko me's. Xaqi k'ate't jun ralko b'it xujupub'a' riib' pa ri wentana. Ri ralko me's xk'oji' chi utzutzuxiik jay xuyijib'a' riib' re kuchapo.

¿Sa' nawi kakojo ri kak'ulumatajik?

Ri ralko me's kuk'aq riib' puwi' ri ralko b'it (tz'ikin).

¿Sa' taq ch'a'teem kuya' chi reta'maxiik chawe?

Ralko me's, ralko b'it, xujupub'a' riib', utzutzuxiik , xuyijib'a' riib' re kuchapo.

2. Ri kajb'in ch'iich', lik uk'iyaal sib' kuresaj loq, xchaki' chi utzaal ri nimab'ee. Taq ri tikaweex e k'o chupa xeqaj loq. Ri moloneel pwaq xutzelesaj lo ri kipwaaq. Che lajun joq'otaj taan, jun chik kajb'in ch'iich' xchaki' chi kiwach ri tikaweex, taq ri tikaweex xek'alalik xeb'eeek.

¿Sa' nawi kakojo ri kak'ulumatajik?

¿Sa' taq ch'a'teem kuya' chi reta'maxiik chawe?

3. I Wa'n xtaki' pa jun kajib' utza'm b'ee ruuk' jun wolwol. Xaqi k'ate't xopon ri i Mal. I Wa'n xaqan b'i jay xeb'eeek pa ri etz'anib'al.

¿Sa' nawi kakojo ri kak'ulumatajik?

¿Sa' taq ch'a'teem kuya' chi reta'maxiik chawe?

4. Achi Chew xuya' taq chaq' ixiiim pa jun k'olib'al. Xuxim chi saqiil chirij ri uch'iich' b'inisab'al. Tek'uri' xumaj b'i ri ub'ee lik kaxub'anik.

¿Sa' nawi kakojo ri kak'ulumatajik?

¿Sa' taq ch'a'teem kuya' chi reta'maxiik chawe?

C. Chaq'alisaaj uwach taq ri xk'ulumatajik pa ri tzijonik, chatz'aqatisaaj uwach taq ri katz'onox chawe chwi ri uyijib'axiik ri k'ayewaal. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

Ub'i' ri tzijonik: Ch'a'ooj ke taq ri imul. <hr/> <hr/>	Taq winaquul iil kiwach: Cha'j riij imul, q'ako'j riij imul jay ri tz'unun. <hr/> <hr/>
K'olib'al: <hr/> <hr/> <hr/>	Taq uka'm winaquul: <hr/> <hr/> <hr/>
K'ayewaal: <hr/> <hr/> <hr/>	Taq anooj xki'ano: <hr/> <hr/> <hr/>
Uyijib'axiik: <hr/> <hr/> <hr/>	Majanik: <hr/> <hr/> <hr/>

D. Chatzijoj ri kach'ob' che. Chawajilaaj uwach tz'onob'enik, chak'ulu' uwach ruuk' taq ri ach'a'teem.

1. ¿Sa' juna chik uyijib'axiik utz ka'anik chwi ri kik'ayewaal taq ri imul?

2. ¿China taq kuuk' tikaweex pu mutza'j utz kajunimax kiwach ruuk' taq ri imul?

Ordenar la información puede facilitar la solución

Por Daniel Caciá



Antes de leer explora la lectura

“Monitoreo”

Recuerda que consiste en plantearse preguntas para confirmar si se está comprendiendo lo que se lee. Quien hace un buen auto-monitoreo vuelve a leer cuando no puede responder la pregunta que se ha hecho a sí mismo.

Para monitorear tu comprensión puedes hacerte estas preguntas:

- ¿Estoy entendiendo?
- ¿Puedo explicar de qué trata este párrafo?

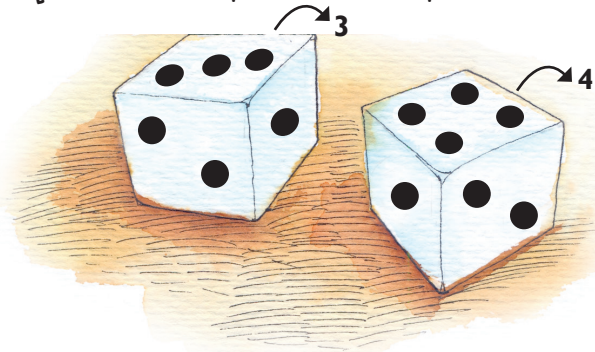


Yesi y Erwin son grandes amigos. Platican, se cuentan chistes, juegan, se enojan, se entristecen, debaten, en fin... hacen todo lo que les permita construir su amistad. Cuando en la clase les dan tareas, ni lo piensan dos veces para ayudarse. Sin embargo, dicen entre ellos, que la única condición para trabajar juntos es entender lo que hacen y no copiarse.

Un día, la maestra les dejó un problema para resolver en casa. Entonces, después de almorzar platicaron y jugaron un rato, luego se sentaron para realizar la tarea. Y he aquí lo que pasó.

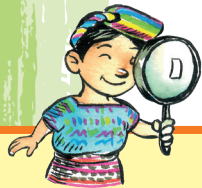
—Leamos despacio el problema —dijo Yesi.

Dos personas están jugando. El juego consiste en rodar dos dados y multiplicar la cantidad de puntos indicados por cada dado. Después de diez tiros, cada persona suma sus productos y gana quien tenga más puntos. Por ejemplo:



$3 \times 4 = 12$ ↪ **Producto**

Las personas quieren saber cuáles son todos los productos que se pueden obtener al rodar ambos dados. ¿Puedes ayudarles a resolver esa duda?



¿Puedo describir el juego con mis propias palabras?
¿Comprendo el problema?

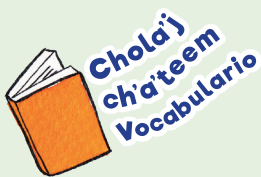
—¿Qué tal si lo jugamos antes de resolver el problema? —dijo Erwin.

—¡Me adivinaste la idea! —respondió alegremente Yesi.

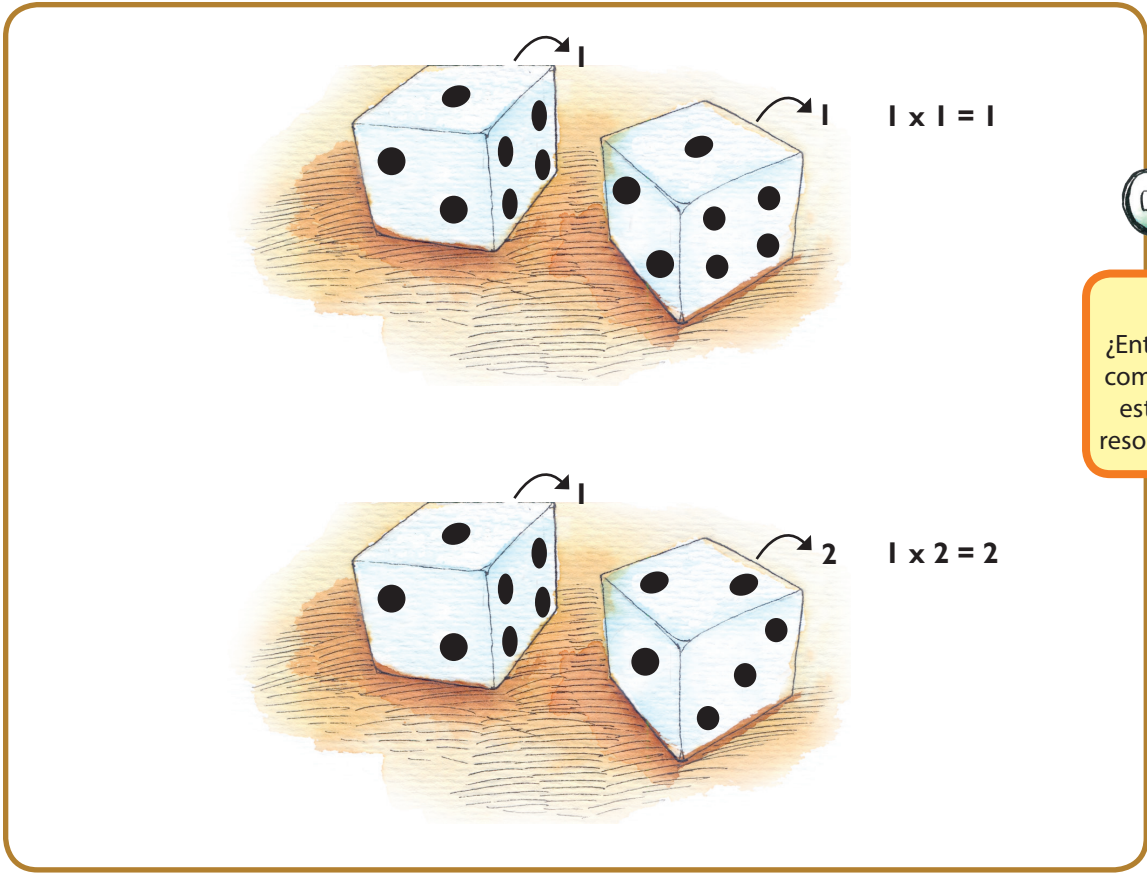
Y así lo hicieron. Durante un buen rato realizaron el juego. Conforme jugaban iban comprendiendo mejor el problema. Entre otras cosas, aclararon que producto era el resultado de multiplicar los números. Además, que habían varias posibilidades de productos.

Después de divertirse un buen rato, retomaron el problema.

—Bueno —dijo Erwin—. Ya vimos que hay varios productos. Para resolver el problema utilicemos la **estrategia** de dibujar. O sea que podemos dibujar los dados e ir registrando la información. Por ejemplo, —agregó.



Estrategia: manera como se resuelve un problema. Grupo de acciones que se hacen para asegurar un resultado exitoso.



¿Entiendo la manera como los personajes están tratando de resolver el problema?



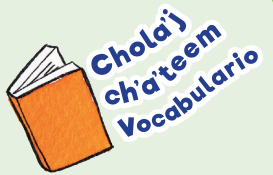
—Así seguimos hasta encontrar todos los productos posibles.

—Te felicito por buscar un camino para la solución —comentó Yesi—. Me gusta eso de ordenar la información. Lo único es que dibujar los dados me parece una tarea bonita pero **titánica**. Me podría dormir un mi buen rato mientras la haces y me despiertas cuando termines, —agregó bromeando—. Te propongo otra estrategia: elaborar una lista con la información. Eso quiere decir que escribamos todas las multiplicaciones pero en forma ordenada.

Observa.

- | | |
|------------------|------------------|
| $1 \times 1 = 1$ | $1 \times 2 = 2$ |
| $1 \times 3 = 3$ | $1 \times 4 = 4$ |
| $1 \times 5 = 5$ | $1 \times 6 = 6$ |

Y así seguimos hasta encontrar todos los productos.



Titánica: excesivo, que sobrepasa los límites.



¿Entiendo el comentario que le hace Yesi a Erwin?
¿Qué me queda claro y qué no?

—Eso me gusta de trabajar contigo —dijo muy alegre Erwin—. Dices con claridad lo que no te parece de una idea, pero a la vez das propuestas para mejorarla. Y como de eso se trata, fíjate que me “alumbraste” con otra estrategia; ordenar la información en una tabla. ¿Cómo ves si registramos la información en una tabla como la siguiente?

x	1	2	3	4	5	6
1						
2						
3						
4						
5						
6						

Observarás que comienzo en uno porque el dado tiene una cara con un punto y luego hasta seis porque es el máximo de puntos.

Entonces, podemos ir multiplicando el número de cada fila por cada columna. Fácilmente hacemos eso y, después, sólo contamos los productos.

—¡Equipazo es el que hacemos Erwin! —gritó alegremente Yesi.

Pues sí, ya veo varias ventajas de la tabla. Por ejemplo, tenemos la información más ordenada, no se nos escapa ninguna de las posibilidades, es fácil de llenar y la respuesta la tendremos “a la vista”. Observa la tabla.

x	1	2	3	4	5	6
1	1	2	3	4	5	6
2	2	4				
3						
4						
5						
6						

Y entonces, comenzaron a llenar la tabla.



¿Puedo explicar con mis palabras la manera como se utilizará la tabla y cómo puede facilitar la solución del problema?



Hasta completarla.

x	1	2	3	4	5	6
1	1	2	3	4	5	6
2	2	4	6	8	10	12
3	3	6	9	12	15	18
4	4	8	12	16	20	24
5	5	10	15	20	25	30
6	6	12	18	24	30	36

—¡Qué fácil resultó llenar la tabla! —comentó Yesi—. Ya ves que en la primera fila la secuencia va de uno en uno, en la segunda fila de dos en dos y así hasta la de seis.

—Cierto —confirmó Erwin—. Y ahora podemos responder el problema. Basta con multiplicar seis por seis porque es el número de filas y columnas que llenamos.

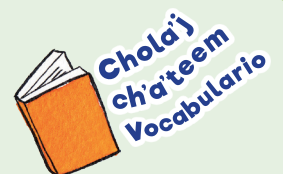
x	1	2	3	4	5	6
1	1	2	3	4	5	6
2	2	4	6	8	10	12
3	3	6	9	12	15	18
4	4	8	12	16	20	24
5	5	10	15	20	25	30
6	6	12	18	24	30	36

Entonces Erwin dijo, como en la tabla hay seis filas y seis columnas de productos, multiplico seis por seis y tengo la respuesta. Como seis por seis es treinta y seis ¡En el juego podemos tener treinta y seis productos!

—¡Momento! —dijo Yesi. Creo que por **impulsivo** cometiste un error. Volvamos a leer el final del problema.



¿Puedo explicar con mis palabras el error de Erwin?



Impulsivo: persona que hace algo sin reflexionar.

Las personas quieren saber cuáles son todos los productos que se pueden obtener al rodar ambos dados. ¿Puedes ayudarles a resolver esa duda?

Como ves, continuó, se quiere saber **cuáles** son los productos posibles y no **cuántos**.

—¡Tienes razón Yesi! —dijo Erwin. Por eso es importante pensar antes de hablar. Reconozco que me confundí con la respuesta. Miremos otra vez la tabla.

Repasemos con rojo los productos de la primera fila.

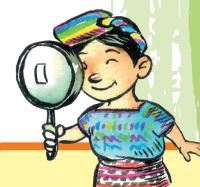


x	1	2	3	4	5	6
1	1	2	3	4	5	6
2	2	4	6	8	10	12
3	3	6	9	12	15	18
4	4	8	12	16	20	24
5	5	10	15	20	25	30
6	6	12	18	24	30	36

Entonces, los primeros productos son 1, 2, 3, 4, 5, y 6.

—En la segunda fila —agregó Yesi—, los productos son: 2, 4, 6, 8, 10 y 12. Pero el 2, 4 y 6 están repetidos en los productos de la primera fila. Entonces, sólo repasemos con color rojo el 8, 10 y 12 porque no están repetidos.

x	1	2	3	4	5	6
1	1	2	3	4	5	6
2	2	4	6	8	10	12
3	3	6	9	12	15	18
4	4	8	12	16	20	24
5	5	10	15	20	25	30
6	6	12	18	24	30	36

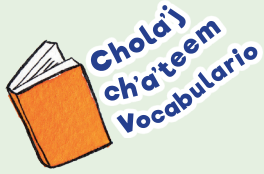


¿Comprendo la manera como se está llegando a la solución del problema?

Eso quiere decir que de las primeras dos filas, los productos son: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10 y 12.

Y así continuaron encontrando los productos. Eso sí, evitando que fuesen repetidos. Y al final tuvieron algo como lo siguiente.

x	1	2	3	4	5	6
1	1	2	3	4	5	6
2	2	4	6	8	10	12
3	3	6	9	12	15	18
4	4	8	12	16	20	24
5	5	10	15	20	25	30
6	6	12	18	24	30	36



Proeza: logro extraordinario, alcance de un objetivo de manera no común.

Al terminar escribieron en un papel:

Los productos que se pueden obtener al rodar dos dados son:

1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 12, 15, 18, 16, 20, 24, 25, 30 y 36.

Y muy felices se levantaron del lugar donde habían trabajado. Se dieron la mano felicitándose por lo hecho y decidieron ir a jugar como premio a la **proeza** que habían logrado.



¿Estoy de acuerdo con la respuesta del problema?

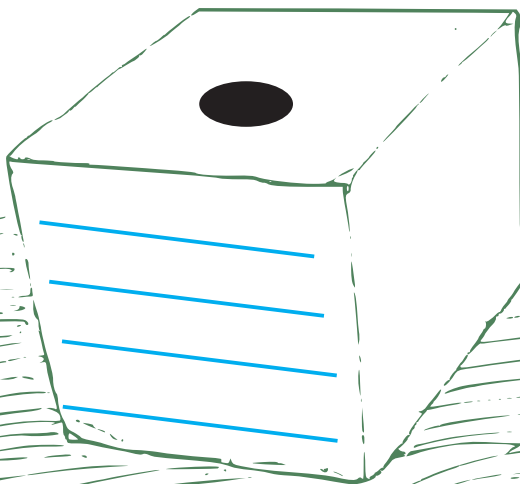




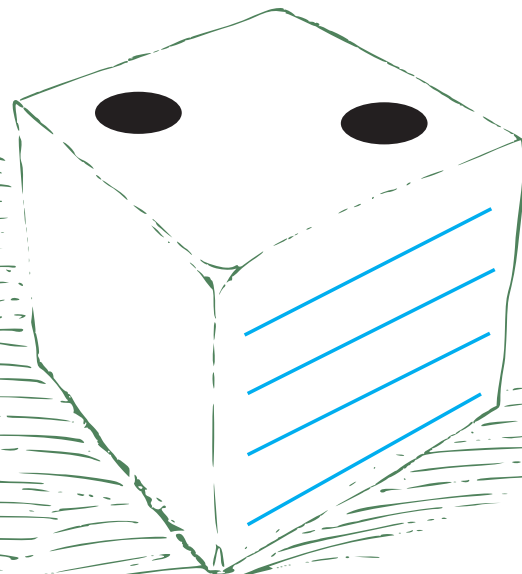
Para pensar y resolver

- A. Busca pareja. Consigan dos dados, papel y lápiz. Realicen el juego descrito en la lectura.
- B. Describe en las líneas de los dados, la secuencia de estrategias que utilizaron Yesi y Erwin para resolver el problema.

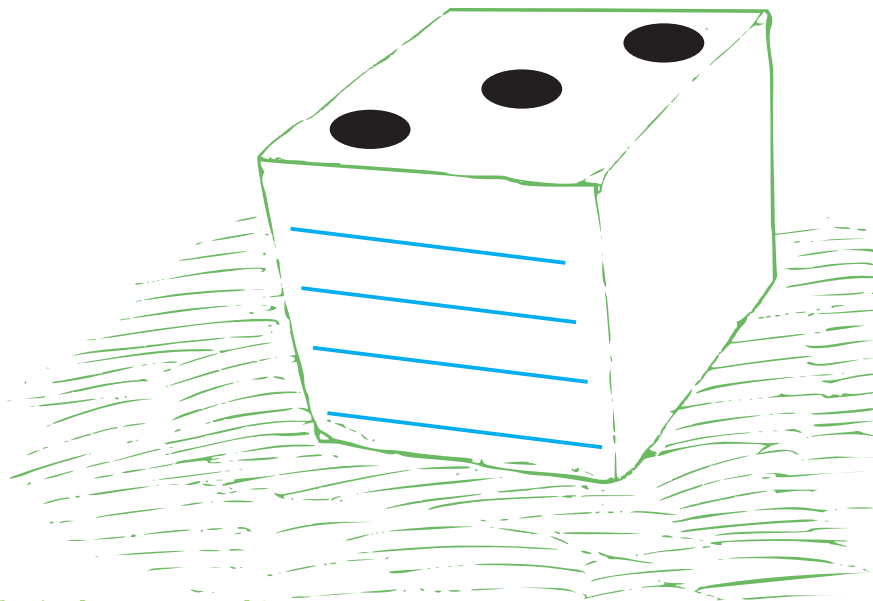
Primera estrategia



Segunda estrategia



Tercera estrategia



C. Describe una ventaja y una desventaja de cada estrategia que fue utilizada para resolver el problema de la lectura.

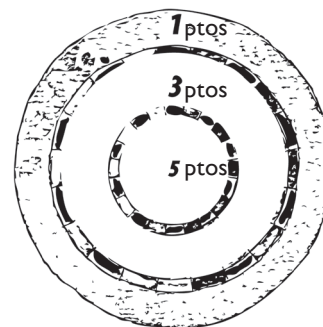
Estrategia	Ventaja	Desventaja
Dibujar		
Elaborar lista con información		
Utilizar tabla para ordenar información.		



D. Resuelve los siguientes problemas. En tu procedimiento menciona la estrategia que utilizaste para resolverlo.

1. Soy un número menor que treinta.
Soy un número impar.
Soy múltiplo de cinco.
Soy divisible entre tres.
¿Quién soy?

2. ¿Cuáles son todos los puntajes posibles si alguien tira tres dardos de manera que caigan dentro de la siguiente figura?



3. Silvia tiene tres crayones: azul, verde y amarillo. Si los coloca en una fila, ¿cuáles son todas las posibilidades de cómo los puede colocar?



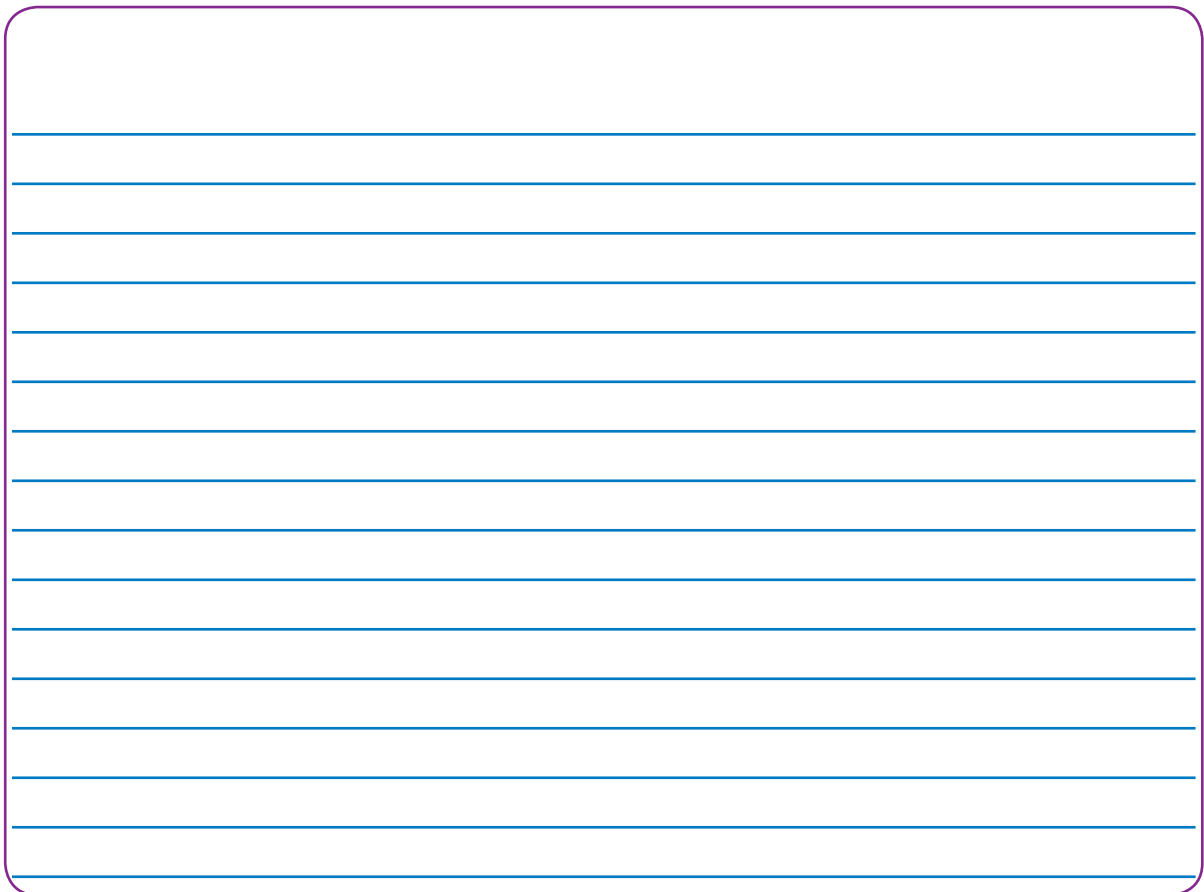
E. Escribe una oración en la que utilices la palabra que se indica.

1. Estrategia _____
2. Titánico o titánica _____
3. Impulsivo o impulsiva _____
4. Proeza _____

¿Qué me gustaría dibujar de esta lectura?



Mis notas





Pa nab'ee taan che ri urajilaxiik uwach wuj chatararej upa ri tzijoneem

Utereb'exiik ri uchola'jib'al:

Ronoje taq ri chilonik k'o kichola'jib'al. Taq ri kak'ulumataj lo pa jeqeb'al re, kuk'ulaj riib' ruuk' ri kape lo chirij jay wa', kuk'ulaj riib' ruuk' ri uk'isib'al.

Lik chi rajawaxiik kariqi' ri uchola'jib'al taq ri kak'ulumatajik pa juna tzijonik, pacha' kamajataj usuuk' chi saqiil ri kutzizoj ri tzijonik.

Ri q'apo'j alii Kotz'i'j

Adaptación Silvia Montepeque

Ri q'apo'j alii Kotz'i'j na jetala' pacha' taq ri kach'a'teb'ex pa juna ch'ob'on tziij. Rire xb'in chwach wa uleew ojertaan, lik uk'iyaal junaab' loq xjeqi' chwach ri nimalaj juyub' Kajyub', pa chiwi ri ano'nib'al ka'silemaal jun wi. Ri una'ooj lik jun wi chwach ri jujun taq chik, na e ta kuch'ob'o chi kak'uli'ik ruuk' juna chomalaj alaa, xoqo ri lik kurayij e taq ri majanik jay ri ukowirisab'al chwi taq ri na'ooj pacha' kujalik'atij uwach ri utinamit pa jun utziil k'asilemaal.

I Kotz'i'ij e jun alii xaqi kaki'kotik jay na kuxi'ij ta riib'. Chi ch'uti'n loq xaqi kuk'ul uk'u'x taq ri etz'aneem chwi taq ri chee', muxaneem chupa taq ri raqana', taq anoj k'alaleem ruuk' ri rachib'i'iil a Toto: jun uti'w lik manxo jay utz uk'u'x. Xaqi kub'i'ij chi karaaj keb'uto' taq ri ixoqiib' pa ri utinamit, pacha' na xewi taj kek'o'ji' pa kosino re kakik'am taq ri sib' re ri sii', ri lik kuya' taq yab'iil che ri kiporor.

Taq ri alitoo rachib'i'iil e taq mi'aal alk'o'aal ke taq ri e anol poop, e anol xun, e anol tzojtzoj jay jujun taq chik chapab'al, kub'i'ij taq chike, we ta kakiya' kichuq'ab' jay rajab'al kik'u'x, kakimaj ne u'aniik k'uri' taq ri kichaak re ri kichuu kiqaaw jay xoqo utz kakikoj juna kik'olib'al re taq k'ayinik: juna k'ayij re xaro tz'aqoom uwach ruuk' taq kotz'i'j, taq kemanik re ronoje taq ri k'uul, ri tikoj uwach uleew, taq uyijib'axiik jay uk'iyarisaxiik kiwach taq ri e nima'q awaj pacha' taq ri b'aka'iib', taq ujupub'axik ak', no's jay taq xpun.

Kemab'al Ch'a'teem Achi - Sexto grado

¿Sa' ri kuch'a'teb'eej pa jeqeb'al lo re ri chob'on tziij?

Xk'iy ri i Kotz'i'j jay xopon chupa taq ri junaab' pa chiwi uk'iyaal taq alitoo kakitzukuj kik'uleel. Wa' na xub'isoj ta rire e ruma ma ujikib'aam chik na kak'uli' taj. Kub'i'ij chi kuroyo'eej na pacha' kumaj usuuk' chi saqiil, kureta'maaj na ronoje chwi ri utinamit jay kutzukuj k'uri' taq ub'eyaal re kuto' ri utinamit.



E ma ri achi jay ri ixoq e ajuwach la' lajun na'ooj lik na kuk'ul ta kik'u'x. Ronoje taq ri animtaan kewa'lijik ruuk' b'isoneem e ruma ma kakich'ob'o chi i Kotz'i'j xa utukeel kakanajik pa ri uk'asilemaal. Ri ke kimajoom lo usuuk' chi konoje taq ri q'apo'j alitoo kek'uli'ik jay na kiwalib'em taj we k'o juna alii e ke'eek uk'u'x taq ruuk' ri k'ayij jay kuk'asib'eej riib' utukeel jay xoqo ja'i chwi ri k'amoj uwach juna tinamit.

Xaqi kakib'i'ij chi che ronoje q'iij, lik iil uwach kuriq juna rachijil pacha' kuk'am uwach ri tinamit:

-j! Kotz'i'j! chaya'a' taq kan ri tijonik jay chatzukuj juna awachijil - xaqi jela' kakib'i'ij chi che ruma ri achi jay ri ixoq e ajuwach re ri tinamit.

-Pa qatzij wi ri kacha' nuk'u'x che e u'aniik taq chapab'al jay umajik sa' u'aniik kinkoj juna k'olib'al re k'ayij, pu e keb'inwil taq ri ch'umiil chwa kaaj pacha' kaki'an taq ri e nimawinaq lik k'o kina'ooj. Ri in k'amajaa' kwaaj kink'ulijik, lik k'o uk'iyaal taq chik b'isa'ch k'amajaa' kinmajo jay taq ri lik kwaaj kin'an chupa ri nuk'asilemaal.

¿Sa' ri kak'ulumataj chirij?

Handwriting practice lines consisting of five horizontal blue lines.

–Wa alii cha' na kach'ob'on taj, lik chi rajawaxiik kaqatzukuj juna ub'eyaal.

Jela' k'uri', che lajun chik chola'j q'iij xk'un loq, ri achi ja ri ixoq e ajuwach tinamit, xeb'eek chi uk'osoxiik lik animtaan:

–I Kotz'i'j chatwa'lijoq, ma k'o jun asipaniik kaqaaj kaqaya' chawe. ¡Chakojo' b'i k'uri' ri k'asaq aq'u'uq' re kotz'i'janik! Kaqab'anib'atisaaj jun nimaq'iij.

I Kotz'i'j lik kaki'kotik xwa'lijik, xukoj ri uchomalaj uq'u'uq' jay xuteq'eb'a' ri wentana pacha' kurul pa ri uchomaliil ri kaaj uleew... e ma che ri na royo'eem taj, i Kotz'i'j xuril jun nimalaj chola'j ke q'apo'j alab'oo koyo'eem chik re kecha'ik re ku'an rachijiil:

–Lik na kinkoj taj chi xi'an wa' chwe, iweta'aam chi saqiil, chi ri in na kwaaj ta kink'uli'ik... jay na utz ta kinb'i'ij chike ketzelejik e ruma, ma na e ta ub'eyaal la'.

Ri q'apo'j alii xk'o'ji' pa ch'ob'oneem, k'a xuriq k'uri' jun ub'eyaal:

“China ri alaa karaaj kak'uli' ruuk', lik chi rajawaxiik kusok u'anikiil jun k'amab'al pamaaj.”

E ma pa qatzij wi, wajun k'amab'al pamaaj e jun kowilaj chaak k'uri', pacha' jinta juna q'apo'j alaa kusoko jay ri i Kotz'i'j jela' xaqi utikeel kak'o'ji'ik jay jela' lik kaki'kotik k'uri' ruuk' taq ri uchaak ri karaaj ku'an kuuk' ri ixoqiib' jay taq tikaweex re ri utinamit.

I Kotz'i'j xe'ch'a't chi kiwach taq ri e q'apo'j alab'oo jay xuq'alisaaj sa' u'anikiil ri k'amab'al pamaaj ku'an chike. Lik e k'i chike taq ri e q'apo'j alab'oo xetzelejik, xewi xekanaj kan oxib' chik ri lik b'enaq kik'u'x ruuk' ri alii jay xkiloq'onimaaj chi kaki'an lajun k'amab'al pamaaj.

Ri nab'ee q'iij xopon ri q'apo'j alaa Paran, e jun alaa lik utz uk'u'x, choom taq ri uch'a'teem, nimay tziij jay e jun nimalaj chajaneel re ri qachuu aloom. Lik choom kurul taq ri kotz'i'j jay uk'amoom taq majanik chwi taq ri kuxlaab', kinimaal jay taq kitzu'nib'al. I Kotz'i'j xuch'ob'o chi kutaq b'i pa ri uchomalaj kotz'i'jaal ruuk' jun xun nojinaq che echaa' re kolkutzukuj ri “ralta ko utuutz” jay keb'utzuqu.

¿Sa' nawi ri ku'an ri q'apo'j alii?

Ri q'apo'j alaa Paran xumaj b'i ub'ee pa ri kotz'i'jaal. Katajin chi utzukuxiik ruuk' ri utzu'nib'al chwach ri uleew, ri raltaq ko utuutz' i Kotz'i'j, kuch'ob' taq panoq lik xa e ch'uti'q, xaqi kate't, chwi ri ujoloom xuch'okij lo riib' jun nimalaj tuutz' lik lak'an riij jay rax riij.



A Paran kak'alalik xel uloaq jay lik xuxi'ij riib' echiri' xuril ri kinimaal "taq ri awaj" jay xujeaqo lik kachuyochotik pacha' juna wich' lik kuna' teew.

-A Paran, maxi'ij awiib', ike lik e utz jay na kepuran taj - Jela' xub'i'ij i Kotz'i'j che.

Ri q'apo'j alaa Paran xe'eek, e ma i kotz'i'j k'o jun majanik lik iil uwach xumaj kan che: taq ri achijaab' junaam kakina' xib'inikiil... na konoje taj kakix'i'ij ta kiib'.

Che ri uka'm q'iij xopon ri a Chus. E jun chomalaj alaa jay lik tze'tzoteel, laj ku'an che riib' chi jinta k'o wi. Ku'an taq che riib' kuq'at nima'q taq kuta'm chee' ruuk' ri rikaaj jay e taq ri lik k'o ukowiil chupa ronoje taq ri k'iche'laaj, e taq kutzukuj ri nima'q upa chee' jay naj kaqan, jay na kuch'ob' ta ne k'uri, xuq'at uk'iyaaal chee'. Ri i Kotz'i'ij xujikib'a' che chi ku'an jun chik k'amab'al upa:

-A Chus, kinb'i'ij chawe chi kate'eek pa ri nuohomalaj k'iche'laaj jay chila' e katzukuj ri kowilaj chee', echiri' kariqo chaq'ata' lo juna b'olaaj che ri raqan jay chak'ama' lo chwe k'a wara pa ri nimajaa re ri tinamit.

A Chus xuchap ri rikaaj jay xe'eek pa ri k'iche'laaj re utzukuxiik ri kowilaj chee' xb'i'ix che. E ma ri na reta'aam ta ri q'apo'j alaa, chupa ri k'iche'laaj taq ri chee' na junaam ta kiwach, e ruma ma echiri' k'o junoq kosinaq chike, xa k'amab'al na'ooj, echiri' kuna' ri umiq'inaal ri q'iij, kuresaj lo ri ratz'iyaaq pa ri uleew jay kujalk'atij ri uk'olib'al, chirij ne k'uwa' kech'a't chi kiwach.

-Xaqi k'ate't ri a Chus xuriq ri nimalaj chee' jay lik ko, k'a chupa ri unik'ajal ri k'iche'laaj. Echiri' xuril pa nab'ee taan, xurilo chi e jun xaqi tob' chee', e ma ri na royo'eem ta ri alaa, echiri' xuyak ri rikaaj xuna'o pacha' k'o junoq chwi ri ujoloom xaqi kach'ayinik:



-¿Sa' nawi ri kinna' chwi ri
nujoloom? – xuch'ob' ri a
Chus-. ¿E nawi taq ri uq'ab'
chee' ketzaq loq?

E ma ri chee' xuch'ay tan chi
ukalaaj. Echiri' ri a Chus xurilo,
ri chee' kasilab'ik pacha'
juna tikaweex jay rire xkanijik
xa kutzutza' chik:

-¿Sa' uchaak awuk'aam
lajun ikaj? –xutz'onoj ri chee'
che-, kawaaj kanachoyo,
¿qatzij wi?

-A Chus lik uxi'iim riik' xuk'ul
uwach che- Ja'i, xewi kwaaj
kink'am b'i jun nim b'olaaj
chee'.

-¡Jun b'olaaj che ri waqan!
¡At ch'u'j kamil!, ¿aweta'aam
nawi ri k'axk'oliil ri ku'an la'
chwe?, wa' pacha' e kaq'at
juna b'olaaj che ri nupaa,
¡Ma ch'ob'o ka'an la'! –xsik'in
chi ub'i'xikiil ri chee'.

A Chus xtajin ri una'ooj chwi ronoje taq ri chee' xuq'at lo pa nab'ee taan, jay xaqi k'ate' xok jun nimalaj b'iis chi uk'u'x. Lik nim ri b'isib'al xpe che jay xujeq oq'eej, xtzelej lo k'uri' jay xutzijoj che ri q'apo'j alii.

Ri i Kotz'i'j xumajo chi taq ri achijaab' junaam keb'oq'ib'. Ri a Chus lik xk'ixib'ik e ruma ma k'o jun ixoq xurilo chi koq'ik, e ma ri q'apo'j alii xub'i'ij che, chi achi chi ixoq junaam k'o na'inik chi kik'u'x jay kakina' xib'inikiil jay na jinta k'ayewaal we junoq kilitajik koq'ik. Ri q'apo'j alaa, xusu' ri uwa'aal uwach jay xtzelej pa ri utinamit.

Ri k'isib'al q'apo'j alaa e ri a Li'p, e jun chomalaj alaa jay ki'koteel, lik kuna'ojij taq b'isa'ch jay xaqi kutzukuj taq una'ooj, chirij ne k'uwa' lik choom taq k'uul ukojoom loq jay lik uxiyoom lo upa taq ri uwi'.

¿Sa' xki'an taq ri e nab'ee
ka'ib' q'apo'j alab'oo?

E ma ri i Kotz'i'j xurilo chi lik chik'ichik koq, xk'un jun una'ooj. Kutz'onoj k'uri' che ri a Li'p chi kurachib'ilaj b'i taq ri uchuu uqaaw, ri e Ajuwach tinamit, re kaki'ana' taq loq'owik re kak'ik'owisaaj ri jun loq'olaj q'alaj. Chupa taq ri q'ijool re ri saq'iij ri Achi jay ri lxoq e Ajuwach kakiloq' taq pan uk'iyaal b'isa'ch, e ruma ma echiri' katzaq ri q'alaj lik nim taq ri jab' ku'ano jay lik na utz ta chik kel b'i junoq. E ruma k'ula', ka'ani' taq pan ri loq'owik pacha' kakik'owisaaj ri q'alaj chi utziil. A Li'p pa jeqeb'al re, kureqaj taq lo ronoje chi jinta uk'ayewaal ruuk'. E ma echiri' ruk'aam, kajib' wiriin ixim, wo'ob' wiriin kinaq' jay kajib' k'aat jiq'ob'al jay taq ichaaj, xuch'ob'o chi katak'i' jub'iiq'.



Lik k'ax chi u'anoom chuxee' taq ri b'isach ri ketajin uloq'iik jay xaqi kakiya' chi utz'ab'eel taq ri reqa'n.

Lik xukowirisaaj ri uch'ob'onik jay xuk'aq chwa uleew ronoje taq ri kiloq'owik jay ruuk' kowilaj quliil xub'i'ij:

-Ta'ye, ta'ye, ta'ye, ¿sa' uchaak ki'an wa' chwe? In na kinch'ij ta chik, ronoje taq wa b'isa'ch lik e aal jay e ta in, in jun q'apo'j alaa lik k'o uchuq'aab'. Inkosinaq chik, kinch'ob'o lik na ub'ee taj kinweqaaj ronoje xoqo lik na ub'ee taj ri Achi jay ri lxoq e Ajuwach xa ketak'awik, jinta kuk'aam. Wa' na ub'ee

taj, xoqo na ub'ee taj juna q'apo'j alii

kupaj nupaa we utz kink'uli' ruuk', koj'k'uli'ik we oj'kab'ichaal kaqajunimaaj ri qana'ooj jay xa jela', we k'o junoq chaqe na karaaj taj, jinta kak'ulumatajik we kakanaj kan junoq utukeel pa ri uk'asilemaal ¿E qatzij nawi la' i Kotz'i'j?

¿Sa' ku'an ri k'isib'al q'apo'j alaa?

I Kotz'i'j lik na kukoj taj ri xub'i'ij ri a Li'p chike. Lik xjorob'ik ma xuriq jun tikaweex chi xujikib'a' uwach ri una'ooj. Jay ri lik iil uwach, e ri xub'i'ij chike ri uchuu uqaaw, na jinta k'ayewaal che we juna q'apo'j alii kak'uli' taj jay na chi rajawaxiik taj taq ri achijaab' kak'ami' kipaa taq ri kichuq'ab' jay taq ri e utz che.

Ruuk' ri a Paran xkimajo chi taq ri achijaab' junaam kakina' xib'inikiil, ruuk' ri a Chus chi kakina' b'isoneem jay oq'eej, ruuk' ri a Li'p na che ta ronoje k'o chuq'ab' jay utz kuwiq riib' junoq pacha' choom kilitajik.

46 Ri Achi jay ri lxoq e Ajuwach xkimaj usuuk' chi e k'o q'apo'j taq alii kek'uli'ik jay jujun taq chik kek'uli' taj, xetan k'uri' chi ukab'ichaal ub'eyaal lik ub'ee we taq ri alitoo k'o kiki'kotemaal. Ri lik iil uwach e taq ri cha'ooj k'asilemaal chi utziil kaki'an taq ri q'apo'j alitoo jay kiya'a' k'uri' ri rajab'al kik'u'x ruuk' ri kacha' kik'u'x che.

K'a chiri' i Kotz'i'j xu'an jun q'apo'j alii re ri nimatinamit chwi ri junaam wachiil, jun nimatinamit pa chiwi konoje utz kakik'am wajun na'ooj, chwi taq ri junamiil chaak, chwi taq ri junamiil etz'aneem jay chwi taq ri qatzu'nib'al. E jun nimatinamit, xaqi katzijoxik, pa chiwi taq ri tikaweex k'o k'iq'iij kalaxiik chi konoje.

We kate'eek chwi ri Kajjub' chak'unisaaj pa ajoloom chi chiri' xk'o'ji' wi ri q'apo'j alii Kotz'i'j ruuk' nimalaj ki'kotemaal.

¿Sa' xk'is wi ri tzijonik?





Re ch'ob'onik jay uyijib'axiik

A. Chawajilaaj uwach taq ri tz'onob'enik jay chak'utu' ri saqii uk'ulub'al uwach. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

1. ¿Sa' juna chik ub'i' kakoj che ri tzijonik?

- a. Ri qi'tzeel uk'u'x ri q'apo'j alii.
- b. Ri rajab'al uk'u'x ri q'apo'j alii.
- c. Taq ri alab'oo kakaaj che ri q'apo'j alii.

2. ¿China kuuk' taq tikaweex kab'ajunimaj kiwach ruuk' ri Achi jay ri Ixoq e Ajuwach tinamit?

- a. Kuuk' taq ri tikaweex ri kakich'ob'o taq ri ixoqiib' na utz taj kek'oji' kitukeel.
- b. Kuuk' taq ri tikaweex ri xaqi kaki'an nimaq'ij re taq k'ulanikiil.
- c. Kuuk' taq ri tikaweex ri kakich'ob'o chi taq ri ixoqiib' utz taj kakik'am uwach ri kik'asilemaal.

3. ¿China taq kuuk' tikaweex utz kajunimaaj uwach ri q'apo'j alii Kotz'i'j?

- a. Kuuk' taq ri ixoqiib' e ajpataneel chupa ri tinamit.
- b. Kuuk' taq ri ixoqiib' ri kakich'ob'o chi xeb'alaxik re kek'uli'ik jay re kak'oji' kalk'o'aal.
- c. Kuuk' taq ri ixoqiib' ri kkipaj kipaa taq ri achijaab' we kakich'j taq ri chaak.

4. ¿China taq kuuk' tikaweex utz kajunimaaj uwach ri a Li'p?

- a. Kuuk' taq ri tikaweex ri na kakaaj ta kechakunik jay na kakaaj ta kaki'an eqa'n.
- b. Kuuk' taq ri tikaweex ri kakich'ob'o chi na e konoje ta ri achijaab' k'o junaam kichuq'ab' jay na kakixi'ij ta kiib'.
- c. Kuuk' taq ri achijaab' ri kek'ix che ri kich'akuul ruma ma e b'aaq' jay kek'uli'ik.



B. Chatijoj awiib' che ri ub'eyaal. Chawajilaaj uwach taq ri tziij jay chakojo' ri uchola'jib'al ri ch'ob'on tziij ruuk' ri usaqiil ajilanik. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

Ri eleq'oom re paam	
Ri Ixoq Ajuwach kub'i'ij chi ri paam xu'an ri Achi Ajuwach, k'o pa jun laq pa kosino.	I
Pa k'isib'al re i Kotz'i'j xsik'inik - ¡E a Toto xreleq'aam re!	
-¿China xtijow re ri nupaam? –Xutz'onoj i Kotz'i'j lik k'o royowaal.	
E ma ri i Kotz'i'j na kuriq taj jay xujeq utzukuxiik junaam ruuk' ri uchuu.	
Pa jun unimaal joq'otaj taan, i Kotz'i'j xurilo chi a Toto k'o uk'aaj paam chi uwaree'.	

Taq ri kichaak ri qachuu	
Waq'iij ri tijoneel xutz'onoj chaqe kaqak'am lo ri qachuu pa ri tijonib'al.	
Xik'ow k'uri' ri a Wix ruuk' ri uchuu, rire xu'an jun etz'aneem re na'inik chaqe.	
Pa k'isib'al re xqana'ij chi ri uchuu a Wix e jun ixoq Kunaneel.	
Pa nab'ee taan xqak'utub'eej kiwach jay kaqatzijoj sa' kechakun wi.	
A Wix xub'i'ij, pa ri uchaak ri nuchuu keb'opon taq kajb'in ch'iich' ke yawa'iib'.	

C. Chak'ulu' uwach taq wa tz'onob'enik:

1. ¿Kuk'ul nawi ak'u'x chi taq ri ixoqiib' xeb'alaxiik re kek'uli'ik?

2. ¿Sa' uchaak?

3. ¿Sa' taq ri chaak pataan utz kek'oji' wi taq ri ixoqiib' pa ri akonoom? Chatz'ib'aaj kajib' pa ri awuuj.

a. _____

b. _____

c. _____

d. _____

D. Chatz'aqatisaaj uwach taq ri katz'onox chawe chwi ri uchola'jib'al re ri ch'ob'on tzijj. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

Ub'i' ri tzijj: _____

Tz'ib'aneel re: _____

K'olib'al: _____

1. Pa jeqeb'al re:

2. Ri Achi jay ri lxoq e Ajuwach xkijikib'a' chi kiwach.

3. Tek'uri' ri q'apo'j alii xk'o'ji' pa jun k'ayewaal.

4. E ma ri q'apo'j alii xuch'ob'o chi ri uyijib'axiik e wa'.

5. Pa k'isib'al re ri Achi jay ri lxoq e Ajuwach xkijikib'a'.

6. Ri q'apo'j alii k'uri'.

La danza del idioma materno

Por Mario Enrique Caxaj



**Antes de leer
explora la lectura**

“Interpretar”

Para entender un poema es importante detenerse en algunas expresiones para descubrir lo que quiso decir la autora o el autor. Muchas veces es necesario asociar algunas palabras o expresiones con otras parecidas para comprender su significado.

¿Qué quiere decir el autor en la parte subrayada?

¿Qué quiere decir el autor en la parte subrayada?

Desde mi Idioma chuj se escucha el aire de los bosques.

Con mi idioma le doy nombre a lo que hay en el mundo, no importa que sea de San Mateo Ixtatán o de San Sebastián Coatán.

Con mi idioma dibujo mi pensar y sentir.

Desde mi idioma miro todos los colores.



Desde mi idioma garífuna se ve el mar.

Con mi idioma le doy nombre a las aguas del mar profundo.

Mi idioma es música, tiene su propio canto.

Sonido hermoso en el cielo y en la tierra, sonido hermoso de nuestra alegría y de nuestro llanto.



Desde mi idioma kaqchikel hablan las piedras de Iximché

al kaqchikel, k’ajol kaqchikel.

Mi lengua es hija de Ixchel, así me lo dijeron mi nan y mi tat, mi abuela y abuelo, por eso mi idioma es la voz de la historia la voz de nimaläj nutinamit la voz de mi grandioso pueblo.



Desde mi idioma achí bailo la danza del tun,
entiendo los poemas de la danza Rabinal Achí.
Con mi idioma disfruto del sabroso pinol, servido
en la jícara preciosa que hizo mi madre.
¿Qué más puedo pedir?
Si el idioma que aprendí de mi pueblo y mi
familia, es una bendición cada día.



**Desde mi idioma q'ánjob'al vuelo las
alturas de los Cuchumatanes.**

San Pedro Soloma, San Juan Ixcoy,
Santa Eulalia y Barrillas parecen pueblos
con alas, cuando hablan contando
maravillas en el idioma de mis abuelos y
abuelas.

¿Qué quiere decir
el autor en la parte
subrayada?

Desde mi idioma akateco se puede escuchar el silencio de la milpa,
ya que con mi idioma aprendí a sembrarla.
Amo mi idioma que es mi gran herencia,
ansío por los años cultivarla
en mi propia familia
¡Muchas gracias abuelos y abuelas!



**Desde mi idioma Awakateko
se ve inmenso el valle de Aguacatán,**
aprimado por el río Blanco y San Juan.
Con mi idioma puedo hablar con razón,
pero también ir a la belleza de la imaginación.



Desde mi idioma Chortí, se ilumina la justicia y el Sol.

Con mi idioma exijo justicia para mi pueblo al que muchas veces le han negado el chile y el frijol. Con la palabra aprendida de mi madre y mi padre lucharé por la dignidad de la mujer y el hombre.


Desde mi idioma mam se escucha la resistencia de Kaibil Balam.

Con mi idioma se inspiran los héroes y las heroínas cada día. No quiero morir, anhelo disfrutar el futuro junto al Tajumulco y seguir hablando mi idioma admirado y lleno de sabiduría. Waja ti'j nyola, Amo mi idioma, el idioma que me enseñaron mi papá y mi mamá.



Desde mi idioma Itzá escucho la voz de la selva.

Con mi idioma nombro a las aves, a la ceiba y al jaguar. De anticuada o **anticuado** a veces se tacha a quien lo habla, pese a que vuela más rápido que el águila.



Anticuado: atrasado respecto a lo moderno. Que hace cosas que ya no se usan.



Desde mi idioma q'eqchi' hablo del trabajo comunitario.

Por eso esparciré en toda la tierra mi idioma, lo haré llegar más allá de la Verapaz. Oh Tzultaká que habitas en nuestras santas montañas y valles, que creas la vida de los animales y el maíz, que de tu boca siempre brote mi idioma q'eqchi', y que los pueblos siempre usen el idioma para buscar solidaridad.

Desde mi idioma ixil se escucha el grito de la resistencia.

San Gaspar Chajul, San Juan Cotzal y Santa María Nebaj cuentan historias de dolor y de lucha.

Con mi idioma las he de escribir para que nunca se puedan olvidar.
Con mi idioma tampoco dejaré de bailar la danza del Amanecer o Sajb´ Jehil, para pedirle a Dios por la buena siembra y la amistad y por la salud y el bienestar de mi comunidad.



**Cholaj
ch'ateem
Vocabulario**

Desdeñar: rechazar, hacer de menos porque se considera inferior, quitarle valor.



Desde mi idioma mopan se ve florecer la ceiba en mayo.

A veces mi idioma llora porque alguno de sus hijos o hijas lo **desdeña** y lo ignora, abandonándolo entre las sombras pero eso no me desanima porque con mi idioma siempre nombraré al tucán y al guacamayo.

Desde mi idioma popetí cantan la guitarra y el violín.

Entre la lengua y el corazón,
entre el poema y la canción,
mi idioma florece
y es "yik jichmam",
música por siempre.



Desde mi idioma poqomchí cantan las aves de Xukaneb´.

Con mi idioma pinto la laguna Chichoj.
Lo hablo con mis hermanos de San Cristóbal y Santa Cruz Verapaz
Tamahú, Tucurú y Tactic,
y también en Purulhá.
Mi idioma es intenso,
como las alas del colibrí.

Desde mi idioma poqomam se hace arte el barro,
 que en Chinautla y San Luis Jilotepeque
 convierten en tinaja y jarro.
 Con mi idioma admiro el verde del chipilín,
 aprendo a tejer el güpil de Palín.
 Gracias madre por sembrarlo en mí.



Desde mi Idioma Sakapulteko vibra Sacapulas.
Desde mi idioma Sipakapense, florece Sipacapa.
Desde mi idioma Tektiteko vive Tectitán.



¿Estás entendiendo
 la lectura?

Desde mi idioma Uspanteko, existe Uspantán.
 Con mi idioma la comunidad tiene su propio rostro,
 su propia historia
 su propia flor y canto.
 No abandonaré mi idioma,
 no olvidaré nuestras raíces.
 Quiero saborear la tortilla, también leerla y escribirla.
 Mi idioma siempre será una fiesta.

Desde mi idioma tz'utujil brillan las azules aguas de Atitlán.
 Con mi idioma tallo las orillas de los volcanes Atitlán, San Pedro y Tolimán.
Con mi idioma el Ajaw q'ij y mi gente
al compás de nuestro tambor
le ha dicho no al opresor.
 Siempre abriré la boca
 para sacudir la vergüenza y la injusticia.
 Siempre mi idioma hablaré
 y orgulloso caminaré junto a él.

¿Qué quiere decir
 el autor en la parte
 subrayada?





Desde mi idioma xinca vivo las tradiciones de mi pueblo.

Con mi idioma, Mataquescuintla, Los Esclavos y Nueva Santa Rosa celebramos unidos a la Virgen de Candelaria.

Unos dicen que mi idioma ya no existe, no obstante está libre y vivo, fuerte y activo cuando escribo esta poesía.

Desde mi idioma k'iche' se escribe el Pop Wuj.

Mi idioma es fortaleza de la historia, es canto original de esta tierra.

Con mi idioma aprendí a apreciar la belleza del volcán azul.

Con mi idioma k'iche' mis abuelos y abuelas me enseñaron a tener conciencia.

Con mi idioma se expresaron Tecún Umán y Atanasio Tzul, con mi idioma seguiré la resistencia.



Desde mi idioma español me uno a Hispanoamérica.

Mi idioma fue adoptado con la venida de los españoles, cuando digo "muchá" sólo en Guate me entienden mis amigos y amigas.

Mi idioma me sirve para comunicar pensamiento y mostrar mi solidaridad y respeto hacia los mayas, xincas y garífunas.



**Chola'j
ch'a'teem
Vocabulario**

Regazo: lugar que acoge a una persona con ternura y amor. Si se habla del cuerpo, se refiere a la parte que va de la cintura a la rodilla.

Desde mi idioma materno danzo a Guatemala y a la humanidad.

Mi idioma materno tiernamente hallé en el **regazo** de mi madre y mi padre con dignidad.

De día y de noche, cada palabra fue lloviendo
Con sus palabras ahora camino.

Con las voces de mi madre y mi padre he crecido,
con sus palabras ciertamente he de morir.





Para pensar y resolver

A. Subraya la respuesta correcta.

1. ¿Cuál es la idea principal en el siguiente párrafo?

Desde mi idioma achí bailo la danza del tun, entiendo los poemas de la danza Rabinal Achí. Con mi idioma disfruto del sabroso pinol, servido en la jícara preciosa que hizo mi madre. ¿Qué más puedo pedir? Si el idioma que aprendí de mi pueblo y mi familia, es una bendición cada día.



- a. La danza del tun, saborear el pinol son cosas que se disfrutan más al usar el idioma achí.
- b. El uso del idioma achí es una bendición porque permite comprender y vivir la cultura.
- c. Los poemas del Rabinal Achí se entienden mejor si se habla el idioma achí.

2. ¿Cuál es la idea principal en el siguiente párrafo?

Desde mi idioma q'eqchi' hablo del trabajo comunitario. Por eso esparciré en toda la tierra mi idioma, lo haré llegar más allá de la Verapaz. Oh Tzultaká que habitas en nuestras santas montañas y valles, que creas la vida de los animales y el maíz, que de tu boca siempre brote mi idioma q'eqchi', y que los pueblos siempre usen el idioma para buscar solidaridad.



- a. El idioma q'eqchi' puede utilizarse para unir a quienes lo hablan y a otros pueblos.
- b. Es importante esparcir el idioma q'eqchi' más allá de la Verapaz.
- c. Todos los pueblos deben usar el idioma q'eqchi'.

B. Lee cada expresión y escribe tu interpretación. Observa los ejemplos y sus explicaciones.

Ejemplo 1

Mi idioma es música. Tiene su propio canto. Sonido hermoso en el cielo y en la tierra. Sonido hermoso de nuestra alegría y nuestro llanto.

Interpretación: Con el idioma se expresan diferentes sentimientos.

Explicación de la interpretación: En el párrafo se dice que el idioma sirve para dar nombres, expresar música, alegría y llanto.

Ejemplo 2:

Con mi idioma puedo hablar con razón. Pero también ir a la belleza de la imaginación.

Interpretación: El idioma propio sirve para expresar ideas o pensamientos lógicos pero también cosas bellas de forma creativa.

Explicación de la interpretación: En el párrafo se habla del uso del idioma para hablar con razón e imaginación. La razón se refiere más a cosas lógicas y la imaginación a cosas creativas.

1. Con mi idioma exijo justicia para mi pueblo, al que muchas veces le han negado el chile y el frijol.

Interpretación: _____

2. Mi idioma materno tiernamente hallé en el regazo de mi madre y mi padre con dignidad.

Interpretación: _____

3. Con mi idioma la comunidad tiene su propio rostro, su propia historia, su propia flor y canto.

Interpretación: _____

4. Unos dicen que mi idioma ya no existe, no obstante está libre y vivo, fuerte y activo cuando escribo esta poesía.

Interpretación: _____

5. Mi idioma me sirve para comunicar pensamiento y mostrar mi solidaridad y respeto hacia los mayas, xincas y garífunas.

Interpretación: _____

C. Redacta en un poema relacionado con la importancia de que una niña o un niño utilice su idioma materno. Ayúdate con el siguiente esquema.

Idioma que hablo o conozco: _____

¿Por qué es importante usarlo?	¿Para qué puedo usarlo?	¿Qué significa para mi persona, familia o comunidad?
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

D. Opina.

1. ¿Qué sentimientos te provocó el poema?

2. ¿Por qué es importante que las niñas y los niños se comuniquen en su idioma materno?

3. ¿Por qué es importante que las niñas o niños indígenas reciban clases en su idioma materno?

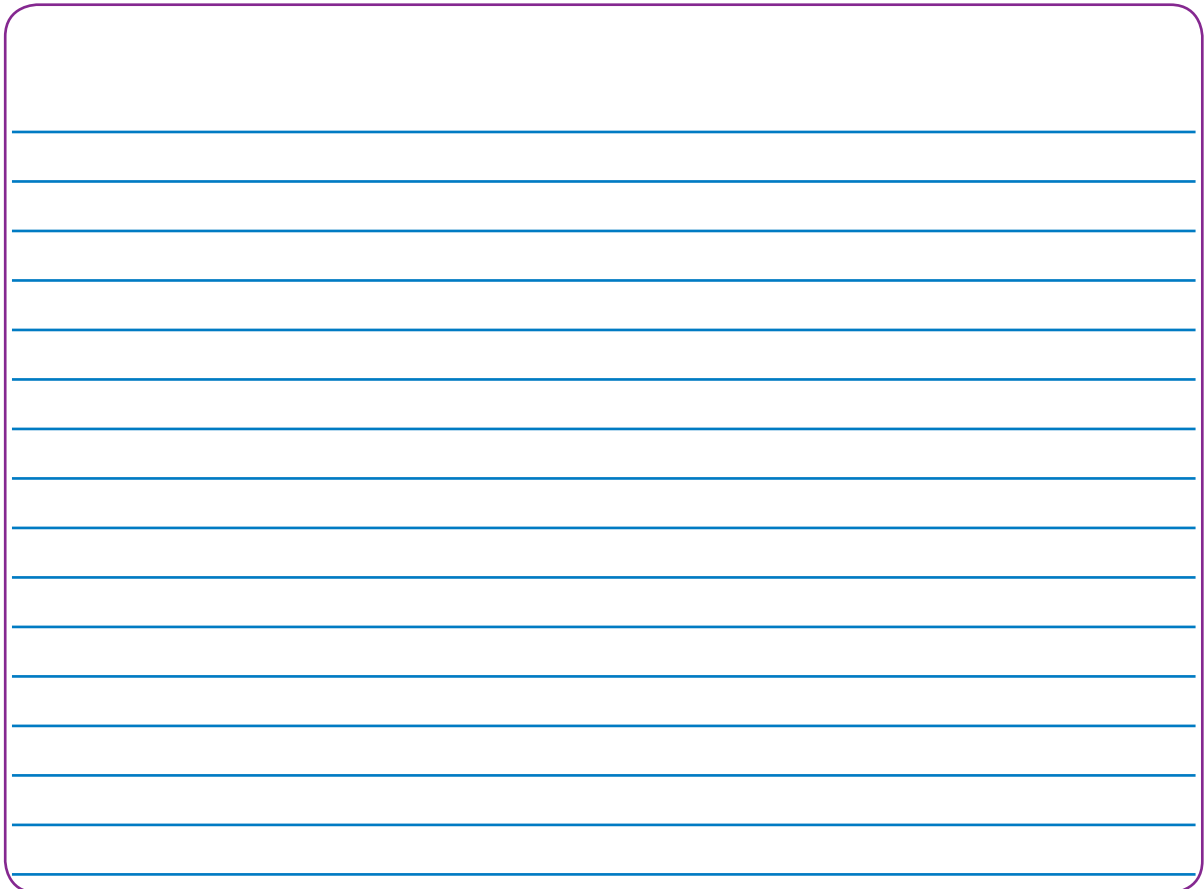
E. Escribe una oración en la que utilices la palabra que se indica.

1. Anticuado _____
2. Desdeñado o desdeñada _____
3. Regazo _____

¿Qué me gustaría dibujar de esta lectura?



Mis notas



Ri yab'iil re pa tz'intz'in

Por Brenda Oliva



"Tereb'enik usuk'ilaal tziiij"

E ke'eloq kariqik ri uchola'jib'al taq ri tziiij pa juna tzijoneem. Pacha' kachapab'eej wajun ub'eyaal, e katzukuj k'uri':

1. Ri kach'a'teb'exik pa ri chola'j tziiij.
2. Taq ri na junaam taj chupa taq ri chola'j tziiij.
3. Taq ri uchola'jib'al taq ri tziiij.

1
-¡Chatk'alaloq... i Ka'r chatk'alaloq... chatk'alaloq! At lik k'o achuq'aab', xoqo ne lik na kaxi'ij ta awiib', chachapa' chi utz ri axib'aal, na katzoqopij taj, aweta'aam lik katinwaaj... chatk'alaloq jay jat kuuk' ri tikaweex pa ri atinamiit pacha' k'o juna q'iij la', lajun tz'intz'in yab'iil kachup uwach... kakamik...

2
Wa' e taq uk'isib'al ch'a'teem re ri nuchuu. ¡Lik na xuxi'ij ta riib'! Lik xuya' uchuq'aab' k'a pa k'isib'al ukamiik...

3
Rire jay jujun taq chik ixoqiib' xkimol kiib' pa ri kikomoon re kaki'an jun nuk'uuj jek'eb'al kiwach. Lik kak'un chi nuk'u'x ri kub'i'ij nuchuu, lik iil uwach ka'ani' juna nuk'ub'al iib' e ruma ma jinta k'olib'al taq'ajaal re tikib'al, jinta chaak re ka'ani' ch'akooj jay taq ri tikaweex pa ri komoon xaqi e nib'aa' chik.

4
Rire e jun to'oneel paq'aneel ke ixoqiib' kematzenik jay lik k'ax kuna' ri k'asilemaal. Echiri' in k'o pa ri wajxaqib' junaab' loq, ri in nuto'oom lo ri nuchuu jay echiri' kurila' juna ixoq kalax uch'uti'n pa ri komoon, ri in kinwachib'ilaj b'i.

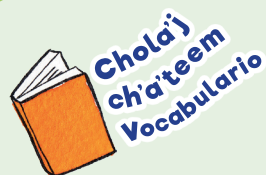
Ri kach'a'teb'ex chupa taq ri ka'ib' nab'ee chola'j tziiij e wa': Ri ukamik ri uchuu i Ka'r.

Taq ri ka'ib' nab'ee chola'j tziiij e kuch'a'teb'eej ri ukamik ri uchuu i Ka'r, ri uroox chola'j tziiij k'uri' e kuch'a'teb'eej: Taq ri nuk'uuj molob'al iib' ke ixoqiib' ku'an ri uchuu i Ka'r.

Ri kuch'a'teb'eej pa ri ukaaj chola'j tziiij e wa': Taq ri chaak re ri uchuu.

We ri ukaaj chola'j tziiij e kuch'a'teb'eej taq ri chaak re ri uchuu, ri uwo' chola'j tziiij e kuch'a'teb'eej k'uri':

We ri ukaaj chola'j tziiij e kuch'a'teb'eej taq ri chaak re ri uchuu jay ri uwo' chola'j e kuch'a'teb'eej ri usachib'al ri uqaaw, ri uwaaq chola'j e kuch'a'teb'eej k'uri':



Xch'i'kanik:

E ke'eloq jun na'inik k'uxaaj re petisab'al oyowaal chwi ri na kasoki' ta u'aniik.

5

Mi k'utub'eej uwach ri walk'o'aal e ri nuchuu, ri wikaan, ri nuxib'aal jay ri in i Ka'r. Xkib'i'ij che ri nuchuu chi ri nuqaaw xk'ami' ub'ii kuma ri raxkiiij chajanelaab'. Jun q'iiij echiri' umajoom b'i ub'ee pa ri tinamit re uyijib'axiik uwuuj, xkiqasaj kan pa ri kajb'in ch'iich' jay xkik'am b'i. E jun junaab' k'uwa' xachinaq. K'a chiri' lo k'uri', ronoje taq ri chaak u'anoom lo ri nuchuu: taq ri tikonik, taq ri molonik uwach utiko'n jay taq ri kojoj wa re ronoje q'iiij.

6

Ri nuchuu xaqi katajin utzukuxiik ri nuqaaw, kutz'onob'eej chike taq ri tikaweex, pa ri Jaa re ri tinamit, pa jalajuj taq mutza'j, rire k'ub'i'ij chi na kuxilan taj k'a echiri' kuriqo... jay xaqi kutzelej u'anikiil, -ma kaqaya' ub'eyaal chi ri yab'iil re tz'intz'in kojuch'ako, mojkanajik xa jela', qach'a'ojij k'uri', qach'a'ojij...-jay xaqi jela' ku'ano.



7

Echiri' in k'o chi' jaa, ri nuqaaw kub'i'ij che: -Match'a't chik, aweta'aam chi chwi la' na utz taj ka'ani' ch'a'teem... kaqaya' qiiib' pa k'ax, lik e utz k'uri' koj kub'u'ik jay ma kaqach'a'teb'eej chi la'. Lik kakixib'ij qapaa, kojkitakapuuj, lik k'o unimaal taq kamik ki'anoom, na kaqariq ta chik sa' kaqa'ano... jay ri at xaqi katch'a't chik... aweta'aam chupa taq wa q'ijool oj k'o wi, lik na utz ta chik oj k'olik. Chiriiij ne k'uwa', ¿Sa' kaqa'ano? ¿Sa' uchaak kamin awiib' chupa taq ri molob'al iib' jay sa' taq chik ri kich'a'teb'eej? Lik e utz k'uri' kaqilo sa' u'aniik kaqariq jub'iiq' taq chik qakinaaq' jay qixiim... ri tz'intz'in na e ta jun yab'iil jay jinta na junoq kukamisaaj, ¿Sa' chi ch'ujilaal la' la kab'i'ij!, axta ne k'uri' taq ri ak'alaab' na xkatkita taj. -E ma ri uchuu xuk'utub'eej che ri upalaj chi **xch'i'kanik** jay xpe oyowaal, che taq wa q'ijool kinkojo ri tz'intz'in na xewi taj kuya' ri yab'iil xoqo junaam kakamisanik.

8
Che lajun q'iij echiri' xk'oji' pa ri tinamit, xoje'eek pa ri k'ayib'al. Ri nuxib'aal jay ri in xqaloq' jujun taq q'anch'u'r e ri lik kuk'ul qak'u'x. Ri qachuu xub'i'ij: -Chicha'a' jun chi ijujunaal jay china'a' pachike taq ri lik ki'. Chirii k'uwa' kaqatik ri ub'aa' jay axtaj ku'an jun minalaj chee'.

9
A Ma'r jay ri in xqacha' ri lik ki' xqana'o.

10
Che lajun q'iij k'uri', ri nuchuu jay a Ma'r xki'an ri b'iq'ib'al wa ri lik kuk'ul qak'u'x: aroos ruuk' muuch' jay uk'aa'j taq ti'ij ak'. E k'ula' ri jun b'iq'ib'al wa lik qus kaqana'o.

11
Pa xulan q'iij, ri qachuu xe'eek pa ri molob'al iib'. Xutz'onoj chaqe we qaqaaj xoje'eek ruuk', e ma ri nuxib'aal jay ri in xqab'i'ij che ja'i, e kaqaaj kaqatika' ri ub'aa' q'anch'u'r jay k'ate k'uri' xoje'eek chi raqana' e ruma ma lajun q'iij lik kaqopowik. Xqab'i'ij che chi kaqil qiib' k'uri' chirij ri molob'al iib' ku'ana'.

12
Ruuk' a Ma'r xqatik taq ri ija' re qanch'u'r jay k'ate k'uri' xoje'eek chi raqana'. Echiri' kojatinik kaqata' taq sik'ineem jay taq aaq' kapoq'olajik pacha' taq ri kakik'atisaaj pa taq nimaq'ij. K'ate k'uri' xqata' taq sik'ineem. Ronoje k'ula' katajin uk'ulumaxik pa ri qakomoon. Lik xqaxi'ij qiib' jay xqato taq b'inib'al chi keqib' lo quuk'. Xqawaj qiib' pa jun jul ri k'o xanaqaj che ri raqana'. Chiri' xqik'owisaaj naj retalil q'iij... pu laj ne k'uri' xa joq'otaaj... na kak'un ta chik chi nuk'u'x. Chiri' pa qawaam wi qiib', xqil jupuuq raxkij chajanelaab' xeb'ik'ow chi qawach. Kak'un chi nuk'u'x, chi kuuk' ri ke petinaq wi ri jun xib'ib'al woqoqeem, jinta chi aaq' xpoq'isaxik xoqo xinta chi sik'ineem xta'tajik. Xkanaj kan k'uri' jun nimalaj tz'intz'in k'axk'oliil re kamik.

¿Sa' kuch'a'teb'eej pa ri ukab'lajuj chola'j tzij?



Achi

Che ri ukab'lajuj chola'j
tzij kuch'a'teb'eej
ri jun k'axk'oliil
xk'ulumatajik pa ri
koomon, ri uroxlajuj
chola'j kuch'a'teb'eej:

Che ri ukab'lajuj chola'j
tzij e kuch'a'teb'eej ri jun
k'axk'oliil xk'ulumatajik pa
ri koomon jay ri uroxlajuj
chola'j ri xuk'ulumaaj ri
uchuu a Ma'r jay i Ka'r,
ri ukajlajuj chola'j e
kuch'a'teb'eej:



¿Kattajin chi
uk'amiik usuuk' ri
tzijoneem?

13

A Ma'r jay ri in xojel lo chupa ri jul. Lik kaqax'i'ij qiiib', xqamaj b'i qab'ee pa taq sik'ay jay pa taq ab'i'xaal k'a xojopon na chi qochoo. Echiri' xojoponik xqil ri qachuu lik k'ax anital kan che jay katuruy pa kik'. Lik q'alaaj che ri uwach jinta chi uchuq'aab' jay lik kosinaq chik. Qeta'aam k'uri' chi rire oj royo'eem, tob' ne k'ax k'olik, e ma xojutzu'u ruuk' ki'kotemaal.

14

Chwach jun uxaaq
wuuj k'o ri rajilab'al
sik'ib'al jay pa jeqel
wi ri ukumale, ri
taq qab'i'im che
ikana' Me'ch, jun
ixoaq tijoneel jay
wachib'i'iil ri k'o taq
laj kojuch'ab'eej, ri
kuk'am taq lo chaqe
taq chapab'al re pa
tjionib'al. Xuya' ri wuuj
chwe jay xub'i'ij kan
chwe echiri' kajek'ow
chik.

15

-jChatanimaj ub'ii... i
Ka'r chatanimaj ub'ii...
chatanimaj ub'iil' ri at
lik k'o achuq'aab' jay
lik na kaxi'ij ta awiib',
chachapa' chi utz ri
axib'aal, matzoqopij,
aweta'aam chi
lik katinwaaj...
chatanimaj ub'ii jay jat
kuuk' ri tikaweex, ruuk'
ri atinamit pacha' k'o
juna q'iij k'uri' kachup
uwach wajun tz'intz'in
yab'iil... re ri kamik.

16

Echiri' xojel lo
chi' jaa xqilo chi
uk'iyaaal tikaweex
kikamisaam kanoq
pa ri koomon. Ri e
raxkij chajanelaab'
xkiporoj kan taq ri jaa,
xkikamisaaj kanoq
raltaq ko alitoo jay
alab'oo, taq ixoqiiib'



jay achijaab', taq nimawinaq ixoqiib' jay achijaab'... tob' taq ak' jay taq terenaab' xkikamisaaj kanoq ¿Sa' uchaak? Na kinriq ta uk'uliik uwach jay kintz'oj wiib': --¿E ruma nawi ri molob'al iib'? ¿E ruma ri jun chik molob'al iib'?... --Na xinmaj ta usuuk' sa' uchaak xk'ulumataj k'ula', lik b'isob'al.

17
Che ri uka'm q'iij, xqamaj b'i qab'ee lik qaxi'iim qiib' jay xojaq'an b'i chupa jun kajb'in ch'iich' ri ke'eek' pa ermita, chila' jeqel wi ri wikana' Me'ch. Echiri' xojoponik, kayub'ub' chik ri uwach uleew, taq ri aaq' kewilwotik jay taq ri sib' e kakib'i'ii chwe chi e ermita la'. Jela' kub'i'ij ri wikana' e ermita la'. Xintoj jun sik'ib'al jay xinch'a'w pan che. Kak'un chi nuk'u'x chi kinoq'ik na kinriq taj sa' kinb'i'ij pan che chwi taq ri xk'ulumatajik jay pa oj k'o wi. Kak'un ta chik chi nuk'u'x sa' taq etaliil xinb'i'ij pan che pacha' kojuriqa'; pa qatzij wi, che jun joq'otaj taan xqaj lo chupa jun kajb'in ch'iich' re kojuk'ama'.

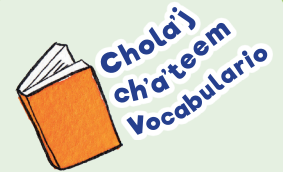
18
Ri wikana' Me'ch k'o jun ralaab', k'o ka'ib' junaab' che ub'i a Kax. Rire xuya' qak'olib'al chi rochoo jay xqa'an k'uri' jun chik k'aak' alk'o'aal ruuk'. Lik utz uk'u'x quuk', tob' ne k'uri' uk'iyaal taq aq'ab' xojog' pan che ri qachuu, ri qaqaaw jay che ri komoon, lik xojki'kotik jay xqatyoxij che ri qikana'. Rire xaqi kukuxtaj chaqe chwi ri tz'intz'in kub'i'ij ri qachuu jay lik utz ka'ani' oq'eej echiri' qaqaaj kojoq'ik.

19
Chiri' xqajeb'ej b'i jun k'aak' k'asilemaal. Lik xu'an k'ayeew chi qaq'ab', ruma ri uk'iyaal taq b'isa'ch xqik'owib'eej. Ri wikana' k'o chupa jun molob'al iib' ke ixoqiib' re kakich'a'ojij q'atab'al tzij pa kiwi' konoje taq ri xekamik pa ri komoon jay taq ri e sachinaq. Ri rachijil e ka'ib' junaab' la' sachinaq, ruma k'ula' a Kax na xreta'maaj ta uwach ri uqaaw. Ri qikana' kub'i'ij chi rire e jun tijoxeel re pa nimatijob'al re ya'ib'al uchuq'ab' pacha' kuch'a'ojij ri utziil k'asilemaal ke ri komoon.

20
Echiri' xojk'iyik, xojuk'am taq b'i pa b'ineem. Pa ri kisik'ineem taq ri tikaweex a Kax jay ri in kaqana' jun ralko kub'ib'al k'u'xaaj. Chirii ne k'ula', xqamaj usuuk' chi ri k'axk'oliil na xewi qe'oj taj xoqo re jun tinamit.

21
Lik qaya'oom ri qakojob'al che chi k'o juna q'iij k'ula' kajalk'atitajik. Chi ri tz'intz'in muya' yab'iil chike ri raltaq ko ak'alaab', taq alifoo jay alab'oo, taq ixoqiib' jay achijaab'. ¡Taq ri b'ineem lik xunimarisaaj ri nuna'ooj chwi taq kak'ulumatajik pa ri nimatinamit jay k'a che taq wa q'ijool oj k'o wi, k'a in k'o chupa ri molob'al iib'.

22
A Ma'r jay ri in xqamaja' qana'ooj pa tijonib'al jay xojtzelej pa ri qakomoon re kaqaya'a' qato'oob' chwi taq ri uyijib'axiik ri k'ax katajinik, qeta'aam k'uri' chi na k'ayeew taj. Oj k'o chupa ri molob'al iib' re ri qakomoon jay chwi ri uchajaxiik ri qachuu aloom, chwi ri qa'ano'nib'al, jay chwi taq ri xekamik ri q'atab'al tzij.



Opresión:
Someter a un pueblo humillándolo.

Chatz'ib'aaj ri tzij taq ri kach'a'teb'exik chupa taq ri chola'j.



23

A Ma'r e tijoneel re ri nab'ee chola'j majanik, pacha' ri wikana' ixoq Me'ch. kub'i'ij chike ri ak'alaab' pa tijonib'al ma kakixi'ij kiib', chi keta'maaj taq k'ulumam uloq, pacha' na keb'uchap ta yab'iil xa jela', e ruma ma lik k'o uk'axk'oliil. Che taq ri uk'isib'al chola'j q'iij k'o pa majaneem chwi taq ri k'ulumatajinaq pa nimatijonib'al. E ku'an taq la' jay jujun taq chik b'isa'ch pacha' na kusach taj taq ri ch'a'teem re kan ri qachuu, pacha' na kusach taj ri xuk'ulumam ri nuqaaw, taq ri xk'ulumatajik pa ri komoon jay pa ri Paxiil.

24

Ri in, in k'o chupa jun molob'al iib' ke ixoqiib', kojtajin chi uch'a'ojxiik q'atab'al tzij pa kiwi' ri xekamisaxik pa ri k'ax, chwi taq ri k'amaja' keriqitajik. In kin'an tz'aqooj re tzu'nib'al jay in k'o majanik re tijoneel re tz'aqonik. Kintz'aq uwach taq ri k'ulumatajinaq pa ri qatinamif. Che taq ri nuyijib'an chik chiri' kinsik'in chi ub'i'ixikiil taq ri k'ulumatajinaq. Kuuk' taq alab'oo jay ak'alaab' kaqasun uwach nima'q taq wuj, taq uwaxaan pa kach'a'teb'ex wi ri k'asilemaal, ri junamiil wachaaj, taq kuxtab'al. Na kaqaya' ta kan k'uri' ri ch'a'ojinik chwi ri k'o qe che, ri anooj q'atab'al tzij pa kiwi' ri **xekamisaxik**, e ma kak'un chi qak'u'x taq ri xki'an che ri qachuu. Rire xojuresaj lo chupa ri yab'iil re tz'intz'in.



Chola'j
ch'a'teem
Vocabulario

Xekamisaxik:

E ke'eloq taq tikaweex xesax ri kik'asilemaal echiri' xetunanik che utziil.



Re ch'ob'onik jay uyjib'axiik

A. Che taq ri tz'ib'italik, chajuch'u' uxee' taq ri tziiij kuch'a'teb'eej chi kijujunaal chola'j.

1. Echiri' xojel lo chi' jaa xqilo chi uk'iyaal tikaweex kikamisaam kanoq pa ri komoon. Ri e raxkiij chajanelaab' xkiporoj kan taq ri jaa, xkikamisaaj kanoq raltaq ko alitoo jay alab'oo, taq ixoqiib' jay achijaab', taq nimawinaq ixoqiib' jay achijaab'... tob' taq ak' jay taq terenaab' xkikamisaaj kanoq ¿Sa' uchaak? Na kinriq ta uk'uliik uwach jay kintz'oj wiib': --¿E ruma nawi ri molob'al iib'? ¿E ruma ri jun chik molob'al iib'?... --Na xinmaj ta usuuk' sa' uchaak xk'ulumataj k'ula', lik b'isob'al.

- Taq ri k'ayewaal re ri komoon.
- Ri kamik x'ani' pa ri komoon.
- Ri molob'al iib' ke ri komoon
- Taq tz'onob'enik re juna tikaweex chwi taq ri kamik pa ri komoon.

2. Che ri uka'm q'iiij, xqamaj b'i qab'ee lik qaxi'iim qiib' jay xojaq'an b'i chupa jun kajb'in ch'iich' ri ke'eek' pa ermita, chila' jeqel wi ri wikana' Me'ch. Echiri' xojoponik, kayub'ub' chik ri uwach uleew, taq ri aaq' kewilwotik jay taq ri sib' e kakib'i'ij chwe chi e ermita la'. Jela' kub'i'ij ri wikana' e ermita la'. Xintoj jun sik'ib'al jay xinch'a'w pan che. Kak'un chi nuk'u'x chi kinoq'ik na kinriq taj sa' kinb'i'ij pan che chwi taq ri xk'ulumatajik jay pa oj k'o wi. Kak'un ta chik chi nuk'u'x sa' taq etaliil xinb'i'ij pan che pacha' kojuriqa'; pa qatziiij wi, che jun joq'otaj taan xqaj lo chupa jun kajb'in ch'iich' re kojuk'ama'.

- Ri animajeem x'an b'i k'a Paxiil.
- Ri ikana' Me'ch.
- Ri kixib'inikiil jujun taq tikaweex.
- Jujun taq tikaweex e sachinaq pa ermita.

3. Ri wikana' Me'ch k'o jun ralaab', k'o ka'ib' junaab' che ub'i a Kax. Rire xuya' qak'olib'al chi rochoo jay xqa'an k'uri' jun chik k'aak' alk'o'aal ruuk'. Lik utz uk'u'x quuk', tob' ne k'uri' uk'iyaal taq aq'ab' xojjoq' pan che ri qachuu, ri qaqaaw jay che ri komoon, lik xojki'kotik jay xqatyoxij che ri qikana'. Rire xaqi kukuxtaj chage chwi ri tz'intz'in kub'i'ij ri qachuu jay lik utz ka'ani' oq'eej echiri' qaqaaj kojoq'ik.

- Ri ralaab' ri ikana' Me'ch.
- Ri utziil k'u'xaaj re a Kax.
- Ri lik iil uwach ri ri oq'ineem ka'anik.
- Ri k'asilemaal ruuk' ri ikana' Me'ch.

D. Chatz'ib'aaj juna "X" pa ri kajtzaal we ri tz'ib'italik kuk'utub'eej uwach pu ja'i ri tz'intz'in yab'iil. Chawila' ri k'amab'al na'ooj.

K'ulumanik	Jee k'o ri tz'intz'in yab'iil.	Ja'i, jinta ri tz'intz'in yab'iil.	Ri kab'i'ix puwi'
Jupuuq tikaweex xkib'i'ij pa q'atab'al tzijj chi pa jun tijonib'al kakitz'onoj tojob'al jay ri b'i'talik chi ri majaneem xa kasipaxik.		X	Lik iil uwach kilitajik chi ri tikaweex kakimol kiib' chwi ri uch'a'ojixiik jun sipaam majanik.
Pa ri komoon jinta jaa re kunab'al iib'. Ronoje xa pa ch'a'teem b'i'talik jay xa jela' kanajinaq.	X		Ka'ani' jun nuk'ib'al iib' re ajuwach pacha' kakitz'onoj, kakitunaaj juna Jaa Kunab'al pa ri komoon.
K'o raldaq ko alitoo pa uwaq le'a'j e k'o pa k'axk'oliil. Ri ke xa e kanajinaq xa jela' e ruma ma kakix'i'ij kiib'.			
Jupuuq ak'alaab' kakix'i'ij kiib' kech'a't pa kich'a'teem maya' e ruma ma ri jujun taq chik kachib'i'iiil kakich'a'teb'eej. Na kakaj taj kakitzijoj che ri tijoneel ma kakikojo chi jinta kub'i'ij chike.			
Pa ri tijonib'al ka'ani' taq cha'onik re ajuwach ak'alaab' pacha' kakitaqeej uwach ri nimay tzijj chwi taq ri k'o ke che, chi alaa jay alii.			
Jun komoon tikaweex kimoloom kiib' re kakich'a'ojij kuleew re kitikib'al.			
Xkijeq uk'otik q'anapwaq pa jun komoon jay ri tikaweex jinta kakib'i'ij che tob' ne kilitaj k'uri' taq ri k'axk'oliil ka'ani' che ri qachuu aloom.			

E. Chike taq ri tz'aqaat tzij, chak'utu' ruuk' juna X pa ri kajtzaal ri kuk'utub'eej uwach chi saq'iil ri ch'a'teem juch'uum uxee'.

1.

- Ri oyowaal xch'i'kanik xu'an chike taq ri jiq'ob'al na xeq'anar taj.
- Ri oyowaal xch'i'kanik che a Ru'ch e ruma ma xuk'is ta taan ri uchaak.

2.

- K'o tikaweex e b'eyomaab' kakiyiq'eb'eej kiwi' taq ri e nib'aa'.
- Taq ri kajb'in ch'iich' kakiyiq'eb'eej kiwi' taq ri rot'oot'.

3.

- I Tere's e jun utziil anima' e ruma ma xeb'uto' taq ri tikaweex.
- I Tere's e jun utziil anima' e ruma ma xkamisaxik chwi ri uch'a'ojxiik ri utziil k'asilemaal re ri tinamit.



Quizás sí, quizás no... Lo más seguro... quién sabe

Por Daniel Caciá



Señala **CON LÁPIZ** las partes del texto que llamen tu atención.
Usa los signos que se proponen en la estrategia.

Érase un lugar donde había gente muy inteligente y de buen humor. ¡Pues sí!... Tenían muy claro que era importante razonar y discutir, pero sin dejar de reír. La única condición era que las bromas fueran inteligentes.

Había una expresión que gustaban utilizar cuando tenían el propósito de **desconcertar** a una persona. Por ejemplo, cuando una persona no quería confirmar su asistencia a una fiesta decía:

“Quizás sí, quizás no.... Lo más seguro es quién sabe”. Y la persona que lo decía se iba riendo mientras que a la otra persona no le quedaba claro si llegaría o no a la fiesta.

Kemab'al Ch'a'teem Achi - Sexto grado

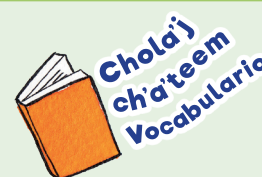
“Señalar”

Consiste en utilizar marcas para identificar partes del texto que deseamos destacar.

Pueden utilizarse marcas para:

- Indicar algo que no hemos comprendido. En tal caso usas signos de interrogación.
- Identificar el tema o problema principal de la lectura. Aquí puedes dibujar para encerrar las palabras claves que expresan el tema o problema.
- Identificar puntos de vista del autor o autora. En tal caso puedes escribir PDV.
- Identificar las ideas principales. Puedes subrayar las palabras u oraciones que incluyan las ideas principales.

Así como éstas, hay otras marcas que puedes aplicar en diferentes lecturas.



Desconcertar: realizar una acción para confundir. Esa acción puede ser intencional o no.

¿Y de dónde resultó tal expresión? ¿Quieres saberlo? ¿De verdad, de verdad, pero de verdad?

Un día, todas y todos estaban reunidos para analizar las razones por las que sus cosechas de coliflor cada vez eran peores. En cierto momento de la reunión, Baltazar, un vecino de la comunidad, pidió la palabra y dijo:

—Señores y señoras. He llegado a una conclusión: nuestras cosechas de coliflor cada vez son peores porque el abono que utilizamos no sirve.



Todos y todas se volvieron para verlo y escucharlo. Una de las vecinas le pidió que explicara cómo había llegado a esa conclusión.

—Bueno —inició Baltazar con su explicación—. Para comenzar, la marca es "FRAGSA" y nosotros siempre habíamos utilizado "ACMA".

—Perdón, Baltazar —acotó Roselia, una de las vecinas—. ¿Por el cambio de marca estás diciendo que una cosecha es mejor que la otra?

—Sí, porque los cambios siempre traen dificultades y en lugar de mejorar, empeoran las situaciones —respondió Baltazar.

—Momento vecino —volvió a decir Roselia—. Eso que dice es falso. Es cierto que los cambios pueden traer dificultades, pero no siempre son para empeorar. Le puedo dar ejemplos de cambios que han servido para mejorar.

—Quizás sí —dijo Baltazar—. Pero déjenme seguir explicando. También estoy seguro que el abono es el problema porque tiene un mal olor.

—¡Ay mi amigo Baltazar! —exclamó Gustavo—. Yo utilizo abono para otras cosas y le puedo asegurar que tiene mal olor, pero los resultados son buenos. ¿Sólo por el mal olor se puede concluir en que el abono no sirve?

—Quizás no —dijo Baltazar.

—Quizás sí, quizás no. ¿En qué quedamos Baltazar? —Preguntó Cristina.

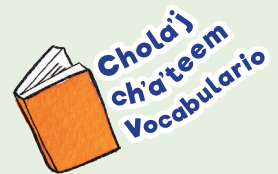
—Bueno, quizás sí es el abono, quizás no es el abono, lo más seguro es quién sabe —dijo Baltazar ya un poco enredado con tantos **cuestionamientos** de sus vecinos y vecinas.

Todo mundo rió con la expresión de Baltazar. Juventino, otro de los vecinos, comentó que era importante tener información verídica antes de llegar a una conclusión. Pero también dijo que el vecino le había hecho reflexionar respecto a los daños que provoca el abono químico.

—Si tan sólo recordáramos el abono orgánico que usaban nuestras abuelas y abuelos, otro cosa sería—, comentó.

Es cierto lo que dice Juventino —dijo Lucía—. Recuerden que el abono orgánico no contamina el agua ni los alimentos y es económico. Bien recuerdo esos tiempos en que bastaba con preparar el abono y vieran los elotes hermosos que se cultivaban.

Cierto vecinos y vecinas —dijo Baltazar—. Pero regresemos al problema que nos ocupa.



Cuestionamiento:
poner en duda lo que afirma una persona.

Entonces tomó la palabra Claudia y dijo:



¿Estás entendiendo la lectura?

—Mi conclusión es que las cosechas han desmejorado porque la cantidad de agua de lluvia no es suficiente para un buen crecimiento de la coliflor.

—Puede explicar su conclusión mi querida Claudia —se escuchó decir a Federico, que siempre quería explicaciones claras antes de aceptar una idea.

—Bueno, aquí traigo algo —respondió Claudia—. Tengo la costumbre de anotar en un calendario cuándo llueve y cuándo no. Es información que siempre me sirve. Para esta reunión preparé unos carteles.

Y entonces mostró varios carteles parecidos al siguiente:

JUNIO						
LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
				Día 1 No llovió	Día 2 No llovió	Día 3 No llovió
Día 4 Llovió	Día 5 Llovió	Día 6 No llovió	Día 7 No llovió	Día 8 No llovió	Día 9 Llovió	Día 10 Llovió
Día 11 No llovió	Día 12 No llovió	Día 13 No llovió	Día 14 No llovió	Día 15 No llovió	Día 16 No llovió	Día 17 No llovió
Día 18 Llovió	Día 19 Llovió	Día 20 Llovió	Día 21 No llovió	Día 22 No llovió	Día 23 Llovió	Día 24 No llovió
Día 25 No llovió	Día 26 No llovió	Día 27 No llovió	Día 28 No llovió	Día 29 No llovió	Día 30 No llovió	

Les hizo ver que en junio, siendo un mes lluvioso, apenas había llovido ocho días. Así les fue mostrando carteles con calendarios de otros meses y comparó con lo que ocurrió en años anteriores.

Al finalizar la presentación, Claudia agregó:

—Como ven, la información que tengo me llevó a la conclusión que les presenté.

—Bravo, bravo —dijo Federico—. Así me convenzo un poco más, aunque hay que investigar otras causas. La pregunta es: —¿Y entonces qué hacemos?

Y de la pregunta de Federico surgieron varias respuestas. Algunos propusieron que se buscaran fuentes de agua, otros que se realizaran acciones de reforestación, que se regresara al uso del abono orgánico, que se promovieran reuniones con otras comunidades para buscar soluciones conjuntas, por allí algunos indicaron que se debía hablar con las autoridades. En fin, propuestas hubo y varias fueron aceptadas por la asamblea.

¿Qué hizo que la explicación de Claudia fuera más convincente?



No olvides que puedes subrayar palabras u oraciones que te parezcan importantes.

Después de la reunión todos comentaban lo importante que es estar organizados para analizar y buscar solución a los problemas. Además, para compartir alegremente con sus vecinos y vecinas porque uno nunca sabe si vuelve a verlos.

Eso sí, te cuento que al finalizar la reunión, comenzó la frase famosa de boca en boca: "quizás sí, quizás no.... Lo más seguro es quién sabe".

Y es que se dieron cuenta que podían utilizarla cuando tenían poca información y querían salir de la dificultad dejando desconcertadas a las personas.

NOTA: borra los signos que hiciste con lápiz, para que tu libro quede "como nuevo".





Para pensar y resolver

A. Haz un resumen del relato. Utiliza el diagrama presentado.

El problema era:

Baltazar
dijo que el problema se debía a:

Claudia
dijo que el problema se debía a:

El razonamiento no fue
aceptado porque:

El razonamiento fue
aceptado porque:

B. Utiliza cada información para llegar a una conclusión que consideres válida. Observa el ejemplo.

Ejemplo:

En una comunidad están pasando penas por falta de alimento. Quienes se han acercado a la comunidad se han dado cuenta que las personas no tienen ingresos que les permitan comprar suficiente comida. Por otra parte, sus cosechas de maíz y frijol son escasísimas por la falta de agua de lluvia.

Conclusión: La falta de alimento en la comunidad se debe a los bajos ingresos de las familia y escasez de agua.

1. Juana y Pedro eran dos buenos amigos. Su amistad terminó cuando Juana le contó algo muy personal a Pedro. Lamentablemente Pedro falló a esa muestra de aprecio porque a los pocos días ya lo había contado a varias compañeras y compañeros. Juana no le perdonó eso porque ella estaba clara que las amistades se basan en absoluta confianza.

Conclusión: Una amistad puede perderse por _____

2. Hay muchas niñas y niños que no asisten a la escuela porque no pueden. En su mente y corazón tienen todo el deseo de aprender, pero los ponen a trabajar para que la familia tenga dinero. Si pudieran tomar decisiones, seguramente dejarían el trabajo a cambio de estar en un aula aprendiendo y jugando con amigos y amigas.

Conclusión: _____

3. Los derrumbes de tierra, también conocidos como deslaves de lodo y aludes de escombros, ocurren a menudo en nuestro país. Pueden ser causados por terremotos o lluvias fuertes. También las personas tienen que ver con los deslaves ya que se dedican a botar árboles y eso deja el terreno falso.

Conclusión: _____

4. Aprender matemática es fácil. Todo está en que a la persona que nos guíe le guste, use maneras divertidas para aprender y ayude a quienes les cueste. La matemática por sí misma no es difícil.

Conclusión: _____

5. La pobreza de las personas guatemaltecas se debe a muchas razones. Una de ellas es la indiferencia de los gobiernos para realmente dar oportunidades de educación a las personas que viven en lugares lejanos del país. Es difícil que una persona pobre pueda salir adelante si no hay voluntad de ayudarla. No se trata de llegar a regalarles comida, ropa o dinero de vez en cuando. Eso alivia un tiempo corto pero no quita la pobreza.

Conclusión: _____

C. Imagina que te piden encontrar las razones de cada uno de los problemas que se te presentan a continuación. Tú quieres llegar a conclusiones válidas y decides investigar. En la columna derecha de la siguiente tabla describe lo que averiguarías. Observa el ejemplo.

Problema	Lo que investigaría
En mi comunidad hay mucha contaminación por la basura que tiran las personas.	¿Qué hacen en otras comunidades? ¿Cómo se puede tratar la basura? ¿Qué enfermedades provoca la basura?
En la clase hay muchas niñas y niños que están perdiendo la clase de matemáticas.	
En mi comunidad hay muchas niñas y niños que no pueden asistir a clases.	
Se dice que en Guatemala casi no se da oportunidad de progresar a las mujeres. Algunos creen que ellas están sólo para las tareas domésticas.	
En un lugar ocurre mucha discriminación hacia las personas mayas. Por ejemplo, cada vez que hablan en su idioma, las y los demás se burlan.	

D. Escribe tu opinión.

1. ¿Por qué es importante investigar antes de hacer conclusiones?

E. Escribe una oración en la que utilices la palabra que se indica.

1. Desconcertar

2. Cuestionamiento



F. Escribe las palabras simples que forman las siguientes palabras compuestas. Observa el ejemplo.

1. boquiabierto boca + abierta
2. coliflor _____ + _____
3. abrelatas _____ + _____
4. cabizbajo _____ + _____
5. malhumor _____ + _____
6. menospreciar _____ + _____

G. Subraya en cada oración la o las palabra(s) que indican una cualidad en alto grado. Observa el ejemplo.

1. El abono que se aplica en la tierra parece malísimo.
2. El atinadísimo comentario de Claudia solucionó el problema.
3. La participación de Baltazar fue cuestionadísima.
4. El educadísimo comentario de la señora fue aceptado.
5. El cartel preciosísimo de los días de lluvia ayudó a tomar decisiones agradabilísimas.
6. El abono orgánico es aceptadísimo en la aldea.

JUNIO						
LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	
DOMINGO				Día 1 No llovió	Día 2 No llovió	Día 3 No llovió
Día 4 Llovió	Día 5 Llovió	Día 6 No llovió	Día 7 No llovió	Día 8 No llovió	Día 9 Llovió	Día 10 Llovió
Día 11 No llovió	Día 12 No llovió	Día 13 No llovió	Día 14 No llovió	Día 15 No llovió	Día 16 No llovió	Día 17 No llovió
Día 18 Llovió	Día 19 Llovió	Día 20 Llovió	Día 21 No llovió	Día 22 No llovió	Día 23 Llovió	Día 24 No llovió
Día 25 No llovió	Día 26 No llovió	Día 27 No llovió	Día 28 No llovió	Día 29 No llovió	Día 30 No llovió	

H. Coloca al lado de cada oración O si es opinión y H si es un hecho. Observa el ejemplo.

- 1. La coliflor es mejor cultivo que el tomate. _____
- 2. La agricultura es una ocupación muy complicada. _____
- 3. Sembraron 500 árboles nuevos. _____
- 4. En junio solo llovieron ocho días. _____
- 5. Es mejor el abono orgánico que el químico. _____
- 6. La coliflor se cosecha cortando la flor con algunas hojas. _____
- 7. La deforestación destruye bosques y sus especies animales. _____

I. Escribe al lado de cada oración si la palabra subrayada indica lugar, tiempo o duda. Observa el ejemplo.

- 1. La asamblea está reunida ahí. _____ lugar
- 2. Aún es temprano para salir de la reunión. _____
- 3. Quizás sea falso lo que dijo. _____
- 4. Posiblemente terminará de hablar. _____
- 5. La casa está lejos del salón de reuniones. _____
- 6. ¿Acaso creen que no hay solución al problema? _____

Jun ixoq kemaneel re taq ch'a'teem

Por Mario Enrique Caxaj



“Junimaxik tziij ruuk’ ri komoon k’olib’al”

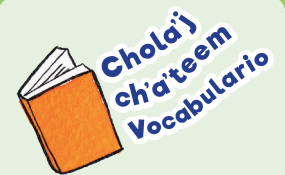
Wajun ub’eyaal e ke’eloq taq ri kajunimaxik uwach taq ri iloom mawiloom pu taq ri k’ulumatajinaq pa ri qakomoon.

Ri ub’eyaal ku’an chaqe chi kaqamaj usuuk’ ri kaqajilaaj uwach.

Chupa taq ri tinamit maya’, ri anooj keem petinaq loq chi kiwach ri qati’ qamaam. Ixchel, ri AJAAW IIK’ xuk’ut kan wa **k’utu’n kuxtab’al** kemanik chike taq ri ixoqiib’ jay achijaab’.

Ri keem jay ri kematalik kuk’utub’eej ri unimaal uchuq’ab’ ri a’no’nib’al maya’. Ri kemanik e junaam pacha’ ka’ani’ chomalaj tziij. Taq ri ixoqiib’ jay ri achijaab’ kekemanik e pacha’ e chomaneel tziij chi ruuk’ taq ri jalajuj k’exwaach jay taq etaliil, kakiya’ chi reta’maxiik taq ri walib’eem loq, taq ri kuxtab’al jay ri k’asilemaal re ri ukomoon.

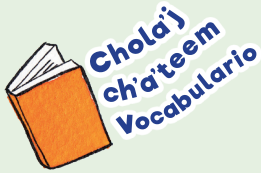
Kemab’al Ch’a’t deem Achi - Sexto grado



K’utu’n kuxtab’al:

E ke’eloq taq ri k’utuuj kuxtab’al re utziil kuya’ kan juna tikaweex che jun chik. Xaqi katux chik ri uwachib’al k’utuuj.

Ri ixoq Kali's Kan, e jun ixoq nuk'uneel ajchomalaj tziij alaxinaq chila' pa ri komoon Tyoox Ton re Chijaa, Xe' Juyub' Taq'aaj. E ralk'o'aal ri tinamit Maya' Achi. Ri uchuu xuk'ut lo ri kemanik che jay ch'a'teem achi. Pa ri uk'iyib'al xumaj lo ri tz'ib'anik jay xumaj lo junaam taq ukemik ch'a'teem, xutz'ib'aaj taq chomalaj tziij.



Xeb'esax b'i:

E ke'eloq xetaq b'i na ruuk' rajab'al ta kik'u'x; xeb'oqotax b'i k'uri' ruuk' k'axk'oliil.

Chatz'ib'aaj taq ri atoom chike ri awalk'o'aal chwi ri k'ax x'ani' pa wa nimatinamit Paxiil.

¿Sa' aweta'aam che ri takapuneem iib' jay taq k'axk'oliil ka'ani' chupa ri Paxiil?

Chupa ri kamik x'ani' pa wa Paxiil, ri rochoo jay ri jujun taq chik jaa pa ri utina mit, xek'atisaxik kuma ri raxkiij chajanelaab'. Ri ralk'o'aal **xeb'esax b'i** jay xetaq b'i pa jujun taq chik k'olib'al re wa Paxiil, xeb'animaj b'i jay lik xkixi'ij ruma ma e k'o kamik. Ri oxib' uxib'aal xeyut' b'i, xek'am b'i jay xekamisaxik. Xoqo junaam k 'uri' xekamisax ka'ib' rikaqaq'. Ronoje k'uwa' xk'ulumatajik pa ri k'axk'oliil x'ani' pa wa qaritamit. Pa ri junaab' : :||| · (1981) xe'jeqel chila' Estado Unidos jay xtzelej lo k'uri' pa ri junaab' : :||| :|| (1989).

Rire e jun kuxtab'al k'asilik re ri k'axkoliil xk'ulumatajik pa ri ukomoon, chwi k'uwa' xalax lo wi taq ri uchomalaj tziij. Chupa taq ri uchomalaj tziij kuch'ateb'eej k'axk'oliil, b'isoneem jay taq oyo'enik kalax lo chupa ri k'axk'oliil, che taq ri ya'oj chuq'ab' jay tunaneem ke ri tinamit re Paxiil. Junaam k'uri' kuch'a'teb'eej ri k'axnab'al iib' chwi ri k'asilemaal jay chwi ri kikojob'al kik'u'x re ri utinamit.

Ri ixoq Kali's Kan kub'i'ij: "Kintz'ib'aaj taq chomalaj tziij e ruma ma k'ax kina'o jay kinb'ixoj ri k'asilemaal, junaam kuuk' ri watz nuchaaq' ri e k'o pa k'ax jay chike konoje taq ri na toom ta kichii' chwach wa juyub' taq'aaj". Jun chike ri uchomalaj tziij kub'i'ij:



Chakuneel ixoq

Chakuneel ixoq, mi'aal re ri saqib'al, mi'aal re ri q'iij taq ri awach kutzij ri kib'ee taq ri katkichakunisaaj pa unimaal chaak chi kijunaal q'iij; lik aniim taan kajeq taq ri achaak kaya' kan k'uri' k'a pa kayub'ub' wi ri q'iij ri awetaliil k'osob'al e ri ch'ab'al, ri kib'ixoneem taq ri tereen jay taq ri kijawojoteem taq ri tz'i' chwa taq ri taq'ajaal.

Chakuneel ixoq, mi'aal re ri saqib'al, mi'aal re ri q'iij Katzak'ak' taq ri aq'ab' ruma taq ri chaak ka'ano.

Ixoq e ri at ri oyo'enik re ri chwe'ch, e ruma ma katzukuj taq kiwaa ri awalk'o'aal re chi kijunaal q'iij ronoje k'uwa' e kimaak taq ri ajuwach tinamit ruma ma na kakikil ta chi qawach.

Taq ri ajuwach tinamit na keb'ok ta iil che ri utziil k'asilemaal jay chwi taq ri majanik; lik na kikil ta ne uwach k'uri' taq ri awalk'o'aal.

Xewi ri mutza'j APROFAM ri e b'okinaq iil chwi ri kik'iyib'al taq ri tikaweex pa komoon jay na iloom ta kiwach; Kakiya' chawe taq kunab'al re kak'o'ji' ta chi ach'uti'n jay ri at xa jela' katkanajik.

Chakuneel ixoq, mi'aal re ri saqib'al, mi'aal re ri q'iij, ruuk' taq ri achaak katzuqu taq ri katkichakunisaaj pa unimaal chaak. lik jub'iiaq' taq ko ri atojob'al kakiya' chawe, jay pa wa Paxiil taq ri atojob'al lik xa jub'iiaq' chi kiwach ri achijaab'. Chakuneel ixoq, mi'aal re ri saqib'al, mi'aal re ri q'iij Che taq wa q'ijool na utz taj kach'a'teb'eej ri k'o awe che e ma we kach'a'teb'eej taq ri k'o awe che katkitaq b'i chila' chikaaj pacha' ka'anitajik ri b'i'iim tz'ib'aam juch'utal uwach.

Chakuneel ixoq, mi'aal re ri saqib'al jay re ri q'iij, iwiir e ta ri awati' amaam taq xkich'a'ojij ri utziil k'asilemaal, waq'iij e ri at, katch'a'tik chi na kaxi'ij ta awiib' e ruma ma chwe'q, ʒsa' nawi kakik'ulumaaj ri awalk'o'aal? e ri at ri wanaab'.

Chakuneel ixoq, mi'aal re ri saqib'al jay re ri q'iij.

At ri lik k'ax kana' ri k'asilemaal, k'ax kana' ri uleew, jela' pacha' ri in k'ax kind'o.

Chatyakatajo ixoq chakuneel.

Chaya'a' lo ri aq'ab' chwe wanaab'.

Chawila' ri uwakaaj, chatz'ub'u' ri uleew jay qa'ana' woqoqeew b'ineem.

¿Aweta'aam uwach juna chakuneel ixoq chi junaam uk'ulumaam pacha' ri kutzijoj loq pa ri ujeqeb'al ri chomalaj tzij?



¿Kattajin chi uk'amiik usuuk' ri tzijoneem?

Chakuneel ixoq, mi'aal re ri saqib'al, mi'aal re ri q'iij, ruuk' ri
achaak keb'atzuq taq ri katkichakunisaaj, lik jub'iiq' taq ko
ri atojob'al kakiya' chawe, jay pa wa Paxiil taq ri kitojob'al
lik xa jub'iiq' chi kiwach ri achijaab'. Chakuneel ixoq, mi'aal
re ri saqib'al, mi'aal re ri q'iij Che taq wa q'ijool na utz taj
kach'a'teb'eej ri k'o awe che e ma we kach'a'teb'eej taq ri k'o
awe che katkitaq b'i chila' chikaaj pacha' ka'anitajik ri b'i'im
tz'ib'aam juch'utal uwach.

Chakuneel ixoq, mi'aal re ri saqib'al jay re ri q'iij, iwiir e ta ri
awati' amaam taq xkich'a'ojij ri utziil k'asilemaal, waq'iij e ri at
katch'a'tik, na kaxi'ij ta awiib' e ruma ma chwe'q, ¿sa' nawi
kakik'ulumaaj ri awalk'o'aal? e ri at ri wanaab'.

Chakuneel ixoq, mi'aal re ri saqib'al jay re ri q'iij.
At ri lik k'ax kana' ri k'asilemaal, k'ax kana' ri uleew, jela'
pacha' ri in k'ax kina'o.
Chatyakatajoq chakuneel ixoq.
Chaya'a' lo ri aq'ab' chwe wanaab'.
Chawila' ri uwakaaj, chatz'ub'u' ri uleew jay qa'ana'
woqoqeew b'ineem.

¿Atoom nawi sa' ri
woqoqeem b'ineem?

¿sa' uchaak ka'ani' juna
woqoqeem b'ineem?





Re ch'ob'onik jay uyjib'axiik

A. Chajuch'u' uxee' ri saqiil k'ulub'al uwach.

1. ¿Pachike ri uk'u'xaal tzij che wajun uchola'j?

Ri ixoq Kali's Kan, e jun ixoq nuk'uneel ajchomalaj tzij alaxinaq chila' pa ri komoon Tyoox Ton re Chijaa, Xe' Juyub' Taq'aaj. E ralk'o'aal ri tinamit Maya' Achi. Ri uchuu xuk'ut lo ri kemanik che jay ch'a'teem achi. Pa ri uk'iyib'al xumaj lo ri tz'ib'anik jay xumaj lo junaam taq ukemik ch'a'teem, xutz'ib'aaj taq chomalaj tzij.

- Ri ixoq Kali's Kan, e jun ixoq ajch'a'teel achi.
- Ri ixoq Kali's Kan, kuriq kemanik jay kach'a't pa ch'a'teem achi,
- Ri ixoq Kali's Kan, e jun chomaneel nuk'ub'al chomalaj tzij.

2. ¿Sa' ri tzij lik iil uwach pa wa chomalaj tzij ri k'o chupa wajun tzijonik?

- Ri chakuneel ixoq na ya'tal ta che junamiil utziil k'asilemaal, pacha' kayakataj uwach ku'an unimaal taq chaak.
- Ri chakuneel ixoq lik naj kachakunik pacha' k'o kutij kuuk' ri ralk'o'aal jay lik xa jub'iiq' ri utojob'al kaki'an che.
- Ri chakuneel ixoq e ralk'o'aal ri saqib'al jay re ri q'ij, k'ax kuna' ri k'asilemaal, ri uleew jay taq ri ralk'o'aal.

B. Chak'ulu' uwach taq wa tz'onob'eniik:

1. ¿Sa' u'aniik kuk'utub'eej ri ixoq Kali's chwi taq ri utziil kuna' che ri u'ano'nib'al maya'?

2. ¿Sa' taq ri xuna' pa ranima' ri ixoq Kali's chupa ri ch'a'ooj x'anik?

3. ¿Sa' xyakaw re ri rajab'al uk'u'x ri ixoq Kali's chwi ri utz'ib'axiik taq chomalaj tzij?

C. Chatz'ib'aaj ri k'amajaa' kojotalik. Chachapab'eej taq ri katzijoj pa ri tzijonik. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

Tzij	Taq ri kutz'aqataal pa ri chomalaj tzij.
K'amab'al na'ooj: E ya'oom pa k'axilaj chaak.	Taq ri awach katkichakunisaa' kijunaal q'ij.
Utz kab'i'ix pa q'atab'al tzij taq ri k'axk'oliil.	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
Ri chuq'ab' ku'an juna ixoq.	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
Ri uchaak pataan taq ri ajuwach tinamit.	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
Taq ri kujal wi riib' chwi taq ri kichaak ri achijaab' jay ixoqiib'.	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

D. Chatz'ib'aaj taq ri kach'ob' puwi'. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

Ixoq e ri at ri oyo'enik re
ri chwe'q.

Ri kinb'i'ij che:

Juna ixoq utz ku'an taq
jalk'atinik re chi qawach
panoq.

Ruuk' taq ri achaak
katzuqu taq ri
katchakunisaaj pa
unimaal chaak.

Ri kinb'i'ij che:

Waq'ij e ri at katch'a'tik,
na kaxi'ij ta awiib'.

Ri kinb'i'ij che:

Chatz'ub'u' ri uleew
jay qa'ana' woqoqew
b'ineem.

Ri kinb'i'ij che:



E. Chak'ulu' uwach ruuk' taq ach'a'teem.



1. ¿Sa' ri lik xuk'ul ak'u'x che ri chomalaj tziiij?

2. ¿Sa' uchaak nawi kab'i'ij chi lik iil uwach kab'i'ix pa q'atab'al tziiij taq k'axk'oliil?

3. ¿Aweta'aam kiwach taq tikaweex lik kakitij taq k'axk'oliil pa juna chaak? Chab'i'ij chi na taq, sa' u'aniik kakitij k'ax pa chaak jay sa' kach'ob' che ri kik'ulumaam?

F. Chatz'ib'aaj juna tz'aqaat tziiij chi kachapab'eej taq ri ch'a'teem ya'tal chawe.

1. K'utu'n kuxtab'al

2. Tzak'ak'ik'

3. Oqotaam b'i

La forma de medir el tiempo en la cultura maya

Por Andrés Tomás León



“Construir el significado global”

Consiste en resumir un texto dando las ideas fundamentales. Para aplicar la estrategia puedes:

- Identificar o construir la idea principal de un párrafo.
- Eliminar detalles innecesarios, es decir, quitar expresiones que repiten una idea o que no es muy importante.
- Eliminar listas, es decir, pensar en una palabra o frase que represente una lista de cosas. Por ejemplo, si ves una lista donde se mencionan lápices, lapiceros, cuadernos; puedes decir “útiles escolares”.
- Eliminar párrafos, estos comúnmente se relacionan entre sí.

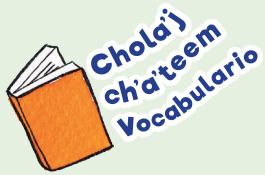
Ciertos párrafos aclaran uno o más párrafos. Otros amplían la información. Algunos son más necesarios que otros. Para resumir se puede decidir qué párrafos conservar y qué eliminar.

El pueblo maya está conformado por diferentes grupos étnicos que comparten un origen común y un conjunto de características físicas, espirituales, sociales y de otro tipo. Cada grupo étnico habla un idioma particular. Por ejemplo, están quienes hablan k'iche', otros q'eqchi', tz'utujil, mam, uspanteko. En fin, la riqueza está conformada por veintidós idiomas mayas.

Una de las características comunes en los grupos étnicos mayas está relacionada con la medición del tiempo. Desde tiempos ancestrales han organizado el tiempo en períodos diferentes a los que se utilizan en el calendario gregoriano. Por ejemplo, un winal es entendido por una persona maya como un período de veinte días. Mientras tanto, en el calendario gregoriano, un mes es un período de días que tiene un mínimo de veintiocho y un máximo de treinta y un días.

Comprender y respetar la manera como se mide el tiempo en la cultura maya es una manera de vivir la interculturalidad.

¿Cuál es la idea principal en este párrafo?



Destello: resplandor de luz que se enciende y apaga casi instantáneamente.

Elimina detalles y responde. ¿Qué es un Q'ij?

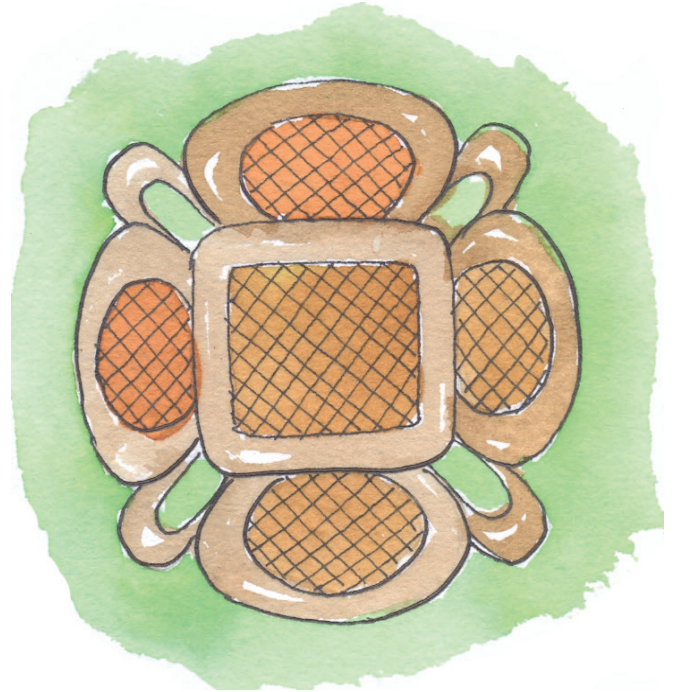
Escribe una oración que resuma lo que se describe en éstos dos párrafos resaltados.

Ajaw

De acuerdo con el pensamiento de la cultura maya el Creador y Formador, al que se le llama Ajaw, es la fuente de vida, el principio y origen de todo lo que existe en el universo.

En la cultura maya, el sol es una de las manifestaciones del Creador y Formador. Por esa razón en muchas comunidades se le llama Ajaw al sol. La representación del sol y Ajaw es una flor.

El sol tiene una gran importancia para el pueblo maya y la humanidad, ya que su luz tiene que ver con todo lo que tiene vida y, por el movimiento de la Tierra, con la formación de cada día. De ahí surge la palabra Q'ij cuyo significado es dador de la existencia y la vida.



Q'ij es una expresión que se puede tomar como equivalente a un día. Es la expresión unitaria más sencilla del tiempo. Q'ij empieza y termina con los primeros **destellos** de luz en el horizonte. Un Q'ij es luz y calor durante el día y oscuridad y frío durante la noche.

El Cholq'ij

En la cultura maya existen varios sistemas para llevar registro del tiempo. Uno de ellos es el Cholq'ij que es una unidad de tiempo que se organiza en trece períodos llamados Winal y que comprenden veinte Q'ij.

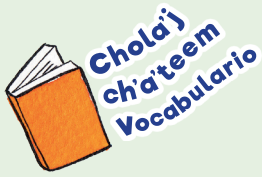
El Cholq'ij es la forma en que el pueblo maya ordena el tiempo para el desarrollo de sus actividades sociales, políticas, económicas, agrícolas y espirituales, tanto en lo personal como en lo familiar y comunitario.

La palabra Cholq'ij, se traduce como el orden de los Q'ij o días.
 Los Q'ij o días, que son veinte, son:

B'atz'		Imox	
E		Iq'	
Aj		Aq'ab'al	
I'x		K'at	
Tz'ikin		Kan	
Ajmaq		Kame	
No'j		Kej	
Tijax		Q'anil	
Kawoq		Toj	
Ajpu		Tz'i'	

¿Qué expresión escribirías para referirte a la lista presentada?





Ciclo: período de tiempo o cierto número de años que, acabados, se vuelven a contar de nuevo.

Según el conocimiento del pueblo maya existen de uno a trece niveles de energía; cada día va acompañado de un nivel de energía. Así, un día puede nombrarse como:

Jun B'atz'
Ka'ib' E,
Oxib' Aj
Kajib' l'x
Job' Tz'ikin

y así sucesivamente, se combinan los veinte días y los trece niveles de energía. Cuando finaliza un ciclo de veinte días vuelve a comenzar otro **ciclo** hasta completar trece, lo que forma un gran ciclo de 260 días que es la cantidad de días que dura el Chola'ij.

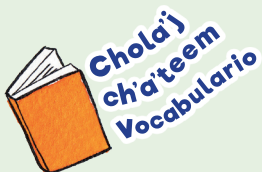
¿Cuál es la idea principal?

Cada día del Chola'ij representa una forma de energía natural que se manifiesta en los hechos y acontecimientos de la naturaleza y el comportamiento de los seres humanos. A este espíritu o fuerza del día se le llama Nawal. Para las y los mayas todos los días son sagrados porque representan el espíritu o la energía de lo que existe en el cosmos. Por esta razón al calendario Chola'ij también se le llama Calendario Sagrado.

¿Qué expresión escribirías para referirte a la lista presentada?

Los días del Chola'ij tienen un significado que representa un contenido filosófico y espiritual. Esos significados son:

B'atz: Mono, hilo, artesano.
E: camino, diente.
Aj: caña, cañaverl.
l'x: jaguar.
Tz'ikin: pájaro.
Ajmaq: búho, falta, culpa.
No'j: idea, sabiduría.
Tijax: pedernal, obsidiana.
Kawoq: trueno, dificultad.
Ajpu: cerbatanero, señor, principal.
Imox: locura, lagarto, pez.
lq': viento, luna.
Aq'ab'al: amanecer, **aurora**, mano.
K'at: red, cautiverio.
Kan: serpiente emplumada.
Kame: muerte, dueño de la oscuridad.
Kej: venado.
Q'anil: semilla, simiente, conejo.
Toj: ofrenda, pago, lluvia.
Tz'i': palabra, perro, mapache.



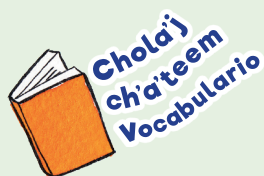
Aurora: amanecer. Luz que se observa inmediatamente antes de la salida del sol.

Según el día del calendario Cholq'ij en que nace una persona, se le relaciona con las cualidades positivas y negativas asignadas al día. Esto se entiende como una referencia para orientar y entender a la persona. Las cualidades del día se desarrollan o aparecen a lo largo de la vida y explican el comportamiento y la conducta de la persona.

Por ejemplo:

Si una persona nace en un día Oxi' Aj se le puede relacionar con la sabiduría, la dedicación al estudio, el interés por la investigación, el ser responsables en el hogar y la familia. Pero también se les puede relacionar con personas celosas, que pueden destruir un hogar, que son indecisas. Dependiendo de la orientación que le dé su madre, padre, abuelas, abuelos y otras personas; desarrollará las cualidades positivas y estará alerta para evitar las negativas.





Dones: habilidad para hacer algo.

El Ajq'ij, es la persona que a través de la experiencia y el conocimiento, tiene la capacidad de explicar y orientar a las personas en el conocimiento de su nawal o energía. También lo puede hacer Ri lyom o comadrona quien es la persona que atiende a las mujeres embarazadas y los partos. Ella puede identificar los **dones** naturales que trae consigo cada niño o niña. Por sus conocimientos y experiencia puede orientar a los padres y madres de familia, y darles instrucciones sobre la manera de educar y formar a sus hijos e hijas de acuerdo a sus nawales con la finalidad de evitar dificultades en su vida.

El Ab'

En pocas palabras, ¿qué es el Ab'?

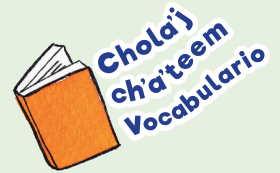
Otro sistema para registrar el tiempo en la cultura maya es el Ab'. La medición del Ab' se basa en el movimiento de la Tierra alrededor del sol tomando como referencia los solsticios y los equinoccios. Los solsticios suceden cuando el día o la noche tienen una mayor duración. Los equinoccios ocurren cuando el día y la noche tienen la misma duración. Este movimiento tiene una duración de 365 días o sea la cantidad de días que la Tierra tarda en darle una vuelta al sol.

Al Ab' también se le llama calendario solar civil, se compone de 18 Winales y el Wayeb'. Cada Winal agrupa veinte días, mientras que el Wayeb' consta de cinco. Cada winal recibe un nombre.

¿Qué expresión escribirías para referirte a la lista presentada?

Pop
Uo
Zip
Zotz'
Tz'ek
Xul
Yaxk'in
Mol
Ch'en
Yax
Sak'
Sej
Mak
Kank'in
Nwa'n
Pax
Kayab'
Kumk'u
Wayeb'

El Wayeb' tiene una especial importancia en la vida espiritual y social de los mayas. Son cinco días de reflexión sobre el cumplimiento de responsabilidades realizadas durante el ciclo de 360 días que termina y la proyección de las responsabilidades para los siguientes 360 días. Son cinco días de renovación espiritual y material, así como de **reconciliación** personal, familiar y comunitaria. También son días para compartir y expresar sentimientos positivos a nivel familiar y comunitario. Son cinco días de preparación en forma de **ayuno** y purificación para recibir la llegada del nuevo año solar, civil o agrícola, para recibir a la autoridad **cósmica** y a las autoridades comunitarias quienes velarán por el bienestar de la comunidad.



Reconciliación: acción de perdón para reiniciar una amistad.

Ayuno: dejar de comer.

Cósmica: algo referido al espacio exterior.



El calendario Ab' lo emplea el pueblo maya para llevar el control de las actividades agrícolas y las ceremonias espirituales relacionadas con las actividades productivas de la comunidad. En la actualidad el calendario Ab' puede ser una herramienta útil para la planificación de nuestras actividades en la escuela o actividades profesionales.

¿Cuál es la idea principal?

Cada año tiene un cargador, es decir, un nawal que rige el tiempo. Los cargadores son cuatro y van rotando cada año con su respectiva carga de energía. El nawal del cargador del año corresponde al primer día del winal Pop. Cada cargador se asocia con una dirección cósmica o punto cardinal, No'j con el oriente y su color es el rojo, Kej con el poniente y su color es el negro, E con el sur y su color es el amarillo e Iq' con el norte y su color es el blanco.

El Ab' y el Cholq'ij se desarrollan de manera simultánea, y coinciden después de haber transcurrido 52 Ab' y 73 Cholq'ij, es decir, el equivalente a 18,980 días. A esta combinación de calendarios, se le denomina Cholpowal o rueda calendárica. La combinación del Cholq'ij y el Ab' determinan el Cargador del Año, el nawal del primer Winal del año.

Existen otras formas de ordenar el tiempo que corresponden al calendario de la "**Cuenta Larga**", el cual fue utilizado para registrar hechos históricos y para profetizar el futuro. Esta manera de registrar el tiempo se basa en el sistema vigesimal y comprende ciclos extensos llamados **Tun, K'atun, B'aqtun, Pik'tun, K'alab'tun, Q'inchiltun, Alautun.**

Un Tun equivale a 360 días.

Un K'atun equivale a 20 Tun, es decir, 7,200 días.

Un B'aqtun, equivale 20 K'atun, lo que suman 144,000 días.

Un Pik'tun, equivale a 20 B'aqtun que suman 2,880,000 días.

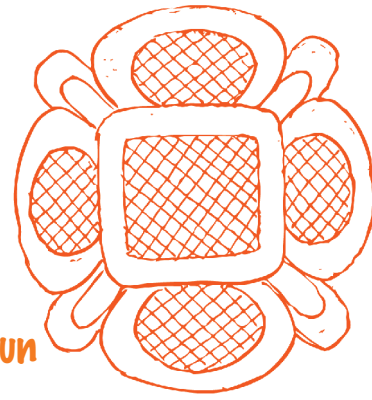
Un K'alab'tun equivale a 20 B'aqtun.

Un Q'inchiltun, equivale a 20 K'albtun.

Un Alautun equivale a 20 Q'inchiltun.



Para pensar y resolver



A. Utiliza el trabajo hecho durante la lectura y escribe un resumen que no abarque más de diez líneas.

Blank writing area with ten horizontal blue lines for a summary.

B. Consigue un calendario Cholq'ij. Con ayuda de tu maestra o maestro y responde lo siguiente.

1. ¿Cómo se llama el día de hoy?

2. ¿Cuál es el nivel de energía?

C. Escribe tu opinión.

1. ¿Crees importante conocer la manera como se registra el tiempo en la cultura maya? _____ ¿Por qué? _____

2. ¿De qué manera podrías utilizar adecuadamente el significado de los días del calendario Cholq'ij?

D. Une cada palabra de la columna izquierda con otra de la columna derecha que creas que tenga alguna relación.

aurora

perdón

cósmica

luz rápida

destello

habilidad

ayuno

repetición

ciclo

amanecer

reconciliación

universo

don

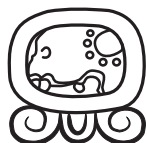
comida

E. Lee el significado de los días del Calendario Cholq'ij y sus características.



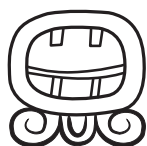
B'atz'

Representa la línea del tiempo y nuestra vida.



E

Camino, diente, indica el destino y el desarrollo de la vida.



Aj

Caña, simboliza autoridad, abundancia y constante retoño de la vida.



I'x

Jaguar, representa las revelaciones divinas, también a la mujer.



Tz'ikin

Ave, águila, símbolo de libertad. Nawal del bienestar económico.



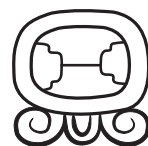
Ajmaq

Buho, día para construir armonía en nosotros y con la comunidad.



No'j

Conocimiento, sabiduría, día bueno para tomar decisiones y consejos.



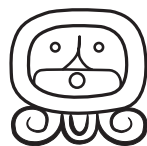
Tijax

Pedernal. Energía que abre la puerta a la lluvia, Nawal de la inteligencia.



Kawoq

Tempestad, día en que las abuelas y abuelos vencieron todos los problemas.



Ajpu'

Señor, majestad, cerbatanero. Representa las vicisitudes de Junajpu sobre los señores del Xib'alb'a. Es el día del abuelo sol.



Imox

Lagarto, creatividad. Representa la sensibilidad intuitiva y creadora del ser humano. Día para acrecentar las fortalezas de nuestro espíritu.



Iq'

Aliento, vida, es el soplo sagrado que purifica el cuerpo.



Aq'ab'al

Amanecer, anochecer, simboliza el encuentro de la luz y la oscuridad. Día para agradecer por la claridad en nuestro camino.



K'at

Fuego, red. Es el tejer y entretejer la vida, buen día para deshacer nudos.



Kan

Serpiente, mide la fuerza y energía de todo lo existente. Simboliza la evolución del mundo, energía para construir el equilibrio de la vida.



Kame

Muerte, renacimiento. Desarrolla la energía de la noche para dar luz al otro día.



Kej

Venado, autoridad. Fuerza y poder que carga el destino de la humanidad.



Q'anil

Germen, semilla, abundancia. Semilla de la vida como principio y unidad del mundo.



Toj

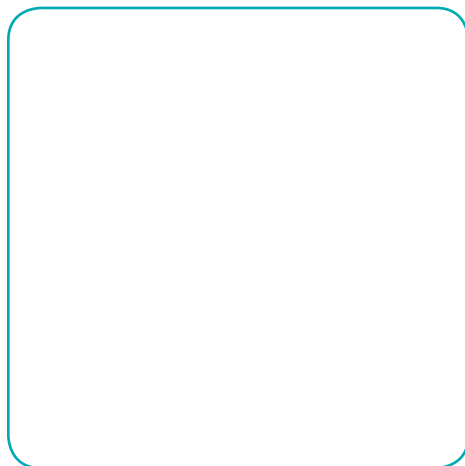
Lluvia, ofrenda. Es el agradecimiento a Tz'aqol, Creador y B'itol, Formador.



Tz'i'

Espíritu de la justicia. Signo de la ley y de la justicia de la tierra y del cosmos.

F. Dibuja tu nawal y escribe lo que dice el calendario sobre su significado.



Handwriting practice area with five horizontal blue lines inside a rounded rectangular border.

G. Escribe tu opinión sobre lo que dice:

Handwriting practice area with five horizontal blue lines inside a rounded rectangular border.

H. Pregunta a cinco compañeros y compañeras de tu clase cuál es su nawal y trata de encontrar a alguien que tenga el mismo nawal que tu.

Nombre del compañero-a	Nawal
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

I. Observa la palabra subrayada en cada oración. Únela con el significado opuesto. Mira el ejemplo.

1. El tiempo se organiza en períodos diferentes.

2. Un mes del calendario gregoriano tiene un mínimo de veintiocho días.

3. El Ajaw es el principio de lo que existe en el universo.

4. Cuando finaliza un ciclo se vuelve a comenzar otro.

5. El Wayeb' son días para compartir.

6. Las personas velan por el bienestar de todos.

máximo

inicia

inhibirse

fin

malestar

iguales

J. Expresa características específicas del calendario con este acróstico. Observa el ejemplo.

C ontar días

A cumular actividades

L _____

E _____

N _____

D _____

A _____

R _____

I _____

O _____

Leyes que protegen a la niñez y la adolescencia

Por Yesenia Juárez



Los niños, las niñas y adolescentes conforman un grupo de personas en etapa de crecimiento. Necesitan la guía de las personas mayores hasta llegar a la edad adulta y convertirse en personas independientes y autosuficientes.

En 1989 los gobiernos de varios países, incluyendo Guatemala, acordaron firmar La Convención de los Derechos del Niño. En ese documento se comprometieron a esforzarse para que los niños, las niñas y adolescentes puedan satisfacer sus necesidades básicas y estén protegidos.

La Convención sobre los Derechos del Niño tiene 54 artículos, los cuales se pueden dividir en dos partes.

- Del 1 al 41, se encuentran los principios y derechos generales. Estos fueron creados con la finalidad de garantizar que todos los niños, niñas y adolescentes sean tratados equitativamente, como ciudadanos y ciudadanas y tengan voz en los asuntos que les afectan.

Reconocer la intención del autor

Cuando alguien escribe un texto, tiene una intención o propósito, que pueden ser: informar, persuadir, entretener o dar instrucciones.

Reconocer la intención del autor resulta fundamental para tener una opinión crítica de lo que leemos. A veces, el autor explica cuál es su intención. Por ejemplo, "Mi intención al escribir este artículo es..." o "Lo que me propongo es..." Otras veces, en cambio, la intención del autor no aparece enunciada de forma explícita. En estos casos es necesario descubrirla a partir del análisis del contenido y la forma del texto.

Para identificar la intención del autor podemos hacernos preguntas como: ¿Qué espera de mí el autor o autora?, ¿qué quiere lograr quien escribió esto?

Algunas de las intenciones más comunes pueden ser:

Informar: explicar algo o llamar la atención sobre un tema o problema.

Persuadir: convencer sobre una idea, una solución o una acción. También pueden tratar de persuadir en contra de una persona, grupo o propuesta.

Entretener: es para recrear o divertir. A veces también puede ser para distraer o hacer que se pase el tiempo.

Dar instrucciones: explicar qué se debe hacer o cómo hacerlo.

¿Sobre qué tema está escribiendo el autor?

- Del 42 al 54, se hablan de cómo los gobiernos y las organizaciones internacionales deben trabajar para asegurar los derechos de los niños, niñas y adolescentes.

En Guatemala tenemos la Ley de Protección Integral de la Niñez y la Adolescencia (LEPINA). Este es el documento en el que el Estado de Guatemala declara sus responsabilidades ante las niñas, niños y adolescentes. Es la respuesta al compromiso asumido por el Estado al ratificar o adquirir el compromiso con la Convención sobre los derechos del Niño, en 1990. Pero es hasta el 2003, trece años después, que se promulga o da a conocer y entra en vigor esta ley.



La LEPINA cuenta con 265 artículos divididos por capítulos y secciones, los cuales garantizan el ejercicio y disfrute de los derechos de la niñez y la adolescencia guatemalteca, respetando sus vínculos familiares, origen étnico, religioso, cultural y lingüístico.

¿Qué intención crees que tiene el autor al mencionar estos datos?

La Ley de Protección Integral de la Niñez y Adolescencia considera niño o niña, a toda persona desde su concepción hasta que cumple trece años de edad y adolescente a toda aquella persona desde los trece hasta que cumple dieciocho años de edad.

Tanto la Convención sobre los Derechos del Niño como la LEPINA, reconocen y describen los derechos básicos que debe disfrutar toda persona menor de edad, sin importar las condiciones socioeconómicas y culturales en que se encuentren.

Los derechos de la niñez se clasifican en tres grandes grupos.



1. **Derechos de sobrevivencia y desarrollo:** este grupo comprende todos los derechos que tienen niñas, niños y adolescentes de acceder a servicios que garanticen su desarrollo integral. Y para lograrlo, la persona necesita satisfacer sus necesidades, las cuales se transforman en derechos que el Estado debe asumir responsablemente. Esto incluye el derecho a la vida, identidad, salud y servicios para tratamiento de enfermedades y rehabilitación, a un nivel de vida adecuado para su desarrollo físico, mental, espiritual, moral y social, a la educación, al descanso, esparcimiento, juego y recreación.



2. **Derechos de protección:** reconoce que la niñez y adolescencia tienen el derecho de ser protegidos de hechos tales como: toda forma de perjuicio, abuso físico, mental, descuido o trato negligente, malos tratos y abuso sexual; explotación laboral, explotación sexual comercial; uso ilícito de drogas o sustancias dañinas para el cuerpo, la trata y el tráfico, secuestro, torturas o tratos crueles, tratos inhumanos y degradantes.



¿Estás entendiendo la lectura?

Este conjunto de derechos reconoce que existen adultos que atentan contra los niños, niñas y adolescentes que pueden limitar sus posibilidades de desarrollo integral, y reconoce que la responsabilidad del Estado en este tema es la persecución judicial de las y los delincuentes que atentan o ponen en riesgo la vida de las niñas, niños y adolescentes.

3. **Derechos de participación:** aquí se agrupan los derechos que respaldan las acciones organizadas de la niñez y adolescencia, en una sociedad democrática. Son los derechos que reconocen la ciudadanía y participación social de las niñas, niños y adolescentes. Entre los derechos que se incluyen en este grupo están: libre expresión y opinión; libertad de buscar, recibir y difundir informaciones e ideas de todo tipo, de fuentes nacionales e internacionales; libertad de pensamiento, conciencia y religión, libertad para celebrar reuniones y protección en su vida privada, familiar, domicilio.



¿Qué espera el autor que tú pienses o hagas al leer estos párrafos?

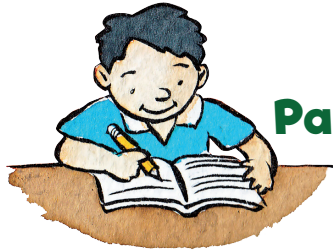
Todos los derechos mencionados en la Convención y en la LEPINA se basan en tres principios.

Universalidad: *todos los niños, niñas y adolescentes los poseen sin discriminación, sin importar el color de piel, etnia, sexo, religión idioma, si son pobres o ricos o lugar donde viven.*

Inalienabilidad: *no se pueden quitar y no se puede renunciar a ellos.*
Integralidad: *permiten el desarrollo integral, por lo que no se puede gozar de unos y dejar de gozar otros.*

Indivisibilidad: *no pueden gozarse parcialmente, es decir que no se puede prestar atención a algunos derechos más que a otros.*

El cumplimiento de estos derechos es una tarea que toda la sociedad debe asumir. Es decir, las personas adultas, la familia, el Estado y los representantes de las instituciones están obligados a tomar las mejores decisiones para la niñez y la adolescencia.



Para pensar y resolver

A. Recuerda la lectura “Leyes que protegen a la niñez y a la adolescencia” y subraya la mejor respuesta.

1. ¿Cuál fue la intención del autor al escribir esta lectura?

- a. Dar a conocer los 54 artículos en los que se divide la Convención de los derechos del Niño.
- b. Dar a conocer las leyes que protegen a la niñez y a la adolescencia.
- c. Dar a conocer los derechos de participación de los niños y niñas.

2. ¿Quién crees que debe conocer acerca de estas leyes?

- a. Los niños y niñas porque hablan de sus derechos.
- b. Las maestras y maestros porque hablan con los niños y las niñas.
- c. Todas las personas porque todos y todas nos relacionamos y debemos conocer los derechos de los niños y de las niñas.

3. ¿Para qué crees que sirve conocer acerca de estos documentos?

- a. Sirve para que las personas mayores guíen a los niños de trece años.
- b. Sirve para evitar que a muchos niños y niñas se les violen sus derechos y puedan denunciar cuando esto sucede.
- c. Sirve para enseñar a las personas a leer sobre leyes.

B. Responde lo siguiente usando tus propias palabras.

1. ¿Habías escuchado acerca de la Convención de los derechos del niño y de la Ley PINA? _____

2. ¿Dónde? _____

3. ¿Qué más te gustaría saber sobre estos documentos?

C. Completa lo siguiente para saber si se están cumpliendo algunos de tus derechos.

¿Cuál es tu nombre? _____

¿Cuál es tu apellido? _____

¿Cuál es la dirección de tu casa? _____

¿En qué escuela estudias? _____

¿Con quiénes vives? _____

¿Te gusta como te tratan las personas con quienes vives? _____ ¿Por qué?

¿Qué sucede cuando te enfermas? _____

¿Qué es lo más importante para las personas que cuidan de ti?

Que vayas a la escuela y aprendas muchas cosas.

Que ayudes en los oficios de tu casa.

Que trabajes.

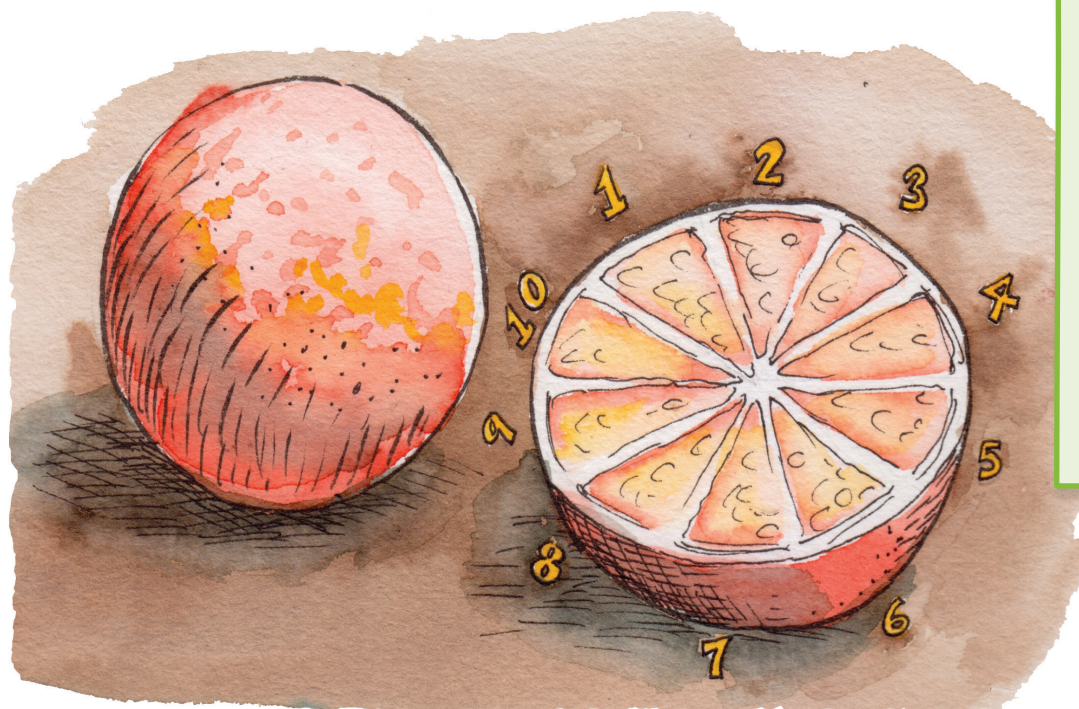
¿Qué haces para divertirte? _____

¿Te dejan expresar lo que piensas y sientes o te dicen “los niños y niñas no deben opinar”?

Cuando hayas contestado todas las preguntas tu maestra o maestro te explicará por qué se están cumpliendo tus derechos y por qué no.

¿Aweta'aam ne wa' chwi taq ri aranxex?

Por Claudia María González Álvarez



Tzukunik re ri uk'u'xaal tzij:

Chi kijujunaal chola'j re juna tzijonik, k'o jun uk'u'xaal tzij. Ri uk'u'xaal tzij, e iil uwach ri kutzijoj. Ri uriqik taq ri uk'u'xaal tzij pa taq ri chola'j, kojuto' chi saqiil ri majab'al usuuk' ri tzijonik.

Che k'uwa' utz utz kaqatz'onoj: ¿Pachike ri lik iil uwach kutzijoj chupa ri chola'j tzij? Ri uk'uxaal tzij kumol ne uchii' k'uri' xa pa juna tz'aaqat tzij, ronoje taq ri kutzijoj ri chola'j.

K'o jujun taq na'ooj riqoom chwi ri aranxex, e ruma, ma na e ta jun jiq'ob'al petinaq che ija', xa petinaq che ruuk' jun nak'atux ruuk' chee' re nima'q taq aranxex jay ruuk' ri uche'uul ri ixiiim aranxex. ¿Aweta'aam nawi taq ri aranxex k'o lajuj kile'a'j? Echiri' katij juna junoq chawila' che wajun na'ooj.

Ri aranxex e jun kunab'al, e ke'eloq keb'uto' taq ri uk'u'x tz'umaliil ch'akuul pacha' na taan ta kerijob'ik. Wa' e ruma k'uri' ri unimaal to'ob'al ch'akuul k'o che, kuto' ri ch'akuul re kuchaqisaaj uwach taan ri k'ax k'o che jay kuya' uchuq'ab' ronoje ri uku'maliil ri ch'akuul. Xoqo k'o che jujun taq chik uto'ob'al ri ch'akuul pacha' ri: "calcio jay magnecio", lik chi rajawaxiik re ri utziil uk'iyib'al re ri qulewaal poqolajiil.

Ri ch'a'teem aranxex pa nab'ee taan xpe chirij ri uwach jay k'ate k'uri' xpe chirij ri utzu'nib'al. Ri ch'a'teem aranxex (pa kaxtila) xwinaqir loq pa ri junaab' : :||| : (1542) chirij ri utzu'nib'al uwach xuya' ri chee' chila' ch'aaqaya'. ¿Utz nawi kach'ob'o janipa chi junaab' ik'owinaq loq?

¿Sa' ri iil uwach kutzijoj wajun chola'j tzij?

Ri aranxex e jun jiq'ob'al petinaq lo che uk'iyaal junaab' jay xolkitika' chi wara lximuleew. Ri nab'ee ub'i' tz'ib'italik pa kaxtila re wajun jiq'ob'al kariqitaj lo k'uri' chupa ri junaab' || ₪ ₪ (4000) chwach lo ri ralaxiik ri uk'ajool ri Ajawaal, chila' ch'aaqaya'. ¿Janipa lo junaab' ik'owinaq k'a che wa q'ijool?



Maltyoox che taq ri uk'ayixiik ki'anoom taq lo ri achijaab' pacha' ri achi Marco Polo, taq ri aranxex xopon chila Europa, chwa ri uleew taq'ajaal pa oj k'o wi, junaam xkik'am lo kuuk' pa ri kikukub' echiri' xolki'ana' taq kamik wara chupa ri quleew qak'olib'al. Kik'amoom taq lo kuuk' ija' re aranxex pacha' e jun kikuxtab'al kakiya' kan chupa ri k'aak' uleew taq'ajaal. Ri nab'ee taq tikaweex xetikow re jay xkitij ri uwach xanaqaaj chaqe, e taq ri tikaweex ri e jeqel chupa ri sota'j taq uleew k'o chupa ri palow.

Na eta'matal ta chi saqiil sa' chi junaab' xkik'am lo wara lximuleew, e ma xtaq chike ri e ajch'a'b'al kakitik wajun ija' chupa taq ri kik'olib'al taq'ajaal ke ri e ajchiqawach chupa wa tinamit lximuleew, junaam k'uri' ruuk' la re wara Chijaa.

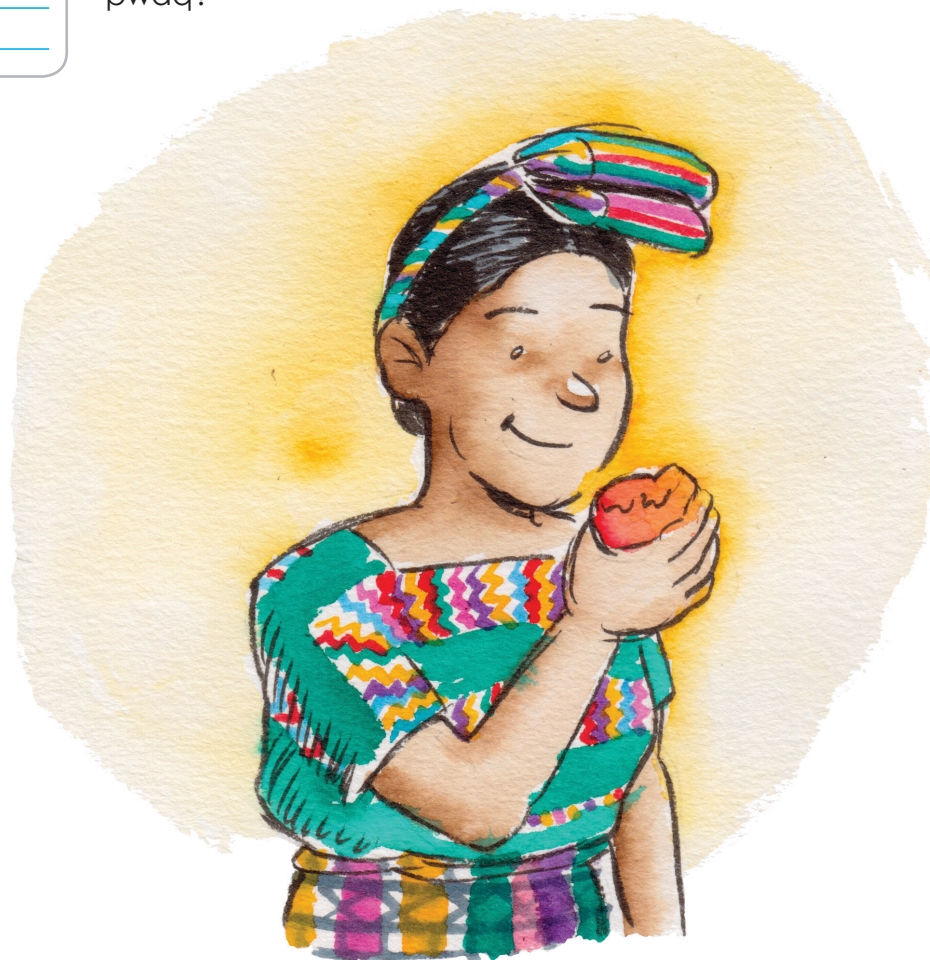
Taq ri nab'ee aranxex ri xetik wara Chijaa, k'o jun uki'il lik xa re wara, malyoox che taq ri umiq'inaal jay ri uk'i'il upa ri uleew, lik xu'an jun wi chwach ri e tikoom pa ri jujun taq chik k'olib'al chupa wa lximuleew, xb'i'ix k'uri' che Chijaa aranxex pu warayiil aranxex. Wajun jiq'ob'al xewi wara Chijaa kariqitaj wi.

Chirij taq ri tzukuneem na'ooj ruma ri pataneel iloneel re taq tiko'n Leonel Lòpez Flores, pa ri ujeqeb'al taq lo ri junaab' wo'q'oq', wara Chijaa, taq ri chee' re aranxex k'o chupa taq ri k'olib'al ub'i' raxuleew, na jinta rajaaw jay xaqi tob' tikaweex utz kuch'up ri uwach ri aranxex, na jinta kab'i'ix che. K'a che ri junaab' k'uri' : III || (1930) xkijeqo chi kakik'ayij loq. Pa jeqeb'al lo re, ri rajil ri wo'winaq chi aranxex, xa III chi raltaq ko pwaq (Q. 0.15), echiri' ri jun chi pwaq k'o junaam uchuq'ab' pacha' ri "dólar". Che taq wa q'ijool, ¿Janipa rajil juna wo'winaq chi aranxex?



¿Sa' ri lik iil uwach kutzijoj
wajun chola'j tzijj?

Ruma ri uqusiil jay ri uki'iil, ri warayiil aranxex lik xeta'max uwach chupa wa Iximuleew. Xki'an taq b'ineem chwa aqan re oxib' q'iij, kik'amoom taq b'i chakach ruuk' || ☉ jay || ☉ chi aranxex chupa, k'a wara Chijaa k'a chila' Paxiil. Taq wa b'enaam ruuk' aranxex ka'ib' laaj kaki'an pa ri iik'. ☽ Janipa chi pwaq kakich'ak che, chwi ri uk'ayixiik jun chakach ruuk' || ☉ chi aranxex pa ri iik', we ri wo'winaq chi aranxex, rajil || ☉ (Q. 0.15) chi raldaq ko pwaq?



Ri utikik ri warayiil aranxex, chirij taq ri tz'ib'ital loq pa ri junaab' (1938), ri utikiik x'ani' ruuk' taq ija'. Pa ri junaab' (1954), ri achi Wan B'aruch, ajuwach re ya'ib'al na'ooj chwi taq ri k'ayij ke ajchiqawach, xuk'am lo wara Chijaa jujun taq chik uwach aranxex jay jujun taq chik ub'eyaal re utikonib'al: ri nak'atux.

Chupa lajun uchola'j junaab', ri nak'atux xa e jujun xe'ajawan re. Laj chi konoje ri tikaweex e xaqi kakitik ri ija'. K'a che taq ri junaab' ukajwinaq konoje ri tikaweex xkijeq utikiik ruuk' taq ri nak'atux.

Chupa taq waq'ijool, wara Chijaa, ri k'olib'al pa e tikoom taq ri aranxex, kariqitajik pa wikaq'ab' releb'al q'iij che ri tinamit, xoqo ne tikital k'uri' chupa taq ri komoon: Xe' Chuun, Chi Ukuy, Chitikoy, jay jujun taq ch'utakomoon: Chi' Saal Ya', Las Delicias, Chipakapox, Pamaliche, Chikojom jay chi uchii' taq ri raqana' Xe' Chuun, Saj Kaap jay Pachirrax. ¿Janipa chi k'olib'al kakitik wi taq ri warayiil aranxex?

Ri kub'i'ij ri Nimajaa re Yakab'al Tiko'n jay taq B'iq'ib'al wa (Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación –MAGA-), ri umiq'inaal ri kaaj uleew chupa wajun k'olib'al lik utz kuna' taq ri tiko'n re ri aranxex, ruma ma e jun k'olib'al xaqi joro'r. Taq ri umiq'inaal kaaj uleew lik joron kuya' yab'iil che taq ri tiko'n re aranxex.

Chupa taq ri k'olib'al pa na joron ta wi, taq ri jiq'ob'al keq'anar chi saqiil ruma ma ri juyub'al taq'ajaal lik joro'r uwach "na kaqopow taj xoqo lik na joron taj" e k'uwa' lik ku'an ki' che ri jiq'ob'al. Chupa ri jujun taq chik k'olib'al pa lik kaqopow wi, taq ri aranxex xa e ch'amach'oj ri uwa'aal keb'elik.

Ri na junaam ta che ri umiq'inaal kaaj uleew jay ri taq'ajaal, junaam ruuk' ri nak'atux lik jalajuj taq uwach xu'an ri aranxex. Chwach ronoje ri uleew laj k'o juna 1 0 = (600) chi kiwach, e ma xewi kariqitaj k'uri' kapuuq kiwach chi konoje: ki' jay ch'amach'oj. Ri nab'ee kachapab'exiik re katijik, ri uka'm kakichapab'eej re uqusil kiyaa', re umu'yiil taq awasib'al jay jujun taq chik,

Wara Chijaa e katikik taq ri ki' aranxex. Chupa wajun unimaal puuq, ri jalajuj taq uwachib'al kach'upik e taq wa': ri warayiil aranxex, warayiil nak'atux aranxex, aranxex Washinton, aranxex Valencia jay aranxex Jaffa.

Ri warayiil aranxex, lik e ko taq ri uche'uul jay xa e b'ujub'aaq, k'o k'iix che taq ri kiqan jay ri kinimaal kaqan xa keb'opon che ka'ib' tak'alib'al. Ri utzu'nib'al ri uwachib'al e ri q'anaq'oj, chi kijujunaal uwach keriqitaj chupa wajxaqib', b'elejeb' pu lajuj chi ija'. Ri aranxex kujeqeb'eej b'i taq ri uwachib'al k'a chupa ri ujunaab' kab'lajuj, oxlajuj, kajlajuj pu k'a che ri ujunaab' wo'lajuj.

¿Sa' ri lik iil uwach kutzijoj ri chola'j tziij?

Ri chee' re ri warayiil nak'atux aranxex ri kaqan kik'iyib'al keb'opon che ri oxib' pu kajib' tak'alib'al, na ko ta ri uche'uul jay k'o k'iix che ri raqan. Wajun chee' kape che ri nak'atux, che ri warayiil aranxex ruuk' ri ch'amach'oj aranxex. Chiriij ri utiko'nib'al koyo'exik kajib' pu wo'ob' junaab' pacha' kawachinik.

¿Sa' ri na e junaam ta wi, chwi ri warayiil aranxex ruuk' ri warayiil nak'atux aranxex?

Ri chee' re ri aranxex Washington kopon che jun unimaal oxib' pu kajib' utak'alib'al, na ko ta ri uche'uul jay k'o k'iix che ri raqan. Q'anaq'oj ri utzu'nib'al ri uwach echiri' kaq'anarik, laj junaam pacha' ri warayiil aranxex. Ri uwachib'al kujeqeb'eej b'i pa ri uwoo' ujunaab'.

Ri aranxex Jaffa, ri uche'uul lik na ko taj jay jinta k'iix che, ri unimaal kopon che ri oxib' pu kajib' tak'alib'al. Ri uwach saq q'anaq'oj katzu'nik. Pa kajib' pu pa wo'ob' junaab' kawachinik.

Ri chee' re ri aranxex Valencia ri unimaal raqan kak'iyik kopon che ri oxib' pu kajib' tak'alib'al, na ko ta ri uche'uul jay jinta k'iix che. Pa kajib' pu wo'ob' ujunaab' kawachinik. Ri utzu'nib'al laj junaam ruuk' ri warayiil aranxex.

¿Sa' ri lik iil uwach kutzijoj ri chola'j tziij?

Four horizontal blue lines for writing.

Ri utikik ronoje taq wa jalajuj uwach aranxex lik xechomarik jay lik xewachinik pa wa tinamit Chijaa, malyoox chike k'uri' ma xkoji' taq kib'i' chirij ri uwa'aal kiwachinib'al.

Wara chi qawach panoq, echiri' katij juna aranxex pu echiri' katij juna tu'ub'al ri uwa'aal, chak'unisaaj chi ak'u'x ri aweta'aam chwi wajun qusilaj jiq'ob'al.



Re ch'ob'onik jay uyijib'axiik

A. Chawajilaaj uwach taq ri tz'onob'enik jay chak'utu' ri saqiil uk'ulub'al uwach. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

1. ¿Sa' juna chik ub'i' kakoj che wajun tzijonik?

- a. Taq k'ayinik re aranxex re Chijaa.
- b. Taq na'ooj lik iil uwach re ri aranxex re Chijaa.
- c. Taq na'ooj lik iil uwach chwi taq ri aranxex.

2. ¿Sa' uchaak nawi kakojo lik iil uwach keta'maxik wajun tzijonik?

- a. E ruma ma k'o uq'iij ralaxiik wajun tikonik lik rajawaxiik ne k'uri' ma wa' re Chijaa.
- b. E ruma ma kaqeta'maaj janipa chi le'a'j k'o che ri aranxex.
- c. E ruma ma kaqeta'maaj uyijib'axiik jay utikiik taq nak'atux aranxex.

3. ¿Na taq tikaweex utz kawajilaaj uwach chike wajun tzijonik?

- a. Chike kojone taq ri tikaweex lik kakitij aranxex pacha' kakilo janipa chi le'a'j kakitijo.
- b. Chike konoje taq ri tikaweex re Chijaa pacha' kaketa'maaj jun chomalaj tzij re ri tinamit.
- c. Chike taq ri tikaweex kakitik aranxex pacha' kaketa'maaj taq ri rajil re ojertaan.

4. ¿Sa' k'aak' na'ooj xamaj chwi taq ri aranxex pa ri tzijonik?

B. Chatijoj awiib' che ri ub'eyaal. Chawajilaaj uwach taq ri tzij jay chajuch'u' uxee' ri uk'u'xaal na'ooj:

1. Ri tulul chee' lik jalajuj taq ri uchapab'al pa kosino jay chwi taq ri kukunaj. Ri uwach xaqi kachapab'exik ruuk' ri paam pu ruuk' jujun taq chik ti'o'n, xoqo lik utz katijik xa jela' ruma ma lik k'o uqusiil. Ri kunab'al kel che, e kukunaj juna tikaweex chi na utz taj kawarik. We lik k'i kutij juno kuya' yab'iil che.

¿Pachike ri na'ooj lik iil uwach?

2. Ri chee' jiq'ob'al re q'anum lik e nima'q, lik piim jay yech'eyaq taq ri riij, xaqi lik k'o uq'ab' che ri raqan. Wajun chee' kariqitaj k'uri' chupa taq ri tinamit taq'ajal re Tak'alik Ab'aj, Xe' Juyub' Taq'aaj, Poqomaam, Kaqchikel, Q'anjob'al, Awakateko, Chalchiteko, Q'eqchi', Poqomchi', Itza, Mopan, K'iche Maam jay Xinka. Ri uwach wajun chee' utz katijik tob' k'a rax riij pu q'anarinaq chik.

¿Pachike ri na'ooj lik iil uwach?

3. Ri utikik taq ri chee' e jun ub'eyaal lik iil uwach re kuqasaaj uwach taq ri k'axk'oliil chwach ri qachuu aloom. Jun q'apo'j chee' lik k'o unimaal ch'ajanik ku'an che taq ri teew pa jun junaab'. Ronoje taq ri chaak kaki'an ri tikaweex kuch'ulaaj ri qachuu aloom; chirij taq ri b'i'talik, lik iil uwach kaqatiko jay kaqachajij wo'ob' oxwinaq chi chee' pacha' kukunaj upa ri teew che taq ri ch'ulanik kaqa'ano chupa ri qak'asilemaal.

¿Pachike ri na'ooj lik iil uwach?

4. Che taq wa q'ijool oj k'o wi, lik k'o unimaal taq ch'ulanik ka'ani' chwach ri uleew, jela' pacha' taq ri k'otoj upa kaki'an che ri juyub', jela' pacha' taq ri puk'uj chee' jay jujun ta chik. Wa' e jun yab'iil k'uri' kaqa'an che ri uleew jay e jun nimalaj yab'iil kaqapetisaaj pa qawi' qonoje, xoqo junaam kaqaya' kiyab'iil taq ri awaj ri jinta kimaak. Ruma k'ula' kintzijo: ma qach'ulaaj chik, qachajij ri uwach uleew pacha' k'o jun utziil qak'asilemaal qonoje.

¿Pachike ri na'ooj lik iil uwach?

C. Chak'ulu' uwach taq ri katz'onox chawe chwi taq ri aranxex. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

1. Che ri wa tzijonik, taq ri aranxex k'o lajuj chi ule'a'j, ¿Janipa chi aranxex kach'ol kiij pacha' kamol uchii' wuqlajuj juwinaq le'a'j? jay ¿Janipa chi le'a'j kekanaj kanoq?

kajib' (4) chi aranxex.

Oxib' (3) kakiya' lajuj juwinaq (30) chi le'a'j.

Jun (1) aranxex kuya' lajuj (10) chi le'a'j

Chi konoje keb'u'an kawinaq (40) chi le'a'j kink'am wuqlajuj juwinaq (37) jay kekanaj oxib' (3)

2. Pa ri junaab' : III : (1542) xkijeq uchapab'exiik ri ch'a'teem aranxex, ruma ri utzu'nib'al. ¿Chak'oxomaaj pe', janipa lo junaab' wa'?

3. Wo'lajuj chi junaab' kumaj b'i ri warayiil aranxex pacha' kawachinik. We ta katik junooq, che wajun junaab'. ¿Sa' che junaab' k'uri' kuya' uwachib'al?

4. Wo'ob' chi junaab' kumaj b'i ri warayiil nak'atux aranxex pacha' kawachinik. Jun tikoneel xub'i'ij, che wa junaab' keb'el taq lo ri nab'ee uwachib'al. ¿Sa' chi junaab' k'uri' xeb'utik lo ri aranxex?

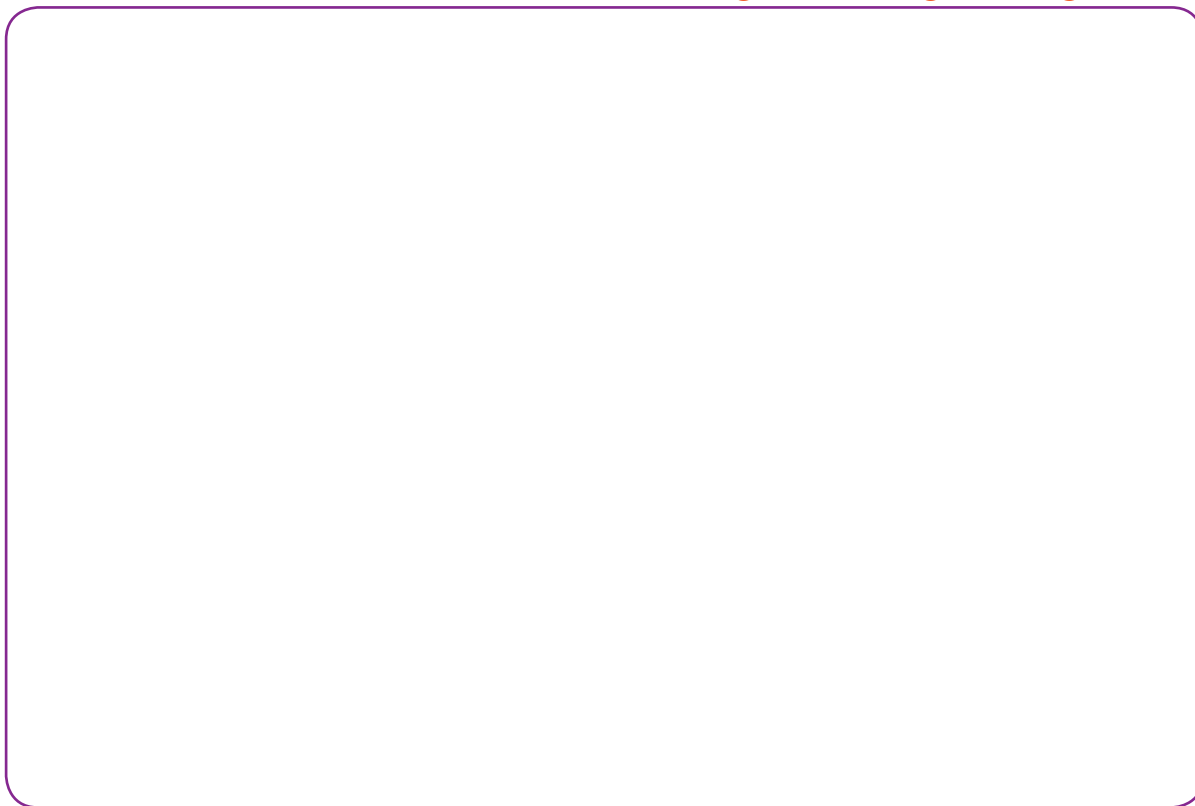
D. Chatzijoj ri kach'ob' che. Chawajilaaj uwach wa tz'onob'enik jay chak'ulu' uwach ruuk' taq ri ach'a'teem:

1. ¿Pachike che taq ri aranxex re wara Chijaa lik kuk'ul ak'u'x?

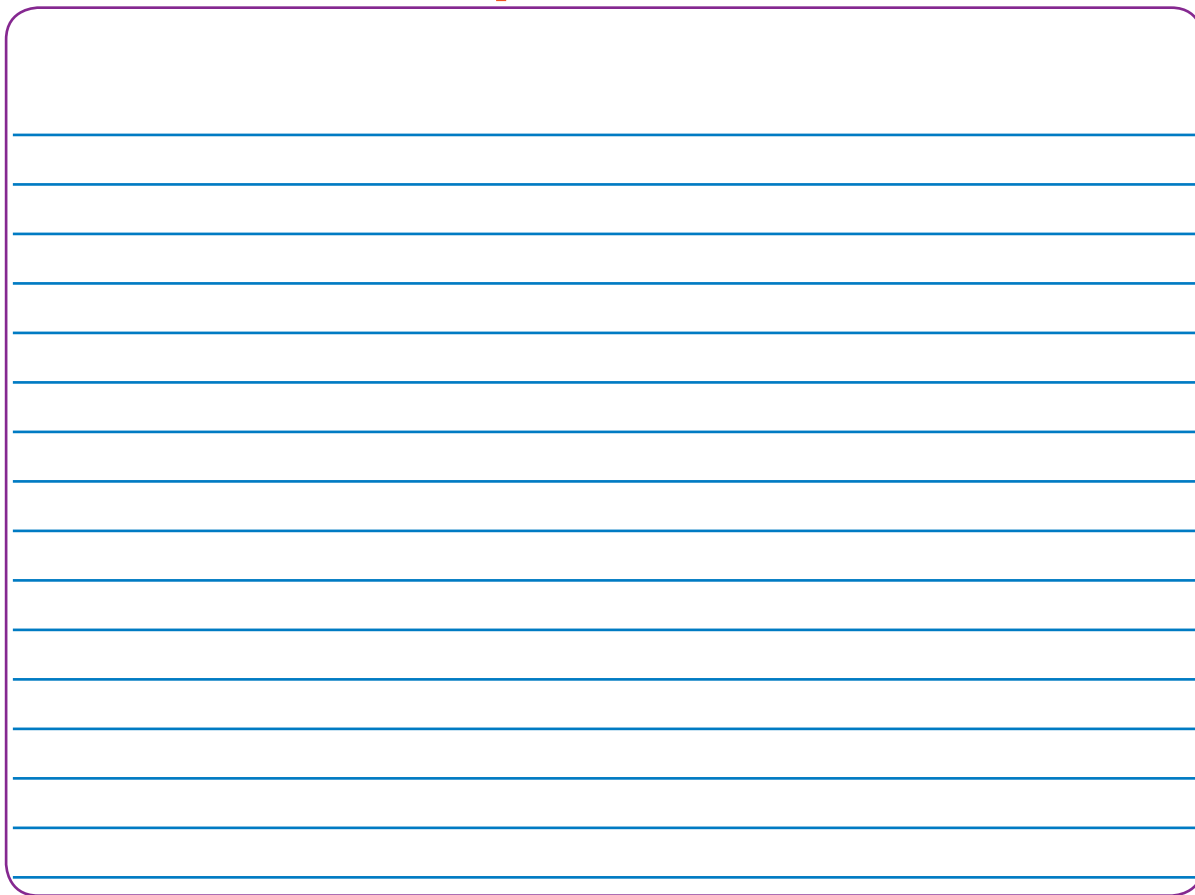
2. Chi awocho, chi kochoo ri awalk'o'aal jay taq ri e k'o xanaqaaj chawe, ¿Itikoom nawi taq chee' re aranxex?

3. ¿Pa taq chike?

¿Sa' ri kuk'ul nuk'ux kink'exwachiiij che wajun tzijonik?



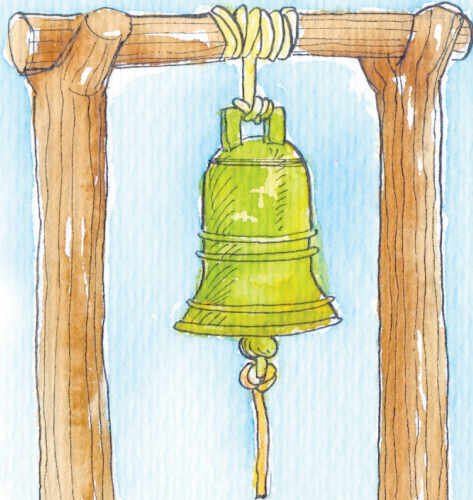
Taq nutz'ib'anik



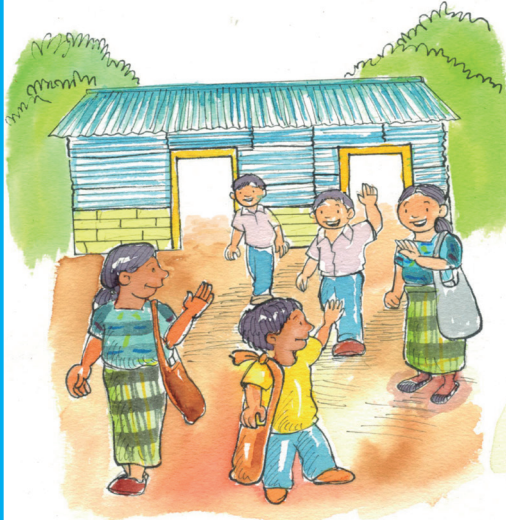
I Ya'n, ri ajuwach tinamit

Por Mario Enrique Caxaj

Katzinow ri kampano, taq ri k'o'maab' alitoo jay alab'oo re ri tijonib'al kakiyijib'a' jay kakik'ol taq ri kiwuuj jay kitz'ib'ab'al, e k'isib'al q'ijj re ri k'utunik chike.



Ri i Ya'n, kel lo chupa ri tijonib'al re wuqub' le'aj. K'ate kuk'ama' b'i ri a Je'l ri uxib'al k'o pa ri nab'ee le'a'j.



Pa saq'ijj, k'amajaa' katzaq lo na taq ri jab'. Chwa ri b'ee lik kapuk'uk' taq ri uleew. Naj ta panoq, chuxee' ri umu'j jun nimalaj inuup pacha' ri xax ku'an wi, k'o ri ixoq Te'l ri kichuu. Ri re keb'uroye'eej echiri' uk'ayim chi taq ri wa pa k'ayib'al chupa ri tinamit.

“Kinjunimaj taq ri k'u'xaal na'ooj re ri tzijonik ruuk' taq ri we'in”:

Echiri' ka'an ri ajilan tziiij lik rajawaxik katzukuj pa kuk'ulaj wi riib' jay pachike ri na kuk'ulaj taj che ri k'u'xaal na'ooj re ri tz'ib'aneel jay ri qe'oj. Wa' lik kojuto' che u'aniik taq ri qach'ob'onik.

Xa k'amab'al pe na'ooj:

Ri kub'i'ij ri jun chik tikaweex

Konoje taq ri alitoo jay alab'oo k'o ke rike che keb'opon pa tijonib'al jay la' kaya' chike e la' na kakitoj taj.

Ri kinch'ob'o

Laj n kach'ob'o:

-Lik kuk'ul nuk'u'x ruma ma nuwiloom e k'o alitoo jay alab'oo na keb'opon ta chupa ri tijonib'al ruma ma na jinta kipwaaq.
-Na kuk'ul ta nuk'u'x ruma ma taq ri tikaweex xewi kakiyak uwach taq ri kakitojo.

¿Walk'o'aal sa' ri xu'an chiq'ab' waq'ijj? ¿Sa' taq ri k'aak' na'ooj ximaj waq'ijj?

Ri tijoneel xub'i'ij chaqe chi chupa ri nima tinamit lxim uleew, lik e k'i taq ri achijaab' e ajuwach jay ri ixoqiib' we e la' kajilax che ri uwi' q'ab'aa'j na kachapab'ex ta ne ronoje ri uwi' q'ab'aa'j ruma ma xa e keeb'. ¿Sa' uchaak jela' u'anoom nan?



Na weta'am taj... E ma we katijoj awiib' che taq ri na'ooj jay lik kakoj achua'aab' che re katkicha'o k'o juna q'ijj katu'an ajuwach che wa tinamit.

Ri tijoneel xojutaq che kaqatz'ib'aa'j sa' nawi ri kaqa'ano we e la' koju'an ajuwach re wa qatinamit ¿utz nawi kinto' laa nan?



Mmm... ¡Chawoyo'eej na pe, xk'un chi nuk'u'x! nuk'oloom jun wuuj re ya'b'al riib' chi reta'maxik ri aj uwach chupa wa q'ijool, e jun wuuj xujacho echiri' katajin chub'i'tisik riib' junab'iir, chiri' xutzijoj wi ronoje ri chaak ku'ano we ku'an ajuwach. Lajun wuuj utz katuto'o.

Cholaj ch'a'teem Vocabulario

Kotokaq b'ee:
E ke'eloq taq b'ee kib'inib'al tikaweex pu taq kajb'in ch'iich' lik e kotokaq.

Echiri' keb'in chupa ri b'ee chuxee' ri q'iij jay pa ri **kotokaq b'ee** chupa ri k'ichelaaj, jun chomalaj kajb'in ch'iich' e la' kab'in lo chi kiij uyakoom lo ri upuuk' uleew, jay lik kajumumik kupitz'ib'a' lo ri uch'awib'al.



Ri ixoq Te'l, a Je'l jay ri i Ya'n xeqib' chuchii' ri b'ee jay ri xetak'i'ik.



¡Aay Qaaaw!
¡China k'o chupa ri kajb'in ch'iich'!

Kintzijoq chawe jun chike taq ri sa'ch kaki'an taq ri ajuwach re taq ri tinamit. Ri k'o chupa ri kajb'in ch'iich' e ri ajuwach jay jujun taq che ri kaki'ano e ri kakik'aq ri upuuk' uleew chage.

¡Chixeel chupa ri b'ee!

¡Junaam ri ana'ooj ruuk' ri ajtz'ib'aneel chwi ri kaki'an taq ri ajuwach?

Kutzijoj juna chik sa'ch jela' pacha' ri kutzijoj uwe jun chik kujal riib' ruuk'.



Naj ta k'uri' xeb'opon chi kochoo.

¿Nan sa' uchaak lik ujikikeem ri kajb'in ch'iich'?

¡juuy!
k'a e la' xuloq' ri ukajb'in ch'iich' uwa k'uri' che karetz'ab'eej pacha' retz'ab'a'l. Chiwila' pe' ke'eeek pa ri k'aak' rochoo', le' k'o chila' chwi ri juyub'. Lajun nimalaj jaa e rochoo la' la ajuwach jay e jun che ri nimalaj uchaak u'anoom. E taq la' ri kaki'an taq ri jujun taq ajuwach re ri tinamit.



Lik b'isib'al ruma ma na kaqil ta uwach ri qaaaw. E jun iik' wa' kachakun lo k'anaj ruma ma wara na jinta chaak.

¡jeey a ku'tl!

In jun ri in lik kinb'isoj ri aqaaw. Kinb'isonik ruma ma ku'an chi ri qapwaaq, uwa k'uri' che kinch'ob'o chi ri a Je'l chupa wa junaab' na ke'eeek ta chi pa tijonib'al.

Ri i Ya'n lik kab'ison uk'u'x che ri xutzijoj ri uchuu che jay ruma ri chaak kuk'am b'i re pa tijonib'al...



¿Sa' u'anikiil kin'an ri nuhaak? Chi rajawaxik kin'an waq'iij, chwe'q jay kab'i'ij na ka'anitaj ta chi nuq'ab', ruma ma chi rajawaxik kinto' ri nuchuu.

Echiri' ri i Ya'n atininaq chik jay utijoom chi uwaa, xutz'onoj che ri uchuu ri wuuj xutzijoj uk'loom ri uchuu jay xurajilaj uwach.



Wara kub'i'ij chi ri ajuwach xujikib'a' kutz'aaq upaa ri nima b'ee ri lik kapuk'uk' ri uleew chupa echiri' kin'eek chupa ri tijonib'al.

Chupa ri xulan q'iij xuto' ri uchuu. K'ate k'ut echiri' xutij ri uwa re xok q'ab' ri i Ya'n, lik kab'isonik ruma ma xok ri aq'ab', xutijteb'eej xu'an ri uchaak.



¿Sa' ri u'anikiil kinjeqeb'eej b'i ri nuhaak? Na kinriq taj sa' ri kin'ano... lik inkosinaq... jaayy! Lik kwaaj waraam...! Kine'waroq. Laj ka'anitaj chi wuma chwe'q uwe kab'iij.

Xe'eek chwach ri uch'aat jay xutzalab'a' pan ri Je'l je pan la' ma junaam kewarik. E la' kuch'ob'och'a' ri uchaak ku'ano, ri uwaraam kok'iil chi kok'iil xok loq jay k'ate k'ut xwarik.



Ri kib'iix taq ri xi'l xk'iq'atisaaj ri i Ya'n chupa ri k'olob'al re ri wachik'. Ri uch'aat xu'an jun kajb'in ch'iich', k'ate k'ut xuna'o e ri re ri kab'inisan re, na reta'aam ta ub'inisaxik e ma lik kuriq ub'inisaxik pa saq'iiil.

Chutzaal b'enaq ri a Je'l jay kub'i'ij che:



Ri i Ya'n pa uk'uxeel ri kujikikeej, xuchakab'a' ri kajb'in ch'iich' chi kinaqaaj taq ri ixoqiib'.



¿kattajin chi
uk'amik usuuk' ri
tzijonik?

Ri i Ya'n karechik'aj chi e rire ri nab'ee ixoq ajuwach chupa ri utinamit, ri utinamit :| || chi junaab' la' winaqirinaq loq. Chupa ri rachik', junaam ruuk' ri a Je'l, xopon pa k'o wi jun q'atisab'al b'ee vojittajinaq.



¡Sa' ri i'anoom!
 ¿Utz iwach iwonoje?
 ¿Utz kiwach ri iwalk'o'aal?
 Wuk'am lo chiwe jujun taq
 tz'aqab'al re ri q'atisan b'ee.

Utzilaj aniiim i Ya'n.
 Qonoje kaqato' ajiib'
 chuyijib'axik ri q'atisab'al
 b'ee.



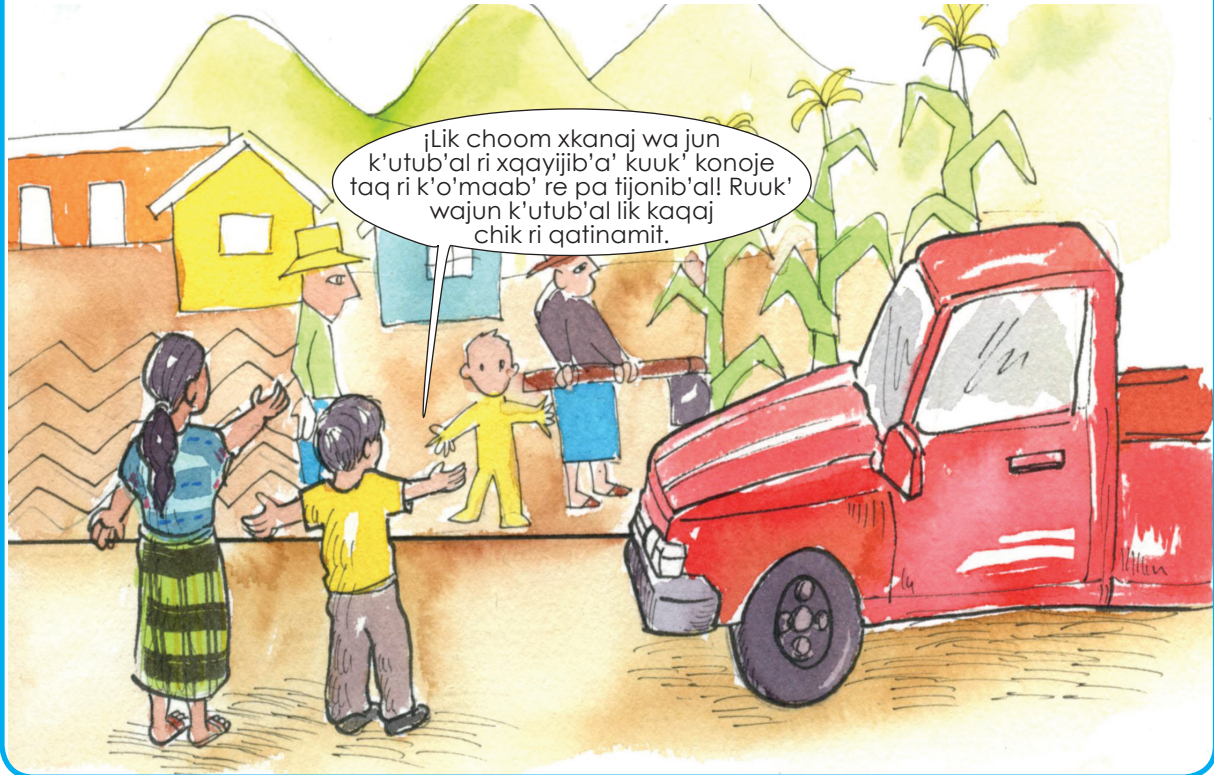
Jo' a Je'l,
 chojb'ina chub'ii. Chi
 rajawaxik kaqaq'itisaaj ri k'aak'
 tijiionib'al pa kig'ab' ri komoon. Chupa
 wa q'ijool kak'oji' jun qatijiionib'al lik
 choom, xa tz'alam ta chik.



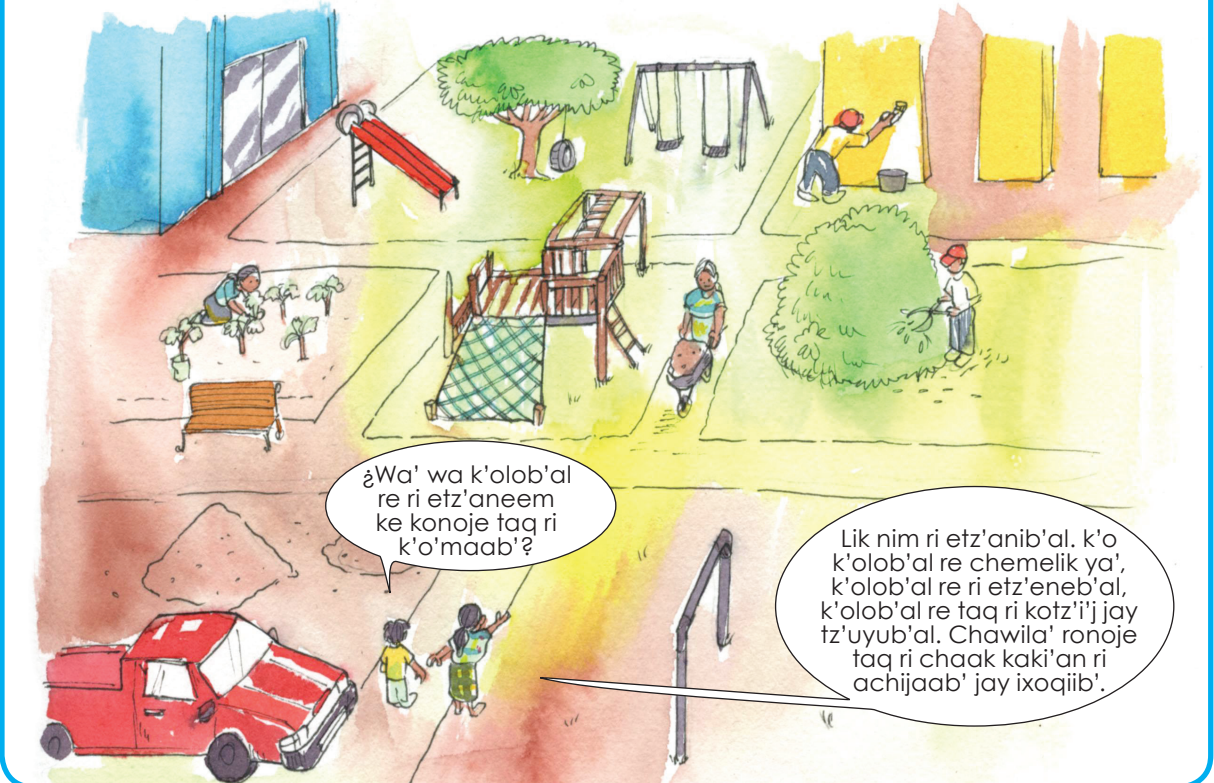
¿Sa' u'anoom
 ronoje wara?

Chi
 rajawaxik kaqatz'onoj
 chi pan kunab'al re
 k'ax pamaaj. Ruma ma
 katajin uk'isiik.

Xeb'in chub'ii chupa ri ukajb'in ch'iich'. K'ate ri a Je'l lik xutz'onoj, xkichakab'a' ri kajb'in ch'iich' chwa jun xaan ab'aj, ri u'anoom loq lik k'aqab'al ch'ulaal. Chupa wa q'ijool kojoom k'exwach chwach re kakuxtax ri wa'lib'enik jay taq ri ano'n re ri tinamit.



Naj panoq che ri xaan ab'aj ri e ajchaak ketajin che uk'isiik ri chomalaj etz'anib'al ke ri k'o'maab' re ri tinamit. Ketajin chutikiik taq ri kotz'i'j, kakitz'aj uwach ri anib'al tukuleem jay kakiyib'a' taq ri b'ee ruuk' taq chomalaj k'exwach.



¿Awiloom chi ri ch'uta jaqab'al?
Kajtzaal taq ri u'anoom. ¡Wara na xewi ta
ku'an k'olob'al re ri etz'aneem xane e jun
ku'an jun k'olob'al re ri k'aak' majab'al
na'ooj! Jay taq ri alitoo lik chi rajawaxik
kaya' ri lik k'o uchomaal che.

Ri i Ya'n xtak'i' kuuk' jupuuq ixoqiib'. Ruma
ma rire kuch'ob'o chi lik chi rajawaxik kaya'
kichaak konoje, ixoqiib' jay achijaab'. Rire
kukojo chi ri ixoqiib' lik k'o kakiriq ri chaak jay
utz kakik'am ub'ii ri kajawax chi kochoo.

Lik e k'i taq ri kichuu kiqaaw
ak'alaab' na utz taj kakitaaq b'i ri
kalk'o'aal pa ri tijonib'al. Jujun taq chik
xewi kakitaaq jun chike ri kak'o'aal xa che jun
junaab', jay jun chik che lajun chik junaab'
kak'un loq. Jay lik e k'i taq ri ak'alaab' na
keb'opon ta chik ri tijonib'al.
Ri k'aak' kichaak taq ri ixoqiib' ku'an chike
uk'iyaal taq alk'o'aal chi utz kakitaaq
b'i pa tijonib'al.

Pa k'isib'al re i Ti'l jay a Je'l xetak'i' chwach
ri inuup chi che wa q'ijool lik kilitajik chi lik
chajjim. Ri chee' inuup e jun nimalaj sipanik
uya'oom ri qachuu aloom chaqe. Ri inuup lik
nimalaj chee' kak'iyik. Ri inuup e jun kunab'al
ke taq ri tikaweex lik e b'aabq, we kakaaj
keti'ojirik utz kakitzak wuqub' laaj ri uxaaq,
nik'aaj pu jun tu'ub'al ya' kakitijo che ri xtzakik.
Wajun chee' lik k'i ri ija' kel che jay echiri'
keri'job'ik ri teew keb'uk'am b'i.

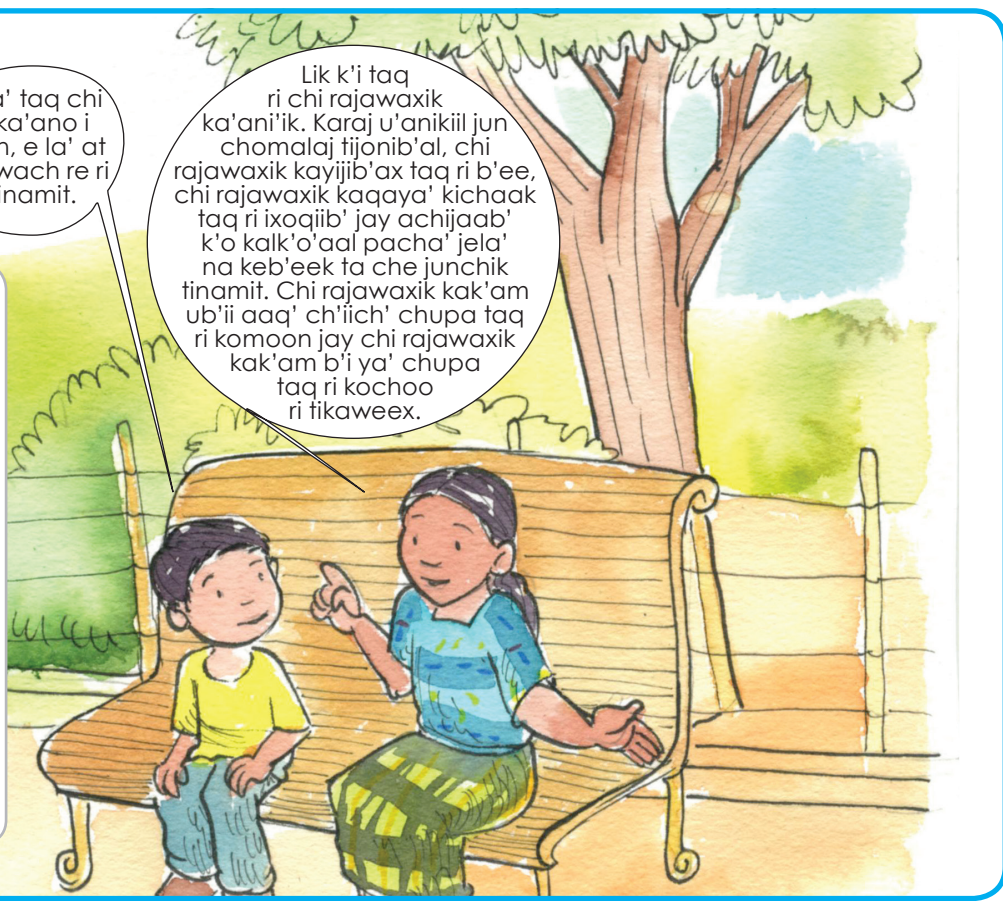
Wa' wajun
inuup qasutuum rijj ruuk'
jun q'atab'al re kotz'i'j. Na
naj chi q'ijj kaqakoj jun
retaliil kuxtab'al re chi lik
yakoom uwa uq'ijj.

¿Sa' taq chi ri ka'ano i Ya'n, e la' at ajuwach re ri tinamit.

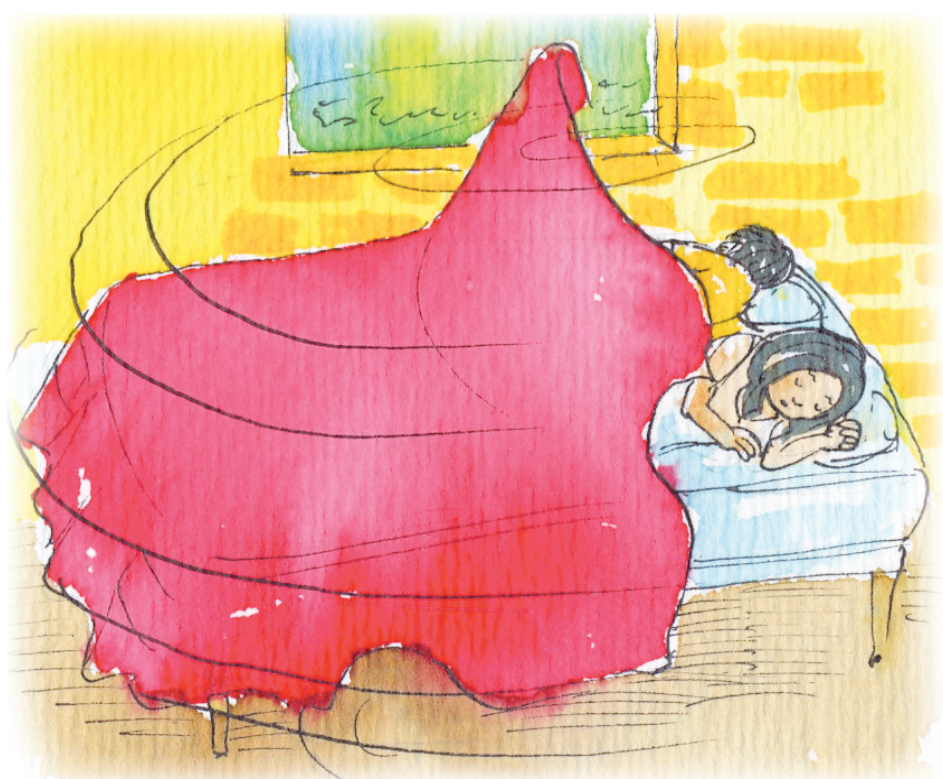
Lik k'i taq ri chi rajawaxik ka'ani'ik. Karaj u'anikiil jun chomalaj tijonib'al, chi rajawaxik kayjib'ax taq ri b'ee, chi rajawaxik kaqaya' kichaak taq ri ixoqjib' jay achijaab' k'o kalk'o'aal pacha' jela' na keb'eeek ta che junchik tinamit. Chi rajawaxik kak'am ub'ii aaq' ch'iich' chupa taq ri komoon jay chi rajawaxik kak'am b'i ya' chupa taq ri kochoo ri tikaweex.

¿Kuk'ul ak'u'x ri kutzijoq ri tz'ib'aneel chwi taq ri rajawaxik kaki'an taq ri ajuwach tinamit.

¿Sa' uchaak?



Chikok'ilaal saqirik chupa ri rochoo ri i Yan. Taq ri teren keb'ixonik, ri a ku't kajawajat lo chi rijij ri jaa. Ri kajb'in ch'iich' xu'an tan ri uch'aat ri i Ya'n jay ri a Je'l.



Ri i Ya'n xwa'lij la'. Xk'un chi uk'u'x ri xurachik'aaaj. Xyakataj nab'ee chwach ri uchuu. Xuk'am ri uchuu jay xutz'ib'aaaj.



K'ó jun nurayib'ál

Kwaaj kinu'an ajuwach re ri nutinamit. Kwaaj kink'utub'eej chi ri aj ixoqiib' lik k'ó kaqariqo jela' pachá ri achiJaab'.

We xinminarik kinkoj na nuchuqáb' jay kinya' ronoje ri rajb'al nuk'úx che ri uyjib'axik ronoje ri k'ayewaal k'ó chupa ri nukomoon jay kinya' kichaak konoje taq ri tikaweex.

Xa e keeb' taq ri ixoqiib' e ajuwach ruma ma lik k'ayeew chike ri ixoqiib' kaya' kichaak. Chupa wa q'ijool in jun alii in chwa juyub' taqaaaj. Katajin nuk'iyiik junaam ruuk' ri nuxib'al jay ri nuchuu. Ri nuqaaw na utz taj kak'aji' quuk' ruma ma na jinta chaak chupa ri qakomoon.

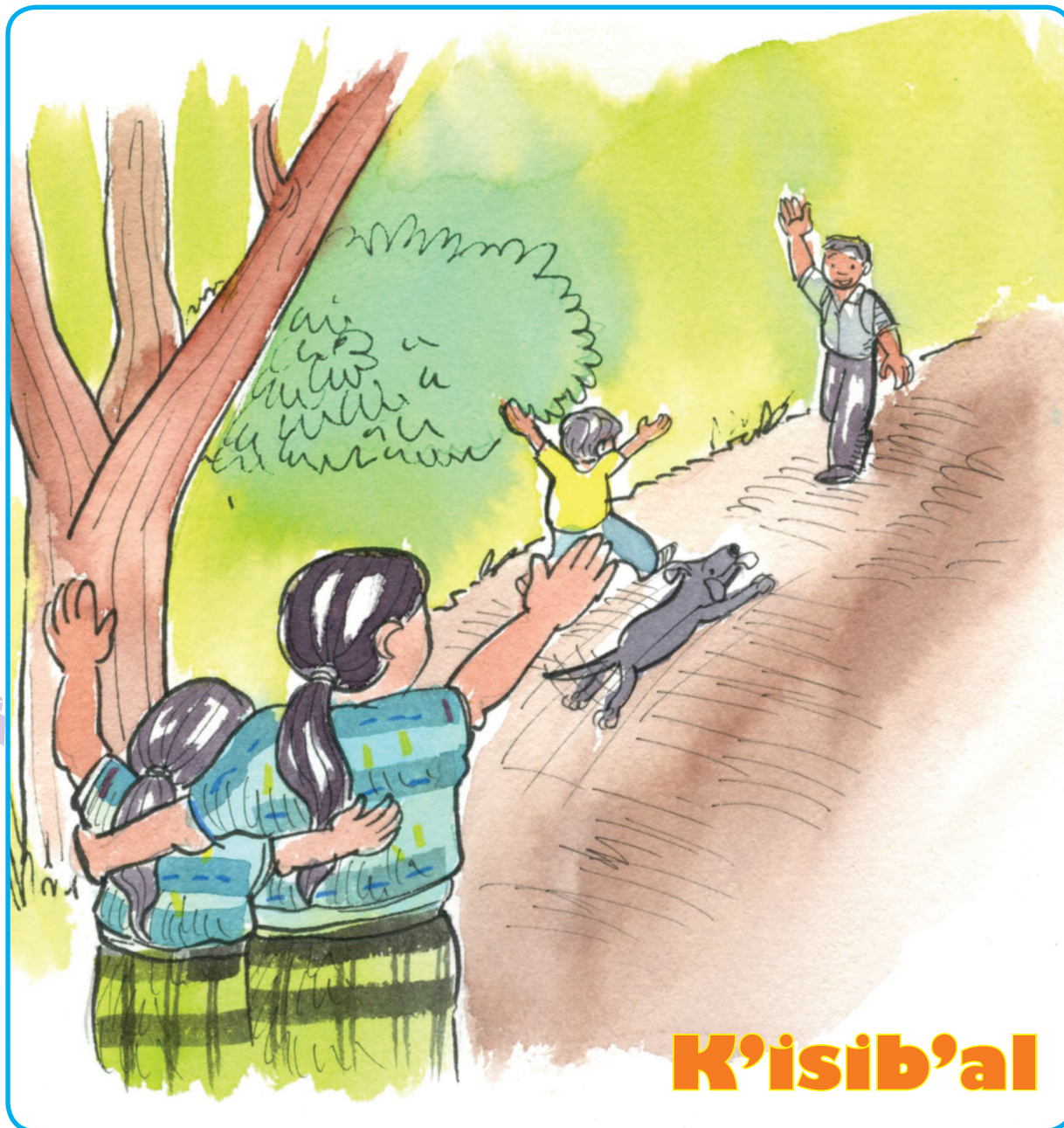
Kin'an ri nuchaak pa tijonib'al chwach utza'im aaq' ri qayaa' kaqak'ama' chupa ri k'uwá k'ó xa naqaaj che ri qochoo.

Chwéq, echiri' kinuán ajuwach, na jetalá kináno pacha' ri káki'an taq ri ajuwach e k'ó chupa wa q'ijool, ruma ma rike, ri kichaak lik nim kaqalajinik e re ri kochoo ki'anoom. Na kwaaj ta chi kinwil ri na utz taj jay taq ri komoon oqótam kanoq. Kinmiq'isaaq kik'ux taq ri tikaweex pacha' kakinuk' kiib' pa mutza' jay jela' kaqach'ajij ri qaloq'oxik chi kiwach ri e ajuwach re ri qatinamit, pacha' kakichomaaj uwach taq ri qakomoon, kakiyijb'a' tijonib'al, k'iyaal taq q'atisab'al b'ee, ri etzanib'al ke ri k'omaab', jun kayewaal, jay jujun taq chik chomaal.

Wetaaam chik. Lik keb'ewaaj taq ri walk'óaal jay ri nukomoon. Uwa k'uri' che ri nurayib'aal e kinuán ajuwach re ri tinamit.



I Yan.



K'isib'al



Re ch'ob'onik jay uyijib'axiik

A. Chawajilaaj uwach taq ri q'ata'j tziiij. K'ate chatz'ib'aaj ri ub'i' ri tziiij chike chi kijujunal.

1. Ri i Yan karachik'aaj chi e rire ri nab'ee ixoq ajuwach chupa ri utinamit, ri utinamit 150 chi junaab' la' winiqirinaq loq. Chupa ri rachik', junaam ruuk' ri a Je'l, xopon pa k'o wi jun q'atisab'al b'ee yojitajinaq.

Ri ub'i' ri q'ata'j tziiij e ri: _____

2. Ri ajuwach pa wa q'ijool xujikib'a' ku'ano. Jun k'amab'al pe' na'ooj, kutz'aaq upaa ri nim a b'ee ri lik kapuk'uk' ri uleew chupa echiri' kin'eek chupa ri tijonib'al ronoje. E ri' ma u'anoom jujun taq chik sa'ch ri xujikib'a' taj ku'ano pacha' ri kuloq' ri k'aak' kajb'in ch'iich' jay ri chomalaj rochoo.

Ri ub'i' ri tziiij e ri: _____

B. Chupa taq ri na jinta tz'ib'ital chupa chatz'ib'aaj taq ri ku'an ri i Ya'n echiri' ku'an ajuwach re ri tinamit.

Ri i Yan echiri'
ku'an ajuwach
tinamit kurayij
ku'ano...

C. Chupa taq ri na jinta tz'ib'ital chupa chatz'ib'aaj taq ri ka'ano we katu'an ajuwach re ri tinamit.

Taq ri kin'ano
we e la' kin'an
ajuwach re
tinamit.

D. Chatz'ib'aaj juna chola'j tziiij pa chiwi kachapab'eej ri ch'a'teem kotokaq:



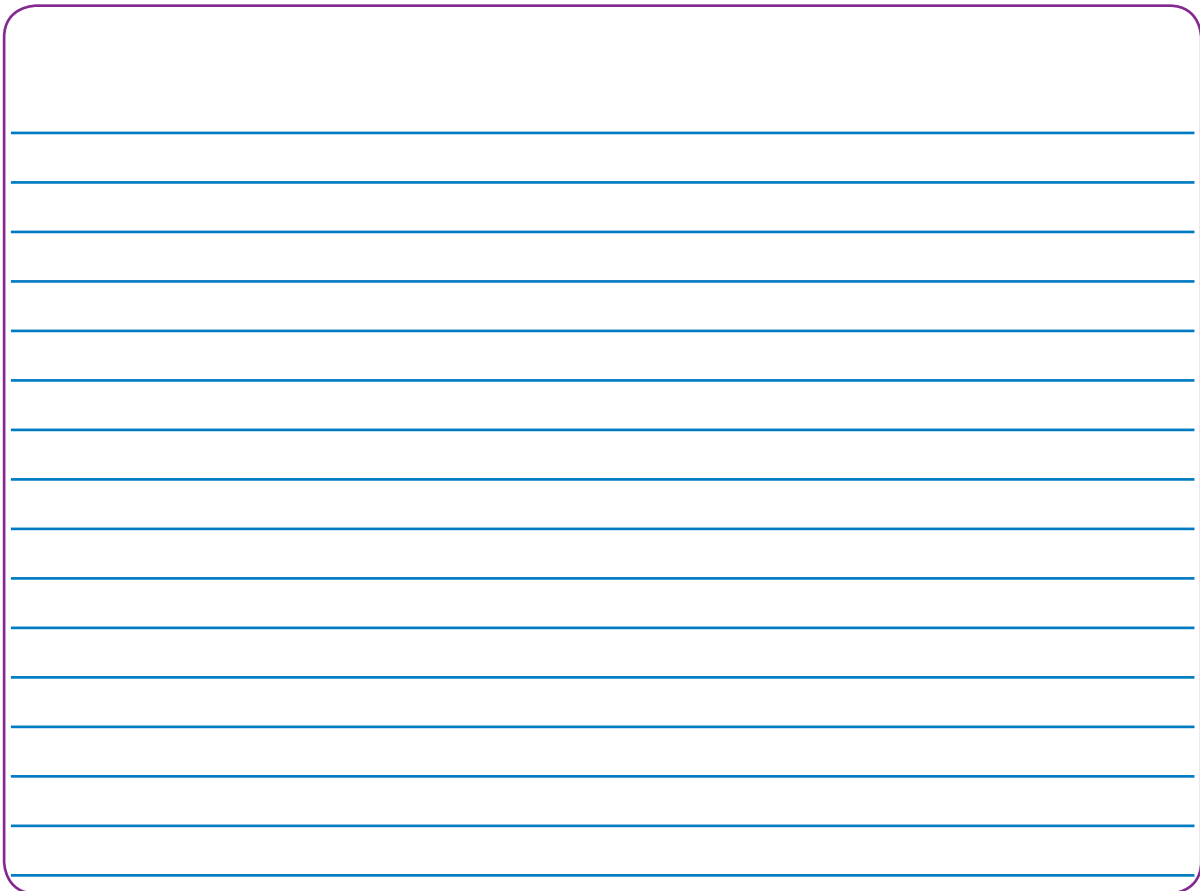
E. Chajunimaaj chi kijujunal taq ri na'ooj ruuk' ri awe at. Chajuch'u upaa ri kajtzaal re kutzijoj we kuk'ul ak'u'x we na kuk'ul taj ri na'ooj. Chupa ri k'isib'al kajtzaal chatz'ib'aaj ri ana'ooj chwi ri katzijob'exik.

Na'ooj	Kuk'ul k'u'xaaj	Kuk'ul ta k'u'xaaj	¿Sa' uchaak? nuna'ooj)
Ri ajuwach k'olik re kukajmaj ri komoon jay na e ri komoon k'olik re kukajmaj ri ajuwach.			
Na e k'i ta taq ri ixoqiib' keb'u'an ajuwach ruma ma lik k'ayeew che juna ixoq kaya' la' chaak che.			
Ri ixoqiib' na taqal ta chike kechakun chupa taq chaak re ri ajuwachiil re ri tinamit, ruma ma rike xewi e re taq ri chaak pa jaa.			
Taq ri e ajuwach chi rajawaxik xewi taq achijaab' ma jela' kakoj utzij kuma ri tikaweex.			
Taq alitoo jay alab'oo na utz taj kakitzijoj ke rike ri kaki'an taq ri ajuwach re ri tinamit.			
Taq ri tikaweex e nib'aa' jela' ki'anoom ruma ma e q'oraab'.			
Taq ri e ajuwach chi rajawaxik e kakikoj kichuq'aab' che pacha' kaya' taq ri tijonik jay ri utziil wachiil chike taq ri tikaweex e jeqel naj che ri tinamit.			
Ri ixoqiib' kakikoj kichuq'aab' che ri majan na'ooj jay kakikoj kichuq'aab' chupa ri k'asleem keb'u'an ajuwach re ri tinamit.			
Taq ri ajuwach chi rajawaxik kech'a'tik jay ketz'ib'an chupa ri ch'a'temaal re ri komoon.			
Konoje ke che ri cha'onik ka'an chike taq ri ajuwach.			

¿Sa' ri kuk'ul nuk'ux kink'exwachij che wajun tzijonik?



Taq nutz'ib'anik



Idiomas con un origen común

Por Juventino Simón



Con ocasión del waqxaq'i' b'atz, en la escuela Buena Vista de Rabinal, se realizó un taller sobre los idiomas mayas y su historia. Al taller fueron invitadas personas de comunidades lingüísticas q'anjobal, mam, q'eqchi' y kaqchikel.

Entre las actividades realizadas, se organizaron grupos para que elaboraran o buscaran una composición en la que se utilizara un idioma maya. Uno de los grupos estaba formado por Ixchel (mam) Ak'abal (k'iche'), Yuliana (kaqchikel) y Santiago (q'eqchi'). Este grupo decidió aprovechar un poema escrito por Humberto Ak'abal. Entonces, cada quien tuvo la oportunidad de escribirlo en su idioma para luego leerlo al resto de su grupo. Al final escogieron la siguiente versión:

Ri chupil q'aq'

Ri taq chupil q'aq' are ri', ri ch'umil
ri xe'qaj uloq cho ri kaj,
are k'u ri ch'umil are ri', ri chupil q'aq'
ri man xekwintaj xe'qaj uloq.
Kakichup kakit'iq ri kichäj
rumal k'u ri' kuq'i' jun aqab' chike.

Luciérnagas

Las luciérnagas
son estrellas que bajaron del cielo
y las estrellas son luciérnagas
que no pudieron bajar.
Apagan y encienden sus ocotíos
para que les duren toda la noche.

Seguir el hilo del tema

Consiste en descubrir la relación de secuencia que hay entre los temas que se tratan en la lectura. Para utilizar esta estrategia puedes hacerte estas preguntas:

- 1) ¿Cuál es el tema principal de la lectura?
- 2) ¿Cuál es el tema de cada párrafo?
- 3) ¿Este párrafo habla de lo mismo que los anteriores?
- 4) ¿Cómo se relaciona cada tema con el tema principal?

¿Cuál es el tema del primer párrafo?

Mientras el primer párrafo trata de un taller sobre los idiomas mayas y su historia, el segundo párrafo trata de:

Mientras el primer párrafo trata de un taller sobre los idiomas mayas y su historia, el segundo párrafo del trabajo hecho por un grupo, el tercer párrafo trata de:

Cuando finalizaron, Yuliana comentó que había sido muy interesante escuchar la manera de hablar en el idioma maya de cada quien. Que una de las cosas que llamó su atención fue que, aún cuando hablan idiomas mayas distintos, hay palabras que se parecen en pronunciación y escritura. Entonces, como un trabajo extra, entre todas y todos, elaboraron el siguiente cartel.



Expresiones	Mam	K'iche'	Q'eqchi'	Kaqchikel	Achi
Aire	Kia'iq	Kaq'iq	Iq'	Kaq'iq'	Teew
Está bien	---	utz	uz	utz	utz u'anoom
¿Cómo te llamas?	Tit b'i	Su' ab'i'	Ni ak'ab'a	Achike ab'i	Sa' ri ab'i'

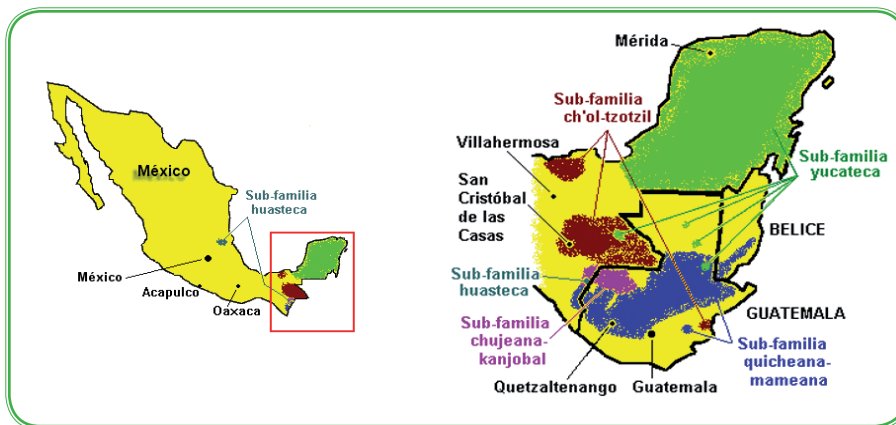
Ixchel comentó que el trabajo hecho le hacía pensar que realmente eran hermanas y hermanos miembros de una gran familia. A ese comentario, Ak'abal, agregó que eso era parte de la razón por la que se debía mantener el uso de los idiomas mayas. Santiago agregó que esto era un derecho que nadie podía quitar.

Una vez presentado el trabajo, una persona participante en el taller explicó lo siguiente:

El hecho de que haya palabras o partes de palabras que se parecen en los idiomas mayas, se debe a que la mayoría de idiomas proviene de un mismo tronco. Es como que las ramas de un árbol fueran los distintos idiomas y que el tronco fuera el mismo.

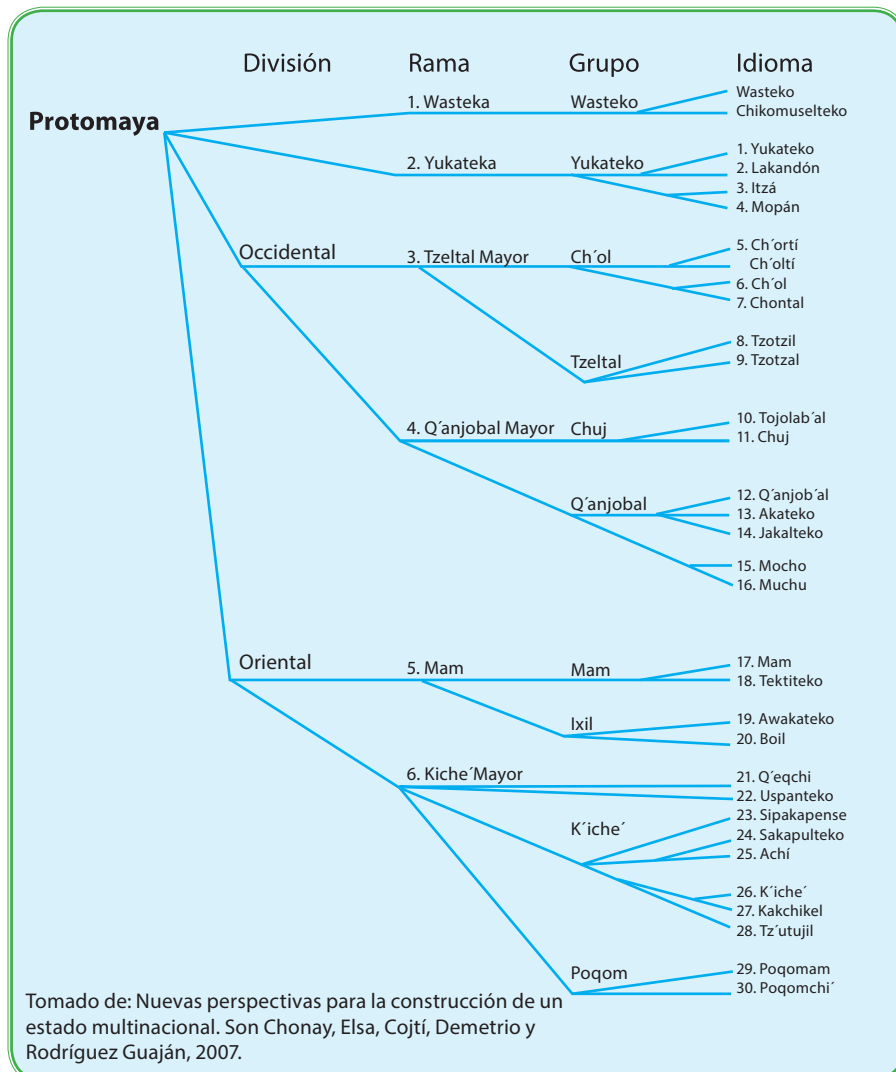
También agregó que hace unos quinientos años, en el siglo XVI, los idiomas Kaqchikel, K'iche' y Tz'utujil eran considerados **dialectos** de un mismo idioma y que se derivaban de un idioma madre llamando protok'iche'.

Los siguientes mapas muestran la distribución aproximada de los idiomas, tomando en cuenta algunas migraciones recientes.



Chola'j ch'a'teem Vocabulario

Dialecto: variante de un idioma que se habla en un territorio. Es el mismo idioma pero posee formas, palabras y expresiones propias. Por ejemplo, hay un Q'eqchi' del norte de Alta Verapaz y un Q'eqchi' de San Pedro Carchá, municipio del mismo departamento.



MAPA LINGÜÍSTICO DE LOS IDIOMAS MAYAS DE GUATEMALA

Guatemala tiene una riqueza de idiomas que se hablan en diferentes regiones del país. Todos esos idiomas tienen un mismo origen y por eso existen palabras parecidas en pronunciación y escritura.



Idioma	Lugares donde se habla	Número de hablantes aprox.	Observaciones
Wuasteko	Estados mexicanos de Veracruz y San Luis Potosí	110,000 personas	El más diferente respecto a otros idiomas mayas.
Yukateko	Yucatán, México	800,000 personas	Idioma maya más usado en México.
Mopán	Partes de Belice, Guatemala	10,000 personas	Idioma Yucatecano; en peligro de extinción.
Itzá	Petén, Guatemala	12 personas	Idioma Yucatecano prácticamente extinto.
Lakandón	Petén, Guatemala	1,000 personas	Idioma Yucatecano casi extinto.
Chol	Chiapas, México	130,000 personas	Se indica que este idioma junto con el chontal y el chortí, estaría relacionada con el idioma maya clásico.
Ch'orti'	Jocotán y Camotán, Chiquimula; Guatemala	30,000 personas	Relacionado con el idioma chol; en peligro de extinción.
Tzotzi	Chiapas, México	265,000 personas	Gran cantidad de monolingües.
Tzeltal	Chiapas, México	215,000 personas	Gran cantidad de monolingües.
Q'anjob'al	Huehuetenango, Guatemala	77,700 personas	Se habla en cuatro municipios.
Jakalteko o pop'ti'	Huehuetenango, Guatemala	100,000 personas	
Akateko	San Miguel Akatán y San Rafael La Independencia, Huehuetenango, Guatemala.	50,000 personas	
Chuj	Huehuetenango y frontera entre México y Guatemala.	40,000 personas en Huehuetenango	Lo hablan 9,500 refugiados que están en la frontera entre México y Guatemala.
Q'eqchi'	Petén, Alta Verapaz y Belice.	400,000 personas	Lo hablan aproximadamente 12,000 personas que emigraron a El Salvador.
Uspanteko	Uspantán, El Quiché, Guatemala.	30,000 personas	Lo habla Rigoberta Menchú, guatemalteca que obtuvo el Premio Nobel de la Paz.
Mam	San Marcos y Huehuetenango; Guatemala.	150,000 personas	
Awakateko	Aguacatán, Huehuetenango; Guatemala.	20,000 personas	
Ixil	Región ixil de El Quiché, Guatemala.	18,000 personas	
Tekiteko o teko	Tektitán, Huehuetenango; Guatemala.	1,000 personas en Tektitán y 1,000 refugiados en México	Idioma en peligro de extinción.
K'iche'	Chichicastenango, Quetzaltenango, Totonicapán, partes de Los Cuchumatanes y migrantes residentes en la capital; Guatemala.	2,000,000 personas	Idioma utilizado para escribir el Popol Vuh. Humberto Ak'abal, es una persona que ha promovido el K'iche' a través de su poesía.
Achi	Rabinal, San Miguel Chicaj, Salamá y Cukulco.	85,000 personas	Idioma que hizo inmortal el Rabinal Achí. Drama declarado Obra Maestra de la tradición Oral e Intangible de la Humanidad, en 2005 por la Unesco.

Idioma	Lugares donde se habla	Número de hablantes aprox.	Observaciones
Kaqchikel	Parte de la capital, Chimaltenango, parte de Sololá; Guatemala.	400,000 personas	Los Anales de los Kaqchikeles es un documento maya escrito en idioma Kaqchikel.
Tz'utujil	Comunidades de Atitlán, Sololá y Suchitepequez; Guatemala	90,000 personas	Es hablado únicamente por el 0.7% de la población.
Sakapulteko	Sacapulas, El Quiché; Guatemala	40,000 personas	
Sipakapense	Sipacapa, San Marcos; Guatemala	18,000 personas	
Poqomchí	Purulhá, Baja Verapaz, Guatemala Santa Cruz Verapaz, San Cristóbal Verapaz, Tactic, Tamahú y Tucurú de Baja Verapaz; Guatemala	90,000 personas	
Poqomam	Baja Verapaz, Guatemala; y El Salvador	30,000 personas	
Garífuna	Izabal	Se estima que son más de 600,000 residentes en Honduras, Belice, Guatemala, Nicaragua, el sur de México y Estados Unidos	Aunque no es un idioma maya se presenta por ser criollo. Es una combinación de palabras francesas, inglesas y españolas.

¿Cuál es el idioma que tiene mayor número de hablantes?

¿Cuáles son los idiomas que están en peligro de extinción?

¿En qué lugares se habla el idioma Chuj?

¿Qué idiomas tienen menos de 200,000 hablantes?



Después de escuchar la exposición, Yuliana dijo: un aprendizaje importante de nuestro trabajo es darnos cuenta que somos parte de un mismo pueblo, que somos de un mismo origen aunque nuestros idiomas han cambiado.



Para pensar y resolver

A. Lee el tema de cada párrafo y después escribe la idea principal. Observa el ejemplo.

1. Con ocasión del waqxaqi' b'atz, en la escuela Kikoten de San Andrés Semetabaj se realizó un taller sobre los idiomas mayas y su historia. Al taller fueron invitadas personas de comunidades lingüísticas q'anjobal, mam, q'eqchi' y kaqchikel.

Tema: Un taller sobre idiomas y su historia.

La idea principal es: En la escuela Kikoten de San Andrés Semetabaj se realizó un taller sobre los idiomas mayas y su historia.

2. Entre las actividades realizadas, se organizaron grupos para que elaboraran o buscaran una composición en la que se utilizara un idioma maya. Uno de los grupos estaba formado por Ixchel (mam) Ak'abal (k'iche'), Yuliana (kaqchikel) y Santiago (q'eqchi'). Este grupo decidió aprovechar un poema escrito por Humberto Ak'abal. Entonces, cada quien tuvo la oportunidad de escribirlo en su idioma para luego leerlo al resto de su grupo.

Tema: Trabajo hecho por un grupo.

La idea principal es: _____

3. Cuando finalizaron, Yuliana comentó que había sido muy interesante escuchar la manera de hablar en el idioma maya de cada quien. Que una de las cosas que llamó su atención fue que, aún cuando hablan idiomas mayas distintos, hay palabras que se parecen en pronunciación y escritura.

Tema: Parecidos entre idiomas mayas.

La idea principal es: _____

4. Ixchel comentó que el trabajo hecho le hacía pensar que realmente eran hermanas y hermanos miembros de una gran familia. A ese comentario, Ak'abal, agregó que eso era parte de la razón por la que se debía mantener el uso de los idiomas mayas. Santiago agregó que esto era un derecho que nadie podía quitar.

Tema: Valoraciones de los idiomas mayas.

La idea principal es: _____

5. El hecho de que haya palabras o partes de palabras que se parecen en los idiomas mayas, se debe a que la mayoría de idiomas proviene de un mismo tronco. Es como que las ramas de un árbol fueran los distintos idiomas y que el tronco fuera el mismo.

Tema: Origen de los idiomas mayas.

La idea principal es: _____

B. Observa el esquema de la lectura en el que se muestra el origen de los idiomas mayas y responde.

1. ¿Qué idiomas se originan de la rama q'anjobal mayor? _____
2. ¿Cuál es la rama que da origen al idioma ch'orti? _____
3. ¿Cuál es la rama que da origen al idioma ixil? _____
4. ¿Qué idiomas se originan de la subrama K'iche'? _____

C. Observa el mapa lingüístico y la tabla de los idiomas mayas que está en la lectura. Después responde las preguntas.

1. ¿En qué departamento se habla el idioma Tz'utujil? _____
2. ¿En qué departamentos se habla el idioma mam? _____
3. ¿Cuál es el idioma que abarca más departamentos? _____
4. ¿Qué idiomas mayas se hablan en municipios de Huehuetenango? _____

D. Utiliza la información de la tabla de idiomas mayas presentada en la lectura y responde.

1. ¿Cuál es el idioma que tiene menor número de hablantes?

2. ¿Cuáles son los tres idiomas que más se utilizan?

3. ¿Cuáles son los idiomas mayas que se hablan en México?

4. ¿En qué lugares se habla el akateko?

5. ¿Cuáles son los idiomas que hablan personas que han emigrado de Guatemala?

6. ¿En qué idioma se escribió el Popol Vuh originalmente?

7. ¿En qué idioma se escribió Los Anales de los Kaqchikeles?

E. Escribe tu opinión.

1. ¿Por qué es importante conocer el origen de los idiomas mayas?

2. ¿Por qué es importante que una persona utilice su idioma materno (sea maya, garífuna, xinca o castellano)?

F. Escribe el prefijo que corresponde a cada palabra incompleta. Observa el ejemplo.

audi: significa que algo tiene sonido
bi: significa doble o dos
mega: significa muy grande
multi: significa muchos

1. Guatemala es un país multi lingüe.
2. El niño habla español y mam por lo tanto es _____ lingüe.
3. Aprendió algo de los idiomas mayas después del _____ ovisual.
4. Para que le escuchara la _____ tud usó un _____ fono.

G. Interpreta y escribe el significado de las palabras subrayadas que se usan en Guatemala. Observa el ejemplo.

1. Le dijeron que aprendiera a compartir y dejara de ser tan alagartado. tacaño, avaro, egoísta
2. La abuelita acuchucha a sus nietos y nietas. _____
3. Apacha el botón para encender el radio. _____
4. Mi hermano es arrecho en los estudios. _____
5. Le dolía el ayote después de la caída. _____
6. Camine por la banqueta para que no lo machuquen. _____

H. Escribe el singular (que indica solo uno) de las siguientes palabras. Observa el ejemplo.

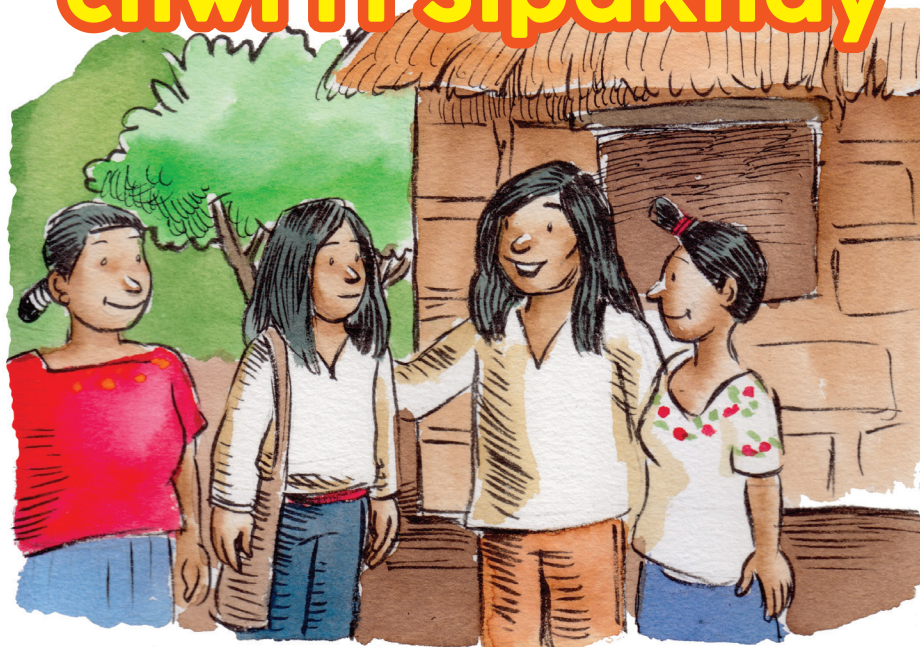
plural	singular	plural	singular
1. cruces	CRUZ	6. lápices	
2. nueces		7. veloces	
3. lombrices		8. peces	
4. veces		9. luces	
5. actrices		10. maíces	

I. Busca los diminutivos. Observa el ejemplo.

b	e	s	c	u	e	l	i	t	a
t	a	c	i	t	a	d	r	e	d
c	r	e	d	e	c	i	ll	a	t
a	f	z	a	p	a	t	i	ll	a
s	h	j	g	r	a	m	a	k	z
i	l	e	s	c	u	e	l	a	a
t	g	r	a	m	i	ll	a	p	q
a	s	t	z	a	p	a	t	o	v

escuelita
tacita
redecilla
zapatilla
casita
gramilla

Ri mololeem tziij chwi ri Sipaknay



Por Claudia María González Álvarez

Chupa ri tinamit re Chijaa, k'o jun juyub' Kaaj juyub' ri ub'i'. Kutzijoj ri mololeem tziij, chi k'iyaaal junaab', e ma lik k'iyaaal junaab' chik ik'owinaq, chiri', xk'o'ji' jun ralko tinamit. Ri e jeqel chupa la' la tinamit e ri kech'a't chupa ri ch'a'teem q'eqchi', ri e jeqel Kob'an chupa wa q'ijool oj k'o wi.

E jun juyub' lik choom pa e k'o wi jujun taq jaa xaan, taq ri tikaweex lik utz e k'olik. Konoje lik utz kik'u'x jay lik e loq'ol wachiil, lik choom uwach ri kik'asilemaal e la' pa komoon kakiyijib'a' taq ri kik'ayewaal re ronoje taq ri q'ij. E k'i chike taq la' la tikaweex e kakichakunisaaj uwach taq ri uleew jay e k'o jujun taq chik e chajineel re taq chikop.

K'o k'ut Jun q'ij xopon jun alaa chupa ri komoon. Ri mololeem tziij, kutzijoj chi ri alaa Sipaknay ri ub'i'. Na jinta junoq eta'mayom re pa chiwi petinaq wi. Pa jeqeb'al re ri uroponiik, ri tikaweex lik utz kik'u'x ruuk' jay xkiya' jun uwarab'al, e ma ri alaa lik q'or, na karaj taj kachakunik jay xaqi k'ob'ok'aaq taq ri u'uuq' kukojo. Ri rajaaw ri jaa pa chiwi xk'o'ji' wi, xub'i'ij che chi chutzukuj juna uk'olob'al, ruma ma lik kato'n ta k'enoq.

Ri a Sipakanay xkanajik jinta pa chi kak'o'ji' wi, jela' xu'ano pacha' juna tu'y. E la' kab'in chupa taq ri b'ee jay lik kutzu'tza' kiwach taq ri juyub'. Lik jun wi chi tikaweex, e ma taq ri tikaweex na kakikoj ta retaliil. Ri a Sipaknay xkanaj chupa ri ralko tinamit e la' k'iyaaal q'ij pacha' jun tu'y.

Kemab'al Ch'a'teem Achi - Sexto grado

Ub'eyaal k'ayewaal - uyijib'axiik.

Chupa taq ri tzijonik k'i taq laj kaqariq taq ri kach'a'tb'ex kiiij e k'o pa juna k'ayewaal. K'ate k'ut, echiri' kajalax uwach ri tzijonik, kaqariqo sa' ri u'anikiil kakiyijib'a' ri kik'ayewaal.

Ri uriqitajik ri k'ayewaal jay k'ate ri uyijib'axik, lik chi rajawaxik pacha' utz kak'amitaj usuuk' ri tziij pixaab' re ri tzijonik. Re k'uwa' utz katz'onob'eej: ¿Pachike ri k'ayewaal?, ¿Sa' u'anikiil xyijib'itajik?

¿Sa' ri k'ayewaal xwinaqir chupa ri ralko tinamit?

Na jinta junoq reta'aam chi ri a Sipaknay lik k'o ri nimalaj chuq'aab' ruuk', e ma k'o k'ut jun q'ij xk'ulumataj jun mawiloom. Ri alaa xujeq uyakiik jun juyub' jlik k'ayeew ukojiik! E kilitajik pacha' kumich' mani'y, sib'oy uwe juna ichaaj. Konoje xkam kanima' che. K'ate, xuxim jun laso che, xukoj jun patan che jay xujeq kareqaaj. Echiri' xunab'eej chi kuch'ijo, xureqaj ub'ii.

Ri ub'ineem ruuk' ri reqaam xa kayuch'uch'ik, pa qatzij wi ri u'aluul ri reqaam kuq'atee che chanim ri ub'iniik. E la' chikok'ilaal, ri tikaweex xkilo xsach ub'ii ri juyub' chi kiwach. Lik na kojob'al ta uwach, jinta junoq xunab'eej chi la' lajun alaa eleq'oom re taq ri juyub'!



Lik k'yaal q'ijool xik'owik echiri' xkil tan chi uwach. E ma e k'o jujun taq tikaweex kakib'i'ij chi kiwach:

- jJinta junoq xreta'maaj chi ri a Sipaknay k'o nimalaj chuq'aab' ruuk'!
- Pa qatzij wi, na kuk'ut taj ruuk' ri uwachib'al e la' ch'uul rij jay na jinta k'o ku'ano.
- ǰSa' nawi xu'an ri alaa ruuk' ri juyub'?
- jLaj xuk'am ub'ii chi rochoo...uwe laj na xuk'ul ta uk'u'x uwa k'uri' che xuk'am ub'ii.
- jE ma na pa re taj kuk'am b'i!
- Qatz'ij ri kaqab'i'ij.

Na jinta junoq reta'aam pa saqiil, sa' uchaak ri a Sipaknay xuk'am ub'ii ri juyub'. Ri qatziiij wi, k'o jun q'iiij, xopon tan chik ri alaa chupa ri tinamit. E k'o jujun tikaweex xkisoko xeqib' ruuk' re xkitz'onoj che ri xk'ulumatajik:



–Sipaknay, ¿Sa' uchaak xak'am ub'ii ri juyub'?

–¿Pa k'o wi ri juyub' xaweleg'aj ub'ii? –Ri a Sipaknay xa kuto jay na jinta kuk'ul uwach chike. Taq ri tikaweex xkik'ot chi upaa, uwa k'uri' che xuk'ul uwach chike e la ruuk' oyewaal.

–La' na jinta iwe che. La' lajun juyub' na iwe taj. Wara na kajawax ta chiwe, uwa k'uri' che xinb'i'tisiiij pa qajab'al teew.

–Taq ri tikaweex e la' lik k'o koyowaal, xkib'i'ij che.

–La' lajun juyub' re ri komoon, qe'oj chinima qonoje. Jay chwi chik, kojuto' che taq ri teew re pa releb'al q'iiij. Na jinta k'a ne awe che re xek'am ub'ii jay re xak'iyij. ¡Chi rajawaxik katzelesaj loq! Taq ri uwach ri alaa lik xewonik pacha' e ka'ib' aaq' kaqa'wik jay xubi'ij chike:

–Na jinta junoq kataqaw we. Xaqi kink'am chub'ii na jujun taq chik juyub' ¡Na jinta junoq kaq'aten we! –Jay kajumumik xe'eek.

Chuka'm q'iiij, ri a Sipaknay xuk'am chub'ii jun chik juyub' chwa rachaq. Pa qatziiij wi xuk'ayij chik, jela' pacha' ri nab'ee laaj. Ruma ri ub'enaam xu'ano konoje xkikojo chi xe'eek chuchii' ri palow re pa tzaqib'al teew.

¿Sa' ri k'ayewaal
xuwiniqirisaj ri a Sipaknay
chupa ri tinamit?

Taq ri tikaweex xkimol kiib' pacha' utz kakichomaaj sa' ri u'anikiil kakuq'atej ri alaa. Rike lik kixi'iim kiib' ruma ma axtaj kuk'am b'i ri juyub' pa ri e jeqel wi.

Taq ri tikaweex keta'aam chi ri a Sipaknay lik k'o uchuq'aab' jay na kakisok taj kakichapo re kakiya' chupa ri laq'chee'. Chiriij taq ri ch'a'teem xki'an chi kiwach, xkitz'onoj kina'ooj chike taq ri tikaweex e nimaq winaq jay xkichomaaj kakiyijib'a' jun ra'aal che ri a Sipaknay. Xewi jela' k'ut, kareleq'aj ta chi taq ri juyub' k'a k'o lik.

Xik'ow jujun taq chik q'iij jay ri alaa xtzelej tan chi lo chupa ri tinamit. Konoje kakitzu'tza' uwach ruuk' xib'inikiil. Rire xeb'urilo e la' na jinta xuk'am usuuk' che jay xujeq kab'linik chi je ri' jay jela', jela' pacha' ri xax ku'an wi.

Xe'eek q'iij, jun mutza'j chi tikaweex xeqib' ruuk' ri a Sipaknay jay xkib'i'ij che:

-Chakuyu' ko qamaak ma kaqaj kojch'a't k'enoq awuuk', qatoom chi xewi ri at at alaa lik k'o nimalaj achuq'ab' ruuk' chi kiwach konoje ri e jeqel chupa ronoje juyub' taq'aaj, ɣqatzij la'? -Ri a Sipaknay lik xki'kot che, xtze'nik jay xuk'ul uwach chike:

-Are' jela'. ɣNa xiwil ta b'a ne echiri' xink'am ub'ii jun chi juyub' chwa wachaq? -Taq ri tikaweex xki'an che kiib' cha' kaminaq kanima' che jay ruuk' ri kijoloom xkib'i'ij che chi na xkil taj. Ri alaa xutz'onoj chike:

-ɣKiwaaj nawi kiwil ri nuchuq'ab' k'olik? -Taq ri tikaweex xkib'i'ij utz che ruuk' ri kijoloom, jun chike ri rike xub'i'ij che:

-K'o jun juyub' ab'aj uwach, kakib'i'ij taq ri nimaq winaq chi e la' ri lik aal. E kaqaj ri oj chi e la' ri kayako. ɣutz nawi ka'ano?

-ch'a'taj na kwaj taj.

Xech'a't puwi' ronoje taq ri juyub' releq'am b'i jay ri uk'amiik b'i e la' na jinta uk'ayewaal chwach ri a Sipaknay. Taq ri tikaweex lik kaminaq kanima' che ri kuriq u'anikiil. Pa k'isib'al re, xkib'i'ij che chi keb'eek chuka'm q'iij pa k'o wi ri juyub' ab'aj uwach. Jujun taq ri tikaweex e k'amal b'ee. Ri a Sipaknay na reta'aam taj chi ronoje wa' e utz'aqatil ri chomanik xki'ano re kakisachisaj uwach.

Chupa ri q'ijool xkichomaj, xkimol kiib'. Ri a Sipaknay lik e kuna'o e jun ajawaal chi kixo'l konoje taq ri tikaweex, ri tikaweex lik kakiyak uwach uq'iij.

¿Sa' ri xki'an ri tikaweex pacha' xketa'maaj sa' u'anikiil kiyijib'a' ri k'ayewaal?



Echiri' xeb'oponik pa k'o wi ri juyub' ab'aj uwach ri a Sipaknay xuyak ri juyub' e la' na jinta uk'ayewaal chwach. Taq ri tikaweex lik kakam kanima' che jay lik kakipoq'opa' ri kiq'ab' che ri uchuq'ab'. Jay ri a Sipaknay lik kuyak uwach uq'iij. Jun alii xub'i'ij:

–ǵUtz nawi katk'oji' chunik'ajal? Ruma ma laj chiri' k'o u'aluul. –Ri a Sipaknay xub'i'ij che:

–Pacha' utz kiwil ri nuchuq'aab', kin'an na. –Ri a Sipaknay xel chiri' pa ri k'o wi, e la' uchapom ri juyub' ruuk' ri ukab'ichal uq'ab'.

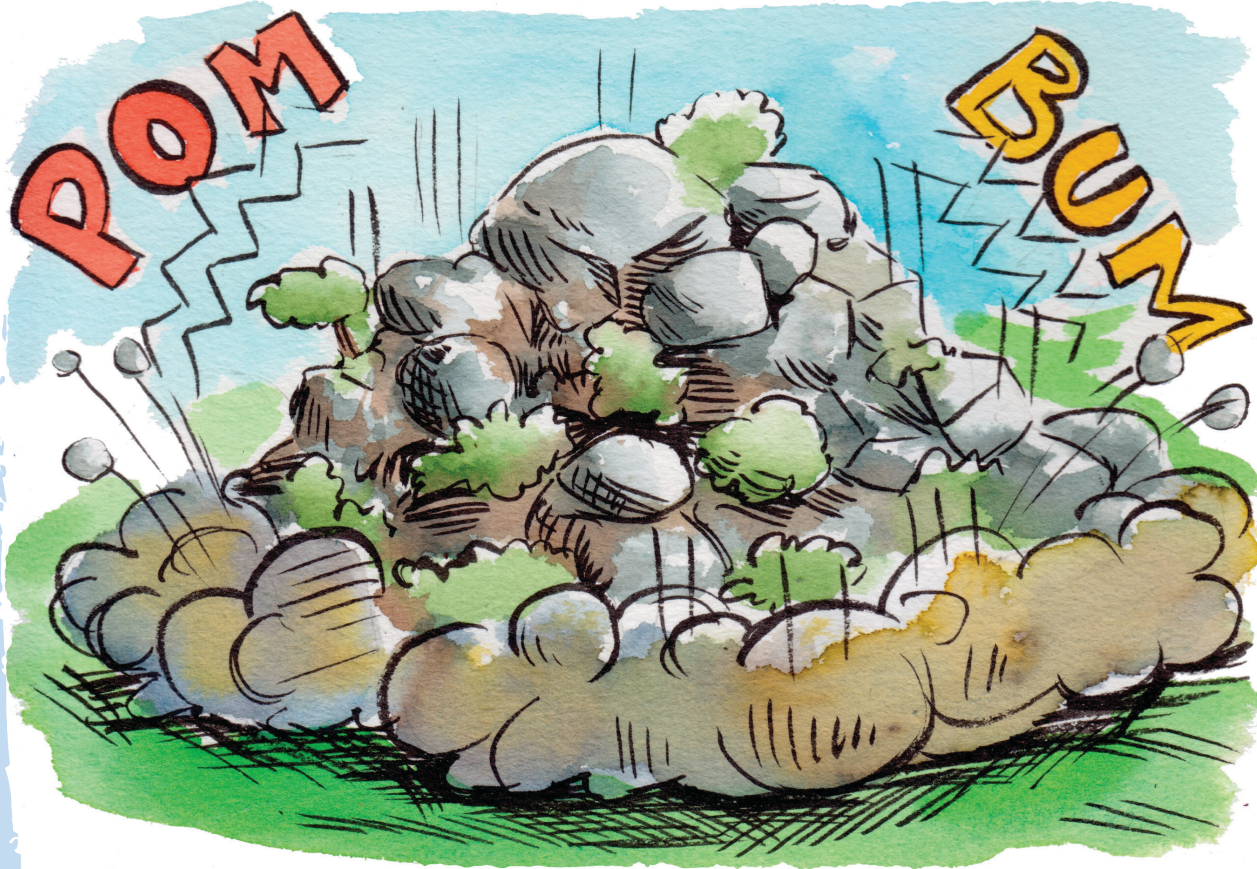
Jay echiri' katajin chujalk'atixik riib' pa ri k'o wi jun tikaweex xuya'a' pan jub'iq' uwa'aal kaab' che jay xujamij kan jub'iq' chwach taq ri raqan. Jun chik chike taq ri alitoo xeb'uresaj uloq, chupa jun ak'ob'al, k'iyal taq sanik. E la' na xuril ta ri alaa. Taq ri sanik xeb'aq'an che ronoje ri uch'akuul ri alaa jay xkijeq uti'iik . Ri a Sipaknay xujeq uresaxik taq ri sanik ruuk' jun che ri uq'ab'.

Taq ri tikaweex xkitz'onoj che we na kuch'ij ta chik ri juyub', e ma ri alaa ruma ma lik kuyak uwach uq'iij chi xub'i'ij ta chike we na kuch'ij ta chik. Pa uk'uxeel xub'i'ij chike:

¿Sa' u'anikiil taq ri tikaweex xkiyijb'a' ri k'ayewaal?

-Xewi kwaaj kink'ut chiwe chi lik k'o ri nuchuaq'aab' tob' xa ruuk' jun chi nuq'ab' kinyak ri juyub'.

Taq ri sanik xaqi xkiti' chik, tob' ne rire keb'uresaj b'i chi riij xa ruuk' jun che ri uq'ab' e ma na keb'usok taj keb'uresaj ub'ii konoje. Ri uq'ab' uchapoom ri juyub' xujeqo kakosik, e ma ri alaa na karaj taj kilitajik kakosik chi kiwach taq ri tikaweex, jay taq ri tikaweex lik kakipoq'opa' ri kiq'ab' che. E ma ri alaa na xunab'ej taj xuresaj ri jun chik uq'ab' uchapom ri juyub' jay ri juyub' xtzaq lo puwi. Chiri' k'uri' na xe'tamax ta chi uwach ri alaa.



Jek'ula', xkisachisaj uwach ri eleq'oom re taq ri juyub'. Kakitzijoj taq ri qati' qamaam, taq ri juyub' ri xekanaj kan chupa ri tinamit Chijaa, xeb'el lo K'ub'ul, la' e taq ri ch'aaq'taq uleew xutzaqisaaj kan ri a Sipaknay echiri' xuyak ri nab'ee juyub'.

Jay e jun kakib'i'ij taq ri lik e nima winaq chik chi taq ri juyub' ri xeb'uk'am b'i ri a Sipaknay e taq ri chupa wa q'ijool qeta'aam e ri aaq'ajuyub' jay ri ya'juyub', jay k'o chupa ri tinamit escuintla jay Sacatepéquez.



Re ch'ob'onik jay uyijib'axiik

A. Chawajilaaj uwach taq ri tz'onob'enik jay chak'utub'eej ri k'ulub'al uwach lik ub'ee. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

1. ¿China taq ri kach'ab'ex kiij chupa ri mololeem tziiij?

- a. Ri a Sipaknay jay taq ri tikaweex e aj chupa ri tinamit.
- b. Ri a Sipakanay jay taq ri juyub'
- c. Ri a Sipaknay jay ri juyub' ab'aj uwach.

2. ¿Sa' taq ri uk'u'x tziiij kuch'a'teb'ej taq mololeem tziiij?

- a. E Kuch'a'teb'ej ri jujun taq nima winaq chi xkich'akach'a' jun alaa ruuk' jub'iq uwa'aal kaab' jay jujun taq sanik.
- b. Chwi jun tinamit, lik utz ri k'asilemaal chupa, chi k'o chwi ri juyub' Kaaj juyub'.
- c. Chwi jun alaa k'o jun nimalaj chuq'ab' ruuk', e ma kuchapab'ej re kareleq'aj ub'ii taq ri juyub'.

3. ¿Sa' ri uk'asilemaal ri a Sipaknay?

- a. Lik utz uk'u'x e ma lik k'o uchuq'aab'.
- b. Lik q'or, k'ob'ok'aaq taq ri u'uuq' , e ma lik k'o uchuq'aab'.
- c. Lik kaki'kotik, choom uk'u'x, e ma lik utz uk'u'x.

4. ¿Sa' uchaak xsach uwach ri a Sipaknay?

- a. Cuidados del pingüino macho.
- b. Cambios bruscos de temperatura.
- c. La temperatura interior del pingüino macho.
- d. Las reservas de grasa del pingüino macho.

B. Chatzijoj ri kach'ob' che. Chawajilaaj uwach wa tz'onob'enik jay chak'ulu' uwach ruuk' taq ri ach'a'teem:

1. ¿China taq ruuk' tikaweex utz kajunimaj wi ri a Sipaknay?

2. ¿Sa' juna chik sa'ch utz xki'an na taq ri tikaweex re ri tinamit?

C. Chatijoj awiib' che ri ub'eyaal. Chawajilaaj uwach taq ri tzijonik jay chatz'ib'aaaj pa chike che ri uyijib'axik. Chawila' uwach ri k'amab'al na'ooj:

K'ayewaal	Uyijib'axik
1. K'i taq ri juyub' re Chijaa kakanajik jinta chi chee' chwach.	
2. Taq ri tikaweex lik kakik'aq kan ri aq'ees echiri' keb'opon chupa taq ri k'ayib'al.	
3. Kakib'i'ij, chi kopon na q'ijool chi kak'is uwach na ri ya'.	
4. K'i taq kiwach ri awaj e sachinaq chi kiwach ruma ma katajin usachisaxik uwach taq ri kijeqeb'al.	
5. K'o taq k'ayewaal na jinta k'o uk'isiik ruma ma taq ri tikaweex kech'aw taj.	

D. Chawajilaaj uwach taq ri ch'a'teem chupa ri kajtzaal jay chatz'ib'aaaj juna chola'j tziij kuch'a'teb'eej riij ri Sipaknay -ri juyub' ab'aj uwach ri xk'ulumataj chupa ri tzijonik. Chawila' uwach ri k'amab'al na'ooj.

1. Juyub'-tinamit	<hr/> <hr/>
2. Sipaknay-juyub'	<hr/> <hr/>
3. tinamit- Juyub'	<hr/> <hr/>
4. Nimaq winaq-pixb'anik	<hr/> <hr/>
5. Sipaknay – juyub' ab'aj	<hr/> <hr/>

Explicar cómo pienso es un paso para conocerme

Arthur Whimbey y Jack Lochhead
Adaptación de Daniel Caciá



“Relacionar texto con el contexto”

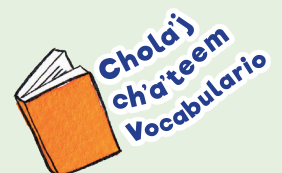
Al leer puedes establecer conexiones entre tus experiencias y las que describe el autor o autora en cada párrafo.

¿En qué se diferencia tu escuela respecto a la escuela de Xococ?

En la comunidad de Xococ en Rabinal, hay una escuela muy especial. ¿Y sabes por qué? Pues porque las niñas y los niños de ese lugar trabajan con mucha alegría. Todos los días llegan con deseos de aprender, compartir y jugar. Es una escuela multigrado.

¿Y qué es eso pensarás? Pues es una escuela donde hay dos o tres grados que están en un mismo salón y son atendidos por una sola maestra o un solo maestro.

Pues allí, en esa bella aldea hay una maestra a todo dar. Ella se llama Gloria. Trabaja con tal **pasión** y alegría que muchas niñas y niños quisieran aprender con ella todo el día.



Pasión: hacer algo con mucho gusto, con afición, con entrega.

A la maestra Gloria le encanta que las niñas y los niños piensen lo que piensan. ¿Cómo así? Sí, que piensen lo que piensan, tal como lo oyes. Por ejemplo, piensa qué ideas tienes cuando tienes dificultades. ¿Ya lo hiciste? Quizás comienzas a pensar por qué se da la dificultad, identificas quiénes la causan, planificas acciones para superarla, en fin.... ¡piensas! Y si descubres cómo lo haces... pues... ¡estás listo o lista para explicar cómo piensas!

Bueno, pues te cuento que eso de pensar cómo se piensa lo tienen muy claro las niñas y los niños de la escuela de Xococ. ¿No me lo crees? A ver si la siguiente anécdota te convence.

Cierto día la maestra Gloria presentó el siguiente problema.

Si el círculo es más alto que el cuadrado y la cruz es más baja que el cuadrado, dibuja una "k" en el círculo. De lo contrario, escribe una "T" en la segunda figura más alta.

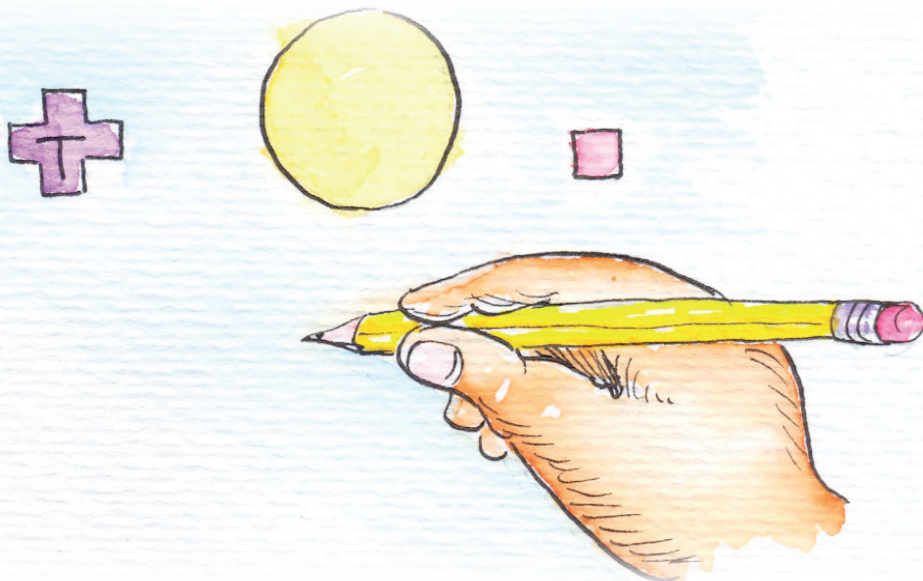
La maestra dijo: antes de comenzar, ¿alguien quiere decir las condiciones para resolver este problema?

Ni cinco milésimas de segundo pasaron antes de que hubiesen varios brazos y manos levantadas.

A Dora le dieron la palabra. Las condiciones son dos: ayudarnos unos con otros y pensar antes de actuar, dijo.

Diego agregó: debemos planificar y pensar cómo pensamos. Eso lo debemos compartir con nuestras compañeras y compañeros.

Rolando dijo: ¡Y trabajar con alegría porque esto no es para morir! Si no podemos resolverlo, pues para eso estamos todas y todos y nos ayudaremos. ¡Al fin y al cabo que no todos tenemos las mismas habilidades!



Trata de resolver el problema antes de continuar la lectura. Después, sigue leyendo y compara lo que hiciste con lo que se describe.

Dibuja aquí tu solución:

Y así se dieron a la tarea de resolver el problema. Al cabo de un tiempo, la maestra Gloria dio oportunidad para que las niñas y los niños pasaran al frente para explicar su solución. Eso sí, insistió: —Quiero que me expliquen lo que pensaron al pensar.

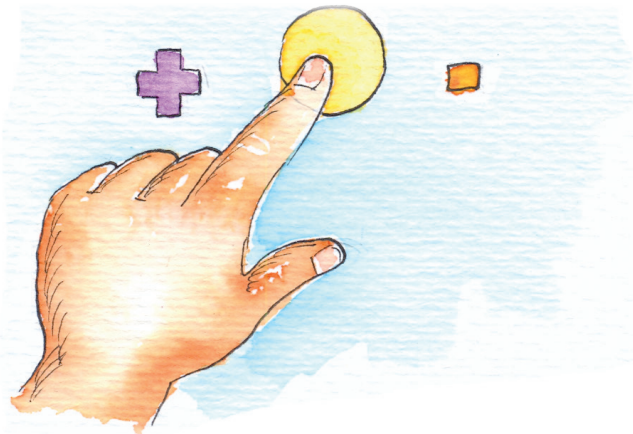


Varias niñas y niños pasaron. Carla fue una de las que pasó y dijo:

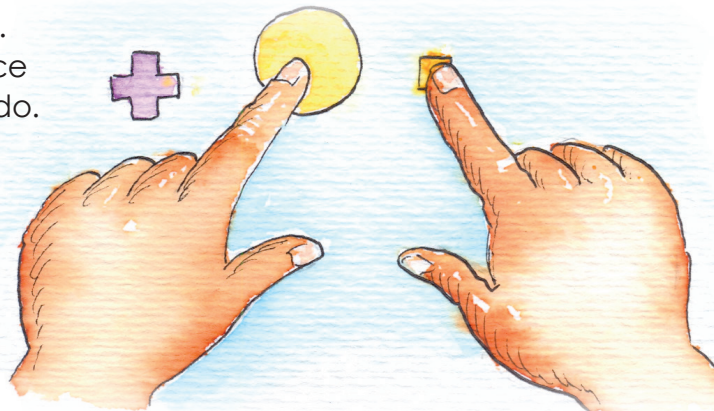
Primero leí: **Si el círculo es más alto que el cuadrado y la cruz es más baja que el cuadrado, escribe una "k" dentro del círculo. De lo contrario, escribe una "T" dentro de la segunda figura más alta.** Volví a leer porque no entendí la primera vez.

La tercera vez ya me fui más despacio. Fui leyendo y haciendo lo siguiente:

Leí: **Si el círculo ...** Entonces coloqué mi dedo índice izquierdo en el círculo.



Leí: **Si el círculo es más alto que el cuadrado...** Coloqué mi dedo índice derecho en el cuadrado.



Conforme leas, realiza cada acción para comprender mejor la manera como se resolvió el problema.

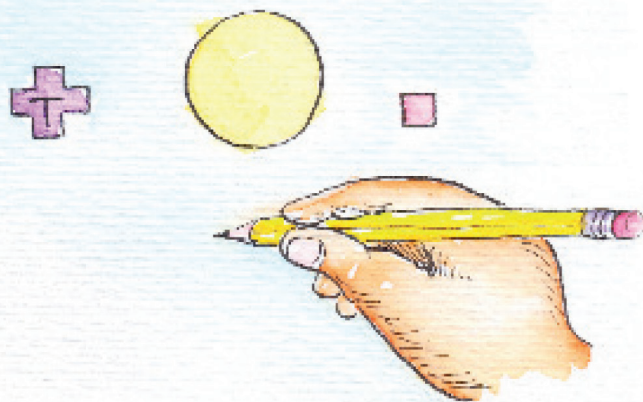
Vi que es cierto que el círculo es más alto que el cuadrado. Entonces volví a leer: **Si el círculo es más alto que el cuadrado y la cruz es más baja que el cuadrado...** Al llegar a esta parte moví mis dedos de manera que el dedo índice izquierdo señalara la cruz y el derecho el cuadrado. Allí me di cuenta que esto era falso. La cruz no es más baja que el cuadrado.

¿Qué cosas diferentes se mencionan en el texto respecto a lo que hiciste cuando trataste de resolver el problema?

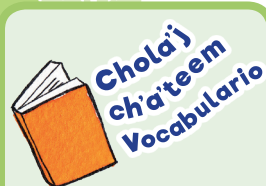
Entonces volví a leer: **Si el círculo es más alto que el cuadrado y la cruz es más baja que el cuadrado, escribe una "k" dentro del círculo.** Como es falso que la cruz sea más baja que el cuadrado, decidí que no debía escribir una "k" en el círculo.

Decidí lo anterior porque una parte de la información es falsa. Sólo debía escribir la "k" si las dos informaciones fuesen verdaderas. Volví a leer la primera parte del problema para estar segura de que no tenía error.

Entonces seguí con la otra parte del problema: **De lo contrario, escribe una "T" dentro de la segunda figura más alta.**



Como ya había decidido no dibujar la "k" en el círculo, entonces busqué la segunda figura más alta. Como es la cruz, escribí la "T" en esa figura.



Consciente: que siente, piensa, quiere y realiza cosas con conocimiento de lo que hace.

Muchos aplausos se escucharon para Carla. Recibió aplausos y elogios porque eso de pasar al frente a explicar quiere mucho valor. La maestra Gloria dijo:

Felicitaciones a todas y todos. No olviden que esto hay que hacerlo en la vida diaria. Tenemos que estar **conscientes** de cómo pensamos lo que pensamos para mejorar cada día. Si no lo hacemos, seremos como máquinas que hacen cosas pero no piensan.



Y así la clase continuó. Más problemas aparecieron y fueron resueltos con mucha alegría. Pero ¿sabes? Lo que más esperaban era el momento en que alguien pasara al frente para explicar cómo había pensado lo que pensó... Vaya trabalenguas en el que te hemos metido.



Para pensar y resolver

A. Escribe el tema del que se habla en cada párrafo.

1. En la comunidad de Xococ en Rabinal, hay una escuela muy especial. ¿Y sabes por qué? Pues porque las niñas y los niños de ese lugar trabajan con mucha alegría. Todos los días llegan con deseos de aprender, compartir y jugar. Es una escuela multigrado. ¿Y qué es eso pensarás? Pues es una escuela donde hay dos o tres grados que están en un mismo salón y son atendidos por una sola maestra o un solo maestro.

2. Pues allí, en esa bella aldea hay una maestra a todo dar. Ella se llama Gloria. Trabaja con tal pasión y alegría que muchas niñas y niños quisieran aprender con ella todo el día.

3. A la maestra Gloria le encanta que las niñas y los niños piensen lo que piensan. ¿Cómo así? Sí, que piensen lo que piensan, tal como lo oyes. Por ejemplo, piensa qué ideas tienes cuando tienes dificultades. ¿Ya lo hiciste? Quizás comienzas a pensar por qué se da la dificultad, identificas quiénes la causan, planificas acciones para superarla, en fin.... ¡piensas! Y si descubres cómo lo haces... pues... ¡estás listo o lista para explicar cómo piensas!

4. La maestra Gloria dijo: Felicitaciones a todas y todos. No olviden que esto hay que hacerlo en la vida diaria. Tenemos que estar conscientes de cómo pensamos lo que pensamos para mejorar cada día. Si no lo hacemos, seremos como máquinas que hacen cosas pero no piensan.

B. Escribe una oración en la que utilices la palabra que se indica.

1. Pasión _____

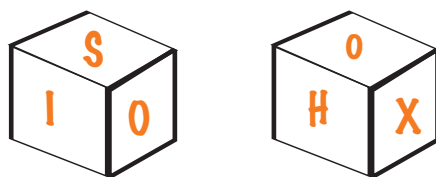
2. Consciente _____

C. Resuelve cada uno de los siguientes problemas. Aplica las condiciones que aprendiste en la lectura.

- Un gusano está en el fondo de un pozo que mide siete metros de altura. El gusano quiere salir del pozo y trepa de una manera curiosa. Mientras hay luz del día, sube tres metros. Por las noches se queda dormido y resbala dos metros. ¿Cuántos días tardará para salir del pozo?
- Un hombre necesita pasar una zorra, un ganso y un saco de maíz al otro lado de un río. Tiene una pequeña lancha en la que sólo hay espacio para él y algo más (la zorra, el ganso o el saco de maíz). El problema que tiene es el siguiente:
 - No puede dejar juntos al ganso y la zorra porque a la zorra le encanta la carne de ganso y se lo comería. Además, la zorra es tan astuta que, aunque la amarre, se logra zafar.
 - No puede dejar juntos al ganso con el maíz porque resulta ser la comida preferida de ese animal. También el ganso se zafa cuando lo amarran.
 ¿Cómo puede resolver el problema?
- En el siguiente cuadrículado encontrarás letras que están escritas de acuerdo con un patrón. Descúbrelo y escribe las letras que faltan en la última fila.

ABC		A	B	AC
	AB		AC	B
A		ABC		A

- Los siguientes dibujos muestran caras de un mismo cubo. Observa.



En las caras del cubo se verán las letras que observas además de la "V".
Utiliza la información para completar lo siguiente:

La "O" tiene a un lado la "S", "I", _____ y _____. En la cara opuesta a la "O" está la _____.

La "I" tiene a un lado la _____, _____ y _____. En la cara opuesta está la "X".

La "S" tiene a un lado la _____, _____ y _____. En la cara opuesta está la "H".

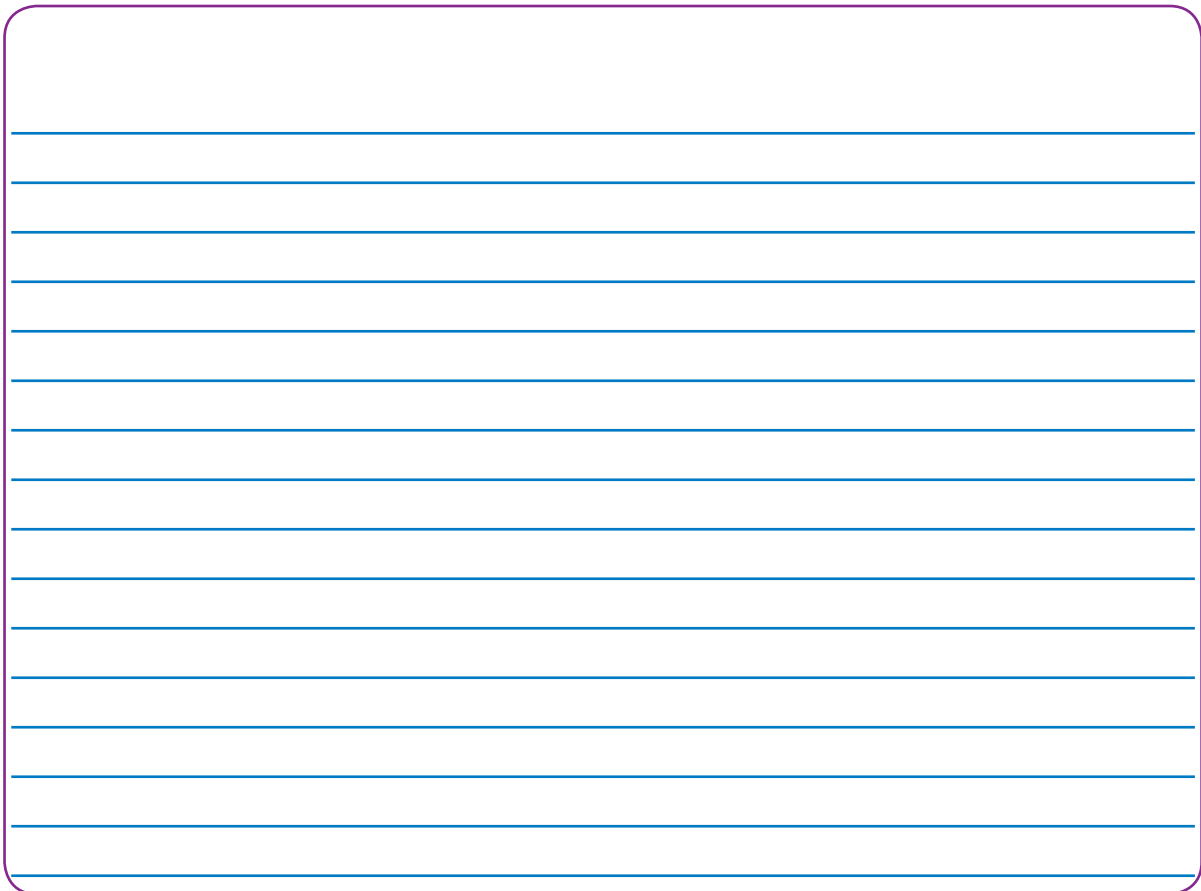
7. Evalúa cómo trabajaste respondiendo el esquema.

Condición para resolver un problema	Lo hice	No lo hice	Importancia de tomarlo en cuenta
Leer despacio el problema.			
Buscar significado de palabras que no se conocen.			
Leer el problema hasta comprenderlo.			
Pensar la manera como podía resolver. Pensar antes de actuar.			
Conforme se realiza la solución ir pensando cómo se piensa.			
Trabajar con alegría.			
Compartir mis ideas con otras compañeras o compañeros.			
Revisar la manera como se resuelve.			
Leer la pregunta del problema para analizar si mi respuesta es lógica.			
Revisar la manera como se resuelve si la respuesta es incorrecta.			

¿Qué me gustaría dibujar de esta lectura?



Mis notas



Jun k'ayewaal na chi rajawaxik ta kewaxik

Por Mario Caxaj



Chana'ij sa' kutzijoj ri tzijonik. Chachapab'eej ronoje taq ri pixib'anik ka'an che ri uyijib'axik.

I Ros' ri nub'i'. Jun q'iij in k'o pa tijonib'al. Xinab'eej chi ri i Ni't kab'ison tanchik jay na kukoj ta retaliil ri k'utunik ri kuya' ri tijoneel. Chupa la' la q'iij wi, echiri' xk'is ri k'utunik, konoje xeb'eeek chi kochoo. Ri i Ni't pacha' na karaj taj ke'eeek, xtz'uyi' chwi ri ab'aj k'o chutzaal ri jaqab'al re ri tijonib'al jay xujeq koq'iik. Xinqib' ruuk' jay xintz'onoj che:

–¿Sa' k'ax chawe i Ni't? Katb'ison tanchik. ¿Sa' uchaak katoq'ik?

Ri i Ni't xinurilo ruuk' taq ri uwach koq' upaa jay xub'i'ij chwe.

–R nuqaaw xuch'ay tanchi ri nuchuu iwiir chaq'ab', xuyoq'o jay lik xub'i'ij k'iyaal chomalaj ta taq ch'a'teem che. Ri nuchuu lik uxi'iim riib'. Lik k'o xib' pa ranima'.

Kanab'ex nab'ee chwa ri urajilab'al tzijij:

Wa' e ke'eloq chi junoq kuna'ij sa' ri katzijox chupa ri tzijonik chwach ri urajilaxik ri tzijonik. Wa' ka'ani'ik ruma ri na'ooj k'o chik chwi ri tzijonik.

Pacha' utz kanab'exik chi rajawaxik:

-ka'an ch'ob'oneem chwi ri ub'i' ri tzijij.

-kil uwach pa saqiil taq ri k'exwaach.

-Ka'an ch'ob'oneem chwi ri kutzijoj taq ri tzijonik.

- Kajilax jujun taq q'ata'j tzijij.

- Kajilax uwach ri jeqeb'al jay ri k'isib'al re ri tzijonik.

Echiri' kana'ij ri kuya' chi reta'maxik ri tzijonik lik katuto'o' re kak'am usuuk' ri kawil uwach.

¿Sa' ri kach'ob' ri at che ri kutzijoj ri tzijonik?

¿Aweta'aam jujun taq k'ayewaal pacha' ri kutzijoj ri i Ni't?

¿Sa' ri kach'ob' ri at chwi ri kub'i'ij ri i Ni't che ri i Ro's?

Achi

–Pacha' lik chomalaj achi ri aqaaw kilitaj wa' k'ut. Jo' chi wochoo ri nuchuu utz kixuto'o –xub'i'ij che.

–jJa'! Ja'i i Ro's. Ri nuqaaw kape royowaal che jay kinuch'ayo. Nu'anoom chi julaaj –Jela' xub'i'ij ri i Ni't chwe.

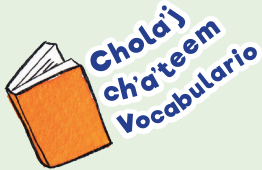
–Kinkoj taj, sa' wuuk'. Ri in weta'aam chi ri nuchuu katuto'o –Jela' xinb'i'ij che xinchap b'i ri uq'ab' jay xink'am ub'ii wuuk'.

¿Sa' taq ri pixab'anik kab'i'ij ri at kuya' na ri uchuu ri i Ro's che ri uk'ulumam ri i Ni't?

E ma ri uxib' ri i Ni't lik niim. Xusoko xusolij riib' pa nuq'ab' jay kajumumik xe'eek.

Xinopon chi wochoo jay ruuk' ronoje ri woyowaal xinb'i'ij che ri nuchuu ri xk'ulumax iwiir chaq'ab' chi rochoo ri i Ni't.

–jLik tzelkatz'un wa' ri' ri achi Tey! jCha' taj jela' ku'an che ri ixoq Ti'! –Jela' kub'i'ij ri nuchuu e la' lik **kach'i'ch'ot uk'u'x** che. –lik wa' utz uk'u'x kilitajik. Lik na kinkoj taj. Jela' ki'anoom e k'iyaaal achijaab'. Kape koyowaal jay lik kech'ayinik. Ri in lik wiloom ri k'ax kaki'ano ruuk' ri kiyooq'onik jay ch'ayinik... Maltyoos che ri Ajaaw ma ri aqaaw jetala' ku'ano.



Kach'i'ch'ot uk'u'x:
Jun nimalaj oyowaal kape che juna tikaweex.

Ruuk' wa kab'i'ij chwe k'o jun q'iiij xub'i'ij ri uchuu i Ni't chwe chi karaaj kujach kan ri achi Tey. E ma ri achii lik xelaj chub'i'ixikiil che chi kujalk'atij riib' jay na ku'an ta chi k'ax katajin che u'anikiil che, xutz'onoj ne kuyub'al umaak che. Xub'i'ij chi na ku'an ta chik. E ma ruma ma kinwilo, ronoje q'iiij lik kak'iyar ri k'axk'oliil. Lik b'isib'al che ri ixoq' Ti'l, e ma lik kuya' chi nub'iis ri i Ni't. jChi rajawaxik ri ixoq kujach riib' che ri achi Tey!

–¿Sa' uchaak jela' ku'an la' nan? kixooqilaal? –xintz'onoj.

¿Sa' uchaak e k'o achijaab' kakich'ay taq ri

¿Qatzij nawi ri kutzijoj ri ajtz'ib'aneel chupa ri q'ata'j tzij kojoom utzu'nib'al?

Ri nuchuu xuk'am ruxlaab', xb'uyi' jub'iiq' jay xuchap ri uxee' ree'. K'ate xub'i'ij:

Chi kixo'l taq ri achijaab' jay ri ixoqiib' lik k'o ri na utz taj. Lik k'iyaaal junaab' wa', taq ri achijaab' kikojoom chi e rike ri e rajaaw taq ri ixoqiib'. Ruuk' ri ch'ayinik kaki'an chike ri ixoqiib' kakiya' chi reta'maxik chi k'o pa k'iq'ab' ri kik'aslemaal taq ri ixoqiib'. Pa qatzij wi, chi jetala' ri utziil. Na jinta junoq k'o rajaaw. Ri lik b'isib'al, e ri lik k'ayeew chike taq e k'iyaaal ixoqiib' keb'el lo chupa taq la' la k'ax. We na jinta ri pwaq, we na jinta alk'o'aal keto'nik. Jay we e k'i ri kik'o'maab' kalk'o'aal, jay e la' na jinta uchaak junoq kakiya'o. Ri ixoq Ti'l kuuk' ri jujun taq chik ixoqiib' laj kakich'ob'o chwi ri kakik'ulumaaj ri kalk'o'aal. jAay Qaqaaw, lik k'ayeew e la' ku'an riib' juun utukeel.

-Ri in kinkojo chi rajawaxik k'o kaqan che wa' nan -xinb'i'ij che.

-Are' i Ro's -xujikib'a' ri nuchuu-kuuk' wachib'i'iil kaqatzukuj ri ixoq Ti'l.

Kaqab'i'tisij ri qatoq'ob' che pacha' jela' na kuna' taj k'o utukeel chupa ri ub'iis. Chi na kak'ix ta che ri katajin chuk'ulumaxik. Ruma ma na xewi ta rire ri k'o chupa la' la k'axk'oliil.

Lik e k'i taq ri ixoqiib' e kamisaam. Chupa wa q'ijool ri ixoq Ti'l k'o chupa wajun k'ax, chwe'q kuk'ulumaj juna chik ixoq. E k'o achijaab' kakikojo chi ruuk' ri ch'ayinik kayijib'itaj ronoje jay jela' kakina'o chi lik e achijaab'.

Ri in xinmajo chi k'o jun q'atab'al tzij re kojuto'o che ri k'axk'oliil chupa ri qochoo, chike qachijilaal jay che xaqi tob' tikaweex chike ri qalk'o'aal. Chi rajawaxik kaqab'i'ij che ri ixoq Ti'l.



¿Sa' ri u'aniik kab'i'ij ri at kakito' ri ixoq Ti'l?

K'o jun q'atb'al tzij anitalik kuma ri ixoqib' kech'ayik jay ka'an jujun taq chik k'axk'oliil chike. Wa' xjikib'axik chupa ri 9 re ri kajib' iik' che ri junaab' 2008, ruma kichuq'aab' e k'iyaal ixoqib', e jela' pacha' ri uchuu ri i Ro's, xkisok uq'alajisaxik ri kik'axk'oliim. E taq wa' ri jujun uchola'j taq q'atab'al tzij.

Oxchola'j tzij:

d) Ri ixoq ka'an k'ax che, taq ri ralk'o'aal alifoo jay alab'oo, k'o ke che kata' kichii' re, k'alaleem uwach, re keto'ik, re kaya' kiwarab'al, jay re kakimaj tanchi kiwach.

Waqchola'j tzij:

Kamakun junoq che ri k'axk'oliil ke ri ixoqib', we ruuk' ri uchuaq'aab', kukamisaj juna ixoq.

Wuqchola'j tzij:

Kamakun junoq che ri k'axk'oliil ke ri ixoqib', chi kiwach taq ri tikaweex uwe e la' xe'laq'aay, we ku'an ri k'axk'oliil re ch'ayinik, chini'anik uwe k'axk'oliil re qasan k'u'xaaj.

Ri k'axk'oliil ka'an che ri ixoq e jun k'ayewaal chi rajawaxik na kewax taj. Chi rajawaxik kaq'alajisaxik ruma ma ku'an k'ax chike e k'i tikaweex.





Re ch'ob'onik jay uyijib'axiik

A. Chatz'ib'aaj awe ri katzijox chupa ri tzijonik. Chatz'ib'aaj ka'ib' uwe oxib' q'ata'j pa katz'ib'aj wi ri kak'ulumataj echiri' taq ri ixoqiib' xeb'ech'a't ruuk' ri ixoq Ti'l.

B. Chatz'ib'aaj ka'ib' taq sa'ch ri lik kuk'ul ak'u'x che ri tzijonik jay chaq'alajisaj sa' uchaak. Chatz'ib'aaj chupa wa kajtzaal k'o chuxee'. Chak'ama ana'ooj che wajun k'amab'al na'ooj.

Ri lik kuk'ul nuk'u'x	¿Sa' uchaak kuk'ul nuk'u'x?
K'amab'al Na'ooj: Jun mutza'j chi ixoqiib' lik xkib'isoj ruma ri xuk'ulumaj ri uchuu ri i Ni't.	Ruma ma kuya' chi rajawaxik chi lik ub'ee ka'an ri to'nik kuma ri jujun taq chik. Lik na ub'ee taj na kaqakoj ta retaliil ri k'axk'oliil ke ri jujun taq chik.

C. Chajuch'u uxee' ri saqiil uk'ulub'al uwach.

1. ¿Pachike ri kaya' chi reta'maxik chupa ri q'ata'j tziij k'o chuxee' che wajun tz'onob'enik?

Chak'unisaaj chi ak'u'x:
Ri karaj kuya' chi
reta'maxik ri tziijonik e ri
lik kach'a'teb'exik chupa
juna q'ata'j.



I Ros' ri nub'i'. Jun q'iij in k'o pa tijonib'al. Xinnab'eej chi ri i Ni't kab'ison tanchik jay na kukoj ta retaliil ri k'utunik ri kuya' ri tijoneel. Chupa la' la q'iij wi, echiri' xk'is ri k'utunik, konoje xeb'eeek chi kochoo. Ri i Ni't pacha' na karaj taj ke'eeek, xtz'uyi' chwi ri ab'aj k'o chutzaal ri jaqab'al re ri tijonib'al jay xujeq koq'iik.

- a. Chupa jun q'iij re tijonik.
- b. Ri b'isonik re ri i Ni't.
- c. Ri i Ni't na karaj taj kel ub'ii pa ri tijonib'al.
- d. Ri i Ro's, e jun alii lik ajtz'onoweel.

2. ¿Pachike ri kaya' chi reta'maxik chupa ri q'ata'j tziij k'o chuxee' wajun tz'onob'enik?

–Lik tzelkatz'un ri' ri achi Tey! ¿Cha' taj jela' ku'an che ri ixoq Ti'!–Jela' kub'iij ri nuchuu e la' lik kub'isoj. –lik wa' choom uk'u'x kilitajik. Lik na kinkoj taj. Jela' ki'anoom e k'iyaa achijaab'. Kape koyowaal jay lik kech'ayinik. Ri in lik wiloom ri k'ax kaki'ano ruuk' ri kiyoo'onik jay ch'ayinik... Maltyoos che ri Ajaaw ma ri aqaaw jetala' ku'ano.

- a. Ri k'axk'oliil kaki'an jujun taq achijaab' chike taq ri ixoqiib'.
- b. Ri k'axk'oliil ka'an chike taq ri k'o'maab' alab'oo,
- c. Taq ri k'ayewaal re ri uchuu ri i Ni't.
- d. Ri ch'akach'onik kaki'an taq ri achijaab' chike ri ixoqiib'.

3. ¿Pachike ri uk'u'xaal tziij k'o chupa wajun q'ata'j k'o chuxee' wajun tz'onob'enik?

Chak'unisaaj chi ak'u'x:
Ri uk'u'xaal tziij e ri lik chi
rajawaxik kach'a'teb'exik
chwi ri kaya' chi
reta'maxik chupa juna
q'ata'j tziij.



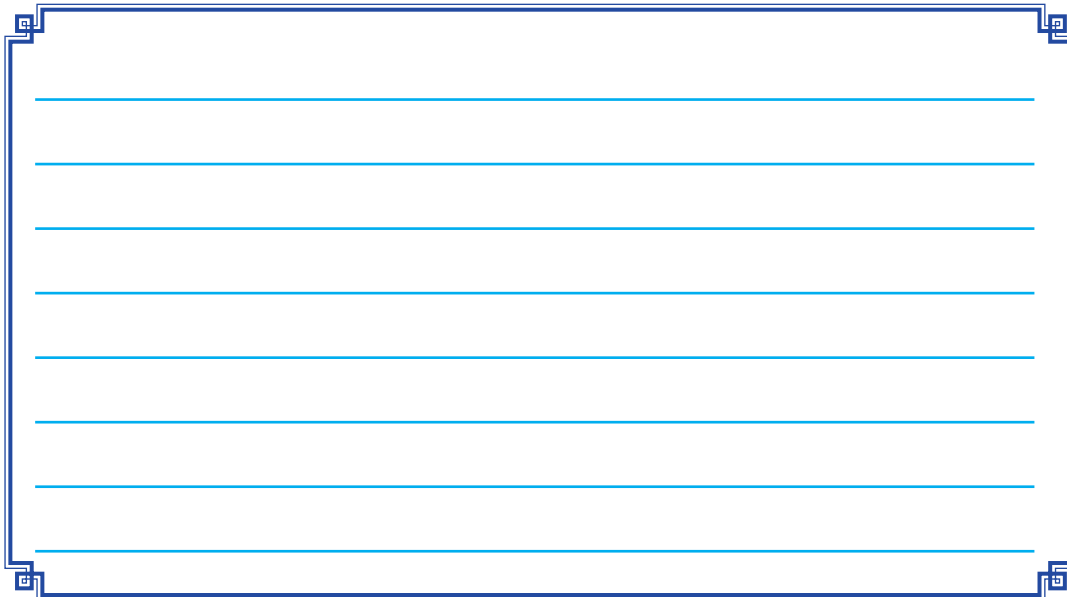
–Are' i Ro's –xujjikib'a' ri nuchuu– kuuk' wachib'i'iiil kaqatzukuj ri ixoq Ti'l. Kaqab'i'tisiiij ri qatoq'ob' che pacha' jela' na kuna' taj k'o utukeel chupa ri ub'iis. Chi na kak'ix ta che ri katajin che uk'ulumaxik. Ruma ma na xewi ta rire ri k'o chupa la' la k'axk'oliil. Lik e k'i taq ri ixoqiib' ka'an k'ax chike xa ruma ma e ixoqiib'. Chupa wa q'ijool ri ixoq Ti'l k'o chupa wajun k'ax, chwe'q kuk'ulumaj juna chik ixoq. E k'o achijaab' kakikojo chi ruuk' ri ch'ayinik kayjib'itaj ronoje jay jela' kakina'o chi lik e achijaab'.

- a. Chi rajawaxik kato' ri ixoq Ti'l, ruma ma e k'i taq ri ixoqiib' e k'o chupa taq ri k'axk'oliil.
- b. Taq ri achijaab' lik kaki'an k'ax chike taq ri ixoqiib' jay na jinta junoq kuto' kiwi'.
- c. E k'o achijaab' lik kaki'an taq ri k'ax.
- b. Taq ri ixoqiib' kakik'axk'oliij taq ri k'ax chi rajawaxik keb'ison taj.

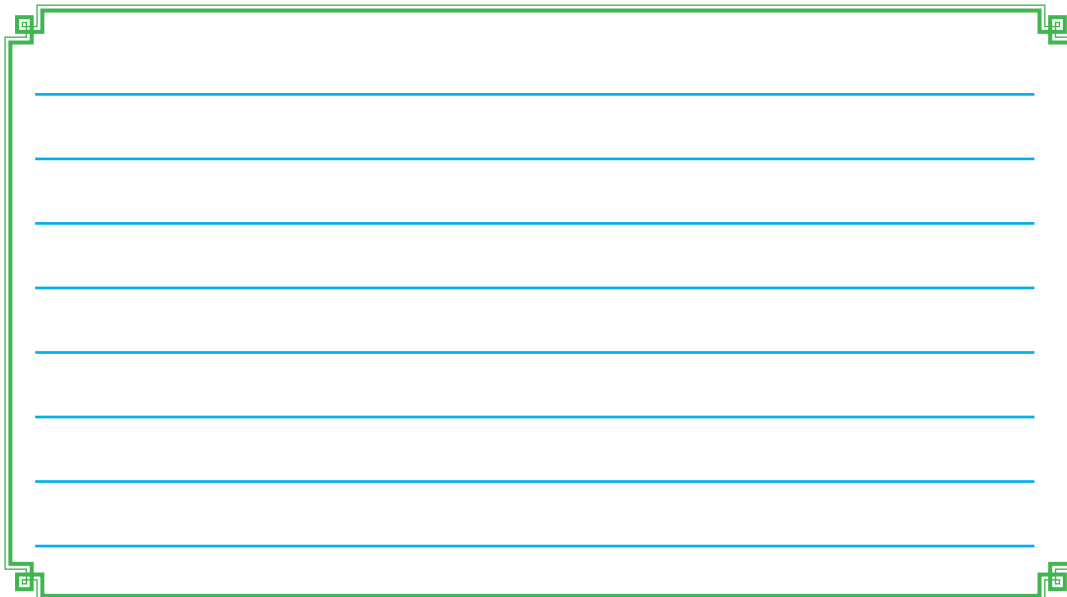
F. Chak'exwachij pa ajoloom chi kakitz'onoj chawe jun wujj tz'ib'aam uwach re kaya' che ri uchuu ri i Ni't jay junchik re i Ro's. Chatz'ib'aaj ruuk' ri utoq'ob' wa na'ooj k'o chuxee' wa q'ata'j tzijj.

- 1) Che ri uchuu ri i Ni't chi rajawaxik katz'ib'aaj che pixab'anik pacha' kajlk'atitaj ri uk'asleem.
- 2) Che ri i Ro's, chaya'a' ri utziil che ruma ri xu'ano. Chwi chik chaya'a' juna chik na'ooj che re pacha' keb'uto' ri i Ni't jay ri uchuu.

Wujj re ri uchuu ri i Ni't:



Wujj re i Ro's:



Una conversación intercultural

Por Daniel Caciá

Subraya **CON LÁPIZ** las palabras claves de cada párrafo y después responde las preguntas. Observa cómo se hace en los primeros párrafos.

Un grupo de niñas y niños de diferentes países de Centroamérica tuvo la oportunidad de realizar un intercambio. La actividad se realizó en la Antigua Guatemala.

Todas y todos jugaron, platicaron, observaron, visitaron museos y otros lugares de Antigua, hicieron deporte, en fin, la pasaron muy bien. Una de las actividades consistió en organizar grupos para que compartieran algo de su país de manera que se conocieran mejor y valoraran lo propio y lo de los demás. Y he aquí lo que platicaron:



Kemab'al Ch'a'teem Achi - Sexto grado

Camila, una de las niñas que representaba Guatemala, expuso:

Matiox por la participación que me dan. En mi idioma K'iche', matiox quiere decir gracias, explicó.

Tengo muchísimas cosas que contarles de mi país. Tantas que pasaríamos muchos días. Pero como sólo podemos hablar de una, me decidí por el traje que llevo puesto.

En mi país hay varias culturas: maya, garífuna, xinca y mestiza. Entre la cultura maya hay diferentes **etnias**. Una forma de distinguir la etnia a la que pertenecemos es el traje que utilizamos.

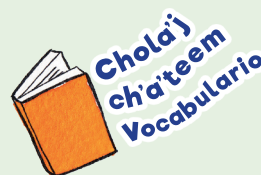
"Subrayar palabras claves"

Todos los párrafos tienen algunas palabras que nos dan pistas sobre el contenido, pues son las más importantes. Subrayarlas resulta muy útil para comprender mejor lo que leemos.

Observa las palabras y frases subrayadas en los dos primeros párrafos.
¿De qué se habla?

¿Quién está hablando?

¿Qué país está representando?



Etnia: comunidad cuyos miembros tienen en común cosas como idioma, pensamientos, costumbres y valores.

Yo soy de la cultura maya K'iche' y resido en un municipio muy bonito llamado Chichicastenango. Allí, las mujeres usamos un traje de diario y otro ceremonial. El que traigo puesto es el ceremonial y lo utilizamos sólo en ocasiones muy especiales.

Los elementos y figuras que forman nuestros trajes tienen un significado que se relaciona con la forma de pensar de nuestra cultura. Por ejemplo, si observan el traje que llevo puesto, observarán diferentes cosas. Algunos de los significados que puedo contarles de mi traje ceremonial son:

- En el cuello ven unas figuras que parecen rayos. Estos representan los rayos del sol. Para nosotros, el sol es muy importante porque da la energía necesaria para que crezcan las plantas, da la luz del día, el calor para el cuerpo de los seres vivos. En fin, es como decir que nos da la vida.
- Si ven hay cuatro figuras que parecen lunares. Estos representan los cuatro puntos cardinales. En mi cultura, esos elementos son importantes y tienen un significado especial. En las ceremonias mayas siempre dirigimos nuestras oraciones viendo hacia cada punto cardinal.
- Los colores de los güipiles representan la alegría que las mujeres queremos mostrarle al mundo porque creemos que somos importantes para lograr una mejor vida en la comunidad.
- En el corte ven colores blanco y negro. La claridad representa lo blanco, el día, la pureza de sentimientos que queremos desarrollar para ser mejores personas. Lo negro representa la oscuridad, la noche.
- En el listón están representados los meses y días del año. Por cierto, les cuento que usamos un calendario especial al que conocemos como Cholq'ij.



Cholq'ij ch'a'teem Vocabulario

Dignidad: cualidad de una persona que se respeta a sí misma porque sabe de su valor como ser humano.

- Las trenzas del pelo representan la sabiduría que debemos practicar hombres y mujeres mayas para que llevemos una vida sana física y mentalmente.
- El sute que ven sobre mi cabeza representa la **dignidad** de la mujer chichicasteca. La dignidad es algo que cuidamos muchos porque creemos que una mujer debe ser respetada y valorada como persona y que puede hacer mucho por la comunidad.

- Los collares representan la sangre derramada por los españoles cuando nos invadieron. Los llevamos para recordar esa historia que nos golpea mucho y no volver a permitir que alguien nos dañe.

Cómo quisiera contarles de mi idioma, de las comidas que tenemos, de las luchas, sufrimientos y otras cosas. Termino diciéndoles que no todo es bonito en mi país. Hay mucha pobreza, mucha injusticia, mucha gente que no recibe atención de servicios como educación, salud, alimentación etc. Hubo una guerra civil que terminó con mucha gente maya. Pero estamos luchando por cambiar.

Bueno dejo en el uso de la palabra al compañero de El Salvador, dijo Camila.

Bueno, dijo Rodrigo, luego de lo contado por Camila me emociona volver a comprobar que somos hermanos y hermanas.

También yo me siento orgulloso de ser salvadoreño. En mi país hay muchas cosas especiales, pero lo que más destaca es el calor humano de mi gente. Somos alegres y deseamos progresar.



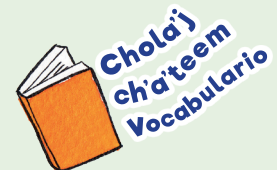
Kemab'al Ch'a'teem Achi - Sexto grado

Al igual que en Guatemala, hubo una **guerra civil** que costó miles de vidas. Poco a poco nos estamos levantando pero falta mucho para lograr una sociedad justa.

¿De qué habló Camila?

¿Quién está hablando?

¿Qué país está representando?



Guerra civil: enfrentamiento armado en el que participa la población y que ocurre entre personas de la misma comunidad o país. Generalmente los grupos que se enfrenten representan maneras de pensar diferentes.

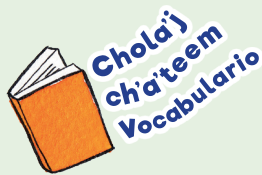
Pero bien, les contaré cosas bonitas para que no se me pongan tristes. Aquí en mi país practicamos bailes particulares. Hay uno que se llama jeu jeu.

En el mes de diciembre se puede observar una danza muy especial conocida como la procesión del jeu jeu y que es parte de las fiestas navideñas de la ciudad. Las cofradías de Izalco se reúnen para homenajear al niño Dios llevándole “la ofrenda de las garruchas”. Éstas son ramas de árbol que llevan ganchos o nudillos en forma de manos, en las que se colocan mazorcas de maíz de distintos colores y a veces mazorcas de cacao. Son adornadas con flecos de diferentes colores.

Las cofradías se reúnen en la plaza y bailan en diferentes grupos. Luego salen en procesión hacia el trono del niño Dios donde una persona, a la que se le denomina el “coplero”, entona coplas especiales de carácter picaresco a las cuales los espectadores responden en coro “Jeu”, que significa estar de acuerdo con lo que se ha dicho.

Como se puede ver, esta danza es sobreviviente de los ritos antiguos de nuestros ancestros y está relacionada con la ofrenda de los primeros frutos de las milpas o de la petición de una buena cosecha.

¿Cuál fue el tema que escogió Rodrigo?



Gallardía: actitud valiente y elegante. Movimiento del cuerpo que muestra elegancia. Esfuerzo y valor para realizar algo.

Donaire: actitud graciosa. Agilidad graciosa para realizar un movimiento de danza o caminado.

También está el baile del zopilote. Este baile se realiza en Concepción de Ataco, Ahuachapán. Lo bailan viejitos con máscaras y un zopilote en el centro. Los cantos son populares de la zona y se entonan con música de cuerda.

Hay otro llamado Son del Torito Pinto y que se realiza en San Antonio Abad. Este baile es una imitación de “una toreada española”. Son doce las personas que bailan, entre hombres y mujeres; van vestidos pintorescamente con colores llamativos, sombreros adornados con flecos y flores de papel.

El que hace de “torito”, lleva un casquete asegurado a la cintura imitando al animal con la cabeza de toro; baila en medio del círculo que hacen los del grupo. Todos llevan en la mano un pañuelo rojo con el que azuzan al “torito”, y este muestra su **gallardía** y **donaire** en los rodeos de la danza.

El pito y el tambor acompañan el baile con un son muy picado y movido. La melodía es muy animadora, despertando en el oyente ese entusiasmo y alegría.

Bien, concluyó Rodrigo. ¿Qué tal si le damos oportunidad a quien sigue?

Flor de María, la niña hondureña, tomó la palabra.

Lo que contaron Camila y Rodrigo hicieron que el tiempo pasara volando. ¡Realmente es interesante! Esto es cada vez mejor porque crea la inquietud acerca de lo que dirá quien sigue. La afortunada soy yo ahora.

Al igual que Guatemala y El Salvador, también en mi país hemos pasado momentos difíciles. Sólo para contarles algo, en el 2009 murieron muchos paisanos por manifestar su descontento con cambios políticos que ocurrieron y con los que no estaban de acuerdo. Miren, siempre es difícil juzgar una situación, pero lo que no cabe duda es que las cosas no se resuelven matando gente. Eso es lo que más duele y no debe ocurrir por ningún motivo.



¿Quién está hablando?

¿Qué país está representando?



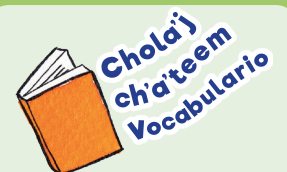
¿Estás subrayando palabras clave?

Sin dejar de reflexionar en lo anterior me paso a otra cosa. Para que les dé hambre y para variar un poco, les contaré algo de la comida típica de mi país. La comida hondureña es bastante variada ya que contiene elementos prehispánicos, españoles, criollos y, en alguna medida, africanos. Una de nuestras comidas típicas es la baleada.

La baleada hondureña es una tortilla rellena de frijoles que se suele comer tanto en los desayunos, como **aperitivo** antes de la comida o para cenar. Se le denomina baleada porque surgió en un lugar de mi país que se conoce como Baleadas de la línea.

Por cierto, si quieren la receta aquí la traigo y se las puedo compartir después de este nuestro interesante encuentro, agregó Flor de María. En la costa de Honduras existe la comida garífuna, la comida misquita, y la comida criolla. En lugar de tortillas se come plátano verde o maduro y cocido. También se come algo que conocemos como machuca y que consiste en un plátano verde machucado con coco y muchos otros ingredientes. También está el casabe que es un pan delgado elaborado a base de yuca y plantas garífunas.

Otro alimento exquisito y que según la creencia popular es "levanta muertos" es el "consomé de garrobo". El garrobo es un reptil similar a la iguana que mide unos 50 cm.



Aperitivo: comida que se sirve para despertar el deseo de comer.

¿Cuál fue el tema que escogió Flor de María?

El consomé de garrobo es un alimento exquisito y reconstituyente poderoso. Es muy difícil encontrarlo fuera de Honduras y el resto de Centroamérica.

El garrobo es considerado como un alimento muy saludable y nutritivo, es bastante rico en proteínas. Su principal fama le viene porque dicen que da mucha energía. Los partidarios de comerlo dicen que posee "efectos curativos contra las enfermedades como el cáncer".

Pero dejemos de sufrir por el hambre y démosle oportunidad a nuestro amigo Fernando, el nicaragüense, dijo Flor de María.

¿Quién está hablando?

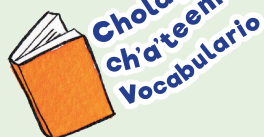
¿Qué país está representando?

Me la ponen difícil porque lo escuchado es superinteresante, comenzó diciendo Fernando. Pero aquí voy. A la gente de mi país también le ha tocado sufrir mucho por causa de tanta injusticia. También hemos pasado por luchas civiles y estamos tratando de construir una sociedad que nos dé oportunidades iguales a todas y todos.

De mi país puedo contarles lo siguiente.

Nicaragua es la patria del poeta Rubén Darío. El realmente se llamaba Félix Rubén García-Sarmiento. Nació el 18 de enero en Metapa, Nicaragua, pero su familia se mudó a León un mes después de su nacimiento. Rubén Darío es considerado el poeta más importante que escribió en español afuera de España y es fácilmente unos de los personajes más reverenciados en Nicaragua.

En 1888 publicó la primera **recopilación** de sus poemas que se llama *Epístolas y poemas*, para luego publicar *Azul*. Otras obras famosas de Rubén Darío son: *Prosas Profanas* y *Otros Poemas*, *Los raros* y *Cantos de Vida y Esperanza*. Probablemente, el poema más famoso de Rubén Darío es *Canción de Otoño en Primavera*. Quiero declamarlo para ustedes porque me gusta mucho y lo aprendí este año.



Recopilación:
colección de obras o documentos.



Juventud, divino tesoro,
¡ya te vas para no volver!

Cuando quiero llorar, no lloro...
y a veces lloro sin querer...

Plural ha sido la celeste
historia de mi corazón.

Era una dulce niña, en este
mundo de duelo y de **aflicción**.

Miraba como el alba pura;
sonreía como una flor.

Era su cabellera oscura
hecha de noche y de dolor.

Yo era tímido como un niño.

Ella, naturalmente, fue,
para mi amor hecho de **armiño**,
Herodías y Salomé...

Juventud, divino tesoro,
¡ya te vas para no volver!

Cuando quiero llorar, no lloro...
y a veces lloro sin querer...

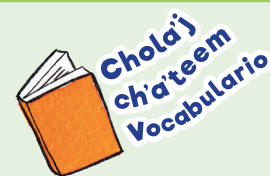
Y más consoladora y más
halagadora y expresiva,
la otra fue más sensitiva
cual no pensé encontrar jamás.

Pues a su continua temura
una pasión violenta unía.

En un **peplo** de gasa pura
una vacante se envolvía...

En sus brazos tomó mi ensueño
y lo arrulló como a un bebé...

Y te mató, triste y pequeño,
falto de luz, falto de fe...



Aflicción: tristeza,
angustia.

Armiño: mamífero con
piel muy suave.

Peplo: vestidura usada
por mujeres en la Grecia
antigua. Era amplia y suelta,
sin mangas; bajaba de los
hombros formando caídas
en punta por delante.



Cholaj
ch'a'teem
Vocabulario

Eternidad:

el tiempo considerado como una extensión que no tiene fin.

¿Quién es el personaje del que habló Fernando?

Juventud, divino tesoro,
¡te fuiste para no volver!

Cuando quiero llorar, no lloro...
y a veces lloro sin querer...

Otra juzgó que era mi boca
el estuche de su pasión;
y que me roería, loca,
con sus dientes el corazón.

Poniendo en un amor de exceso
la mira de su voluntad,
mientras eran abrazo y beso
síntesis de la **eternidad**;
y de nuestra carne ligera
imaginar siempre un Edén,
sin pensar que la Primavera
y la carne acaban también...

Juventud, divino tesoro,
¡ya te vas para no volver!

Cuando quiero llorar, no lloro...
y a veces lloro sin querer.

¡Y las demás! En tantos climas,
en tantas tierras siempre son,
si no pretextos de mis rimas
fantasmas de mi corazón.

En vano busqué a la princesa
que estaba triste de esperar.

La vida es dura. Amarga y pesa.
¡Ya no hay princesa que cantar!

Mas a pesar del tiempo terco,
mi sed de amor no tiene fin;
con el cabello gris, me acerco
a los rosales del jardín...

Juventud, divino tesoro,
¡ya te vas para no volver!

Cuando quiero llorar, no lloro...
y a veces lloro sin querer...
¡Más es mía el Alba de oro!

Bien, dijo Fernando. Hasta aquí lo dejo para darle tiempo a mi hermana de Costa Rica.

¿Y qué les puedo agregar para seguir con este aprendizaje? Preguntó Claudia, la niña costarricense. De verdad que lo que tenemos para contar es tanto y tan importante que de esta reunión saldré con el corazón más grande por pertenecer a esta Centroamérica tan bella.

He decidido cantarles una canción de mi país que fue creada por Carlos Guzmán. Esta canción habla más de lo que pueda decirles con mis palabras.

Aquí voy, dijo y cantó.

Soy tica,
porque llevo a Costa Rica en las **entrañas**
porque lloro cuando escucho una guitarra
cuando suena una marimba y con la puesta del sol.

Soy tica y si me asomo a la ventana me cautiva la montaña
y se me alegra el corazón.

Soy tica, porque siento las canciones de mi tierra,
porque vivo con la "Luna Liberiana", "El Huellón de la Carreta",
"La Patriótica", y "Pasión";

Soy Tica, y cuando miro la **alborada**, el lamento del yigüirro
me acelera la emoción.

Y cuando caen los fuertes aguaceros
es como si yo fuera la semilla
me huele a tierra fértil el sendero
llenando de ilusión mi alma sencilla.

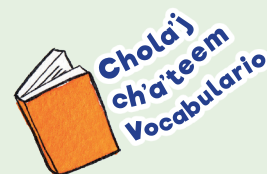
Soy tica, porque cada vez que encuentro
a un amigo **forastero**
le demuestro mi calor.

Kemab'al Ch'a'teem Achi - Sexto grado



¿Quién está hablando?

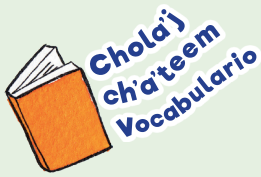
¿Qué país está representando?



Entraña: órganos que están en el interior del cuerpo. Lo más íntimo de algo o de alguien.

Alborada: amanecer.

Forastero: persona que vive o está en un lugar donde no ha nacido o donde no es vecina.

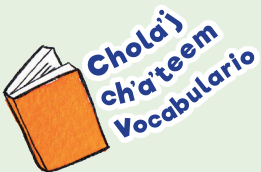


Guaria morada:
orquídea que es
Flor Nacional de
Costa Rica.

¿Qué hizo de diferente
Claudia respecto a
quienes participaron
antes de ella?

¿Quién está hablando?

¿Qué país está
representando?



Orfebrería:
arte de trabajar
los metales para
elaborar diferentes
productos.

Soy tica, porque vivo enamorada
y orgullosa de la tierra
que inspira esta canción.

Y cuando caen los fuertes aguaceros
es como si yo fuera la semilla,
me huele a tierra fértil el sendero
llenando de ilusión mi alma sencilla.

Soy tica, porque una **guaria morada**
me engalana la mirada y
me impresiona de verdad.

Soy tica, y si eso no te dice nada
yo te mostraré mi Patria
¡dame la oportunidad!

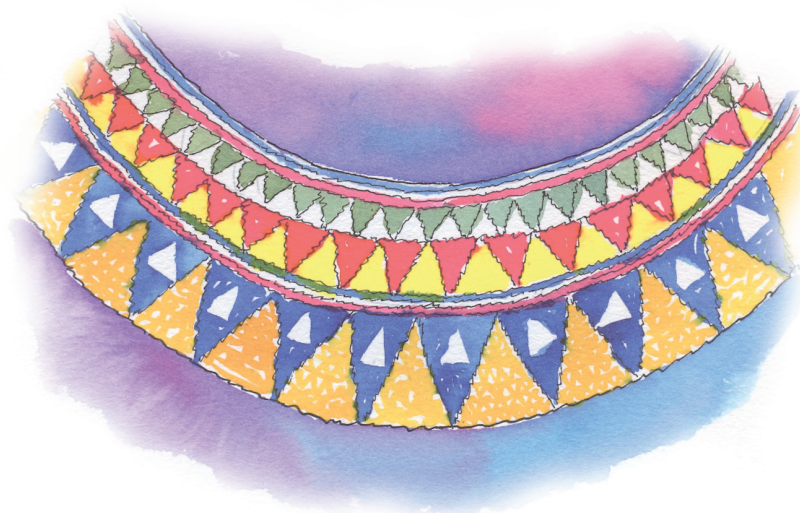
Luego de los aplausos de sus compañeras y compañeros de
grupo, Claudia le dio la palabra a su amigo panameño.

Bien dijo Braulio, el niño
panameño. También tengo
muchas cosas que contarles de mi
hermoso país. Al escucharlos me
contagio de su orgullo y desearía
compartirles cosas similares a las
que han hablado. En Panamá
también tenemos canciones
propias, poesías, comidas típicas
deliciosas, bailes regionales, en fin,
cosas como las que han contado.
Pero me decidí por compartirles
algo de nuestra artesanía.

Vean. En mi país se elaboran
objetos con diferentes metales.
Con oro y plata se trabaja la
orfebrería y la joyería. Los mejores
orfebres los encontramos en
Herrera y Los Santos, con una
pequeña representación en la
capital. La forja y herrería se aplica
a muebles, verjas, puertas, adornos
y esculturas y se practica en todo
el país.



Las chaquiras, especies de collares, de los indígenas Ngobe-Buglé se confeccionan con cuentas de plástico. Estas cuentas también se utilizan en los adornos de las mujeres de la Comarca Kuna-yala.



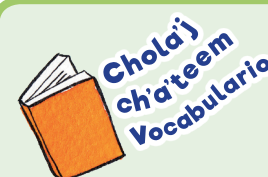
En las **comarcas** indígenas Wounaan-Emberá de Darién hay una gran producción de cestería.

Como saben esta es la artesanía referida a las canastas.



hecha en gusanillos de metal y cuentas que se usan en la cabeza y que baila al compás de cualquier movimiento que realice el cuerpo de la persona que los luce.

Los tembleques de perlas y/o cristales se originaron en la capital y allí se mantienen las principales temblequeras de este estilo. Los tembleques de gusanillo se hacen tanto en la capital como en Herrera y Los Santos.



Comarca: división territorial que agrupa varias poblaciones.

También se utilizan las perlas de plástico y la pedrería de cristal en la elaboración de los tembleques de pollera. El tembleque es una flor artificial

Las maderas tienen infinidad de usos artesanales, como el tallado o la fabricación de muebles. Este último se practica en todas las provincias, pero a nivel artesanal se centra en las provincias centrales y la región oeste de la provincia de Panamá.

La provincia de Coclé en el área de El Valle de Antón produce artesanías con bejucos y caña.



Y así podría contarles de otras artesanías pero creo que el tiempo ha vencido. Ya platicaremos más de esto.

¿Cuál fue el tema que escogió Braulio?

Sólo quiero concluir diciendo que esta conversación me convence de la importancia de conocer lo que tiene cada país de Centroamérica y del mundo entero para valorarnos como debe ser. Somos hermanos y hermanas y debiéramos estar más unidos. Afortunadamente somos diferentes y eso es nuestra principal riqueza y razón para unirnos y buscar mejores sociedades.

¿Cuál es el mensaje de la lectura?

El resto de personas del grupo asintió con la cabeza y aplaudió prolongadamente aprobando las palabras de Braulio. Y la conversación terminó con un fuerte abrazo que mostraba todo su deseo de hermanarse.



NOTA: borra las líneas que hiciste con lápiz para subrayar palabras e ideas clave.



Para pensar y resolver

A. Imagina que te piden exponer acerca de tu cultura. En cada espacio escribe un resumen de lo que hablarías e ilustra. Toma en cuenta que cada espacio se refiere a un aspecto específico.

Artesanía

Literatura

Deportes

Economía

Educación

Salud

B. Subraya la opción que indica el tema de cada párrafo.

1. Los elementos y figuras que forman nuestros trajes tienen un significado que se relaciona con la forma de pensar de nuestra cultura. Por ejemplo, si observan el traje que llevo puesto, observarán diferentes cosas.

- a. El traje típico
- b. Figuras de un traje típico
- c. Pensamiento de una cultura
- d. Significados en un traje típico

2. En el mes de diciembre se puede observar una danza muy especial conocida como la procesión del jeu jeu y que es parte de las fiestas navideñas de la ciudad. Las cofradías de Izalco se reúnen para homenajear al niño Dios llevándole “la ofrenda de las garruchas”. Éstas son ramas de árbol que llevan ganchos o nudillos en forma de manos, en las que se colocan mazorcas de maíz de distintos colores y a veces mazorcas de cacao. Son adornadas con flecos de diferentes colores.

- a. Las cofradías de Izalco
- b. La procesión del jeu jeu
- c. Cómo se baila el jeu jeu
- d. Las fiestas navideñas de la ciudad

3. La baleada hondureña es una tortilla rellena de frijoles que se suele comer tanto en los desayunos, antes de comer como aperitivo o para cenar. Se le denomina baleada porque surgió en un lugar de mi país que se conoce como Baleadas de la línea.

- a. Las Baleadas de la línea
- b. Una comida deliciosa
- c. La baleada hondureña
- d. Comida típica de Honduras

4. Soy tica, porque llevo a Costa Rica en las entrañas porque lloro cuando escucho una guitarra cuando suena una marimba y con la puesta del sol.

- a. Los sentimientos de una persona costarricense
- b. Lo que provoca la guitarra y la marimba
- c. Cosas bonitas de Costa Rica
- d. Instrumentos y paisajes de Costa Rica

4. Nicaragua es la patria del poeta Rubén Darío. El realmente se llamaba Félix Rubén García-Sarmiento. Nació el 18 de enero en Metapa, Nicaragua pero su familia se mudó a León un mes después de su nacimiento. Rubén Darío es considerado el poeta más importante que escribió en español afuera de España y es fácilmente uno de los personajes más reverenciados en Nicaragua.

- a. La literatura de Nicaragua
- b. Un poeta llamado Rubén Darío
- c. Nacimiento de Rubén Darío
- d. El otro nombre de Rubén Darío

6. También se utilizan las perlas de plástico y la pedrería de cristal en la elaboración de los tembleques de pollera. El tembleque es una flor artificial hecha en gusanillos de metal y cuentas que se usan en la cabeza y que baila al compás de cualquier movimiento que realice el cuerpo de la persona que los luce.

- a. La pedrería de cristal
- b. Los gusanillos de metal
- c. Movimientos que producen los tembleques de pollera
- d. Los tembleques de pollera

C. Trata de comprender y memorizar el poema de Rubén Darío. Declámalo ante tus compañeras y compañeros.

D. Elabora un comentario de lo que más te gustó de la lectura. Usa estas palabras para ayudarte.

Lo que más me gustó fué...

Consiste en...

Me gustó porque...

E. Elabora un resumen de lo presentado por cada personaje de la lectura. Observa el ejemplo.

Personaje	País que representó	Tema escogido en su presentación	Explicación de lo que hizo
Camila 	Guatemala	Traje típico	Compartió el significado de los elementos y figuras que tenía en su traje.
Rodrigo 			
Flor de María 			
Fernando 			
Claudia 			
Braulio 			

F. Parte de la interculturalidad consiste en conocer y valorar costumbres de otros pueblos.

1. ¿De qué manera se cumplió esto en la lectura?

2. ¿Cuáles fueron algunas de las actitudes que mostraron los personajes de la lectura cuando escucharon lo que las o los demás compartieron?

G. Completa cada oración con la palabra adecuada.

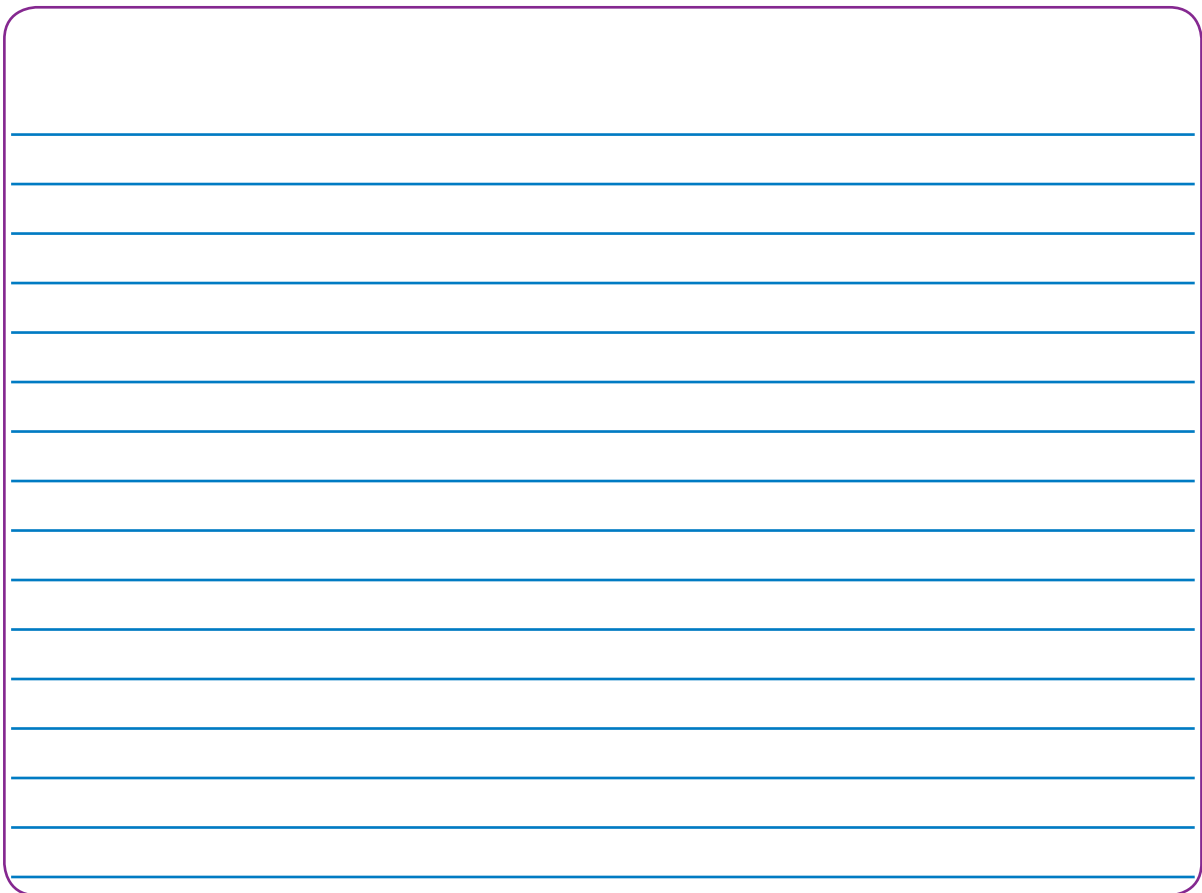
etnia	dignidad	copla	gallardía	donaire	aperitivo
recopilación	aflicción	armiño	eternidad	entraña	
alborada	forastero	orfebrería	peplo		

1. Juan tiene una _____ de cuentos k'iche's.
2. Dormí en la playa y al despertar vi una hermosa _____.
3. Los movimientos elegantes de Estela mostraban su _____.
4. Teresa es de la _____ mam y se enorgullece de su idioma.
5. Hizo una bonita _____ de manera que todas las personas querían decirla.
6. De _____ dieron unas tortillas pequeñas con guacamol.
7. Tanto te esperé que se me hizo una _____.
8. La _____ que tenía se debía al accidente que tuvieron sus familiares.
9. Prefirió perder el empleo pero no su _____.
10. Don Carlos elabora collares de metal o sea que es artista de la _____.

¿Qué me gustaría dibujar de esta lectura?



Mis notas

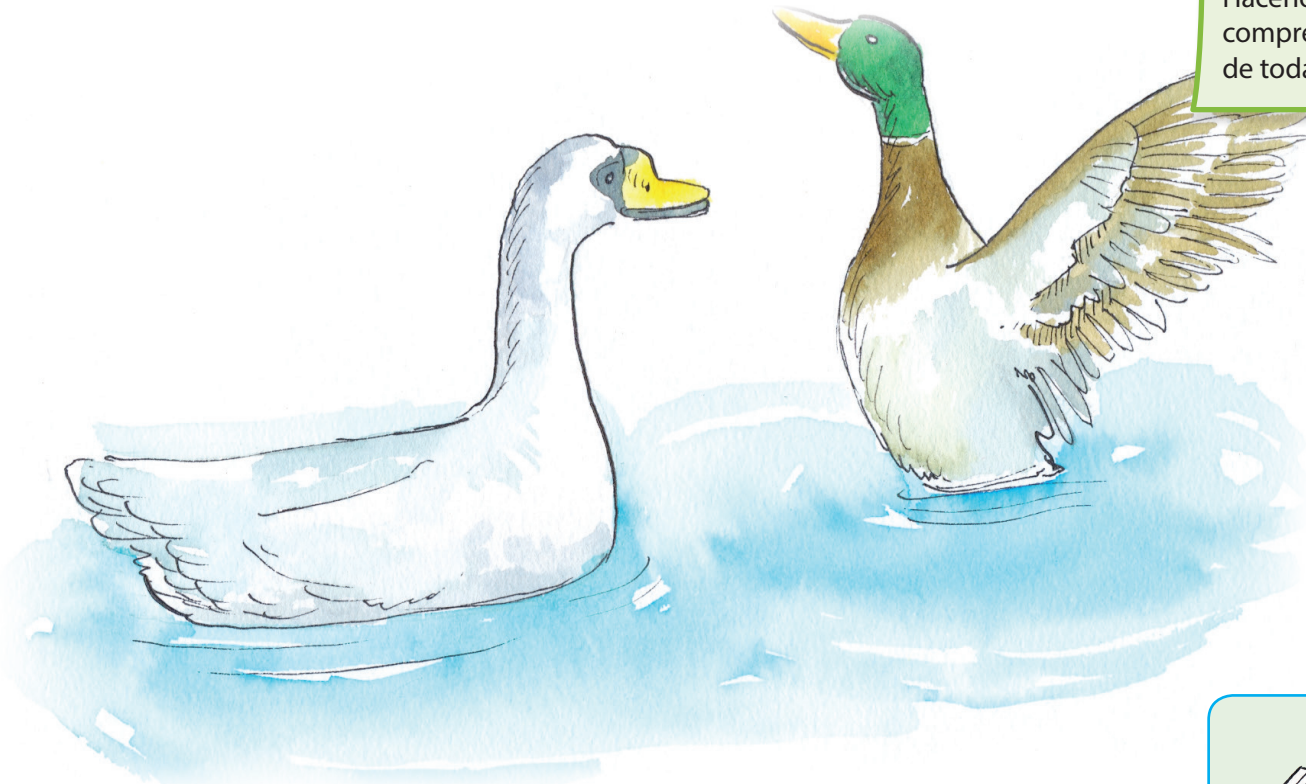


Maravillosas aves acuáticas

Por Mario Caxaj

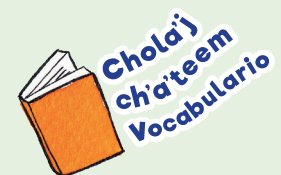
Elaborar esquemas y mapas conceptuales:

Conforme lees puedes elaborar esquemas o mapas conceptuales para resumir información. Hacerlos puede facilitar la comprensión del sentido de toda la lectura.



Patos, gansos y cisnes pertenecen a una familia de aves llamada aves acuáticas. Como su nombre lo sugiere, les encanta el agua. Por lo tanto, nunca se alejan de los lagos, ríos o aguas costeras.

Son nadadoras excelentes, gracias a su atuendo especialmente diseñado y a sus patas **palmeadas**. Estas aves acuáticas tienen una **glándula** especial en la base de la cola, llamada glándula de aceite. Segrega un aceite que convierte las plumas de la cola resistentes al agua. Para asegurar que todo su cuerpo -no sólo la cola- permanezca resistente al agua, pasan mucho tiempo peinando sus plumas con el pico. Al utilizar el pico para pasarlo por las plumas, estos animales distribuyen hacia las demás plumas el aceite segregado cerca de su cola.



Palmeada:

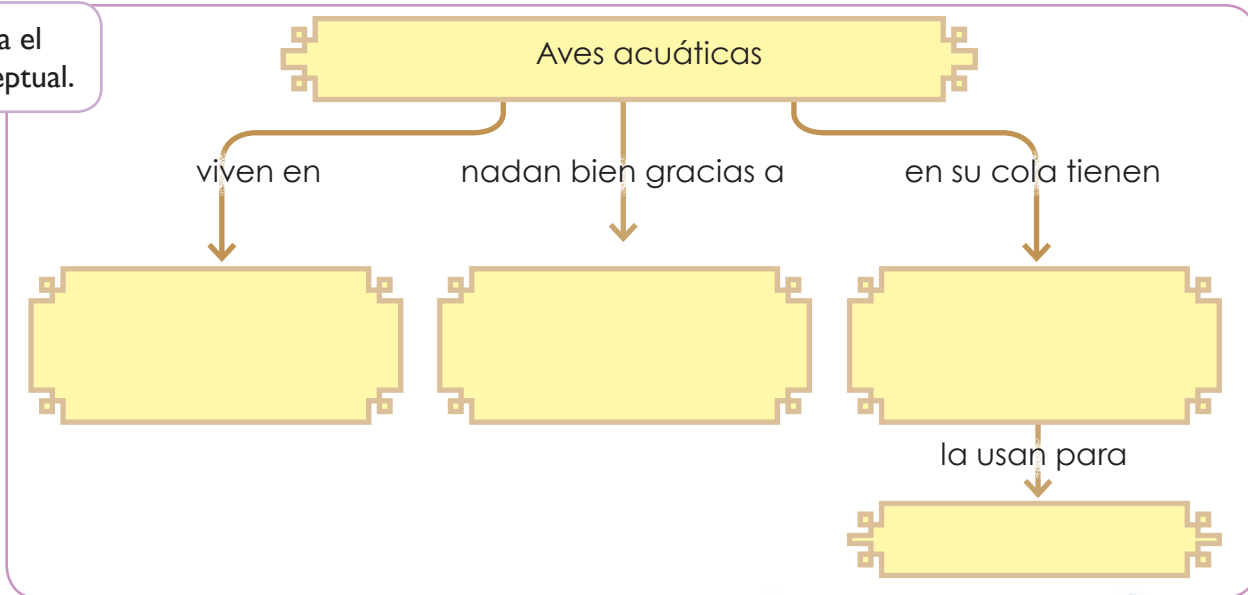
Dícese de los dedos de aquellos animales que los tienen pegados entre sí por una membrana.

Glándula:

Órgano del cuerpo cuya función es producir sustancias que son útiles para otras partes del organismo.

Además de mantener sus plumas repelentes al agua, tienen una capa de plumas suaves, cerca de su piel. Estas plumas suaves las mantienen tibias.

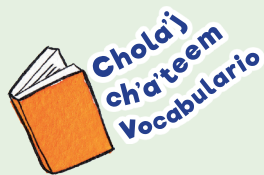
Completa el mapa conceptual.



Gansos y cisnes se encuentran entre las aves de vuelo de mayor peso. Muchas de las especies en este grupo migran según las estaciones del año. Vuelan largas distancias a grandes alturas.



Además de su aspecto físico, los gansos se diferencian de los cisnes en su comportamiento. Entre estas diferencias podemos notar que los gansos son más terrestres, o sea, pasan más tiempo en la tierra. Tienen las piernas bien adaptadas para caminar y se alimentan de hierbas y granos que obtienen en los montes. En cambio los cisnes demuestran preferencia por permanecer en el agua.



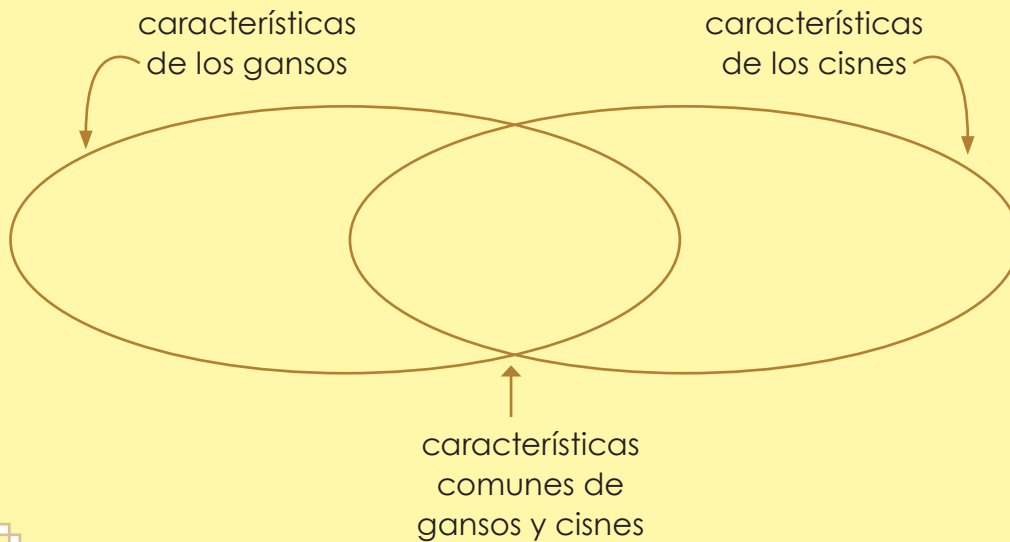
Semejanzas:
Parecidos, cosas comunes.

Sin embargo, también existen importantes **semejanzas** entre estas dos especies de aves acuáticas, tanto en su apariencia como en su comportamiento. Las dos mudan las plumas una sola vez al año. Otra semejanza es que el macho y la hembra permanecen unidos durante la incubación y después se ayudan entre los dos para cuidar de los pichones. Muy notable es la fidelidad a la pareja.

Estas aves acuáticas son igual de maravillosas. Pero hay algo que llama especialmente la atención de los gansos: su vuelo.

Comparación entre gansos y cisnes

Escribe las características que son sólo de los gansos en la parte del óvalo que está a la izquierda. Características que son sólo de los cisnes en la parte del óvalo que está a la derecha. En la parte central, donde se cruzan los círculos, escribe características comunes a cisnes y gansos.



Completa el esquema.

El trabajo en equipo de los gansos:

La ciencia ha descubierto por qué los gansos y las gansas vuelan formando una "V". Se ha comprobado que cada ave bate sus alas produciendo un movimiento en el aire que ayuda a la que va detrás. Volando en "V" la bandada completa aumenta por lo menos un 71% más su poder de vuelo, que si cada ave volara sola.

Cada vez que un ganso se sale de la formación, siente inmediatamente la resistencia del aire, se da cuenta de la dificultad de hacerlo solo o sola y rápidamente regresa a su formación para beneficiarse del poder del compañero o compañera que va adelante.

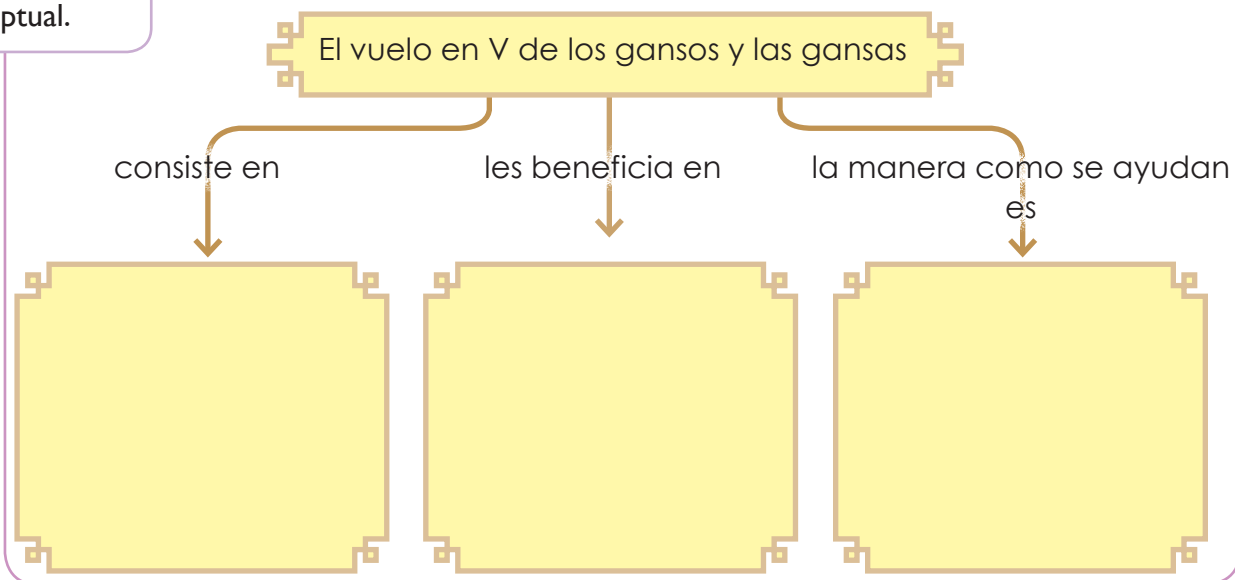
Cuando el ganso que va a la cabeza, o sea, que va de líder o lideresa, se cansa, se pasa a uno de los puestos de atrás y otro toma su lugar.

Los gansos que van detrás graznan. Así se le llama al sonido que producen. Esto lo hacen para estimular a los que van delante para mantener la velocidad.

Finalmente, cuando una de estas aves enferma o cae herida por un disparo, otras dos se salen de la formación y la siguen para ayudarla y protegerla. Se quedan acompañándola hasta que está nuevamente en condiciones de volar o hasta que muere. Sólo entonces las dos acompañantes vuelven a su bandada o se unen a otro grupo.



Completa el mapa conceptual.

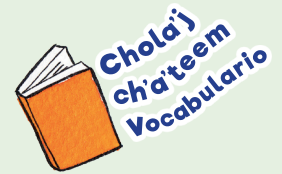


¿Qué podemos aprender de los gansos?

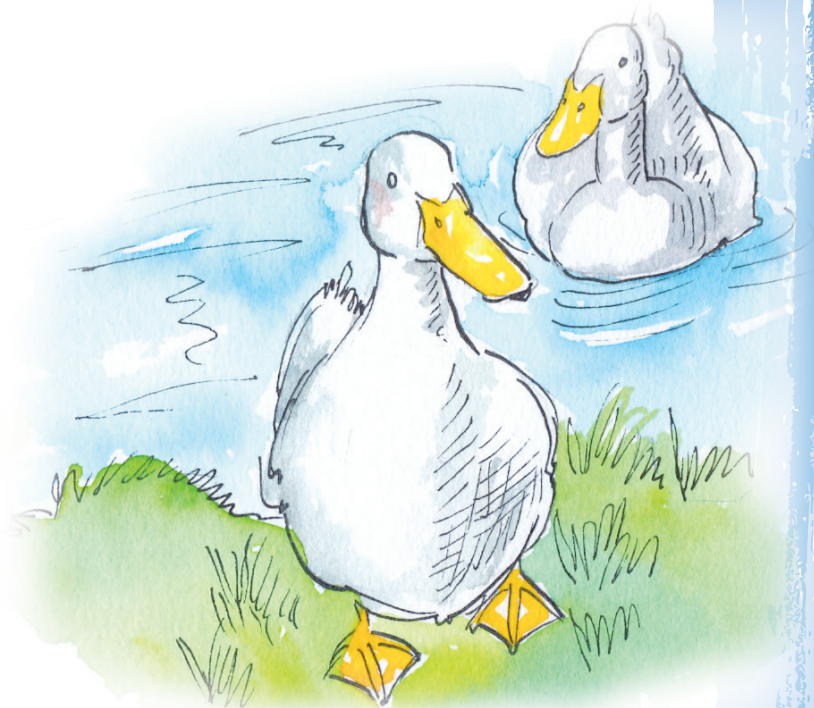
Te proponemos algunas cosas que podemos aprender de los gansos:

- Parece que cuando compartimos una dirección común y tenemos sentido de comunidad, podemos llegar a donde deseamos más fácilmente y más rápido porque viajamos con el apoyo y el empuje de todos y todas. Este es el beneficio del mutuo apoyo que nos enseñan los gansos.
- Si los seres humanos, imitáramos a un ganso nos mantendríamos con aquellos o aquellas que se dirigen en nuestra misma dirección.
- Obtenemos mejores resultados si tomamos turnos haciendo los trabajos difíciles.
- Debemos compartir el liderazgo. Las personas, al igual que los gansos, somos **interdependientes** tanto de las habilidades y capacidades que cada uno posee, como de combinaciones únicas de dones, talentos y recursos. Esto es lo que las sociedades indígenas llaman "bueno", "verdadero" o "bello".
- Una palabra de aliento produce grandes beneficios. En los grupos donde hay mucho apoyo y aliento, en vez de grandes discrepancias, la producción es mayor.
- Debemos asegurarnos que nuestras palabras son de apoyo a los que van adelante. Apoyar significa, desde nuestro corazón, alentar el corazón del otro y la otra.

Si alguna vez tienes la oportunidad de ver gansos volar, observa que vuelan formando una V. Ojalá fuéramos iguales a los gansos y las gansas. Nuestra vida sería diferente. Una de las cosas que las culturas indígenas han hecho por años, es mirar a la naturaleza como si fuera un espejo externo de nuestra propia naturaleza interna para aprender de ella. Tanto en Guatemala, como en toda América Latina, debemos promover la unidad de esfuerzos, de liderazgo, compañerismo y amistad.

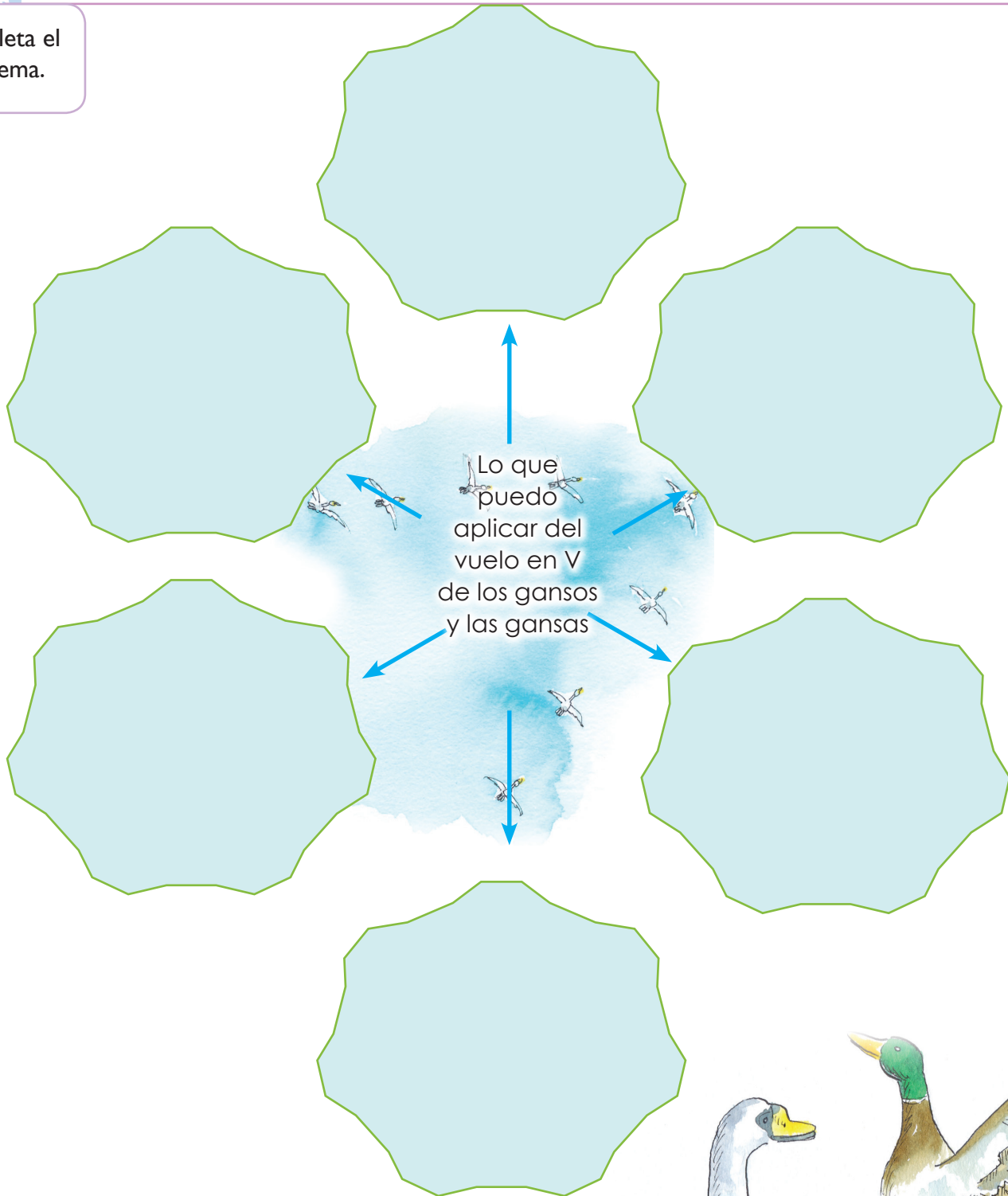


Interdependiente:
Que depende uno de otro.



Así, pues, ¿te gustaría unirme a una bandada de gansos? ¿qué tal si todos y todas hiciéramos lo que hacen los gansos y las gansas? Nuestra vida sería distinta y nuestros logros mayores.

Completa el esquema.





Para pensar y resolver

A. Escribe la idea principal de cada párrafo.

1. Son nadadoras excelentes, gracias a su atuendo especialmente diseñado y a sus patas palmeadas. Estas aves acuáticas tienen una glándula especial en la base de la cola, llamada glándula de aceite. Segrega un aceite que convierte las plumas de la cola resistentes al agua. Para asegurar que todo su cuerpo -no sólo la cola- permanezca resistente al agua, pasan mucho tiempo peinando sus plumas con el pico. Al utilizar el pico para pasarlo por las plumas, estos animales distribuyen hacia las demás plumas el aceite segregado cerca de su cola.

2. La ciencia ha descubierto por qué los gansos vuelan formando una "V". Se ha comprobado que cada ave bate sus alas produciendo un movimiento en el aire que ayuda a la que va detrás. Volando en "V" la bandada completa aumenta por lo menos un 71% más su poder de vuelo, que si cada ave volara sola.

3. Finalmente, cuando una de estas aves enferma o cae herida por un disparo, otras dos se salen de la formación y la siguen para ayudarla y protegerla. Se quedan acompañándola hasta que está nuevamente en condiciones de volar o hasta que muere. Sólo entonces las dos acompañantes vuelven a su bandada o se unen a otro grupo.

4. Debemos compartir el liderazgo. Las personas, al igual que los gansos, somos interdependientes tanto de las habilidades y capacidades que cada uno posee, como de combinaciones únicas de dones, talentos y recursos. Esto es lo que las sociedades indígenas llaman "bueno", "verdadero" o "bello".

B. Escribe un resumen de la lectura.

Lo que aprendí de las aves acuáticas

Lo que aprendí de los gansos y las gansas

Lo que puedo aplicar en mi vida a partir de lo que aprendí de los gansos y las gansas

C. Juega con tu imaginación y responde.



¿Qué pasaría si...

1. ...las aves acuáticas no tuviesen glándula de aceite?

2. ...el macho y hembra de gansos y cisnes no compartieran el cuidado de sus crías?

3. ...los gansos no volaran en forma de V?

4. ...los gansos volaran en forma de O?

5. ...los seres humanos tuviéramos comportamientos parecidos a los que se describen los gansos cuando vuelan?

D. Escribe tu opinión relacionando las situaciones presentadas con lo que aprendiste.

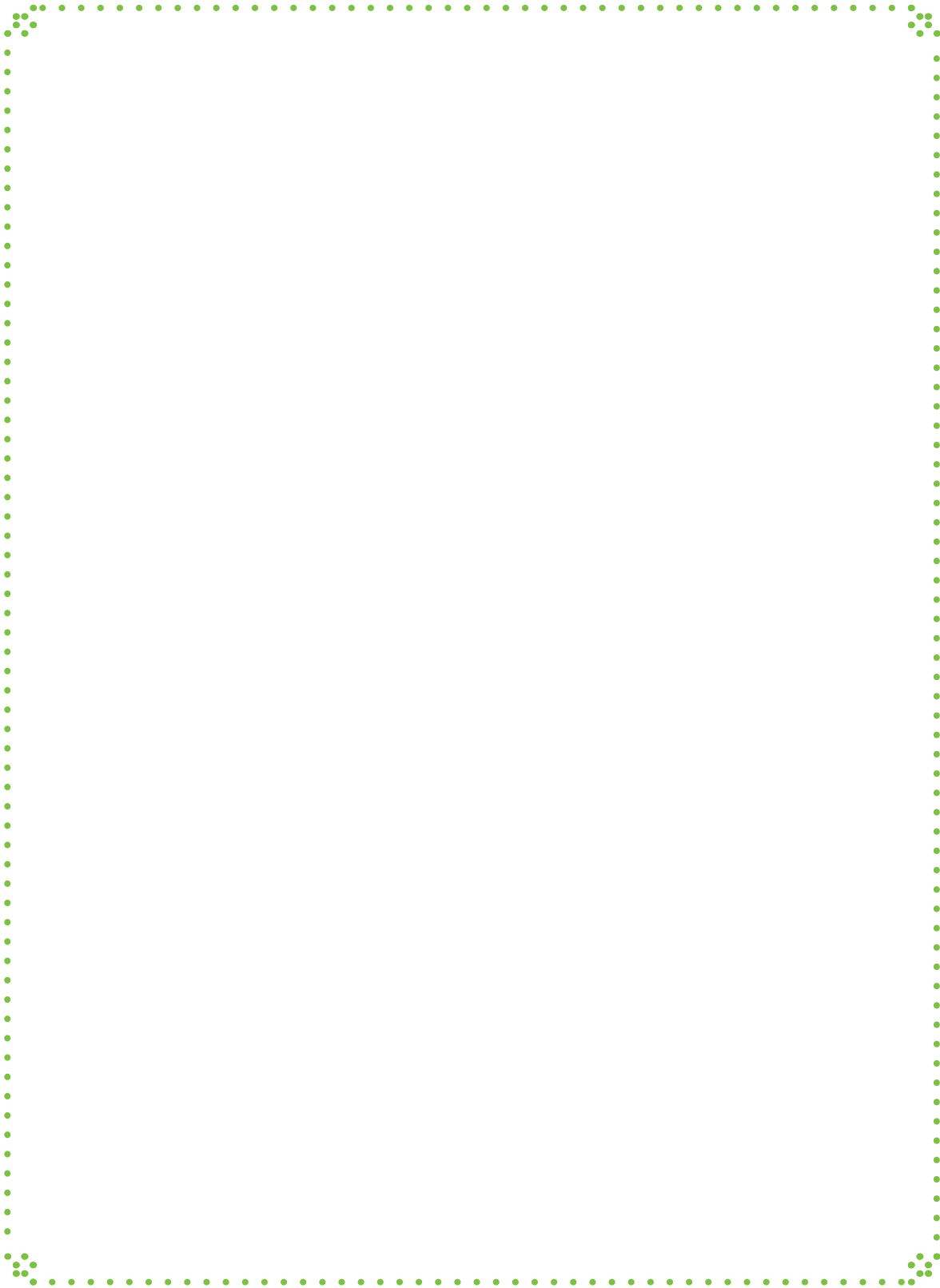
Situación	¿Cómo aplico lo que aprendí sobre el vuelo de los gansos?
Un equipo de fútbol no obtiene triunfos porque quienes juegan son muy individualistas.	<hr/> <hr/> <hr/>
Quedas como presidente o presidenta de un comité de la escuela.	<hr/> <hr/> <hr/>
Hay un río de la comunidad que está contaminado. Las personas están preocupadas pero nadie hace algo para resolver el problema.	<hr/> <hr/> <hr/>
Una compañera está desanimada y triste porque probablemente ya no pueda seguir en la escuela. La razón es que la familia ya no tiene dinero y necesitan que ella trabaje.	<hr/> <hr/> <hr/>

E. Completa el siguiente párrafo. En los espacios escribe una de las palabras que están en los rectángulos.

glándulas **interdependiente** **semejante**

Los riñones son _____ cuya forma es muy _____ a un frijol. Son órganos que tiene una función _____ con otros, como el estómago, el corazón, el cerebro.

F. En el siguiente espacio dibuja el vuelo en "V" de los gansos y las gansas pero sustituye la cara de las aves por caras de tus amigos y amigas. Escribe una idea de acciones que pueden hacer en equipo y la manera como pueden ayudarse.



Kach'ob' chi saqiil pacha' utz kayijib'axiik

Por Juan Antonio Canel Cabrera



Ri k'exwachinik kuto' uyijib'axik ri k'ayewaal:

Echiri' kaqariq juna k'ayewaal lik ub'ee kaqak'exwachij uwach pacha' kojuto' che ri uyijib'axiik. Ruma ri k'ewaach, kaqamaj usuuk' chi saqiil ri tziij jay kaqaya' chi reta'maxiik ri uyijib'axiik kaqa'ano.

Ri qatijoneel lik ku'an taq tz'onob'enik chaqe, che taq ri tz'onob'enik ku'an chaqe lik katze'tzot ruuk' jay ruma k'ula' ri oj lik kaqaxikinaaj. Xa k'amab'al na'ooj, waq'ijj xu'an wajun tzijonik chaqe:

–China nawi chiwe kuriq kuk'ul uwach chi saqiil wajun ralko k'ayewaal: “ka'ib' q'apo'j tikaweex lik kakaaj kiib', xeb'eeek chi uchii' ri choo ya', xkib'i'ij che jun ajkanawa chi kakaaj keq'ax ch'aqaya' che ri tinamit pa k'o wi juna chomalaj Tyoox Jaa”.

¿Janipa chi tikaweex kikojo ri ketzelej loq? Chi'ana' juna k'exwaach re kuq'alisaaj ri uk'ulub'al uwach.

Chak'exwachij

Chirii ri k'exwachinik, i Pa'w xuk'ul uwach: <<Xa jun tikaweex katzelej loq: ri ajkanawa>>. Ri tijoneel xa xutze'ej.

A Na'y, junaam xub'i'ij. Ri tijoneel xutze'ej tan chik. Chirii k'uwa' i Tiin xub'i'ij: <<ketzelej lo ka'ib'>>. Ri tijoneel xutz'onoj che sa' uchaak, ri oj xqach'ob'o chi e uk'ulub'al uwach la'. I Tiin xub'i'ij:

–Ketzelej lo ka'ib', e ruma ma ri ka'ib' tikaweex kakaaj kiib' xa xkichiq'imaaj b'i ri kanawa che ri ajkanawa jay xetzelej lo ri ke.

–Laj e jun uk'ulub'al uwach. ¿K'o junoq chiwe, k'o juna chik uk'ulub'al uwach?

Jinta chi junoq xch'a'wik, ri tijoneel k'uri' xub'i'ij:

–I Tiin ub'ee ri kub'i'ij chi xa jun chik tikaweex katzelej loq, -- xub'i'ij ri tijoneel–, e ma laj ja'i, chwi ri sa' ub'ee. "Xetzelej lo ka'ib' tikaweex e ruma, ma echiri' xeb'aq'an pa ri kanawa, xe'EEK ri ajkanawa jay ri ka'ib' tikaweex kakaaj kiib', e ma echiri' xetzelej loq, xpe ri ajkanawa jay jun k'ulanikiil. Pa ri kib'enaam, ri ka'ib' tikaweex kakaaj kiib' keb'EEK pa ri Tyoox Jaa pa lajun tinamit re kakik'ulub'a' kiib'. Ri alii xub'i'ij che ri alaa: che wajun retaal oj ka'ib', e ma echiri' kojel lo chupa ri Tyoox Jaa jay kojzelej loq, ojk'ulan chik jay xa oj jun tikaweex chik". Chik'unisaaj pa ijoloom lik kakaaj kiib' jay kimajoom kib'ee pa jun Tyoox Jaa, e k'uwa', jun na'ooj lik ub'ee kaqakoq pa retaliil.

Qonoje xojtze'nik, tek'uri', i Tiin xub'i'ij che ri tijoneel:

–¡Lajun uk'ulub'al uwach xa xna'ojij laa!



-I Tiin, xub'i'ij chi che: xa xinch'ob'o. Rire junaam xuch'ob'o chi ri ka'ib' tikaweex kakaaj kiib' xa xkichi'imaaj b'i ri kanawa che ri ajkanawa.

Taq ri xkib'i'ij chi xa jun tikaweex katzelej loq, pu e oxib' ketzelej loq, xkijikib'a' ri uk'ulub'al uwach xoqo na xkich'ob' taj sa' juna chik ub'eyaal, jela' xuq'alisaaj ri tijoneel chike. Ruuk' wajun k'amab'al na'ooj kwaaj king'alisaaj uwach chiwe, chwach ri uyijib'axiik juna k'ayewaal, lik chi rajawaxiik kach'ob'ik ronoje taq ub'eyaal.

Qonoje Xojkanajik chi kojch'ob'onik. Tek'uri', ri tijoneel xuya' jun chik k'amab'al na'ooj ruuk' jalajuj taq uk'ulub'al uwach che jun junaam k'ayewaal, e ma kikab'ichaal k'o ub'ee ri kakib'i'ij:



-Xa kaqab'i'ij, a Na'y jay i Tiin kepe che jun junaam b'ee -xuq'alisaaj uwach ri tijoneel-; a Na'y ikem kape wi jay i Tiin ajsik kape wi. Echiri' xanaqaaj e k'o chi wi, a Na'y kuril pa ri b'ee jun alijanik waqib' (6) tzaqinaq kanoq; xoqo A Ton kuril jun ajilanik re b'elejeb' (9). ¿China chike kakib'i'ij ri qatzij?

Chak'exwachij

-¡Kikab'ichaa! -xqab'i'ij.

-E ke'eloq -xub'i'ij ri tijoneel—taq ri kik'ulub'al uwach xkiya'o chirij pa ri k'o wi ri i Tiin jay ri a Na'y...

A Yel xuyak ri uq'ab' jay xub'i'ij:

-Tijoneel, ri in kinkojo, laj ri qatzij uk'ulub'al uwach e ri kub'i'ij ri a Na'y pu e ri a Ton.

Ri tijoneel xutz'onoj che a Yel chi chuq'alisaaj uwach ri xub'i'ij.

–Xb'i'ij la chaqe chi a Na'y xuril ri ajilanik waqib' (6) jay i Tiin e ri ajilanik b'elejeb' (9), e ruma ma kikab'ichaal kakil ri ajilanik chi tak'aleem.

–Qatziiij –xub'i'ij ri tijoneel.

–E ma we a Na'y katzu'n pa tzaqib'al q'iij jay i Tiin pa releb'al q'iij, ¿China nawi kab'i'ij ri laal kub'i'ij ri qatziiij?

Ri tijoneel xkanaj pa ch'ob'oneem jun joq'taj taan. Chiri' k'uri' a Yel xub'i'ij:

–Ri qatziiij e kub'i'ij ri i Tiin, e ruma ma kikab'ichaal e kakil k'uri' ri ajilanik b'elejeb' (9).

–Chi'ana' ri uk'exwachib'al pacha' kaqil chi saqiil we ri a Yel kub'i'ij ri qatziiij–, xub'i'ij ri tijoneel pa tze'tzoteen. Xqajeq u'anikiil k'uri' ri k'exwaach jay xqamaj usuuk' chi qatziiij ri kub'i'ij ri a Yel.

Chak'exwachij

–jLik utz! –xub'i'ij ri tijoneel jay xqapoq'opa' ri upa qaq'ab' che. Tek'uri' xub'i'ij tan chi chaqe:

Wa xu'an a Yel e jun k'amab'al na'ooj, jela' pacha' ri xinb'i'ij, chi lik ub'ee ka'ani' ch'ob'onik chwi taq ri uk'ulub'al uwach pu ri uyijib'axiik ri k'ayewaal. Ri uk'ulub'al uwach xa kak'oxomaxik pu xa ka'ani' pan jujun taq chik uk'ulub'al uwach.

–Jewa' kechakun ri tikaweex ri kaki'an taq tzukub'al na'ooj. Kakich'ob' ronoje chwi taq ri ub'eyaal, tek'uri' kakiya' chi reta'maxiik ri xkina'ojij pu taq ri tzukunik na'ooj xki'ano. Lik k'iyal taq laaj kesach ruuk', e ma ri ch'ob'onik kaki'an chwi taq ri jalajuj ub'eyaal, u'anoom chike chi e yakitajinaq kiwach ruuk' ri kichaak. Lik ub'ee, chwach juna k'ayewaal ri kaqak'ulumaaj, tob' chwi taq ri majanik pu chwi ri k'asilemaal, qatzukuj ronoje taq ri ub'eyaal re kaqayijib'a' uwach, pacha' koj'oji' chi utziil.



Re ch'ob'onik jay uyijib'axiik

A. Chawajilaaj uwach taq ri tz'onob'enik jay chak'utu' ri saqil uk'ulub'al uwach. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

1. ¿Sa' juna chik ub'i' kakoj che ri tzijonik?

- a. Ri k'ulanikiil pa ri choo ya'.
- b. Taq ri tijoxeel re na'ojib'al.
- c. Taq k'ayewaal re ch'ob'onik.

2. ¿Sa' karaaj ri tijoneel ri kakimaj ri utijoxelaab'?

- a. Taq ri k'ayewaal xa k'o jun uk'ulub'al uwach jay kab'i'ix pa analo'n riib'.
- b. Chwach taq ri k'ayewaal katzukux ronoje taq ub'ee uyijibaxiik uwach.
- c. Taq ri e tzukul na'ooj junaam k'o chi sachib'al ruuk' jay ruma k'ula' kanimar kiwach.

3. ¿Pa xtzijox wi ri wajun tzijonik?

- a. Pa ri tz'o'k re jun tijonib'al.
- b. Chi uchii' jun choo ya'.
- c. Pa jun b'ee pa e tzaqinaq kan wi taq ajilanik.

4. ¿Sa' chi q'ijool pa ri k'asilemaal utz kachapab'ex ri k'utunik ri xuya' ri tijoneel?

- a. Chupa ri majanik re ri ajilanik.
- b. Chupa taq ri k'ayewaal ri chi jujunaal q'ij.
- c. Chupa taq ri k'ayewaal re chi jujunaal q'ij jay pa ri majanik chwi ri ajilanik.

B. Chatzijoj ri kach'ob' che. Chawajilaaj uwach taq tz'onob'enik jay chatz'ib'aaj taq ri kach'ob' che.

1. ¿Sa' u'aniik kayijib'a' taq ri ak'ayewaal ruuk' ri aqaaw, ruuk' ri achuu, taq tijoneel pu awachib'i'il?

2. ¿Sa' ri kana'o echiri' kariq ta uyijib'axiik juna ak'ayewaal?

C. Chatijoj awiib' che ri ub'eyaal. Chawajilaaj uwach taq ri k'ayewaal jay chak'exwachij pa ri awuuj, pacha' kuq'alisaaj uwach ri k'ayewaal. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

Taq k'ayewaal chwi ri urajilaxiik uwach wuuj

1. A Rin kuq'an kajib' (⋮) kuta'm chee' re usii' chi ujjunaal retaal, a Chep kuq'at oxib' pa junaam retaal. We kikap'ichaal ketajin pa q'atoj kuta'm chee' pa kajib' retaal: ¿Janipa nawi uxol chi chee' uq'atoom ri a Chep chwach ri uq'atoom ri a Rin?

- a. Kajib' kuta'm chee'.
- b. Ka'ib' kutam chee'.
- c. Waqib' kutam chee'.

2. I Tere's kurajilaaj uwach jun molan wuuj pa oxib' q'iiij jay ri a Nu'l kajib' q'iiij ku'an che. ¿Janipa chi molan wuuj xurajilaaj uwach i Tere's chwach ri a Nu'l pa kab'lajuj q'iiij?

- a. Oxib' molan wuuj.
- b. Ka'ib' molaj wuuj.
- c. Jun molan wuuj.

3. I Ro's kutik ka'ib' raltaq ko chee' pa ka'ib' retaal, xoqo ri i Mariy kajib' chi raltaq ko chee' kutik pa jun retaal. ¿Janipa chi raltaq chee' kutik ri i Mariy chwach ri i Ro's pa ka'ib' retaal?

- a. Ka'ib' raltaq ko chee'.
- b. Jun ral ko chee'.
- c. Oxib' raltaq ko chee'.

4. A Wan kukoj wo'lajuj chi wa pa jun retaal, i Ta's kukoj juwinaq chi wa pa ri junaam retaal. ¿Janipa chi wa na kumaj ta ri a Wan chwach ri xukoj ri i Ta's pa oxib' retaal?

- a. Juwinaq chi wa.
- b. Wo'lajuj chi wa.
- c. Lajuj chi wa.

D. Chariqa' taq ri katzijoxik. Utz kak'exwachij pa ri awuuj pacha' kamaj usuuk'. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

1. ¿Jujun taq iik' k'o julajuj juwinaq chi q'iiij che, jujun taq chik xa lajuj juwinaq chi q'iiij. ¿Janipa taq chi iik' e k'o wajxaqiib' juwinaq q'iiij chike?

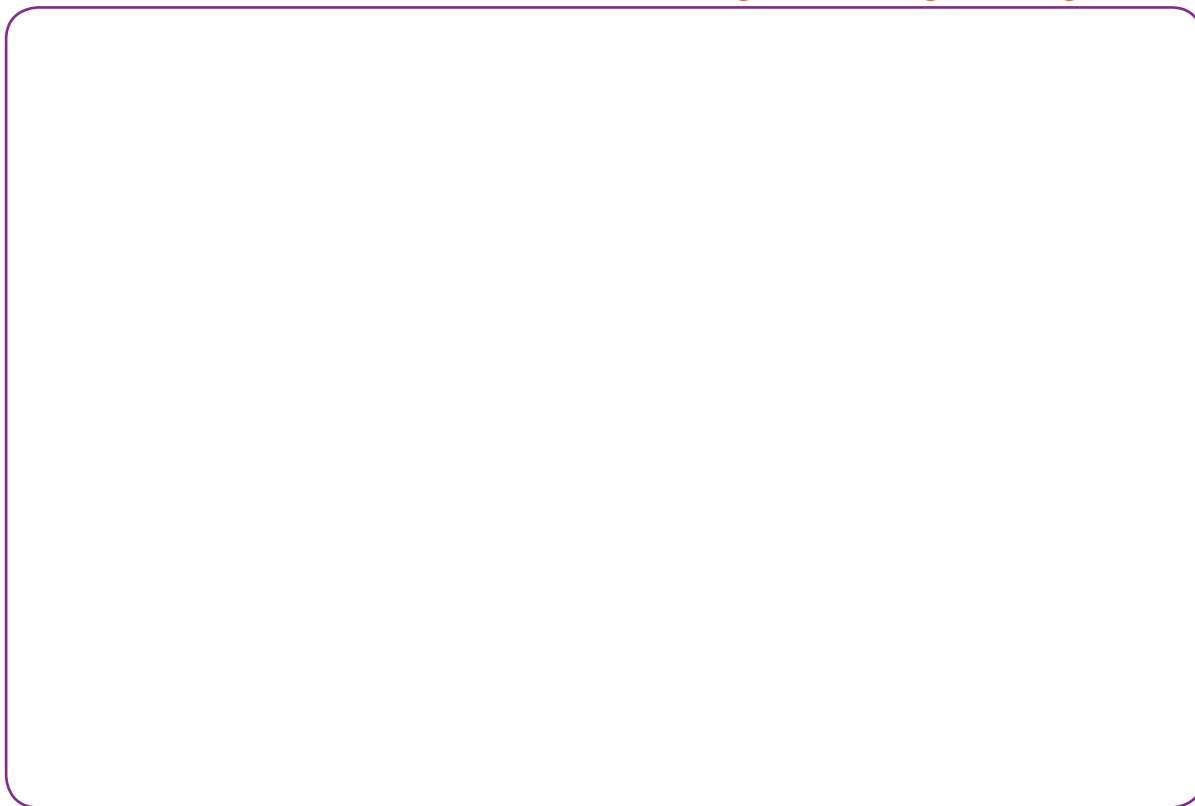
2. ¿Sa' taq awaj e k'o chi wochoo we weta'aam konoje e taq tz'i' e ma kinwesaj ka'ib' che, konoje e taq me's e ma kinwesaj ka'ib' che, jay konoje e k'el e ma kinwesaj ka'ib' che?

3. Pa ri b'ee keb'eyan oxib' ixoqiib', ka'ib' chuch qajaaw jay ka'ib' aliit
¿Utz nawi kab'i'ij china taq ri tikaweex?

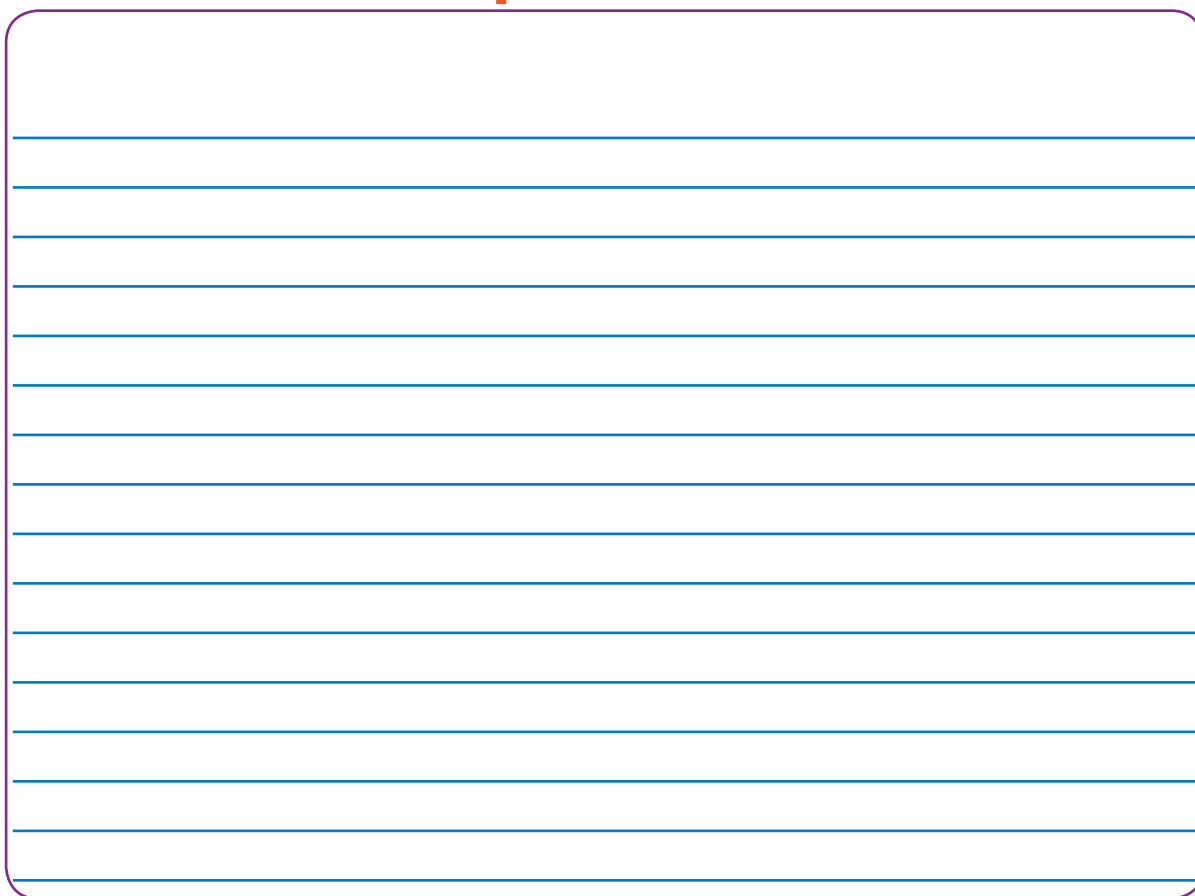
4. Sa' ri ke'eek chikaaj jay sa' ri ke'eek chuxee' e ma xaqi chiri' k'o wi.

5. ¿China ri uchaaq' ri uk'ajool ri nuqaaw?

¿Sa' ri kuk'ul nuk'ux kink'exwachij che wajun tzijonik?



Taq nutz'ib'anik





Iloneem:
 Echiri' kajilax uwach taq ri wuj lik iil uwach kaqa'an jujun taq tz'onob'enik pacha' kaqilo we kaqak'am usuuk' ri kaqajilaaj uwach, we kaqak'am usuuk' ronoje taq ri ch'a'teem uwe kaqajilaaj tan chi uwach juna uchola'j pacha' kaqak'am usuuk'.

Jun nanaxxel lik k'o una'ooj

Kuxtab'al tzij re jun ixoq ri lik b'enaq uk'u'x ruuk' ri na'ooj jay chwi taq ri tikaweex.

Por Zoraida de Solomonoff
 Adaptación por Daniel Caciá

Pa ri junaab' : :|| || (1870), pa jun komoon ub'i' Chwa Inuup, xalax i Mariy. Echiri' k'o wo'ob' junaab' che lik xaqi katukukik jay lik pi's. Chwi taq ronoje ke'eek uk'u'x ruuk', e ma lik kuk'ul uk'u'x e taq ri uchapab'al re uchaak ri uqaaw. Naj karik'owisaaj chi kutzutza' uwach taq ri chapab'al chaak jay kuch'ob' ne k'uri' pacha' e etz'ab'a'l ke e nima'q.

Pa ri junaab' : :|| :||| (1877), i Mariy xuk'ulumaj jun b'isa'ch na walib'eem taj. Pa ri utijonib'al xaqi kakitaq che kurajilaaj uwach molan wuj re kuxtab'al tzij re taq ri nimatinamit ch'aaqaya'. Echiri' jinta ri utijoneel rire jay taq ri rachib'i'iil kakitzukuj taq molan wuj pa kuch'a'teb'eej wi ri tinamit Chijaa jay kakajilaaj uwach ruuk' rajab'al k'u'xaaj.

Echiri' k'o chi che kajib' juwinaq junaab', i Mariy xuk'am majanik chwi ri anooj uuq jay chwi ri anooj po't pa jun tijonib'al chila' Xik'aaq. E jun tijonib'al lik eta'matal uwach. Rire lik xuk'utub'eej riib' ruma ma lik xumaj taan jay lik nim ri una'ooj. Xusok jun uchaak ruuk' ri alaa B'ale'r, e jun tikaweex junaam k'o pa ri majanik chwi ri anooj uuq jay po't. I Mariy jay a B'ale'r xkaaj kiib' jay xek'uli'ik. Pa ri q'ij re ri k'ulanikiil xki'an jun b'enaam chwa ri nimalaj taq'aaq chirij ri yotzotzeem b'inib'al.

¿Sa' kuch'a'teb'eej tzijonik?



¿Chatz'ib'aaj sa' ke'ela
wi chawach ri taq wa
ch'a'teem uuq jay po't?

Uuq:

Po't:



Pa ri junaab' :|| :||| xalax i Re'n, ri nab'ee raliit. I Mariy
xujach upa taq ri uretaliil q'iij pacha' kuchajij ri raliit jay
chwi taq ri chaak ku'an ruuk' ri rachijiil.

Pacha' kach'akan chwi ri majanik, xb'i'ix che chi xutzukuj
sa' ke'ela wi taq ri k'exwaach k'o chwach taq ri po't.
Xreta'maaj k'uri', taq ronoje ri k'exwaach k'o chwach ta ri
po't e taq ronoje ri k'o chwach ri qachuu aloom.

I Mariy jay ri rachijiil lik k'i taq ri uuq jay po't kaki'ano jay
lik kakina'ojij jujun taq chik na'ooj puwi' pacha' lik kuk'ul
kik'u'x ri qatz qachaaq'. Xa k'amab'al na'ooj, kakikem
taq nima'q k'uul re chwa mexa jay jujun taq chik k'uul lik
choom kakikemo.

I Mriy xuch'ak ka'ib' nima'q sipanik
ruma taq ri uchaak chwi taq ri
qaq'uuq'. E ma jun chike taq ri
k'utunik xuya' kan chaqe, taq
ri ixoqiib' lik k'o k'iq'iij kalaxiik
chwi ronoje taq ri unimaal
chaak kaki'ano tob' ne k'uri' k'o
uch'uti'n katz'umanik.



Ri nimalaj sipanik e jun
kuxtab'al na'tab'al kaya'i'
chike taq ri tikaweex lik
eta'matal kiwach chwi
taq ri chomalaj chaak
kaki'ano pacha' taq ri
k'utunik re ri qach'a'teem,
re ri anoj su't, po't, uuq
jay jalajuj taq chik chaak
chwi ri qa'ano'nib'al, chwi
ronoje kuri' e ri yakoq
qaq'iij qawach jay chwi ri
k'o qe che.



¿Utz kinq'alisaaj uwach
sa' kuch'a'teb'eej ri
tzijonik?



Re ch'ob'onik jay uyijib'axiik

A. Chak'unisaaj pa ajoloom ri tzijonik "Jun nanaxeel lik k'o una'ooj" jay chakunisaaj pe' wa ajilanik:

1. ¿Janipa junaab' alaxinaq loq i Mariy?

Chiriij ri junaab' pa oj k'o wi.

$$\begin{array}{r} 2010 \\ -1870 \\ \hline 140 \end{array} \quad \begin{array}{l} \text{k'ulub'al uwach:} \\ \text{E junaab' lo wa' 140 alaxinaq loq.} \end{array}$$

2. ¿Janipa junaab' k'o che i Mariy echiri' xe'eek uk'u'x ruuk' taq ri uk'asilemaal ri uqaaw?

3. ¿Sa' chi junaab' xujeq b'i ri majanik pa tijonib'al?

B. Chak'ulu' uwach ri ya'tal chawe:

1. Chatz'ib'aaj ka'ib' tz'aqaat tzij, sa' kuch'a'teb'eej ri tzijonik.

2. ¿Sa' kach'ob'onik chwi ri i Mariy Ixtekok, ri nanaxeel lik k'o una'ooj?

C. Chatz'ib'aaj ri uchola'jib'al taq ri xtzijob'exik pa ri uk'asilemaal i Mariy che taq ri junaab' kojotalik:

1870

1877

1894

1897

D. Chawajilaaj uwach taq ri tz'onob'enik jay chajuch'u' uxee' ri saqiil uk'ulub'al uwach:

1. ¿Sa' chi tz'aqaat tziiij kutzijoj chi saqiil ri tzijonik?

- a. Jun ixoq jeqel chila' Chwa Inuup jay pa ri kajib' juwinaq junaab' xk'uli'ik.
- b. Jun ixoq lik xeta'amax uwach ruma taq ri una'ooj k'o chwi taq ri kemanik.
- c. Jun ixoq xuch'ak jun nimalaj sipanik jay kaki'an jujun taq chik kemanik.

2. ¿Sa' uchaak i Mariy jay taq ri rachib'iil kakewaj kiib' chwi ri urajilaxiik wuuj?

- a. E ruma ma kakajilaaj uwach jujun taq chik molan wuuj.
- b. E ruma ma kakitaq chike kakajilaaj uwach taq kuxtab'al tziiij re aj ch'aqaya'.
- c. E ruma ma kakiriq ta urajilaxiik taq ri molan wuuj.

3. ¿Sa' ri tzukunik xu'an i Mariy?

- a. Taq molaj wuuj re aj ch'aqaya'.
- b. Taq ri ke'ela wi ri k'exwaach k'o chwach taq ri po't.
- c. Taq ri uuq kakik'ayij ri ixoqiib'.

¡Alto a la discriminación!

Por Juventino Simón



Hecho y opinión:

Para realizar una lectura crítica es importante diferenciar hechos de opiniones. Un hecho es un dato real, que se puede comprobar; también puede ser una información de algo que ha sucedido.

Una opinión es un pensamiento personal que explica lo que se siente o piensa respecto a una situación. Es una idea que puede o no ser aceptada por otras personas.

Por ejemplo:

Hechos:

- En Guatemala entre el 40% y 50% son personas analfabetas.
- En una escuela hay 121 niñas y 110 niños.
- Una persona fue insultada por un grupo de personas.

Opiniones:

- No es bueno que haya tanta persona analfabeta en Guatemala.
- Es importante que las niñas asistan a la escuela.
- Nadie debe ofender a otra persona.

En Guatemala está presente la discriminación en la vida cotidiana. La discriminación es tratar de forma injusta a una persona o a un grupo de personas por el color de piel, la etnia, el idioma, el nivel económico, el tipo de religión o el sexo.

Hay personas que dicen que en Guatemala no hay discriminación porque les conviene o porque no se dan cuenta o no quieren darse cuenta. Los siguientes casos son una pequeña muestra de las formas en que se vive la discriminación.

Escribe un hecho relacionado con el caso de Domitila.

Escribe una opinión que expresa Domitila.

El caso de Domitila:

Domitila es una mujer mam, procedente de Quetzaltenango que recuerda la situación de discriminación que vivió desde niña...

“En la escuela urbana los ladinos nos llamaban “los del monte”.

Sufrió bastante porque había desprecio entre las mujeres. Primero porque hablamos nuestro idioma; segundo porque usamos nuestro traje; tercero porque hay discriminación por el color de la piel.

A los que somos de las aldeas nos decían que vivimos en el monte, que no tenemos derechos como los que viven en el centro. Lo decían alumnos, alumnas y maestros.

Y como no podíamos hablar bien el español, también nos discriminaban por eso. Nos decían que éramos indios, ... mucho desprecio tanto de parte de compañeros y compañeras como de maestros y maestras.”

Tomado de “una vida diferente”, Vicepresidencia de la República de Guatemala (2006)

En la camioneta:

Para la época de semana santa es común que las camionetas se llenen mucho... vino una señora y me dijo: “¿Y usted, india, por qué se mete?, ¿Y no sabe que la camioneta ya está llena?”.

Entonces yo le dije a la señora: “Señora, piense dónde está parada. Yo no estoy en la india para que me trate así. Y usted ¿cómo se siente?, le dije, ¿Se siente ladina?”

“Si, pero te bajás ahí, porque me estás apretando” Y ya me iba a dar la señora... y el ayudante también me dijo en dos o tres ocasiones: María andate para atrás.

No me animaba porque había mucha gente, y cuando fue a pedir pasaje le dije: “ Mire, ¿y usted sabe que yo me llamo María?, usted no lo diga de burla. Usted cree que toda mujer indígena se llama María, le gustaría que le cambie nombre a usted. Uno conoce su nombre y se siente mal. A veces soy callada, pero si me insultan también me defiendo.



Rosa de San Pedro La Laguna, Sololá

El caso de Virginia Toj y Claudia Tax:

En febrero de 1999, dos estudiantes de la Escuela Nacional de Ciencias Comerciales de Quetzaltenango, Virginia Toj y Claudia Tax, denunciaron que se les había negado la inscripción debido a que asistían a clases con su traje típico.

El director de la Escuela le comunicó a Virginia Guadalupe Toj que, la determinación de no permitirle asistir a clases con su traje indígena, había sido tomada por el claustro de catedráticos. Que no se permitiría que llegara sin el uniforme completo y que existían otros establecimientos donde ella podría estudiar en caso de que no aceptara el uniforme.

Días más tarde, se sumó al expediente la denuncia de Claudia Maribel Tax, quien estaba siendo objeto del mismo trato por parte de la escuela.

Un maestro de la escuela señaló al padre de Claudia Maribel Tax que “él era el responsable de que los siguieran tratando de indios”, al pretender que su hija siguiera vistiendo el traje típico.

Tras una serie de violaciones a sus derechos, que las obligó incluso a dejar las clases por algún tiempo, el caso fue resuelto por el Procurador de los Derechos Humanos, quien declaró violación a los derechos humanos a la cultura y educación en contra del director de la escuela y el claustro de catedráticos.

El caso, consignado en el expediente 01-99/DS,



Escribe un hecho relacionado con el caso de Virginia y Claudia

Escribe una opinión que encuentres en el caso de Virginia y Claudia.

El caso de Margarita Ajcot González:

Margarita, trabajaba como auxiliar de enfermería en el centro de salud de Cunén, departamento de el Quiché y lo hacía con su traje regional. Su jefe, le llamó la atención y le pidió que se abstuviera de seguir usando su traje durante su horario de trabajo. Margarita conociendo sus derechos civiles, no hizo caso a las llamadas de atención hasta que en 1,997, recibió un oficio firmado por su jefe en el que se le ordenaba que a partir de esa fecha debía usar el uniforme de auxiliar de enfermería.

Citado por Irma Alicia Velásquez, Tomo 4, Diagnóstico del Racismo en Guatemala.

El caso de Cándida González Chipir:

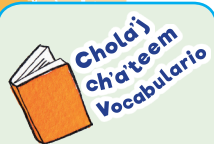


La ex viceministra de Trabajo, de origen Tzutujil, Cándida González Chipir, en 2006, cuenta que empleados de las oficinas del Ministerio de Trabajo, en Tecún Umán, San Marcos, despreciaron su presencia y se negaron a reunirse con ella, al observar que vestía su traje típico.

Los empleados se encerraron en una oficina contigua e hicieron burlas a la viceministra Cándida, que se tomaron en carcajadas cuando supieron que se trataba de la viceministra. González debió salir del edificio y retirarse, momento que aprovechó una de las trabajadoras para salir a la puerta e insultarla.

El día miércoles dos de septiembre del 2009, el tribunal de **sentencia** penal de Coatepeque, Quetzaltenango, emitió sentencia condenatoria del caso. La sentencia se dictó en contra de María de los Angeles Narvaés, Arely Mahali Valenzuela Orozco y José Dionisio Ochoa Velásquez por el delito de discriminación con agravación de la pena por haberse cometido por motivos étnicos,

Cándida dijo: el beneficio no es solo mío, sino de toda la población maya”, “La discriminación se da en todos los niveles”. Algunas veces las personas que tienen que decidir sobre estos casos, “desconocen lo que se siente cuando se pasa por una situación así”. La afectada asegura que las experiencias de este tipo, causan daños psicológicos y emocionales que dejan huella. “Nos miran diferente, como si fuéramos personas inferiores o solo pudiéramos estar en el mercado o de amas de casa”.



Sentencia:
Resolución de un juez.

El caso de Angelina Olcot Tujal y Aura Ofelia Gómez Patzán

Recientemente, dos estudiantes indígenas de la carrera de Derecho de la Universidad Mariano Gálvez, Angelina Olcot Tujal y Aura Ofelia Gómez Patzán, denunciaron ser víctimas de racismo y discriminación en dicho centro de estudios.

- La denuncia, registrada en el expediente 042-02 de la Defensoría de Pueblos Indígenas de la PDH, revela que las estudiantes reprobaron el curso Clínica Procesal Penal II, a pesar de haber cumplido con las diversas actividades.
- “Coincidentemente, las cuatro alumnas indígenas del salón reprobamos su clase”, indica Angelina Olcot. “Solicitamos una revisión al Consejo Directivo de la Universidad, pero nunca nos escuchó y resolvió a favor del catedrático”.
- Las estudiantes señalan que el catedrático se basó en el reglamento interno del curso, que en el artículo 59, inciso 59.7 manifiesta que “no deben presentarse al desarrollo de las clínicas jurídicas con vestuario informal o que no respondiera a los requerimientos del Departamento...”.
- “Consideramos que para él, haber utilizado nuestro traje típico no es cumplir con un vestuario formal”, indica Olcot, quien reprueba por primera vez un curso, después de 12 semestres de carrera.

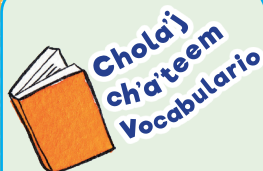
“Puede ser que no me dejen continuar en la Universidad, que tenga que cambiarme, pero no estoy dispuesta a callar y pasar por alto la discriminación”, asegura.

Escribe un hecho relacionado con el caso de los dos estudiantes.

Escribe una opinión con la que no estés de acuerdo y que esté mencionada en el caso de los estudiantes.



¿Estás entendiendo la lectura?



Acosar:

Perseguir sin descanso a una persona con el fin de molestarlo u ofenderlo.

El caso de José Antonio Cac Cucul

El caso de este estudiante de ingeniería ambiental en Poptún, Petén, es aún más cruel. El joven, de origen maya q'eqchi', fue **acosado** cuando tenía 24 años por compañeros de la universidad, durante un viaje, durante el cual uno de ellos le profirió frases como "¡Indio hijo de... sos ignorante igual a esos inditos que andan por ahí. Desgraciado, no servís para nada!". "Para mí fue impactante, aunque siempre lo viví desde que era niño, en la escuela, en el nivel básico; y en la universidad tomé la decisión de enfrentarlo", explica. "Me sentía como que no era bien recibido, como expulsado de la sociedad", declara.

"Me había enterado de la ley y había visto el caso de Rigoberta, así que tomé la decisión de denunciar", relata, y afirma que lo que lo motivó fue la indignación.

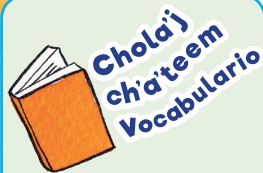
Después de interponer la demanda, tuvo que abandonar sus estudios ya que compañeros y catedráticos comenzaron una campaña contra él, por haber interpuesto una denuncia.

Como pena para el acusado, Cac solicitó en el primer debate que realice una investigación sobre racismo en Petén: "No quiero que pague multa ni que vaya a la cárcel. Eso sería infundir más odio", opina.

En el primer debate público, el 13 de febrero de 2008, el tribunal decidió absolver al acusado, al considerar que no tenía una relación de poder sobre el afectado. En septiembre se aceptó una apelación por la que se anuló la sentencia y se autorizó un nuevo debate público.



Los casos de discriminación son claros. Al respecto, el código penal de Guatemala, tipifica el delito de discriminación en todas sus formas:



Excluir:

Descartar, rechazar o negar la posibilidad de algo.

Indemnizar:

Reparar un daño hecho a una persona.

Artículo 163. Para los efectos de esta ley, se entiende por discriminación, diferenciar a otro ser humano por su sexo, edad, raza, color, religión, condición socio-económica, nacionalidad, ideología, preferencia político-partidaria, lugar de origen, apariencia física, costumbres, linaje, preferencia sexual, enfermedad o cualquier otra diferenciación que atente contra la dignidad de los seres humanos o cualquiera otra causa injustificada que genere distinciones, **exclusiones**, restricciones o preferencias fundamentalmente injustas, que atenten o lesionen su dignidad.

Quien discrimine a otro, será sancionado con la obligación de pedir disculpas al discriminado, en igual proporción a la discriminación causada, debiendo enmendar la discriminación de que fuera objeto el afectado o en su defecto, **indemnizarlo** por el daño causado hasta por un monto de veinte mil quetzales, dependiendo de la gravedad del daño causado. En caso de reincidencia, se decretará prisión de dos meses a un año.



Para pensar y resolver

A. En los paréntesis escribe el número del tema que corresponde a cada párrafo. Observa el ejemplo.

1. Sufrí bastante porque había desprecio entre las mujeres. Primero porque hablamos nuestro idioma; segundo porque usamos nuestro traje; tercero porque hay discriminación por el color de la piel.

(3) En qué consiste la discriminación:

2. Hay personas que niegan la discriminación porque les conviene o porque no se dan cuenta o no quieren darse cuenta.

() Sanciones para quien discrimina.

3. Se entiende por discriminación, diferenciar a otro ser humano por su sexo, edad, raza, color, religión, condición socio-económica, nacionalidad, ideología, preferencia político-partidaria, lugar de origen, apariencia física, costumbres, linaje, preferencia sexual, enfermedad o cualquier otra diferenciación que atente contra la dignidad de los seres humanos.

() Razones del desprecio hacia las mujeres.

4. Quien discrimine a otro, será sancionado con la obligación de pedir disculpas al discriminado, en igual proporción a la discriminación causada, debiendo enmendar la discriminación de que fuera objeto el afectado.

() Razones por las que se niega la discriminación.

B. Escribe tres ideas que puedan aplicarse para acabar con la discriminación.

C. Recuerda los casos presentados en la lectura y escribe lo que se te pide a continuación. Observa el ejemplo.

Caso	Razones por las que se discrimina	Comentario
Ejemplo: Domitila	Uso de un idioma y traje maya; color de piel.	El tipo de ropa y color de piel no es razón para creer que una persona es superior a otra. Nadie debe discriminar por esas razones.
Lo ocurrido en una camioneta		
Virginia Toj y Claudia Tax		
Margarita Ajcot Gonzáles		
Cándida Gonzáles Chipir		
Angelina Olcot Tujal y Aura Ofelia Gómez Patzán		
José Antonio Cac Cucul		

D. Escribe una oración en la que utilices una de las siguientes palabras.

claustro sentencia acosar excluir indemnizar

E. Escribe una (H) para indicar si lo descrito es hecho o una (O) si es opinión. Observa el ejemplo.

	Situación
H	Domitila cuenta que en la escuela urbana los ladinos los llamaban “los del monte”.
	Domitila dice que a las mujeres se les desprecia porque usan su idioma.
	Una señora cuenta que otra le dijo: “¿Y usted india, por qué se mete?”
	En febrero de 1999, dos estudiantes de la Escuela Nacional de Ciencias Comerciales de Quetzaltenango, Virginia Toj y Claudia Tax, denunciaron que se les había negado la inscripción debido a que asistían a clases con su traje típico.
	“Usted es el responsable de que los sigan tratando de indios al pretender que su hija siga vistiendo el traje típico”.
	La ex viceministra de Trabajo, de origen Tzutujil, Cándida González Chipir, en 2006, cuenta que empleados de las oficinas del Ministerio de Trabajo, en Tecún Umán, San Marcos, se negaron a reunirse con ella, al observar que vestía su traje típico.
	“El beneficio no es solo mío, sino de toda la población maya”.
	“¡Indio hijo de... sos ignorante igual a esos inditos que andan por ahí. Desgraciado, no servís para nada!”.

F. Escoge el caso de discriminación que más llamó tu atención y llena la información solicitada a continuación.

El caso que más llamó mi atención fue:

Me llamó más la atención porque:

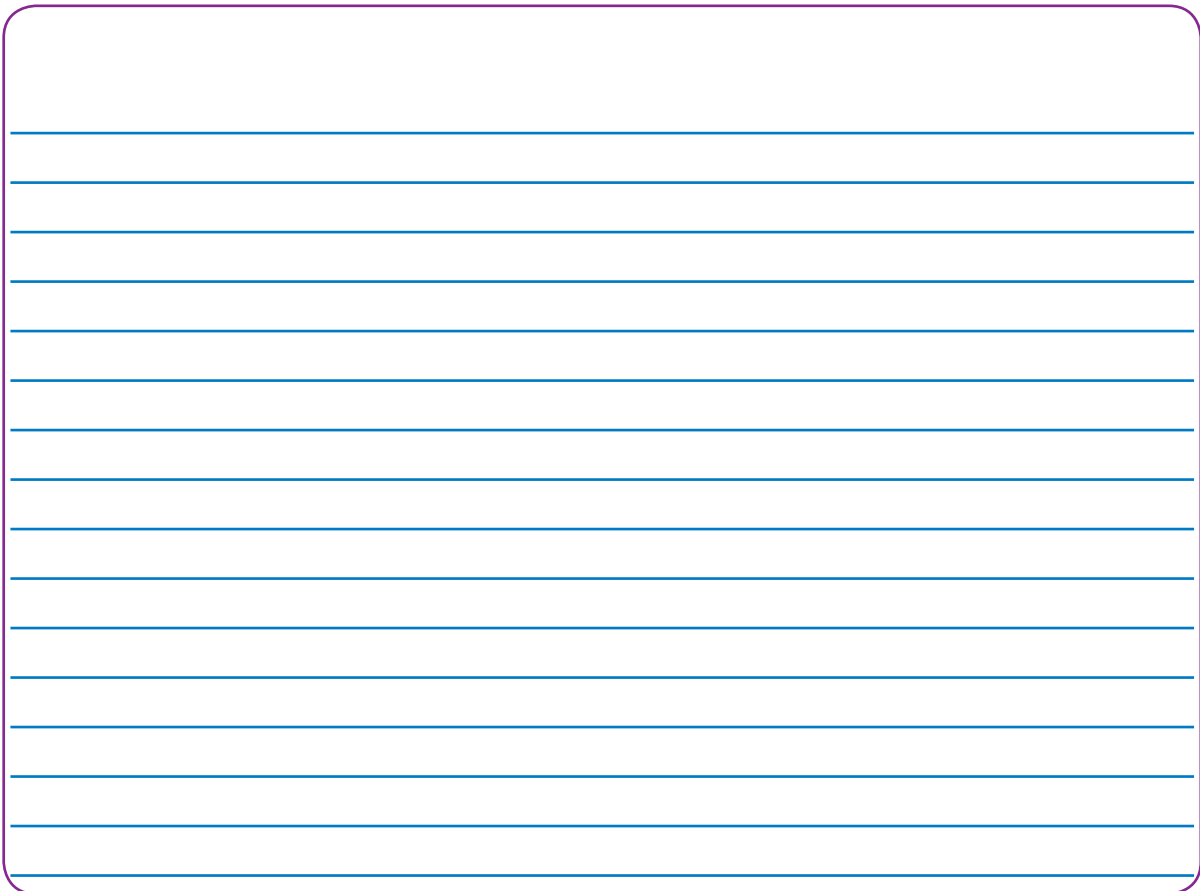
¿Cómo me hubiera sentido si fuese el personaje o uno de los personajes del caso que escogí?

Sugerencias que doy para que no ocurra algo como lo descrito en el caso:

¿Qué me gustaría dibujar de esta lectura?

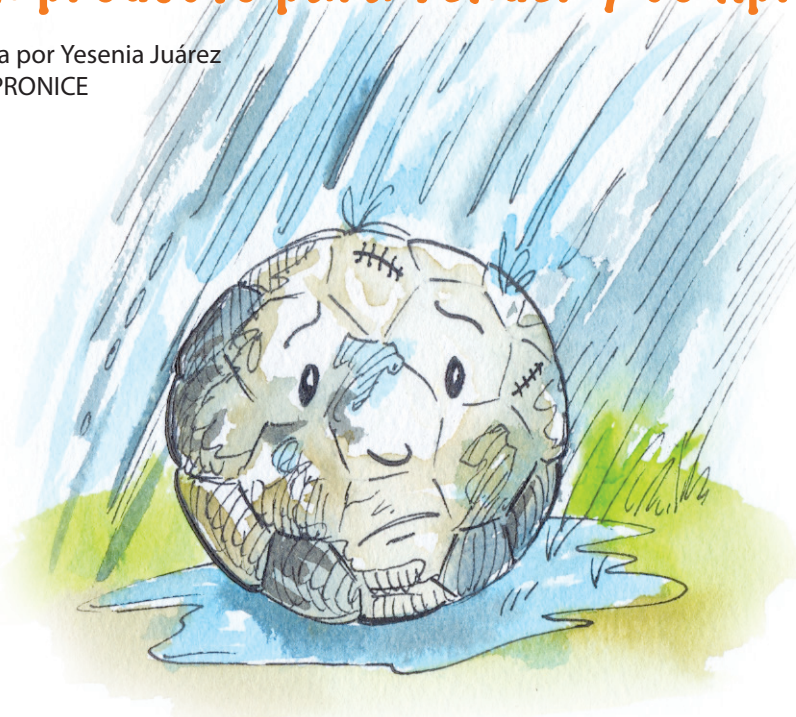


Mis notas



Niñas, niños y adolescentes... ¿un producto para vender y comprar?

Adaptada por Yesenia Juárez
Fuente: PRONICE



Imagínate que eres una pelota nueva que acaban de vender... la persona que te compró está muy contenta; claro, eres ¡nueva y brillante! De ahí en adelante, empiezan a utilizarte todos los días.

Durante los juegos, todos y todas te patean, te hacen ir de un lado a otro, te rebotan, se paran o se sientan sobre ti. A veces te prestan a otras personas. No importa si llueve, si hace sol o si hay mucho polvo, siempre te llevan al campo. Te hacen caso sólo cuando juegan, de lo contrario te dejan tirada en un rincón. Con el tiempo te vas desgastando... te pinchas, te vuelven a reparar, te vuelves a pinchar y te reparan nuevamente, hasta que finalmente, te rompes y... te tiran a la basura.

Aunque te parezca difícil de creer, existen casos de personas a quienes les pasa algo parecido a lo de la pelota. ¿Cómo puede ser? te preguntarás.

Pues hay muchas niñas, niños y adolescentes como tú, que diariamente son vendidos y comprados como objetos para:

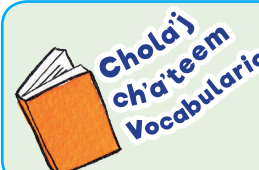
- **Explotarlos** sexualmente
- Explotarlos en la realización de trabajos
- Vender sus órganos
- Comercializarlos en adopciones

Kemab'al Ch'a'teem Achi - Sexto grado

Dudar de la veracidad:
Cuando lees es importante que te preguntes si lo que estás leyendo es verdad. Los textos informativos, como las noticias, los reportajes, los artículos de opinión o los artículos científicos; presentan datos y opiniones que no siempre son verdaderos, aunque lo parezcan. Debemos analizar despacio la información para decidir si nos parece confiable o no. Las preguntas que puedes hacerte son: ¿Será cierto lo que dice este texto?, ¿puedo confiar en los datos que presenta?, ¿ofrece información completa sobre el tema o sólo una parte? Para evaluar, toma en cuenta tus experiencias, lo que has leído en otros textos, lo que dicen otras personas y principalmente tu capacidad de pensar con autonomía. Si te es posible, verifica la información.

¿Será cierto lo que dice la autora?

¿Por qué?



Explotar:
Utilizar en provecho propio y por lo general de un modo abusivo.



¿Estás entendiendo la lectura?

¿Crees que estas personas son culpables como lo dice la autora?

¿Por qué?

¿Te imaginas eso? ¿Personas que son vendidas? Seguramente tus sentimientos y pensamientos son los mismos que experimentaste al imaginar que eras esa pelota que todo mundo juega, toca, manipula y, finalmente, desprecia y echa a la basura.

La comercialización de personas incluye acciones como las siguientes:

- Captar y reclutar niñas, niños y adolescentes para comerciar con ellos y ellas. A esto de vender y comprar a personas menores de 18 años para explotarlas se le llama **trata**.
- Transportar o trasladar personas hacia los lugares donde los venden, se le llama **tráfico**. Esto incluye la preparación del viaje, el paso de fronteras, la estancia en los lugares de paso y la entrega.

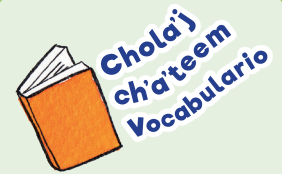
Tanto en la trata como en el tráfico existen personas que se encargan de recibir y cuidar menores de edad que serán utilizados para la venta. Mientras las niñas, niños o adolescentes llegan a su destino, se dedican a cuidarlos y alimentarlos en sus casas o en otros lugares. Estas personas son igualmente culpables porque ayudan en el proceso de la trata y tráfico de menores de edad.

La trata y el tráfico de menores de edad son DELITOS penados por la ley. Los y las delincuentes que participan en estas actividades cometen actos ilegales, graves e inhumanos.

Las y los delincuentes que se dedican a captar o reclutar niñas, niños y adolescentes, utilizan formas como:

- Engaños
- **Coacción**, amenazas o intimidación
- Pago a madre, padres o tutores
- Convencimiento de las víctimas

Como ves, no en todas las formas de captar niñas, niños y adolescentes para la trata y tráfico se utiliza la fuerza o la violencia. Muchas veces lo que hacen es engañar y convencer a las víctimas, ofreciéndoles cosas como: dinero, trabajo, casa, carro, ropa, etc.



Coacción:

Fuerza o violencia que se hace a alguien para obligarlo a que diga o ejecute algo.

Los factores que favorecen la trata o tráfico de personas son varios.

Por ejemplo:

- Extrema pobreza
- Falta de educación
- Violencia en la familia
- Ser mujer (se les ve como objetos sexuales)
- Falta de vivienda (niñas y niños que viven en la calle)
- Falta de cariño en la familia

Algunas consecuencias o efectos que sufren las niñas, niños o adolescentes víctimas de la trata y el tráfico son:

- Desarraigo familiar, es decir, que son separados de su familia.
- Desarraigo del país de origen. Es decir, que los y las llevan a vivir a otro lugar u otro país.
- Infecciones de transmisión sexual, como el SIDA y otras enfermedades.
- Embarazos no deseados o interrumpidos (abortos) en el caso de las niñas o adolescentes.

¿Hay alguno de los factores que no sea cierto?

¿Por qué?

Algunas consecuencias o efectos que sufren las niñas, niños o adolescentes víctimas de la trata y el tráfico son:



Chola's
ch'a'teem
Vocabulario

Aborto:

Interrupción, de forma natural o provocada, del desarrollo del feto durante el embarazo.

- Desarraigo familiar, es decir, que son separados de su familia.
- Desarraigo del país de origen. Es decir, que los y las llevan a vivir a otro lugar u otro país.
- Infecciones de transmisión sexual, como el SIDA y otras enfermedades.
- Embarazos no deseados o interrumpidos (**abortos**) en el caso de las niñas o adolescentes.
- Violencias y maltratos: lesiones físicas, agresiones emocionales, homicidios.
- Discriminación y exclusión social.
- Negación del desarrollo personal, daños severos de la personalidad. Las personas que lo sufren quedan con la estima dañada, sufren toda su vida.

Prevenir es la mejor forma para protegerte de la trata o tráfico de personas.

Para ello es necesario que:

- **Conozcas el problema:** Esto es informarte sobre qué es, cómo se da, qué factores de riesgo pueden llevarte a él.
- **Desarrolles conductas de autoprotección:** Aprender formas de reaccionar y actuar ante propuestas o engaños que te quieran hacer.
- **Fortalezcas tus lazos familiares:** Es importante que colabores para que en tu familia haya una convivencia armoniosa y que sea fácil la comunicación entre todas y todos.
- **Denuncies:** Cuando te sientas amenazado o amenazada, o sepas de alguien que esté viviendo algo así, cuéntale inmediatamente a una persona adulta que pueda protegerte y hacer la denuncia.
- **Continúes con tus estudios:** Debes aprovechar la oportunidad que tienes de asistir a una escuela y para eso hay que estudiar con esfuerzo e interés. Al terminar tu primaria pide apoyo para continuar y llegar hasta obtener una profesión.
- **Te acerques, con la compañía de un adulto, a organizaciones o instituciones que puedan ayudarte:** Toma en cuenta que las siguientes organizaciones pueden y deben apoyarte:
 - Procuraduría de los Derechos Humanos
 - Juzgado de la niñez y adolescencia
 - Ministerio Público
 - Policía Nacional Civil
 - Organizaciones de la sociedad civil como grupos de mujeres, de jóvenes, iglesias, etc.



Para pensar y resolver

A. Al lado izquierdo dibuja una pelota y al lado derecho una persona. Recuerda la lectura y haz las comparaciones que se te indican de manera que relaciones el objeto con lo que les pasa a las personas que son vendidas o compradas. Observa el ejemplo:



La pelota se patea al jugarla.

La pelota va de un lado a otro.

Las personas se sientan sobre la pelota.

Las pelotas se prestan.

A una pelota se le hace caso sólo cuando se juega.

Cuando la pelota ya no sirve se le tira a la basura.



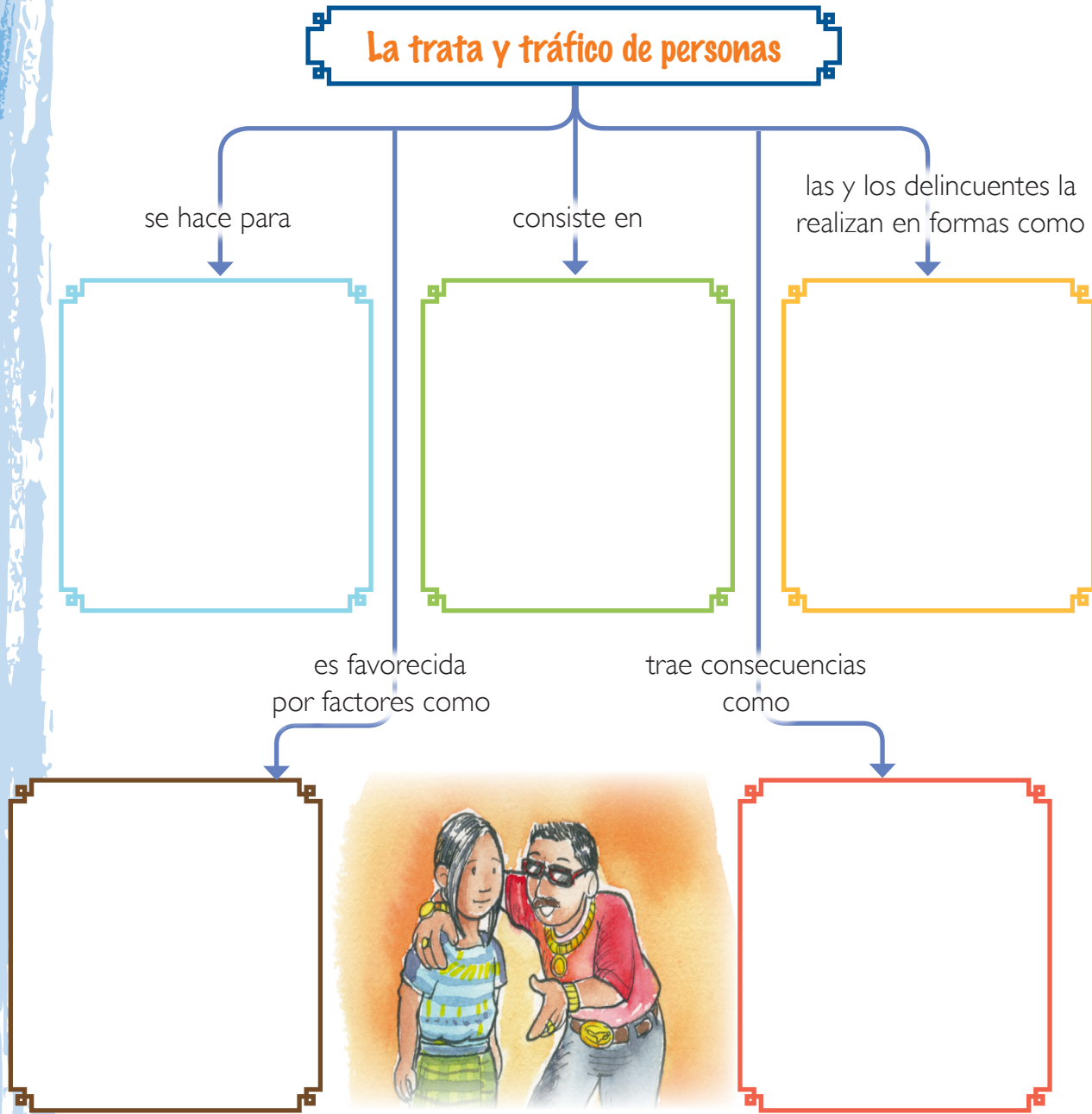
Las personas son maltratadas cuando son vendidas.

B. Escribe la idea principal de cada párrafo. Recuerda: La idea principal indica lo más importante que se dice de un tema.

1. Transportar o trasladar personas hacia los lugares donde los venden, se le llama tráfico. Esto incluye la preparación del viaje, el paso de fronteras, la estancia en los lugares de paso y la entrega.

2. La trata y el tráfico de menores de edad son DELITOS penados por la ley. Los y las delincuentes que participan en estas actividades cometen actos ilegales, graves e inhumanos.

C. Completa el mapa conceptual.



D. ¿Cuál de los consejos para prevenir la trata y tráfico de personas te parece más útil? Explica tu respuesta.

E. Escribe una equis (X) en uno de los cuadros para indicar si es verdadero o falso. Explica tu respuesta. Observa los ejemplos.

Expresión	Verdadero	Falso	¿Por qué digo que es verdadero o falso?
La trata de personas se debe aceptar porque es fuente de ingreso para algunas personas.		F	Es inhumano vender o comprar personas. Ellas no son objetos y sufren cuando pasan por la experiencia de la trata de personas.
Ser mujer es uno de los factores que impulsan la trata de personas.	V		A la mujer se le ve como objeto sexual y eso hace que algunas personas se aprovechen para venderlas o comprarlas.
Es mejor mantener en secreto una injusticia para evitamos problemas.		F	Callar sólo provoca que la injusticia sea mayor y que las o los demás se aprovechen para aprovecharse de otras personas.
Cuando una niña o niño no ayuda en la familia, debiera se vendido para que ayude a generar ingresos.			
Las personas son vendidas porque a las familias les hace falta dinero.			

Expresión	Verdadero	Falso	¿Por qué digo que es verdadero o falso?
Quienes son parte de una trata o tráfico de personas sufren agresiones físicas y emocionales.			
Dejar de estudiar ayudaría para evitar que alguien nos compre o venda.			
Las niñas y los niños de Guatemala no asisten a la escuela porque son haraganes.			
Todas y todos debemos denunciar las injusticias.			

F. Escribe un párrafo en el que hables de la trata y tráfico de personas. Utiliza las siguientes palabras.



explotación

coacción

aborto

Ri ajkanawa jinta reta'aam

Anónimo hindú



Ojertaan xk'ulumataj jun anooj lik k'o rajawaxiik chwach jun alaa jay jun ajkanawa.

Ri alaa lik k'o unimaal taq majanik u'anoom jay lik **ko uk'u'x**. Ri ajkanawa e jun tikaweex na k'i ta ri u'anooj chwi taq ri majanik, chakuneel, xaqi k'o kumajo jay lik k'i reta'aam chwi ri k'asilemaal jay ri lik utz kilitaj che e ri utzilaal uk'u'x.

Pacha' kuq'axuuj jun choo raqana', ri alaa xutz'onoj che ri ajkanawa jun to'oob' re kuq'atisaaj ch'aqaya' che ri raqana' jay rire xukajamaj che ruuk' rajab'al uk'u'x. Jinta chik ch'a'teem xkitzelej chi kiwach, ri ajkanawa xujeq uminik b'i ruuk' taq ri uchee' minib'al.

Xaqi k'ate't, jupuq tz'ikin Kerupupik xeb'ik'owik jay ri alaa xutz'onoj che ri ajkanawa:

–Achi, ¿Awajillaam ne uwach ri kik'asilemaal taq ri tz'ikin chupa taq molan wuuj jay sa' nawi ri kuch'a'teb'eej chikiiij?

–Ja'i achi –xuk'ul uwach ri ajkanawa.

–¡Aa, achib'i'ii! Ajamoom k'uri' uk'iyaal taq majanik chupa ri ak'asilemaal.

Kemab'al Ch'a'teem Achi - Sexto grado

Majab'al usuuk' ri uchola'j juna tziiij:

E ke'eloq uriqik taq ri uchola'jib'al juna tzijonik, e kaqab'i'ij k'uri' che “e ri uq'ata'j tz'aqataal”.

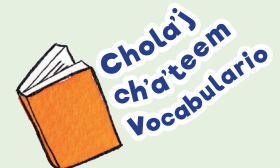
Che ri uchola'jib'al juna k'utuuj k'ulumanik

kaqariqo:

-Taq winaquul.

-Jun qatziiij k'ulumanik ri xkik'owisaaj taq ri winaquul.

-Jun k'isib'al na'ooj re ch'ob'onik kuya' kanoq.



Ko uk'u'x: E ke'eloq jun tikaweex lik kunimarisaj riib' chi kiwach ri jujun taq chik. Kuna'o chi lik nim ri una'ooj.

¿China taq ri winaquul chupa wajun tzijonik?

Ik'owinaq k'uri' jun joq'otaj taan, ri kukub' kaye'el chik chwi ri ya' ruuk' jujun taq chee' ri ujukukeem loq ri raqana'. Ri alaa xutz'onoj tan chi che ri ajkanawa:

¿Sa' ri katijin uk'ulumaxiik chi kiwach ri alaa jay ri ajkanawa?

-Chab'i'ij chwe, ajkanawa, ¿anoom majanik chwi taq ri chee?
-Ja'i, achi.

-¡Aa, kinb'i'ij k'uri' chawe ajamoom chik nik'aaj che ri ak'asilemaal - jela' xub'i'ij ri ch'u'ch'oj uk'u'x alaa che.

Ri ajkanawa xa xuto jay xub'inisaaj chik ri kukub'. Ri q'iij re pa tik'il q'iij lik katzuk'uk'ik chwi ri raqana'. Ri alaa ch'u'ch'oj uk'ux xub'i'ij tan chik:

-Ajkanawa, kinch'ob' ne k'uri' chi uk'iyaal junaab' awuk'aam xaqi katb'eyan chwi ri ya'. ¿Aweta'aam nawi, sa' ka'anaw re taq wa ya'?

-Ja'i achi, jinta weta'aam chwi la'.

-¡Uuy ate'k! -xub'i'ij ri alaa--. Pa qatzij wi lik k'i ri ajamoom che ri ak'asilemaal.

Xaqi k'ate't, ri kukub' xupaw riib' chwi jun ab'aj jay xu'an jun nimalaj k'ob' che. Pa analo'n riib' ri kukub' xnoj che ya'.

Che k'u wa julaaj, ri ajkanawa xutz'onoj che ri alaa:

-Ate'k, ¿kariq katmuxanik?

-Ja'i -xub'i'ij ri alaa che.

-Xa kinb'i'ij ko chawe a te'k, ajamoom chik ronoje ri ak'asilemaal.

¿Sa' che kak'is wi ri k'utuuj k'ulumanik?





Re ch'ob'onik jay uyijib'axiik

A. Cha'ana' juna uch'uti'n kuxtabal.

Taq ri winaquul e wa':



Taq ri xkik'ulumaaj e wa':

Pa k'isib'al re sa' xk'ulumatajik:



B. Xa chach'ob'ó' pe' chi e at ri ajkanawa jay xattzaq chupa ri ya' junaam ruuk' ri alaa. Chatz'ib'aaj pe' sa' nawi k'uri' ri xa'ano jay sa' uchaak.

C. Chatz'ib'aaj sa' ri na junaam ta che ri ajkanawa ruuk' ri alaa chirij ri kutzijoj ri uchola'j kajtzaal k'o pa moxaq'ab'. Tek'uri' chak'ulu' uwach taq ri tz'onob'enik. Chawila' ri k'amab'al na'ooj.

	Ajkanawa	Alaa
Taq majanik tijonib'al	Tenía poco estudio.	Había estudiado mucho.
Ano'nib'al		
Eta'manik chwi ri k'asilemaal		
Kuriq muxanik		

1. ¿Sa' ri lik utz k'o che ri alaa chwach ri ajkanawa?

2. ¿Sa' ri lik utz k'o che ri ajkanawa chwach ri alaa?

3. Chirij ri k'utuj k'ulumanik, ¿Sa' ri na ku'an ta junaam chike chi ri ajkanawa xel lo chupa ri jun k'axk'oliil xkik'ulumaaj?

4. ¿Pachike nawi ri winaquul iil uwach kariqitajik pa ri tzijonik?

D. Chatzijoj ri kach'ob' che.

1. ¿Sa' uchaak lik iil uwach junoq k'o utziil uk'u'x? _____

2. ¿Kaya' nawi utziil ak'u'x echiri' katijin uyijib'axiik juna k'ayewaal? _____

E. Chatz'ib'aaj juna tz'aqaat tzij ruuk' taq ri ch'a'teem ya'tal chawe.

1. Ko uk'u'x _____

2. Kanawa _____

Ri ixoq ajchapal kar

Rumal Juan Antonio Canel



Keta'maxik ri winaqirisab'al k'ax jay na'inik k'ax

Ri winaqirisaxik e juna sa'ch kik'owik. K'ulumaxik e ri kak'ulumatajik ruma ri winaqirisaxik. Jun k'amab'al pe' na'ooj: "Xsach chi nuk'u'x xinkoj ta kan k'osoneel, uwa k'uri' che xinopon k'unaj chupa ri tijonib'al"

¿Sa' ri winaqirisab'al re ri xinopon k'unaj pa tijonib'al? Ruma ma xsach chi nuk'u'x xinkoj kan ri k'osoneel che ri ya'aal retaliil.

¿Sa' ri xk'ulumatajik ruma ri na xinkoj ta kan ri k'osoba'l che ri ya'aal retaliil? Xinopon k'unaj pa ri tijonib'al.

Taq ri tz'onob'enik ¿Sa' uchaak jela' xk'ulumatajik? Uwe ¿Sa' ri xk'ulumatajik? Kojuto' churiqitajik ri winaqirisab'al jay ri k'ulumaxik.

In i Ju'l jay kwaaj kintzijoj chiwe chi, echiri' k'a in alii, taq ri nuxib'aal ronoje aq'ab' keb'el b'i re kakichapa' kar, e ma lik na e k'i ta taq ri kar kakichap loq. Animtaan, ketzelej uloq jay xa keeb' taq ko kar kuk'aam loq. Ma wi ruuk' taq ri k'aat re chapoj kar k'o kakisoko, ruma ma xa jujun taq ri kar nimaq kakichap ruuk' ri k'aat.

Ri in kinkik'am ta ub'ii kuuk', ruma ma kakib'i'ij, chi in ixoq, na kinriq ta uchapiik taq ri kar. K'o k'ut jun aq'ab' xinterej ub'ii xalaq'ay chi kij re kinwilo pa chiwi kakichap taq ri kar. Rike kakimin kiib' chunik'ajal ri nimaya', keb'uyi'ik, chiri' kakik'aq wi ri k'iix xukuxik re chapab'al kar. Jela' kek'o'ji'ik k'a pa kekos wi.

Uwa k'uri' che, chuka'm q'iij, chupa jun joq'otaj, xinemalkatoq chuchii' ri nimaya' re xinweta'maj pa saqiil. Xinatin chupa re kinna' saqiil ri uchoyiil.

¿Sa' uchaak nawi na kakiya' ta ub'eyaal i Ju'l ke'eek pa chapoj kar?

Jun aq'ab', e la' na xinkita taj, xine'eek chi nimaya', weta'aam chik pa saqiil ri b'ee jay pa chiwi utz kink'oji' wi. Xink'ama' ub'ii jujun taq uq'ab' taro ch'uti'q upaa nuwewam ma kajawaxik re kinchap ri kar che. Naj xink'oji' pan che pa chiwi kakichap wi ri kar ri nuxib'aal. Xinyijib'a' ri nuchapab'al kar, xinkoj ri xukuxik k'iix che jay ri amolo re chapab'al re ri kar. Pa uk'uxeel ri chakach xink'am ub'ii ka'ib' wiriin.



Ruuk' taq ri ab'aj k'o chuchii' ri nimaya', xinxim ri ralko taq uq'ab' taro ri nukojom ri chapab'al kar che jay k'ate
 xinjeqo kinb'ixonik e la' xa kok'iil; ri aq'ab' lik utz k'olik re ka'an ri b'iix chupa. Lik xinna' ki'kotemaal che ronoje ri ch'akuul. Xaqi k'ate't, xinto k'o kapoq'ow chupa ri nimaya'. E ri nab'ee kar xchapatajik: lik b'ono'n jun mu'y. Echiri' xinwilo kinjumumik xine'eek xinwesaj ri xukuxik k'iix chapab'al kar che jay xinju' chupa ri nuwiriin. Ri in lik kinki'kotik jay xinb'ixon chik. Ri b'ixonik kinb'i'ij ri rin lik choom kakita' ri kar.

Lik xinwil saqiil taq ri retaal pacha' kinopon nab'ee chi kiwach taq ri nuxib'aal, jela' na kinkil taj. Ka'ib' retaliil xin'an chuchapik taq ri kar, k'ate xink'ama' ub'ii ri nuchapab'al kar, jay lik k'ayeew xinch'ij taq ri nuwiriin ruma ma xenoj che taq ri kar; ri kar xinchapo e taq ri mu'y jay taq ri saqiil kar. Lik kinki'kotik.

Ronoje xelik jela' pacha' xinch'ob'o. Xinya'a' kan ri nuchapab'al kar pa kinwewaj kan wi jay echiri' xinopon chi wochoo, xinokila' la b'i pa kinwar wi ruuk' taq ri wiriin.

Na xinsok taj xinwarik ruma ri nuki'kotemaal. Xink'asi'ik jay xinto echiri' xeb'ok lo taq ri nuxib'aal. Xinwoye'eej joq'otaj, xewar na nab'ee, echiri' xinyakataj loq jay xinwila' ri kik'olob'al. ¡Xa keeb' koq ri xkichapo!
 -xinb'i'ij chwib'il wiib'.

¿Sa' ri xk'ulumatajik chwi ri kok'iil b'ixonik i Ju'l?

Xintzelej lo pa
 ri kinwar wi
 xink'ama' b'i taq
 ri kar jay xinya'a'
 chupa ri kik'olob'al
 ri nuxib'aal. Lik xa
 xalaq'ay xinch'aj
 taq ri nuwiriin
 pacha' na kinta'
 taj. K'ate k'ut, lik
 kinki'kotik jay lik
 inkosinaq, xinwarik.



Echiri' saqirik, xinto
 kech'a't chi kiwach
 taq ri nuchuu jay ri
 nuqaaw, chiri' k'uri' xinyakatajik.

Echiri' xinya' rutzil kiwach, ri nuchuu xub'i'ij chwe:

- Chawila' pe' waliit; waq'iiij lik k'i taq ri kar xkichap lo taq ri axib'al.
- Are' lik qatzij -xink'ul uwach che.
- Uwa k'uri' che ja'tatinoq jay k'ate k'ut kaqak'ayij lo taq ri kar chupa ri tinamit.

Echiri' taq ri nuxib'aal xewa'lij loq, ri nuchuu xeb'ulaq'apuuj ruma ri lik k'i taq ri kar xkichap loq. Rike, echiri' xkil ri uk'iyaal kar, xkib'i'ij che ri kichuu chi na e ta kar la' ri xkichap lo rike.

- ¿Sa' k'uri' wa'¿ -xub'i'ij ri kichuu che-, ¿e jun mawiloom?
- Are' -xkitzijoj rike.

Ri in, e la' kintze'nik, e jun xinb'i'ij:

- ¿E jun mawiloom?

K'i taq laaj jela' xk'ulumatajik. Na jinta k'o xinch'a't kuuk' jay e jun xin'an che wiib' kinkojo chi e jun mawiloom. Jela' xin'ano pacha' kink'utub'ej chwib'iil wiib' chi ixoq jay achi junaam ri qachuq'aab' -jela' pacha' xub'i'ij ri nutijoneel chwe-, e ma ri na'ooj chi xewi ri achi kataqanik jay ri paqachi'inik k'a kakilatz'eej chupa ri qab'eyaal ri oj ixoqiib'.

Ri k'ayij re taq ri kar lik xuya' uk'u'x ri qapwaaq; ruma k'ula' na xojel ta chi ub'ii chub'i'tisixik, xane ri nuchuu jay ri nuqaaw xkikoj jun k'ayib'al kar chi qochoo.

¿Sa' xwinaqirisan re
 ri uk'u'xaal pwaq chi
 rochoo i Ju'l?

Ri na'ooj chwi ri mawiloom re taq ri kipaxirisaxik uwach taq ri kar xk'isik chupa jun animtaan echiri' jun chike ri nuxib'aal xinunab'eej echiri' kintajin chunojisaxik ri kik'olob'al ruuk' taq ri kar xinchap ri in. E xina' ri in kel b'i ub'ii ri wanima' chupa ri nuti'jiil, e ma lik utz xinab'tajik: ri nuxib'aal xutzijoj chike taq ri walk'o'aal ronoje ri xk'ulumatajik. K'a chiri' k'u lo k'ut, e jun ri in kine'eek kuuk' re kinchapa' kar. Nuk'utuum chi kiwach k'aak' k'olib'al che ri nimaya' pa utz kakichap taq ri kar jay chwi chik kakichap taq ri kar ruuk' b'ixonik.



Chupa wa q'ijool, ronoje animtaan kojtzalej uloq ruuk' k'iyaal taq kar, taq ri nuxib'aal kakik'am chi usuuk' chi ri oj ixoqiib' lik kojajawaxik e jela' pacha' ri achijaab' jay taq ri uk'u'xaal ri qapwaaq lik nimarinaq uwach.

Chupa wa q'ijool, ronoje taq ri chaak kin'ano, na jinta junoq kayajaw we che; xaqi kak'un chi nuk'u'x taq ri uch'a'teem ri nutijoneel: jri oj ixoqiib' kojajawaxik jela' pacha' ri achijaab'!

¿Sa' xwinaqirisan re ri uk'u'xaal pwaq chi rochoo i Ju'!





Re ch'ob'onik jay uyjib'axiik

A. Chawajilaaj uwach taq ri tz'onob'eniik jay chak'utub'eej ri k'ulub'al uwach lik ub'ee. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

1. ¿Sa' karaaj kuya' chi reta'maxik ri tzijonik?

- a. Ri ixoqiib' kekarinik lik keb'ajawaxik chi kiwach taq ri achijaab'.
- b. Chi ixoqiib' jay achijaab' utz kekarinik chupa taq ri nimaya'.
- c. Chi ri ixoqiib' keb'ajawaxik jela' pacha' ri achijaab'.

2. ¿Sa' uchaak nawi k'iyaaal achijaab' lik chi rajawaxik kakajilaj uwach wa' wa jun tzijonik?

- a. Pacha' keta'maxik chi kachapataj k'iyal taq kar ruuk' taq ri b'ixoneem.
- b. Pacha' keta'maxik chi ri ixoqiib' keb'ajawaxik jela' pacha' ri achijaab'.
- c. Pacha' kamajataj usuuk' sa' u'anikiil kak'ayij taq ri kar.

3. ¿Sa' ri u'anoom ri i Ju'l kutzijoj ri tzijonik?

- a. Alii, k'o una'ooj jay lik k'oos.
- b. Alii, kuxi'ij riib' jay lik ajchaak.
- c. Alii, ajetz'aneel jay kawachik'ik.

4. ¿Cha' taj xketa'maaj taq ri uxib'aal chi ri anooj kar na e ta jun mawiloom?

- a. E ruma ma ri i Ju'l lik xtzokok ruuk' ri wiriin echiri' xeb'uch'ajo.
- b. E ruma ma k'o jun q'iij xilitajik echiri' katajin chuya'ik taq ri kar chupa ri k'olob'al.
- c. E ruma ma ri alii xub'i'ij che ri uchuu.

B. Chatzijoj ri kach'ob' che. Chawajilaaj uwach taq ri tz'onob'eniik jay chak'ulu' uwach ruuk' ri aweta'aam.

1. Chupa ri a komoon ¿K'o achijaab' kakikojo chi ri ixoqiib' lik na jinta keb'ajawaxik wi?

2. ¿Pachike ri chaak chi rajawaxik kaki'an taq ri achijaab' chupa ri kochoo kab'i'ij ri at?

3. ¿Pachike ri chaak chi rajawaxik kaki'an taq ri ixoqiib' chupa ri kochoo?

C. Chatijoj awiib' che ri ub'eyaal. Chak'utub'eej uwach taq ri uwinaqirisaxiik jay ri na'inik k'ax chike taq wa tzijonik. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

1. Ri i Ri't, xuya' aqan ruuk' chuq'ab' che ri wolwol, uwa k'uri' che xupaxij ri wentana re ri tijonib'al.	¿Sa' ri winiqirisaxik? <u>Ri i Ri't xuya' aqan ruuk' chuq'ab' che ri wolwol.</u>
2. Ri uchuu ri i Ju'l xuya' kan taq ri kinaq', lik naj chwi ri aaq', ruma k'ula xek'atik.	¿Pachike ri k'ulumaxik? _____ _____
3. Ri a Wel kak'alal chi'jaa pa tik'il q'ij e la' na jinta uxajab', jay xuk'at ri raqan.	¿Pachike ri winiqirisab'al? _____ _____
4. Ri i Kante'l lik xki'kotik echiri' xojoponik ruma ma xuk'is ujunaab'.	¿Pachike ri k'ulumaxik? _____ _____
5. Ri a Wix na xukoj ta ch'uqub'al uwa re jay xchapataj ruma ri aaq' teew ojob'.	¿Pachike ri winiqirisab'al? _____ _____
6. Taq ri e tijoxelaab' lik xkikoj kichuq'ab' che ri majanik, uwa k'uri' che konoje xech'akan chupa ri junaab'.	¿Pachike ri k'ulumaxik? _____ _____

D. Chawajilaaj uwach taq ri tz'aaqat tzii jay chak'utub'eej we kutzijo qatzii uwe loch', jela' pacha' ri xawajilaaj uwach:

Tz'aaqat tzii	Loch' jay qatzii
1. Taq ri uxib'aal ri i Ju'l na kakaj taj ke'eek ri kanaab' kuuk' re ke'karinoq ruma ma ri i Ju'l yawaa'.	
2. Ri tijoneel xub'i'ij che ri i Ju'l chi ri ixoqiib' lik keb'ajawaxik jela' pacha' ri achijaab'.	
3. Taq ri alab'oo uxib'aal ri i Ju'l lik k'i kar xkichap chwach ri i Ju'l.	
4. Ri i Ju'l jay ri uchuu xeb'el b'i re xekik'ayij lo taq ri kar.	
5. Taq ri uk'iyaal kar xchapatajik x'anitajik ruma jun mawiloom taj.	



Junimaxik:

Taq ri e tz'ib'aneel uk'iyalaaj kaki'an junimaxik re kakib'i'ij taq ri kich'ob'onik kina'ooj. Utz kakijunimaaj taq tikaweex, taq b'isa'ch pu taq nimaq'ij.

Kakik'ut k'uri' sa' taq ri kajunimax uwach pacha' kamajataj usuuk' taq ri na'ooj chupa juna tzij.

Ri tz'onob'enik: ¿Sa' ri kajunimax uwach? Chatto'onoq chwi ri uriqik taq ri kajunimax uwach.

We ta kaqajunimaaj qawach

Por Claudia Ma. González Alvarez

¿Na e ta b'ane ri tikaweex lik utz anital lo che chwach ri uleew?

¿Na e ta b'ane ri oj ri komoon ri kaqato' qiib' chi qawach?

We taq ri chij re juna keem kakemik pacha' kuwinaqirisaaj juna su't pu juna po't,

¿Sa' uchaak k'uri' ri komon kakimol ta kiib' re kakitzukuj utziil k'asilemaal ke konoje?

We ta ka'anitaj k'ula', oj k'uri', xa oj jun,

xa jun k'uri' ri k'axk'oliil k'olik,

xa jun k'uri' ri k'axnab'al iib' k'olik,

xa jun k'uri' ri ki'kotemaal kak'oji'ik.

We ta kaqajunimaaj qawach,

taq achijaab' ruuk' jujun taq chik achijaab',

taq ixoqiib' ruuk' jujun taq chi ixoqiib'.

Ri ukik'eel juna tikaweex, ¿na junaam ta nawi ruuk' juna chik kik'eel?
We ta kilitaj ri quxilab'ixeel. ¿na junaam ta nawi ruuk' jujun taq chik uxilab'ixeel?
We ta utz qak'u'x, ri u'aluul ri k'axk'oliil, ¿na kujunimaj ta qawach?

We ta ri k'axnab'al iib' kujkib'a' qawach chi utziil ruuk utziil
ri kosik ruuk' ri kosik
jay ri uwa'aal wachaaj ruuk' ri uwa'aal uwach.
Ri u'aluul ri k'axk'oliil xa jub'iiq' chi k'uri' ri uk'axk'oliil.

¿Sa' taq ri kajunimax uwach chupa wajun chola'j tziij?

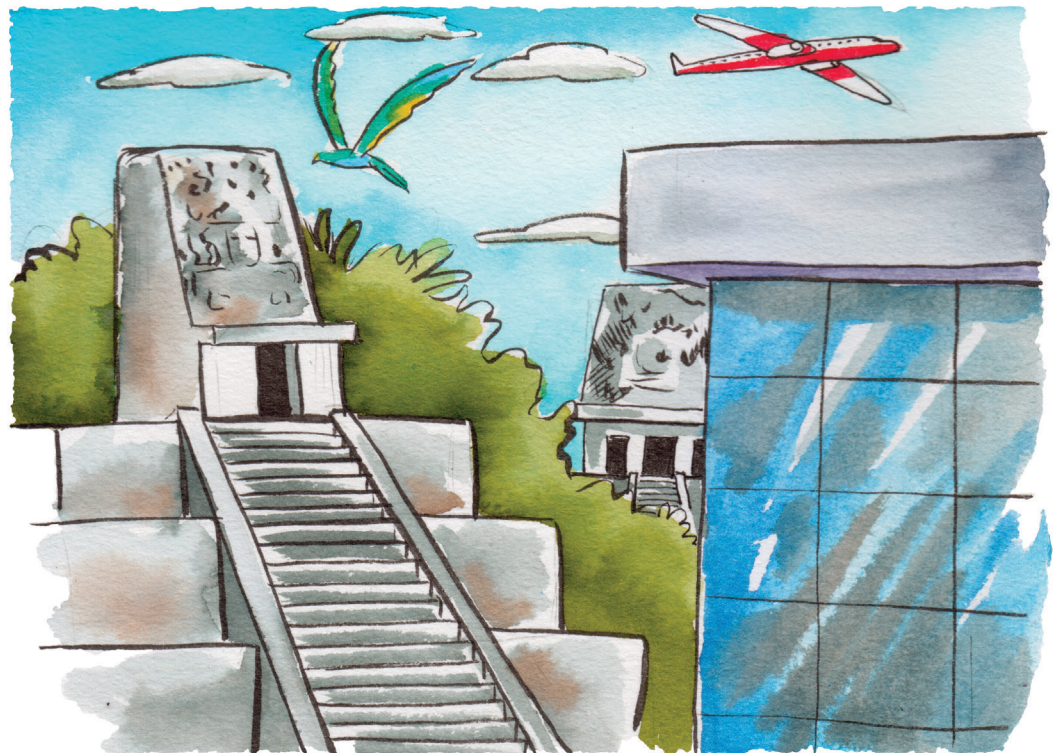
We ta kaqajunimaaj qawach.
Taq achijaab' ruuk' jujun taq chik achijaab',
taq ixoqiib' ruuk' jujun taq chi ixoqiib'.

¿Na choom ta b'ane ri k'olib'al Kajyub' pacha' ri Chwi Tinamit?
¿Na iil ta b'ane uwach ri kuxtab'al tziij re ri tinamit Iximchee'
pacha' re ri timanit Saquleew?
¿Na iil ta b'ane uwach ri Paxiil chwach ri tinamit Xe'
Juyub' Taq'aaj?

Chi kijujunaal k'olib'al k'o kichomaliil,
k'o kitziiq' kikuxtab'al, k'o kiqusiil kib'iq'ib'al kiwaa,
k'o kichomalaj kixajaweem
jun timanit re keta'maxik uwach.

We ta kaqajunimaaj qawach,
taq achijaab' ruuk' jujun taq chik achijaab',
taq ixoqiib' ruuk' jujun taq chi ixoqiib'.

¿Sa' ruuk' kajunimax chwi ri iil uwach ruuk' ri tinamit Xe' Juyub' Taq'aaj?



K'a chikaaj che ri q'aaq' jay k'a chikaaj che ri jab',
lik naj che ri q'anapwaaq jay naj che ri ch'iich kamisab'al.

We ta kaqajunimaaj ri qana'ooj
ruuk' utziil k'u'xaaj ruuk' ri uk'iyaal
taq kaq qanima' katentotik.

We ta kaqaxukub'a' qiiib' chwah ri qachuu aloom,
We ta kaqajeq ri qawach chi kok'ilaal,
we ta kaqanim ruuk' chuq'ab' ri ch'iich kamisab'al
Jay xewi kaqayak chikaaj k'uri' ruuk' unimaal chuq'ab',
¡Lik jun chomalaj k'exwaach re xoq'o'l kilitaj k'uri'!
¡Lik k'o unimaal k'o unimaal k'uri' ri qachuuq'ab'!
¡Lik keki'kot k'uri' taq tinamit!
¡Ri k'asilemaal k'uri' lik kalajaw uwach!

We ta kaqajunimaaj qawach,
taq achijaab' ruuk' jujun taq chik achijaab',
taq ixoqiib' ruuk' jujun taq chi ixoqiib'.

We ta ri ch'a'temaal e ri k'axnab'al iib' jay ri kuyub'al maak,
na jinta ne k'ayewaal k'uri' tob' k'o wo'ob' juwinaq uwach chi
ch'a'temaal.

Taq ri junaam ta che e kiloq'oxik la',
Ri jalajuj taq uwach, e b'eyomaal la',
Taq ri ano'nib'al, e ki'kotemaal la',
Taq ri uk'iyaal tinamit, e kuxtab'al la',
Ri riqoneem iib', e utziil chomaliil la'.

We ta kaqajunimaaj qawach.
Taq achijaab' ruuk' jujun taq chik achijaab',
taq ixoqiib' ruuk' jujun taq chi ixoqiib'.

¿Sa' ri kaq'aten qe? ¿Na e ta b'ane k'ula' ri ko k'u'xaaj?
¿Uwe e ri qi'tzeel k'u'xaaj jay jiq'ojoteem?
¿Sa' ri kuresaj chaqe we kaqato' juna qatz qachaaq'?
We lik kak'etet ri upaa che ri numik.
We junaam kuna' ri ki'kotemaal ruuk' ri jinta uki'kotemaal.

We ta kaqajunimaaj qawach.
Taq achijaab' ruuk' jujun taq chik achijaab',
taq ixoqiib' ruuk' jujun taq chi ixoqiib'.

¿Sa' taq ri kajunimax
kiwach pa wajun chola'j
tziiij?

We ta lik naj kojtzu'n panoq che ri k'o chi qawach,
Kaqarik taq ne k'uri' ri rajab'al qak'u'x jay jujun taq chik.

We ta kaqa'an xa jun che ri qana'ooj
junaam qawach k'uri' ri kajib' tinamit
pa wajun chomalaj tinamit Paxiil.

We ta kaqachap ri uq'ab' juna qatz qachaaq',
pacha' ku'an juna ralko k'o'm che ri uchuu,

taq ri cha'ooj k'uri' na kawinaqir taj,
taq ri nib'a'iil na jinta uk'olib'al

ri k'asilemaal k'uri' lik kalajaw uwach.

¡Lik iil uwach k'uri' ri qachuq'ab'!

¡Lik keki'kot k'uri' taq ri tinamit!

¡Lik k'o utziil uchomaliil k'uri' ri k'asilemaal!

We ta kaqajunimaaj qawach.

Taq achijaab' ruuk' jujun taq chik achijaab',
taq ixoqiib' ruuk' jujun taq chi ixoqiib'.

¿Sa' ri kajunimax uwach
kariq chupa wajun chola'j
tziiij?





Re ch'ob'onik jay uyijib'axiik

A. Chawajilaaj uwach taq ri tz'onob'eniik jay chak'utu' ri saqiil uk'ulub'al uwach. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

1. ¿Sa' uchaak ri chomalaj tziiij ub'i' "we ta kaqajunimaaj qawach"?

- E ruma ma kuch'a'teb'eej ri uchomaliil junaam anooj keem ke konoje.
- E ruma ma kuch'a'teb'eej chi na utz taj kach'a'teb'exik jalajuj taq ch'a'temaal tob' na junaam ta awach.
- E ruma ma kuch'a'teb'eej ri utziil chomaliil k'asilemaal we jinta k'ax kaqatzukuj chi qawach.

2. ¿Sa' ri karaaj kuya' chi reta'maxiik ri tz'ib'aneel chupa wajun tzijonik?

- E ruma ma qonoje junaam ta qawach, na utz taj koj'oji' pa utziil k'asilemaal jay ruma k'ula' k'o ch'a'ooj.
- We qonoje oj utz chi qawach kaqa'an k'uri' che ri Paxiil jun chomalaj tinamit.
- We qonoje oj utz chi qawach, jinta k'uri' k'ax pamaaj kaqana'o.

3. ¿Sa' ri lik iil uwach kuch'a'teb'eej ri chomalaj tziiij?

- Che ri wo'ob' juwinaq chi ch'a'temaal utz ka'ani' xa jun che.
- We ta qonoje kaqajunimaaj ri qana'ooj kak'oji' k'uri' unimaal qachuq'ab'.
- Chwi ri junamiil wachiil chi kixo'l konoje ri tinamit re ri Paxiil.

4. ¿China taq tikaweex lik taqal chike kakikajilaaj uwach wajun chomalaj tziiij?

- Chike taq ri tikaweex ri na kakaaj taj kaketa'maaj chwi taq ano'nib'al jay taq ch'a'temaal.
- E taq ri tikaweex kakikojo, ruma ma na junaam ta qawach, na jinta qaq'iij qalaxik jay chwi ri k'o qe che.
- Xewi taq ri kechakun chwi ri k'o qe che jay ja'i chike ri jujun taq chik.

B. Chatijoj awiib' che ri ub'eyaal. Chawajilaaj uwach taq ri tziiij, tek'uri' chak'utu' taq ri kajunimax uwach. Chawila' ri k'amab'al na'ooj:

<p>1. I Mariy jay i Ju'l junaam ri utzu'nib'al kiwi', e ma la re i Ju'l lik nima'q chwach la re i Mariy.</p>	<p>¿Sa' ri kajunimax uwach?</p> <hr/> <hr/>
<p>2. A Ru'ch jay a Wix lik kakaaj kebetz'an pa ri ka'yeb'al, a Ru'ch e ke'eek uk'u'x ruuk' ri wolwo'l jay ri a Wix e aq'aneem chwi taq ri etz'anib'al.</p>	<p>¿Sa' che na e junaam ta wi?</p> <hr/> <hr/>
<p>3. Taq ri utiiw jay taq ri b'aka'iib' e tz'umaneel, e ma jujun e aj chwa taq juyub' jay ri e jujun taq chik e jeqel ruuk' ri achi.</p>	<p>¿Chwi taq ri utiiw jay ri b'aka'iib', sa' ri e junaam wi?</p> <hr/> <hr/>
<p>4. Konoje taq ri tinamit junaam k'o kiq'iij kalaxiik, tob' na junaam taj ri kich'a'temaal.</p>	<p>¿Sa' ri kajunimax kiwach?</p> <hr/> <hr/>
<p>5. Ri in lik kuk'ul nuk'u'x ri majanik chwi ri ajilanik, e ma ri wanaab' xewi kuk'ul uk'u'x ro urajilaxiik uwach wuuj.</p>	<p>¿Sa' che na e junaam ta wi?</p> <hr/> <hr/>

C. Chatzijoj ri kach'ob' che.

1. ¿Pa ri akomoon, konoje taq ri tikaweex e k'as chi utziil chomaliil?

2. ¿Sa' ri na e junaam ta wi kawilo?

D. Chab'ij ruuk' a ch'a'teem. Chawajilaaj uwach taq ri tzij re ri tzijonik jay chaya'a' ana'ooj puwi' chwi ri karaaj kutzijoj ri tz'ib'aneel. Chawila' ri k'amab'al na'ooj.

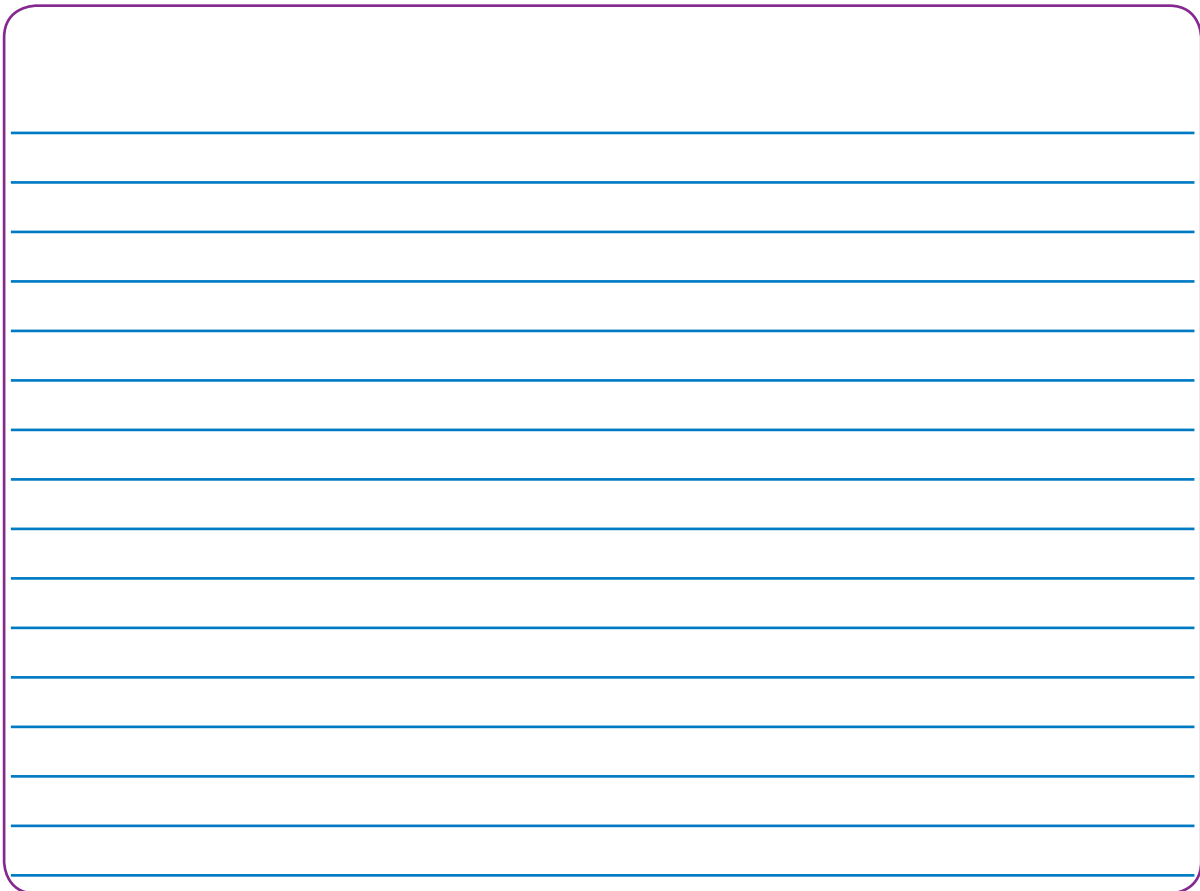
<p>1. We ta oj xa jun ruuk' ri nuxib'aal.</p>	<hr/> <hr/>
<p>2. We ta ri k'axnab'al iib' kuya' qachuq'aab' qonoje.</p>	<hr/> <hr/>
<p>3. We ta kaqajunimaaj ri qana'ooj ruuk' utziil k'u'xaaj ruuk' ri uk'iyaal taq kaq qanima' katentotik.</p>	<hr/> <hr/>
<p>4. We ta kaqil pan ri k'o chirij ri kaqil panoq.</p>	<hr/> <hr/>



¿Sa' ri kuk'ul nuk'ux kink'exwachij che wajun tzijonik?



Taq nutz'ib'anik



EL MOJADO

Por Ricardo Arjona

Lee y, si sabes la melodía, canta la siguiente canción.

Empacó un par de camisas, un sombrero.
Su vocación de aventurero, seis consejos,
siete fotos, mil recuerdos.

Empacó sus ganas de quedarse,
su condición de transformarse
en el hombre que soñó
y no ha logrado.

Dijo adiós con una mueca disfrazada de sonrisa.
Y le suplicó a su Dios crucificado en la repisa
el resguardo de los suyos.

Y perforó la frontera
como pudo.

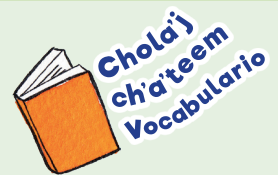
Si la luna suave se desliza
por cualquier **cornisa**
sin permiso alguno.
¿Por qué el mojado precisa
comprobar con **visas**
que no es de Neptuno?



Resumir

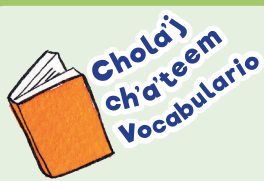
Consiste en decir o escribir en forma breve lo esencial o principal de un texto. Para resumir puedes ayudarte realizando acciones como:

- Identificar el tema de diferentes párrafos.
- Escribir las ideas principales.
- Hacer esquemas durante la lectura.



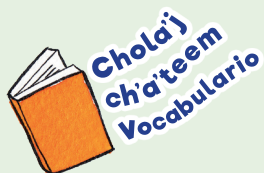
Cornisa: parte que sale de la orilla de un techo.

Visa: documento legal que permite el ingreso a otro país.



Nostalgia: tristeza causada por una pérdida.

Suplicio: sufrimiento muy grande.



Freeway: palabra en inglés que se refiere a un tipo de carretera que se ha hecho para circulación de vehículos a gran velocidad.

El mojado tiene ganas de secarse,
el mojado está mojado por las lagrimas que evoca la **nostalgia**.
El mojado, el indocumentado
carga el bulto que el legal no cargaría
ni obligado.

El **suplicio** de un papel lo ha convertido en fugitivo.
Y no es de aquí porque su nombre no aparece en los archivos
ni es de allá porque se fué.

Si la luna suave se desliza
por cualquier cornisa
sin permiso alguno

¿Por qué el mojado precisa
comprobar con visas
que no es de Neptuno?

Mojado,
sabe a mentira tu verdad,
sabe a tristeza la ansiedad;
de ver un **freeway** y soñar con la vereda
que conduce hasta tu casa.

Mojado, mojado de tanto llorar,
sabiendo que en algún lugar
espera un beso haciendo pausa
desde el día en que te marchaste.

Si la luna suave se desliza
por cualquier cornisa
sin permiso alguno

¿Por qué el mojado precisa
comprobar con visas
que no es de Neptuno?

Si la visa universal se extiende
el día en que nacemos
y caduca en la muerte,
por qué te persiguen mojado
si el cónsul de los cielos
ya te dio permiso.



Los y las migrantes

Por Yesenia Juárez

Son todas las personas que a causa de la violencia, marginación o pobreza, han tenido que salir del país donde nacieron o crecieron. Hay dos tipos de migrantes, los que se van del país son emigrantes y los que entran a un país son inmigrantes. Por ejemplo, si una persona guatemalteca se va a otro país, será emigrante. En cambio, si una persona salvadoreña viene a Guatemala, será un inmigrante.

Existen diferentes grupos de migrantes que se clasifican de acuerdo con las causas y consecuencias de sus movimientos migratorios.

Estos grupos son:

- Desplazados
- Refugiados
- Trabajadores temporales
- Mojados

DESPLAZADOS

Son personas que huyen del lugar donde viven por miedo a ser agredidas o asesinadas por algún grupo que las ve como enemigas. Se esconden en montañas, selvas o ciudades del propio país.

Las personas desplazadas sufren dificultades como:

- Pasar hambre por falta de alimento.
- Enfermarse por falta de atención.
- Sufrir por las inclemencias del tiempo.
- Enfermarse mentalmente por el miedo que provoca estar huyendo o el riesgo de ser agredidas.



Muchas personas desplazadas mueren de hambre o por enfermedades. Por ejemplo, algunas tienen diarreas que no pueden contener y que les ocurren por comer cosas a las que no están acostumbradas.

En el caso de Guatemala, las personas desplazadas dejaron sus aldeas, municipios o departamentos, y se dispersaron por el interior del país a causa del conflicto armado interno y la represión que puso en peligro sus vidas.

REFUGIADOS

Son personas también desplazadas, pero que se diferencian en el hecho de que salen de su país. Las personas refugiadas pasan las mismas dificultades que las desplazadas pero se agrega una que es muy importante, la tristeza de no estar en su propio país.

Las personas refugiadas de Guatemala tuvieron que huir del país debido a las persecuciones y la violencia política durante el conflicto armado.

Completa el esquema

¿A quiénes se les llama desplazados?

¿A quiénes se les llama refugiados?

¿Cuál es la diferencia principal entre desplazados y refugiados?

¿Qué cosas son comunes entre desplazados y refugiados?



La mayor parte de personas se refugiaron en México, después de permanecer uno, dos y hasta tres años en las montañas y selvas de Guatemala. Otros, se fueron exiliados a otros países como Canadá, Colombia, El Salvador etc.

TRABAJADORES TEMPORALES

Son las personas que por razones económicas salen de su lugar de origen hacia otras partes del interior del país o fuera del mismo. Su propósito es encontrar trabajo temporal para obtener algunos ingresos que les permitan obtener lo básico para su alimentación y otros gastos.

Se les llama trabajadores o trabajadoras temporales porque son contratadas por corto tiempo. Ese tiempo corresponde a momentos en que se realiza la cosecha de café, caña, cardamomo y otros productos agrícolas. Es característica de esos trabajadores o trabajadoras que son vistas como mano de obra barata.

Las y los trabajadores temporales sufren situaciones como:

- Malos tratos
- Explotación
- Enfermedades
- Pésimas condiciones de trabajo
- Falta de garantías laborales (atención en caso de enfermedad, derecho a indemnización y otros)

Las y los guatemaltecos que son trabajadoras o trabajadores temporales generalmente migran hacia fincas de la costa sur, las verapaces, sur de México y algunos lugares de Estados Unidos.

MOJADOS

Este nombre se utiliza para identificar a quienes viajan a los Estados Unidos sin documentos o visa.

Al principio el término “mojado” se utilizó para referirse a personas que nadaban a través del **Río Grande** para llegar a Estados Unidos. En la actualidad, se le sigue llamando “mojado” a cualquier persona que intenta entrar a los Estados Unidos sin visa, aunque no haya tenido que cruzar nadando algún río.

¿Qué diferencia a las o los trabajadores temporales respecto a los desplazados o refugiados?

El Río Grande está en una parte de la frontera entre México y Estados Unidos.



Las personas que se van indocumentadas a otros países, principalmente a los Estados Unidos, sufren problemas como:

- Desintegración familiar.
- Persecución en las fronteras y dentro del país, por parte de las autoridades de migración.
- Pérdida de la identidad, valores y prácticas culturales.
- Falta de atención de servicios de salud y educación porque no tienen ninguna garantía laboral ni social, debido a que no cuentan con documentos que los respalden como ciudadanos con derechos.
- Discriminación y maltrato.





Para pensar y resolver

A. Escribe un resumen de la lectura. Apóyate en el trabajo que hiciste durante la misma.

Blank writing area with horizontal lines for summarizing the reading.

B. Escribe tu opinión.

1. ¿Por qué crees que es importante saber de situaciones que pasan o han pasado las y los migrantes?

2. ¿Qué crees que deben hacer los gobiernos de diferentes países para atender a las y los migrantes?

3. ¿Tienes algún familiar migrante? _____ Escribe algo sobre experiencias que conozcas de ese familiar.

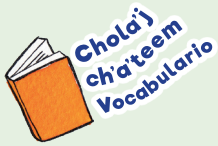
C. Interpreta partes de la canción de Ricardo Arjona. Observa los ejemplos.

Empacó un par de camisas, un sombrero. Su vocación de aventurero, seis consejos, siete fotos, mil recuerdos.

¿A qué se refiere? A la preparación del viaje de una persona.

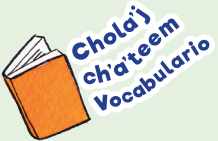
Empacó sus ganas de quedarse, su condición de transformarse en el hombre que soñó y no ha logrado.

¿Qué quiere decir? Habla de lo que un inmigrante lleva en el corazón; ganas de quedarse y sueños.



Neptuno:

planeta del Sistema Solar. Es uno de los más lejanos respecto al Sol.



Caducar:

que termina, que ya no es válido.

Cónsul:

persona autorizada por un estado extranjero para proteger a las personas de la nación que lo nombra.

1. *¿Por qué el mojado precisa comprobar con visas que no es de Neptuno?*

¿Cuál es la protesta que manifiesta con esa pregunta?

2. *El mojado está mojado por las lágrimas que evoca la nostalgia.*

¿Qué quiere decir?

3. *Y no es de aquí porque su nombre no aparece en los archivos ni es de allá porque se fue.*

¿Qué está diciendo del mojado?

4. *Si la visa universal se extiende el día que nacemos y caduca en la muerte, ¿por qué te persiguen mojado si el cónsul de los cielos ya te dio permiso?*

¿Qué quiere decir?

7. Lee lo siguiente y después realiza lo que se te indica.

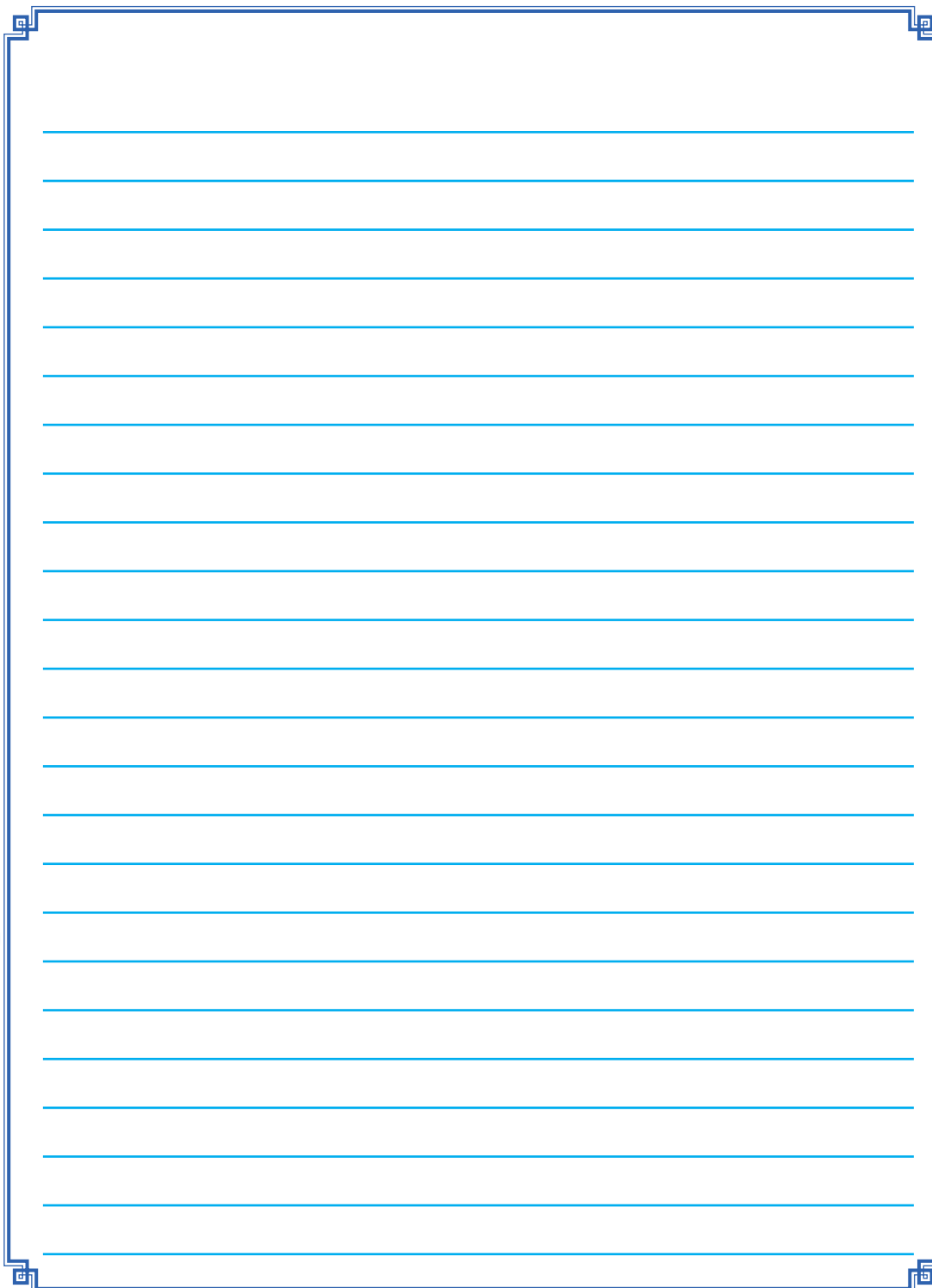
El 10 de diciembre de 1948 se hizo una Declaración Universal de los Derechos Humanos. Se supone que todos los países la respetan. Algunos de esos derechos se presentan a continuación para que los compares con la situación de las y los migrantes. Escribe lo que se te pide en la columna de la siguiente tabla. Observa el ejemplo.

Derecho humano	Forma en que se violan los derechos de las y los migrantes
Ejemplo: Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.	Se les abandona totalmente al punto que muchas personas mueren.
Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.	
Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.	
Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a trato igual y satisfactorio de trabajo y a la protección contra el desempleo.	
Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure la salud y el bienestar y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales.	



E. ¡Escribe una canción!

Inventa una canción en la que hables de personas que han sufrido por algunas de las situaciones presentadas en la lectura. ¿Y te animas a crearle una melodía? ¿O a lo mejor la adaptas a la melodía de una canción conocida?



Kinweta'maaj echiri' Kinwajilaaj uwach taq ri rab'araq k'exwaach.

Por Daniel Caciá

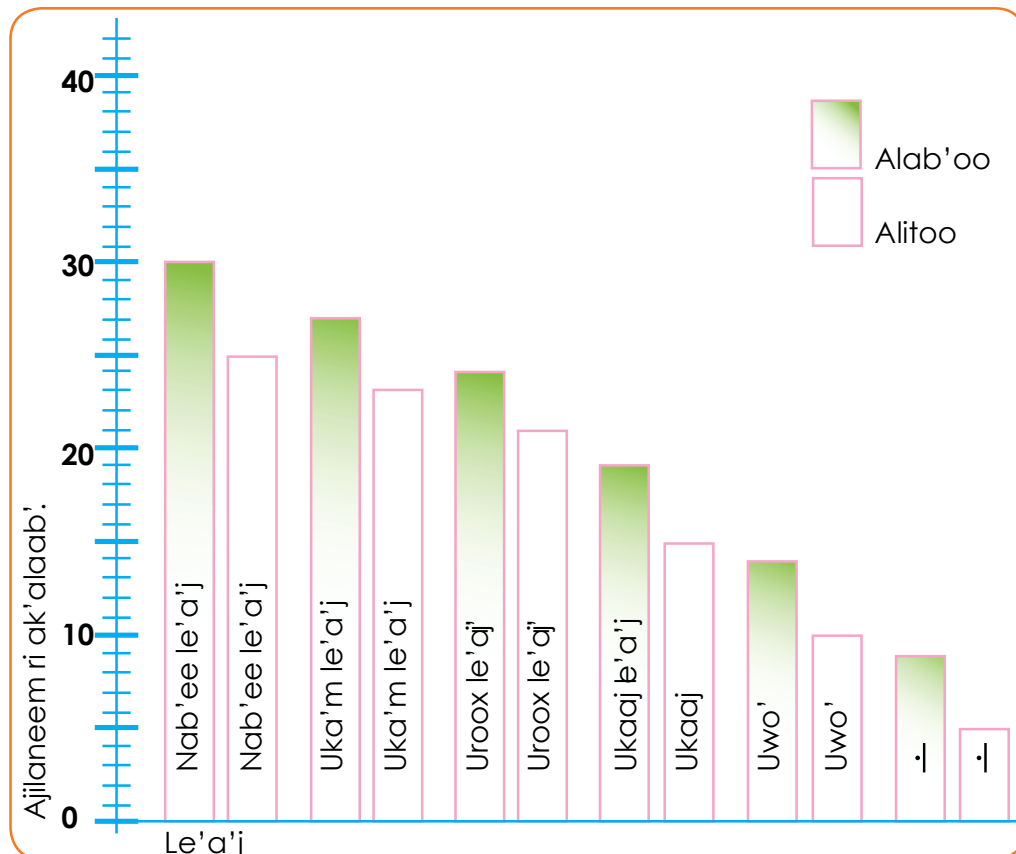


K'oxomanik re taq rab'araq k'exwaach:

Ri urajilaxiik taq ri rab'araq k'exwaach lik iil uwach kil chi saqiil: Taq ri ub'i', tziij ruk'am loq jay pa keriqitaj wi chwach ri k'exwaach, taq ri kutzijob'eej chi kijujunaal, taq ri ajilanik k'o che jay chwi taq ri uchola'jib'al.

Ixoq Lu'p ire ri iloneel re ri majanik pa ri komoon Raxjut. Jun q'iij xumol kichii' taq ri tikaweex pa ri komoon re kakich'a'teb'eej chwi taq ri koponiik ri ak'alaab' pa tijonib'al. Chiriij k'uri' ri ch'ab'enik pa jeqeb'al re, xuk'ut chike taq wa rab'arik k'exwaach.

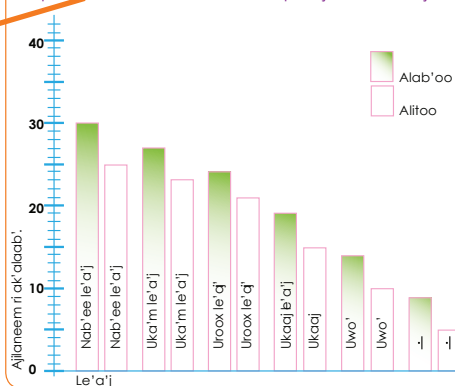
Taq ri ak'alaab' tz'ib'aam kib'i pa tijonib'al Raxjut.



Ri ixoq Lu'p kuya' jun taq na'ooj chwi ri urajilaxiik ri rab'araq k'exwaach.

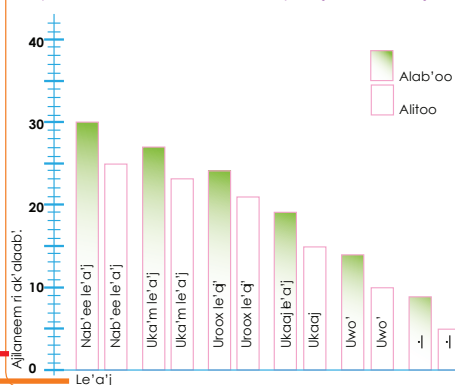
1) Ka'ajilax uwach ri ub'i' pacha' keta'maxik sa' ri kuch'a'teb'eej

Taq ri ak'alaab' tz'ib'aam kib'i pa tijonib'al Raxjut.



2) Keta'maxik sa' ri kutzijo j chupa ri k'olib'al pa q'eb'eleem jay chi tak'aleem.

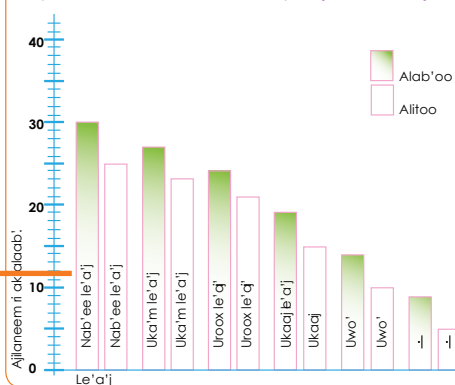
Taq ri ak'alaab' tz'ib'aam kib'i pa tijonib'al Raxjut.



3) Kariqik taq ri uk'iyaaal kutzijo'eej chi kijujunaal k'olib'al e tak'alik.

Chi kijujunaal k'olib'al kuk'utub'eej uwach juna ralko alaa pu ralko alii.

Taq ri ak'alaab' tz'ib'aam kib'i pa tijonib'al Raxjut.

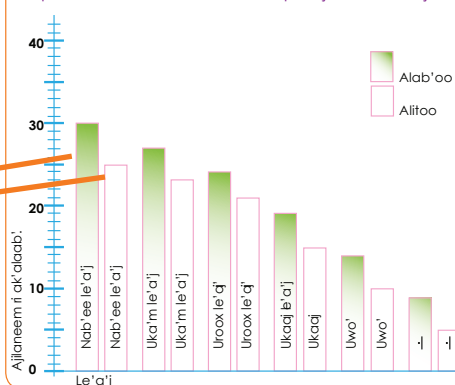


4) Lik chi rajawaxiik kamaji' usuuk' ri k'utub'eej taq ri k'olib'al e tak'alik.

Ri rab'arik k'exwaach ruuk' wajun tzu'nib'al e kutzijo' janipa raltaq ko alab'oo e k'o chupa juna le'a'j'.

Ri rab'arik k'exwaach ruuk' wajun tzu'nib'al e kutzijo' janipa raltaq ko alitoo e k'o chupa juna le'a'j'.

Taq ri ak'alaab' tz'ib'aam kib'i pa tijonib'al Raxjut.



5) Kajilax uwach ri tziij.

E k'o lajuj juwinaq raltaq ko alab'oo pa nab'ee le'a'j'.
E k'o wo'ob' juwinaq raltaq ko alitoo pa nab'ee le'a'j'.



Re ch'ob'onik jay uyijib'axiik

A. **Xa chach'ob'ó' pe', ri at, at jun tikaweex k'ó xanaqaaj che ri komoon Chwa Inuup. Chak'exwachij taq ri kutzijoj chupa wajun kajtzaal chwach ri rab'arik k'exwaach:**

Le'a'j	Kik'iyaal ri ralta ko alitoo	Kik'iyaal ri ralta ko alab'oo
Nab'ee		
Uka'm		
Uroox		
Ukaaj		
Uwoo'		
Uwaaq		

1. ¿Janipa raltaq ko alitoo jay alab'oo e k'o chupa chi ujujunaal le'a'j?

2. ¿Che ronoje taq ri le'a'j ¿e janipa' chi konoje ri raltaq ko alitoo?

3. ¿Che ronoje taq ri le'a'j ¿e janipa' chi konoje ri raltaq ko alab'oo?

4. ¿We kajunimax ronoje taq ri le'a'j ¿e janipa' chi konoje ri ak'alaab'?

5. ¿Janipa uk'iyaal ri raltaq ko alab'oo ik'owinaq chi kiwach ri e k'o pa uka'm le'a'j?

6. ¿Janipa uk'iyaal ri raltaq ko alitoo ik'owinaq chi kiwach ri e k'o pa uka'm le'a'j?

7. ¿Janipa uk'iyaal ri raltaq ko alab'oo ik'owinaq chi kiwach ri e k'o pa uwaaq le'a'j?

8. ¿Janipa uk'iyaal ri raltaq ko alitoo ik'owinaq chi kiwach ri e k'o pa uwaaq le'a'j?

B. Chatz'ib'aaj taq ri kach'ob' chwi ri tziiij k'o chwa ri rab'arik k'exwaach.

1. ¿Sa' uchaak nawi kakojo ri kik'iyaal ri raltaq ko alab'oo jay alitoo keb'el pa uwaaq le'a'j na e k'i ta chik, we kajunimax kuuk' taq ri keb'ok lo pa ri nab'ee le'a'j?

2. ¿China taq nawi ri lik kakikoq'otaaj kan ri tijonib'al? ¿e ri raltaq ko alitoo pu alab'oo?

3. ¿Sa' uchaak nawi kakojo lik e k'i ri raltaq ko alitoo kakikoq'otaaj kan ri tijonib'al chi kiwach ri raltaq ko alab'oo?

4. ¿Sa' ri ach'ob'onik puwi' chwi ri raltaq ko alitoo jay alab'oo kakik'isib'eej ronoje ri majanik?

5. We ri at, at kichuu kiquaaw juna alk'o'aal pa ri komoon chwa lnuup, ¿Sa' pixab'anik kaya' chike ri awatz achaaq' e k'o xanaqaaj chawe, pacha' na kak'ulumax taj, cha' ri kuk'utub'eej ri rab'arik k'exwaach.

C. Chatz'onoj ato'ob' che ri atijoneel re ka'an juna rab'arik k'exwaach chwi konoje ri ak'alaab' re ri atijonib'al. Chatz'ib'aaj ri kaweta'maaj chirij ri rab'arik k'exwaach. Chatzijoj we junaam uk'ulumaan ruuk' ri xutzijoj ri ixoq Lu'p.



Bibliografía

1. Brannan Richard y otros. Problem Solving in Mathematics .Dale Seumour Publications, EEUU, 1983.
2. Grajeda, Marlene. Niños y niñas adolescentes... ¿Un producto para vender y comprar?.PRONICE, 2005.
3. Caciá, Daniel y Reyes Caballeros, Roselia. Juguemos y aprendamos y resolviendo problemas. Piedra Santa, Guatemala, 2004.
4. Fisher, Robert. Juegos para pensar. Ediciones Obelisco, España, 2002.
5. Lluís, Segarra. Juegos matemáticos para estimular la inteligencia. Ediciones CEAC, España, 2002.
6. Roncal, Federico. Desarrollo Cognoscitivo. Programa Lasallista de Formación Docente, Guatemala, 2005.
7. Secretaría de Educación Pública de México. Cosas Curiosas de aquí y de allá. México, 1991.
8. Wikipedia, La enciclopedia libre. wikipedia.org/wiki/spheniscidae
9. Wikipedia, La enciclopedia libre. wikipedia.org/wiki/América_Central